
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 埃及和叙利亚之间的商队路线(the Caravan Route Between Egypt And Syria) 000001

2. 埃及和叙利亚之间的商队路线(the Caravan Route Between Egypt And Syria) 000002

3. 埃及和叙利亚之间的商队路线(the Caravan Route Between Egypt And Syria) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

埃及和叙利亚之间的商队路线(The Caravan Route between Egypt and Syria)

第1/3页

['dʒebəl] [el] [mə'gɑːrə] .
JEBEL EL MAGARA .
杰贝尔 EL 玛加拉 .

杰贝尔·埃尔·马加拉。

[ðə; ði] ['kærəvæn] [ruːt]
THE CARAVAN ROUTE
这 大篷车 路线

大篷车路线

[bɪ'twiːn]
BETWEEN
之间

之间

['iːdʒɪpt] [ænd; ənd] ['sɪriə]
EGYPT AND SYRIA
埃及 和 叙利亚

埃及和叙利亚

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɜːmən]
TRANSLATED FROM THE GERMAN
翻译 从 这 德语

译自德语

[wɪð] ['twenti] - [θriː] [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)]
WITH TWENTY - THREE FULL - PAGE ILLUSTRATIONS BY THE AUTHOR
和 二十 - 三 满的 - 页 插图 经过 这 作者

本书包含作者绘制的二十三幅全页插图。

['lʌndən]
London
伦敦

伦敦

['tʃɑːtoʊ] & ['wɪndəs] , PICCADILLY1881
CHATTO & WINDUS , PICCADILLY1881
聊天 & 温德斯 , PICCADILLY1881

查托和温杜斯，皮卡迪利1881

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

['prefəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [trænz'leɪʃ(ə)n] .
PREFACE TO THE TRANSLATION .
前言 到 这 翻译 .

译者序。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [wɜːk] [ɪz][baɪ][hɪz; ɪz][ɪm'pɪəriəl] ['haɪnəs] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'djuːk] ['lʊdvɪg] ['sælvəˌtɔːr][ɒv; əv]
The present work is by His Imperial Highness the Archduke Ludwig Salvator of
这 展示 工作 是 经过 他的 帝国 高度 这 大公 路德维希 萨尔瓦托 的
['ɒstriə] ,
Austria ,
奥地利 ,

此作品出自奥地利大公路德维希·萨尔瓦托殿下之手。

[baɪ] [huːm] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] ['sketʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] .
by whom also the accompanying sketches were drawn .
经过 谁 还 这 随同 草图 是 绘制 .

随附的草图也是由他绘制的。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['njuːmərəs] ['trævlz] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['leɪbə(r)] ,
By his numerous travels and scientific labours ,
经过 他的 很多的 旅行 和 科学 劳动 ,

通过他多次的旅行和科学研究，

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [prɪns] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [wel] [nəʊn] [ænd; ənd] ['haɪli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ə'mʌŋ]
the name of this Prince has become well known and highly appreciated among
这 姓名 的 这 王子 有 变得 出色地 已知 和 高度 感谢 之中
[ðə; ði] [dʒi'ɒgrəfə(r)] [ɒv; əv][ɔːl] ['neɪʃnz] ;
the geographers of all nations ;
这 地理学家 的 全部 国家 ;

这位王子的名字在世界各国地理学家中广为人知，备受推崇；

[ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][ə'gəʊ][hɪz; ɪz][ɪm'pɪəriəl] ['haɪnəs] [wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [æn; ən] ['ɒnərəri]
and only a short time ago His Imperial Highness was elected an honorary
和 仅有的 一个 短的 时间 前 他的 帝国 高度 曾是 当选 一个 名誉
['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][sə'saɪəti] ,
member of the Royal Geographical Society ,
成员 的 这 皇家 地理 社会 ,

就在不久前，殿下当选为英国皇家地理学会荣誉会员。

[ɒv; əv] [huːm] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [eɪt] ['ʌðə(r)z] , [ɪn][ə; eɪ]['təʊt(ə)l][lɪst][ɒv; əv][sʌm; səm] -
of whom there are but eight others , in a total list of some 3500
的 谁 那里 是 但 八 其他的 , 在 一个 全部的 列表 的 一些 -
['feloʊz] .
Fellows .
研究员 .

其中只有另外八位，而总共约有 3500 位院士。

[hɪz; ɪz] [wɜːks] [ɒv; əv]['træv(ə)l] — [kəm'praiz] [pɑːts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] , ['æfrɪkə] , [ænd; ənd][ðə; ði]
His works of travel — comprising parts of America , Africa , and the
他的 作品 的 旅行 — 包括 部分 的 美国 , 非洲 , 和 这
[ˌmedɪtə'reɪniən] [kəʊsts] — [hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [ə'træktɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] ,
Mediterranean coasts — have also attracted so much attention ,
地中海 海岸 — 有 还 吸引 所以 很多 注意力 ,

他的旅行作品——涵盖美洲、非洲和地中海沿岸的部分地区——也引起了广泛关注。

[ðæt] [ðeə(r)][trænz'leɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd] .
that their translation into the English language seemed to be justified .
那 他们的 翻译 进入 这 英语 语言 似乎 到 是 合理的 .

将它们翻译成英文似乎是合理的。

[ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːks] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [sʌm; səm]['diːteɪlz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðeə(r)]
The list of these works , together with some details regarding the life of their
这 列表 的 这些 作品 , 一起 和 一些 细节 关于 这 生活 的 他们的
[ɪ'lʌstriəs] ['ɔːθə(r)] ,
illustrious author ,
杰出 作者 ,

这些作品的清单，以及有关其杰出作者生平的一些细节，

[ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [træns'leɪtərz] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] [wɜːk] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ;
appeared in the translator's introduction to the first work published in English ;
出现 在 这 译者的 介绍 到 这 第一的 工作 已发布 在 英语 ;

出现在译者为第一部英文版作品所作的序言中；

[[wʌn]] [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]
[1] and in referring to it the translator of the present
[1] 和 在 指 到 它 这 翻译 的 这 展示
['vɒljuːm] ['kɒnfɪdəntli] [ɪk'spekt][ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['frendli] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ə'kɔːd] [tuː; tə] "
volume confidently expects a continuation of the friendly reception accorded to "
体积 自信地 预期 一个 续篇 的 这 友好的 接待 同意 到 "
\- ,
Levkosìa ,
\- ,

[1] 本书译者在提及此书时，满怀信心地期待着《列夫科西亚》一书能够继续受到读者的友好欢迎。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv]['saɪprəs] .
the Capital of Cyprus .
这 首都 的 塞浦路斯 .

塞浦路斯首都。

" [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] ['hes] - - .
" CHEVALIER DE HESSE - WARTEGG .
" 骑士 德语 黑森州 - - .

“黑森-瓦尔泰格骑士。”

['dʒɜːmən] [ˌæθɪ'niːəm] [klʌb] ,
German Athenæum Club ,
德语 雅典娜神庙 俱乐部 ,

德国雅典娜俱乐部

[ɒk'təʊbə(r)] - .
October 1881 .
十月 - .

1881年10月。

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[wʌns] [mɔː(r)][ai][hæd; həd] [treɪst] [maɪ] [wei] [tuː; tə]['iːdʒɪpt][tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði]['wɪntə(r)][ðeə(r)] .
Once more I had traced my way to Egypt to pass the winter there .
一次 更多的 我 有 追踪 我的 方式 到 埃及 到 经过 这 冬天 那里 .

我又一次辗转来到埃及，准备在那里度过冬天。

[laɪk] ['evri] [ˌjʊərə'piːən] [huː] [meɪks] [ə; eɪ] ['leŋθənd] ['sɒdʒən] [ɪn] [ðæt] ['eɪnʃənt] [bʌt; bət] [rɪ'njuːd]
Like every European who makes a lengthened sojourn in that ancient but renewed
喜欢 每一个 欧洲的 WHO 制作 一个 加长 旅居 在 那 古老的 但 更新
[lænd] ,
land ,
土地 ,

就像每一个在那片古老而又焕然一新的土地上长期逗留的欧洲人一样，

[ai][wɒz; wəz][led][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [greɪt] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ɪtʃ'iːvmənts] [ə'kʌmplɪʃt]
I was led to recall the great engineering and other achievements accomplished
我 曾是 引领 到 记起 这 伟大的 工程 和 其他 成就 完成
[wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] [taɪm] ,
within our own time ,
之内 我们的 自己的 时间 ,

这让我不禁回想起我们这个时代所取得的伟大工程成就和其他成就。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][kən'sɪdə(r)]['fjuːtʃə(r)]['prɑːdʒekts; prə'dʒekts][ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ]
and also to consider future projects of development for which
和 还 到 考虑 未来 项目 的 发展 为了 哪个
[ðə; ði] ['kʌntri] [siːm] [tuː; tə]['prez(ə)nt][səʊ][waɪd][ə; eɪ][skəʊp] .
the country seems to present so wide a scope .
这 国家 似乎 到 展示 所以 宽的 一个 范围 .

此外，还要考虑未来发展项目，该国似乎为此提供了广阔的空间。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [hæz; həz] [biːn] [hɜːd] [ɒv; əv] [leɪt] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ɪm'pruːvd]
A great deal has been heard of late on the subject of improved
一个 伟大的 交易 有 到过 听到 的 晚的 在 这 主题 的 改进
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['iːdʒɪpt][ænd; ənd] ['sʌðən] ['sɪriə] .
communication between Egypt and Southern Syria .
沟通 之间 埃及 和 南方 叙利亚 .

最近有很多关于改善埃及和叙利亚南部之间沟通的报道。

[prə'poʊzlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['hɑːbə(r)] [æt; ət]['dʒæfə] ,
Proposals for the construction of a new harbour at Jaffa ,
提案 为了 这 建造 的 一个 新的 港口 在 雅法 ,

关于在雅法建造新港口的提议，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɔːdn] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['hɑːbə(r)]
for a railway through the valley of the Jordan , and for harbour
为了 一个 铁路 通过 这 谷 的 这 约旦 , 和 为了 港口
[wɜːks] [æt; ət] ,
works at Beyrout ,
作品 在 贝鲁特 ,

用于修建穿越约旦河谷的铁路，以及在贝鲁特进行港口工程。

['eksəd] [maɪ][maɪnd][ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ;
exercised my mind in succession ;
锻炼 我的 头脑 在 演替 ;

连续锻炼我的思维；

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][maɪ] ['friːkwənt] [wɔːks] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] - [maɪ] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)]
and during my frequent walks in the beautiful Esbekieh my thoughts were more
和 期间 我的 频繁 散步 在 这 美丽的 - 我的 想法 是 更多的
[pə'tɪkjələli] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði]['əʊvəlænd] [ruːt] [bɪ'twiːn] ['sɪriə] [ænd; ənd]['iːdʒɪpt] .
particularly occupied with the overland route between Syria and Egypt .
特别 占领 和 这 陆路 路线 之间 叙利亚 和 埃及 .

在我经常漫步于美丽的埃斯贝基耶时，我的思绪更多地集中在叙利亚和埃及之间的陆路路线上。

[sɪns] [ðə; ði] ['wɒndərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [θruː] [ðə; ði] ['dezət] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv]
Since the wanderings of the Israelites through the desert , and the flight of
自从 这 漫游 的 这 以色列人 通过 这 沙漠 , 和 这 航班 的
[ðə; ði][tʃaɪld]['dʒiːzəs] ,
the child Jesus ,
这 孩子 耶稣 ,

自从以色列人在旷野漂流，以及婴孩耶稣出走以来，

[ɒv; əv] [haʊ] ['meni] [greɪt] [ɪ'vents] [hæv; həv] [ðiːz] ['kʌntriz] [biːn] [ðə; ði] [siːnz] ,
of how many great events have these countries been the scenes ,
的 如何 许多 伟大的 活动 有 这些 国家 到过 这 场景 ,

这些国家曾是多少重大事件的发生地？

[ænd; ənd] [wɒt] ['veəriəs] [ˌrekə'lekʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðeə(r)] [nems] !
and what various recollections are awakened by their names !
和 什么 各种各样的 回忆 是 觉醒 经过 他们的 姓名 !

他们的名字唤起了人们多少回忆啊！

['fɔːmə(r)] ['trævlz] [hæd; həd] ['rendəd] [ˌem 'iː]['fə'mɪliə(r)] [wɪð] [bəuθ]['iːdʒɪpt][ænd; ənd] ['sɪriə] ,
Former travels had rendered me familiar with both Egypt and Syria ,
以前的 旅行 有 渲染 我 熟悉的 和 两个都 埃及 和 叙利亚 ,

以往的旅行经历让我对埃及和叙利亚都很熟悉。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [laɪnz] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
as well as with the different lines of communication between them ,
作为 出色地 作为 和 这 不同的 线条 的 沟通 之间 他们 ,

以及它们之间不同的沟通渠道，

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði][əʊld]['kærəvæn] [ruːt] ['əʊvə(r)]['wɒdi][el] ['hɑːrɪʃ] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['tɔːrənz] - .
excepting the old caravan route over Wadi el Harish , the ancient Torrens Egyptii .
除外 这 老的 大篷车 路线 超过 瓦迪 el 哈里什 , 这 古老的 托伦斯 - .

除了经过瓦迪哈里什的古老商队路线，还有古老的埃及托伦斯。

['beərɪŋ] [ɪn][maɪnd][ðə; ði][bæd] ['hɑːbə(r)] [ænd; ənd]['deɪndʒərəs] ['æŋkəridʒ] [ɒv; əv] ['sʌðən] ['pæləstaɪn] ,
Bearing in mind the bad harbours and dangerous anchorages of Southern Palestine ,
轴承 在 头脑 这 坏的 港口 和 危险的 锚地 的 南方 巴勒斯坦 ,

考虑到巴勒斯坦南部港口条件恶劣、锚地危险，

[ai] ['spekjuleit] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌfiːzə'bɪləti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [kə'nekʃn] [raʊnd] [ðə; ði] [kəʊst] , [ænd; ənd] ,
I speculated upon the feasibility of a railway connection round the coast , and ,
我 推测 之上 这 可行性 的 一个 铁路 联系 圆形的 这 海岸 , 和 ,

我推测了修建沿海铁路的可行性，并且，

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [rɪ'zɒlvd] ['pɜːsənəli] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [graʊnd] .
in view of that object , resolved personally to examine the ground .
在 看法 的 那 目的 , 已解决 亲自 到 检查 这 地面 .

鉴于此目的，我决定亲自考察实地情况。

['meni] ['ɒbstək(ə)lz] , [haʊ'evə(r)] , [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n] .
Many obstacles , however , presented themselves to the execution of my intention .
许多 障碍 , 然而 , 呈现 他们自己 到 这 执行 的 我的 意图 .

然而，我的计划实施过程中遇到了许多障碍。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] , [sɪns] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['suːɪz] [kə'næl] ,
One of these arose from the circumstance that , since the opening of the Suez Canal ,
一 的 这些 出现 从 这 环境 那 , 自从 这 开幕 的 这 苏伊士运河 运河 ,

其中之一源于这样一个情况：自苏伊士运河开通以来，

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['træfɪk] [bɪ'twiːn] ['sɪriə] [ænd; ənd]['iːdʒɪpt][ɪz] ['kærid] [ɒn][baɪ][ðə; ði] [ʃɔːt] ['wɔːtə(r)] [ruːt] ['dʒæfə][ænd; ənd] [pɔːt] [sed] ,
the greater part of the traffic between Syria and Egypt is carried on by the short water route viâ Jaffa and Port Said ,
这 更大的 部分 的 这 交通 之间 叙利亚 和 埃及 是 携带 在 经过 这 短的 水 路线 通过 雅法 和 港口 说 ,

叙利亚和埃及之间的大部分交通运输都是通过途经雅法和塞得港的短途水路进行的。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld] ['haɪweɪ] , ['fɔːməli] [səʊ]['friːkwənt, fri'kwent][baɪ]['kærəvænz]
in consequence of which the old highway , formerly so frequented by caravans
在 结果 的 哪个 这 老的 公路 ， 以前 所以 经常光顾 经过 旅行拖车
, ['trævələz] ,
, travellers ,
， 旅行者 ，

因此，这条古老的公路，以前经常有商队和旅行者往来，

[ænd; ənd]['pɪlgrɪmz] , [ɪz] [naʊ] [dɪ'zɜːtɪd] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] .
and pilgrims , is now deserted and forgotten .
和 朝圣者 ， 是 现在 荒凉的 和 被遗忘的 .

曾经熙熙攘攘的朝圣者如今已荒凉寂寥，被人遗忘。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['kæt(ə)l] - ['dilər] [naʊ] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][send][ðeə(r)] [stɒk] [baɪ] ['stiːmə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Even the cattle - dealers now prefer to send their stock by steamer from the
甚至 这 牛 - 经销商 现在 更喜欢 到 发送 他们的 库存 经过 汽船 从 这
[greɪt] [ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt] ['hɑːbə(r)] [ɒv; əv]['dʒæfə][tuː; tə][ˌælɪg'zɑːndriə] ,
great export harbour of Jaffa to Alexandria ,
伟大的 出口 港口 的 雅法 到 亚历山大 ，

就连牲畜商贩现在也更愿意从雅法这个大型出口港口用轮船将牲畜运往亚历山大港。

[səʊ] [ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['kæm(ə)l] - ['draɪvəz][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][met] [wɪð] [ɒn][ðə; ði][wʌns] ['feɪvərɪt]
so that only a few camel - drivers are to be met with on the once favourite
所以 那 仅有的 一个 很少 骆驼 - 司机 是 到 是 遇见 和 在 这 一次 最喜欢的
[ruːt] .
route .
路线 .

因此，在曾经最受欢迎的路线上，只会遇到少数骆驼夫。

[ai] ['ðeəfɔː(r)] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] [ɪk'spiːdiənt] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][ə; eɪ]['kærəvæn][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd]
I therefore found it more expedient to order a caravan of horses and
我 所以 成立 它 更多的 权宜 到 命令 一个 大篷车 的 马匹 和
[mjuːlz] [frɒm; frəm]['dʒæfə][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][ɪn] [el] ['kɑːntɑːrə] ,
mules from Jaffa to meet me in El Kantara ,
骡子 从 雅法 到 见面 我 在 埃尔 坎塔拉 ，

因此，我觉得更便捷的办法是从雅法命令一支由马匹和骡子组成的商队到坎塔拉与我会合。

[wɪtʃ] [ai] [fɪkst] [ə'pɒn][æz; əz][maɪ] ['stɑrtɪŋ] [pɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dezət] .
which I fixed upon as my starting point for the desert .
哪个 我 固定的 之上 作为 我的 开始 观点 为了 这 沙漠 .

我将此地定为我沙漠之旅的起点。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz][kən'teɪn][ə; eɪ] ['nærətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
The following pages contain a narrative of the expedition , which was
这 下列的 页面 包含 一个 叙述 的 这 远征 ， 哪个 曾是
[ˌʌndə'teɪkən] [ɪn] [mɑːtʃ] - ,
undertaken in March 1878 ,
已 在 行进 - ，

接下来的几页叙述了这次探险，这次探险于1878年3月进行。

[æz; əz]['nəʊtɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [tent] [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [iːtʃ] [deɪ] .
as noted down in the tent on the evening of each day .
作为 著名的 向下 在 这 帐篷 在 这 晚上 的 每个 天 .

每天晚上都在帐篷里记录下来。

[maɪ][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [səʊ]['ɒf(ə)n] [driːmd] [ɒv; əv]
My investigation convinced me that the railway communication so often dreamed of
我的 调查 确信 我 那 这 铁路 沟通 所以 经常 梦见 的
[ɪz] ['æbsəluːtli] [ɪm'præktɪkəbl] ,
is absolutely impracticable ,
是 绝对地 不切实际 ，

我的调查使我确信，人们常常梦想的铁路交通是完全不切实际的。

['tʃiːfli] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːzəli] ['muːvəbl] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] .
chiefly on account of the easily movable character of the sands of the desert .
主要 在 帐户 的 这 容易地 活动 特点 的 这 沙子 的 这 沙漠 .

主要原因是沙漠中的沙子容易移动。

[ðə; ði][laɪn] [wʊd] [bɪ'kʌm] [kəm'pliːtli] ['berid] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm]['ɑːftə(r)] ['evri] [stɔːm] [ɒv; əv] ['eni]
The line would become completely buried beneath them after every storm of any
这 线 会 变得 完全地 埋葬 下面 他们 后 每一个 风暴 的 任何
[dɪ'griː] [ɒv; əv] ['vaɪələns] ,
degree of violence ,
程度 的 暴力 ,

每次遭遇任何程度的暴风雨后，线路都会被完全掩埋在地下。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['ðeəfɔː(r)] ['əʊnli][biː; bi] [kept] [klɪə(r)][baɪ] ['kɒnstənt] ['leɪbə(r)][ænd; ənd] [ɪk'spens] .
and could therefore only be kept clear by constant labour and expense .
和 可以 所以 仅有的 是 保留 清除 经过 持续的 劳动 和 费用 .

因此只能通过持续的人力和物力来保持畅通。

[ɒv; əv][ɔːl] [prə'poʊzlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['kwestʃən] [ðə; ði]
Of all proposals for the attainment of the object in question the
的 全部 提案 为了 这 素养 的 这 目的 在 问题 这
[məʊst] ['prɒmɪsɪŋ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['hɑːbə(r)]
most promising appeared to me to be the formation of a good harbour
最多 有前途 出现 到 我 到 是 这 形成 的 一个 好的 港口
[æt; ət] ,
at Beyrout ,
在 贝鲁特 ,

在所有实现上述目标的方案中，我认为最有希望的方案是在贝鲁特修建一个良好的港口。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [treɪd] [ɒv; əv] ['sɪriə] [mait] [biː; bi][daɪ'rɛktɪd][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [tuː] ['relˌwe] ,
to which all the trade of Syria might be directed by means of two railways ,
到 哪个 全部 这 贸易 的 叙利亚 可能 是 指导 经过 方法 的 二 铁路 ,

叙利亚的所有贸易都可以通过两条铁路导向这里。

[wʌn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [kəʊst] [ɒv; əv] ['sʌðən] ['sɪriə] ,
one along the rich coast of Southern Syria ,
一 沿着 这 富有的 海岸 的 南方 叙利亚 ,

其中一处位于叙利亚南部富饶的海岸线上，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə] [pɑːs] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɔːdn] .
and the other to pass down the valley of the Jordan .
和 这 其他 到 经过 向下 这 谷 的 这 约旦 .

另一条路则要沿着约旦河谷向下走。

['ɒfəz] ['greɪtə(r)] [əd'væntɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ðæn; ðən]['dʒæfə] , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz]
Beyrout offers greater advantages for the purpose than Jaffa , inasmuch as
贝鲁特 优惠 更大的 优势 为了 这 目的 比 雅法 , 因此 作为
[ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [wɜːks] [wʊd] [biː; bi] ['iːzɪə] ,
the harbour works would be easier ,
这 港口 作品 会 是 更轻松 ,

就此而言，贝鲁特比雅法更有优势，因为港口工程更容易进行。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [les] ['kɒstli] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [fɑː(r)] [rɪtʃə] ,
and therefore less costly ; and the town itself , besides being far richer ,
和 所以 较少的 昂贵 ; 和 这 镇 本身 , 除了 存在 远的 更富有 ,

因此成本更低；而且，这座城镇本身也更加富裕，

[ɔːlˈredi] [pəˈzesɪz] [ɪˈstæblɪʃt] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [wɪð] [dəˈmæskəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɪnlənd; ɪnˈlænd] [treɪd] .
already possesses established communications with Damascus and the inland trade .
已经 拥有 已确立的 通讯 和 大马士革 和 这 内陆 贸易 .

已与大马士革及内陆贸易建立了联系。

[ðə; ði] [əˈkʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [siːm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [səʊ] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwelfeə(r)] [ænd; ənd] [kəˈmɜːʃ(ə)l] [dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv] [ˈsɪriə] ,
The accomplishment of this work seems to me so important in view of the welfare and commercial development of Syria ,
这 成就 的 这 工作 似乎 到 我 所以 重要的 在 看法 的 这 福利 和 商业的 发展 的 叙利亚 ,

在我看来，这项工作的完成对于叙利亚的福祉和商业发展至关重要。

[ðæt] [ai] [ˈkænɒt] [kənˈkluːd] [wɪˈðaʊt] [ɪkˈspresɪŋ] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [suːn] [ˌʌndəˈteɪkən] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈɔːspɪsɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pˈaʊəz] [ɪn] [huːz] [ˈɪntrəsts] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] .
that I cannot conclude without expressing a wish that it may be soon undertaken under the auspices of those Powers in whose interests it may be .
那 我 不能 结束 没有 表达 一个 希望 那 它 可能 是 很快 已 在下面 这 庇护 的 那些 权力 在 谁 兴趣 它 可能 是 .

最后，我衷心希望此事能在那些可能对其利益有利的国家的主持下尽快进行。

- , [nɪə(r)] [trˈeste] ,
Zindis , near Trieste ,
- , 靠近 的里雅斯特 ,

的里雅斯特附近的津迪斯

[ɒkˈtəʊbə(r)] - .
October 1879 .
十月 - .

1879年10月。

[ˈkɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ai] . [el] [ˈkɑːntɑːrə] [wʌn]
I . El Kantara 1
我 . 埃尔 坎塔拉 1

I. El Kantara 1

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[tuː; tə] [bɜːr] [el] [nˈʌs] [ænd; ənd] [ˈkætiə] [faɪv]
To Bir el Nus and Katya 5
到 比尔 el 努斯 和 卡佳 5

前往比尔努斯和卡佳 5

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[frɒm; frəm] ['kætiə] [tuː; tə][bɜːr][el][ˌeɪ biː 'diː] -
From Katya to Bir el Abd 11
从 卡佳 到 比尔 el 腹部 -
从卡佳到比尔阿卜杜勒 11

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .
四、

[frɒm; frəm][bɜːr][el][ˌeɪ biː 'diː][tuː; tə][bɜːr][el][mə'gɑːrə] -
From Bir el Abd to Bir el Magara 18
从 比尔 el 腹部 到 比尔 el 玛加拉 -
从 Bir el Abd 到 Bir el Magara 18

[viː] . [frɒm; frəm][bɜːr][el][mə'gɑːrə][tuː; tə] [el] ['hɑːrɪʃ] -
V . From Bir el Magara to El Harish 25
V . 从 比尔 el 玛加拉 到 埃尔 哈里什 -
V. 从 Bir el Magara 到 El Harish 25

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .
六、

[el] ['hɑːrɪʃ] -
El Harish 30
埃尔 哈里什 -
埃尔·哈里什 30

[sevn] .
VII .
七 .
七、

[frɒm; frəm] [el] ['hɑːrɪʃ] [tuː; tə][ʃeɪk; ʃiːk][el] - -
From El Harish to Sheik el Zvoyed 47
从 埃尔 哈里什 到 酋长 el - -
从 El Harish 到 Sheik el Zvoyed 47

[eɪtθ] .
VIII .
八 .
第八章

[frɒm; frəm][ʃeɪk; ʃiːk][el] - [tuː; tə] - -
From Sheik el Zvoyed to Khanyunis 52
从 酋长 el - 到 - -
从谢赫·埃尔·兹沃伊德到哈纽尼斯 52

[ɪks] .
IX .
第九章 .
九、

- -
Khanyunis 57
- -
Khanyunis 57

[eks] . [frɒm; frəm] - [tuː; tə]['gɑːzə] -
X . From Khanyunis to Gaza 65
X . 从 - 到 加沙 -
X. 从哈纽尼斯到加沙 65

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌsˈtreʃən] . [[ˌtuːˈtuː]] [wʌn] .
LIST OF ILLUSTRATIONS . [2] 1 .
列表 的 插图 . [2] 1 .

插图列表。[2]1.

[ˈdʒebəl][el][məˈgɑːrə] [ˈfrʌntɪspiːs] . [ˌtuːˈtuː] .
Jebel el Magara Frontispiece . 2 .
杰贝尔 el 玛加拉 卷首插图 . 2 .

Jebel el Magara卷首画.2。

[ˈdʒebəl] [əˈbuː] [ˈæsəb] - .
Jebel Abou Assab 63 .
杰贝尔 关于 阿萨布 - .

杰贝尔·阿布·阿萨布 63.

[el] [guːdʒə] - .
El Guja 84 .
埃尔 古加 - .

El Guja 84。

[rʌˈmɑːn] - .
Rumman 95 .
鲁曼 - .

鲁曼 95。

[ˈkætiə] - .
Katya 106 .
卡佳 - .

卡佳 106。

[ʃeɪk; ʃiːk][el] - , [ɪn] [ˈkætiə] - .
Sheik el Mzeyen , in Katya 127 .
酋长 el - , 在 卡佳 - .

Sheik el Mzeyen，位于卡蒂亚 127。

- - - - .
Lehochomu - Melleha 188 .
- - - - .

Lehochomu-Melleha 188。

[ˈdʒebəl][el][məˈgɑːrə] ([ˈteɪkən][frɒm; frəm] [el] -) - .
Jebel el Magara (taken from El Brej) 229 .
杰贝尔 el 玛加拉 (已采取 从 埃尔 -) - .

Jebel el Magara（取自 El Brej）229。

- [el][məˈgɑːrə] - .
Koubba el Magara 2310 .
- el 玛加拉 - .

Koubba el Magara 2310。

[ˈdʒebəl][el][həˈlæl; həˈlɑːl] ([ˈteɪkən][frɒm; frəm][ɑːrd][el] [ˈmɜːrə]) - .
Jebel el Halal (taken from Ard el Murrah) 2611 .
杰贝尔 el 清真 (已采取 从 阿尔德 el 穆拉) - .

Jebel el Halal（取自 Ard el Murrah）2611。

[ˈwɒdi] [əˈbuː] - [sbɛ] - .
Wadi Abou - Sbeh 2812 .
瓦迪 关于 - 斯贝 - .

瓦迪阿布斯贝赫 2812。

[el] [ˈhɑːrɪʃ] - .
El Harish 3013 .
埃尔 哈里什 - .

El Harish 3013。

[ðə; ði][bə'zɑ:(r)][ɒv; əv] [el] ['hɑ:rɪʃ] - .
The Bazaar of El Harish 4014 .
这 市场 的 埃尔 哈里什 - .

哈里什集市 4014。

[el] ['hɑ:rɪʃ] ([vju:] [ɒn][ðə; ði] ['nɔ:ðən] [saɪd]) - .
El Harish (View on the Northern Side) 4215 .
埃尔 哈里什 (看法 在 这 北方 边) - .

哈里什（北侧景色）4215。

- [ɒv; əv]['nɑ:bɪ]['gæsə(r)] - .
Koubba of Nabi Gasser 4416 .
- 的 先知 加瑟 - .

纳比·加塞尔的库巴 4416。

[el] - - .
El Harrouba 4817 .
埃尔 - - .

El Harrouba 4817。

- [ɒv; əv][ʃeɪk; ʃi:k][el] - - .
Melleha of Sheik el Zvoyed 5018 .
- 的 酋长 el - - .

Sheik el Zvoyed 5018 的梅莱哈。

['aʊə(r)][kæmp][ɪn][ʃeɪk; ʃi:k][el] - - .
Our Camp in Sheik el Zvoyed 5219 .
我们的 营 在 酋长 el - - .

我们的营地位于 Sheik el Zvoyed 5219。

['seɪdʒər][el][e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)] - .
Sager el Emir 5420 .
萨格 el 埃米尔 - .

Sager el Emir 5420。

['ɹɑ:fə] ['kɒləms] - .
Rafah Columns 5521 .
拉法 列 - .

拉法柱 5521。

[kə'lɑ:][ɒv; əv] - - .
Kala of Khanyunis 5822 .
卡拉 的 - - .

卡纽尼斯的卡拉 5822。

['neɪbəhʊd] [ɒv; əv]['gɑ:zə] - .
Neighbourhood of Gaza 6623 .
邻里 的 加沙 - .

加沙6623街区。

['entrəns] [tu:; tə][bə'zɑ:(r)] , ['gɑ:zə] -
Entrance to Bazaar , Gaza 68
入口 到 市场 , 加沙 -

加沙68号集市入口

[[ˌpi: 'dʒi:][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ðə; ði] ['kærəvæn] [ru:t]
THE CARAVAN ROUTE
这 大篷车 路线

大篷车路线

[bɪ'twiːn]
BETWEEN
之间

之间

['iːdʒɪpt] [ænd; ənd] ['sɪriə] .
EGYPT AND SYRIA .
埃及 和 叙利亚 .

埃及和叙利亚。

[ai] .
I .
我 .

我。

[el] ['kɑːntɑːrə] .
EL KANTARA .
EL 坎塔拉 .

EL KANTARA。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['suːɪz] [kə'næl] ['kʌmpəniz] [tʌgz] [suːn] [tʊk] [ˌjuː 'es] [daʊn] [ðə; ði] [kə'næl] [frɒm; frəm]
One of the Suez Canal Company's tugs soon took us down the canal from
一 的 这 苏伊士运河 运河 公司的 拖船 很快 采取 我们 向下 这 运河 从
[ˌɪzmaɪ'lɪə] [tuː; tə] [el] ['kɑːntɑːrə] ([ðə; ði] [brɪdʒ]) ,
Ismailia to El Kantara (the bridge) ,
伊斯梅利亚 到 埃尔 坎塔拉 (这 桥) ,

苏伊士运河公司的一艘拖船很快载着我们从伊斯梅利亚沿运河前往埃尔坎塔拉（桥）。

[weə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [miːt] ['aʊə(r)] ['kærəvæn] .
where we were to meet our caravan .
在哪里 我们 是 到 见面 我们的 大篷车 .

我们原本要在那里和我们的房车会合。

[dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['lændɪŋ] [wiː; wi] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [fɜːst] [fjuː] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)]
Just as we were landing we observed the first few horses of the latter
只是 作为 我们 是 降落 我们 观察到 这 第一的 很少 马匹 的 这 后者
['krɒsɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['feri] [wɪtʃ] [plaɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'næl] .
crossing by the ferry which plies between the two sides of the canal .
过境 经过 这 渡船 哪个 层 之间 这 二 侧面 的 这 运河 .

我们刚一靠岸，就看到后面那边的几匹马正乘着往返于运河两岸的渡船过河。

[ðə; ði] [bəʊt] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə] [get] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['lʌgɪdʒ]
The boat had to go over three times to get all our animals and luggage
这 船 有 到 去 超过 三 时代 到 得到 全部 我们的 动物 和 行李
,
,
,

为了运送我们所有的动物和行李，船不得不来回航行三次。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] ['iːzi] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [tuː; tə] [stræp] [ʌp] [ɔːl] ['aʊə(r)] [θɪŋz]
and we found it no easy work on the other side to strap up all our things
和 我们 成立 它 不 简单的 工作 在 这 其他 边 到 带子 向上 全部 我们的 事物
['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒɜːni] .
ready for the journey .
准备好 为了 这 旅行 .

我们发现，到了另一边，把所有东西打包好准备出发，也不是一件容易的事。

['mætəz] ['seldəm] [gəʊ] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['smuːðli] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kærəvæn] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
Matters seldom go altogether smoothly on the first day of a caravan expedition .
事情 很少 去 共 顺利 在 这 第一的 天 的 一个 大篷车 远征 .

商队远征的第一天，事情很少会一帆风顺。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] [stɑːt] [wɒz; wəz] [meɪd] , [ðə; ði] [mjuːlz] ['leɪdn] [wɪð] ['aʊə(r)] [tents] [ænd; ənd]
At length a start was made , the mules laden with our tents and
在 长度 一个 开始 曾是 制成 , 这 骡子 满载 和 我们的 帐篷 和
['lʌgɪdʒ] ['gəʊɪŋ] [ɒn]
luggage going on
行李 去 在

终于出发了，骡子驮着我们的帐篷和行李继续前行。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] [ɑː'selvz] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪə(r)] .
in front , and ourselves bringing up the rear .
在 正面 , 和 我们自己 带来 向上 这 后部 .

我们走在最前面，我们走在最后面。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][həʊ'tel][ɒv; əv] [el] ['kɑːntɑːrə] , [wɪð] [ðə; ði] [fjuː] ['pætʃɪz] [ɒv; əv][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [sə'raʊndɪŋ]
The little hotel of El Kantara , with the few patches of vegetation surrounding
这 小的 酒店 的 埃尔 坎塔拉 , 和 这 很少 补丁 的 植被 周围
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

埃尔坎塔拉小旅馆，周围只有零星的植被。

[wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [saɪt] [wiː; wi][hæd; həd][ɒv; əv]['sɪvɪlaɪzd] [laɪf] .
was the last sight we had of civilised life .
曾是 这 最后的 视线 我们 有 的 文明 生活 .

那是我们最后一次见到文明世界。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['telɪgrɑːf] [pəʊsts] , [wɪtʃ] [mɑːk] [ðə; ði] [ruːt] [frɒm; frəm]['iːdʒɪpt][tuː; tə] ['sɪriə] ,
Following the telegraph posts , which mark the route from Egypt to Syria ,
下列的 这 电报 帖子 , 哪个 标记 这 路线 从 埃及 到 叙利亚 ,

沿着从埃及到叙利亚的电报柱一路前行，

[wiː; wi] [ðen] ['entəd] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] ['dezət] ,
we then entered the rolling desert ,
我们 然后 进入 这 滚动 沙漠 ,

然后我们进入了绵延起伏的沙漠地带。

[ænd; ənd] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['friːdəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['baʊndləs] [pleɪn]
and soon began to enjoy that feeling of freedom which a boundless plain
和 很快 开始 到 享受 那 感觉 的 自由 哪个 一个 无边无际 清楚的
['ɔːlweɪz] [in'spaiəz] .
always inspires .
总是 鼓舞人心 .

很快，他便开始享受起无垠平原总能带给他的那种自由感。

['əʊnli][laɪf][ɒn][ðə; ði] [siː] , [wɪð] [ɔːl][ɪts] ['wʌndəf(ə)l] [tʃɑːms] ,
Only life on the sea , with all its wonderful charms ,
仅有的 生活 在 这 海 , 和 全部 它是 精彩的 魅力 ,

只有海上生活，才拥有它所有美好的魅力。

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kəm'peəd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒɜːni] [θruː] [ðə; ði] ['dezət] .
is to be compared to a journey through the desert .
是 到 是 比较的 到 一个 旅行 通过 这 沙漠 .

这就像一次穿越沙漠的旅程。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ɪts][vɑːst][ænd; ənd] ['sɒlətri] [ɪk'spæns] [ðə; ði]['trævələ(r)] [fiːlz] [hɪm'self] [ˌəʊvə'welmd] ,
In the midst of its vast and solitary expanse the traveller feels himself overwhelmed ,
在 这 中间 的 它是 广阔的 和 孤 广阔 这 游客 感觉 他自己 不堪重负 ,

置身于这片广袤无垠、人迹罕至的土地上，旅行者感到不知所措。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['kʌndʒə, 'kɔn-] [ʌp] [streɪndʒ] [fɔːmz] [ɒn][ðə; ði][fɑː(r)][hə'raɪz(ə)n] .
and his imagination conjures up strange forms on the far horizon .
和 他的 想像力 召唤 向上 奇怪的 表格 在 这 远的 地平线 .

他的想象力在遥远的地平线上勾勒出奇异的景象。

[ðə; ði] ['dezət] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði]['ærəb] [wɒt] [ðə; ði] [siː] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði]['seɪlə(r)] ;
The desert is to the Arab what the sea is to the sailor ;
这 沙漠 是 到 这 阿拉伯 什么 这 海 是 到 这 水手 ;

沙漠之于阿拉伯人，犹如大海之于水手；

[fɔː(r); fə(r)][bəuθ] , [ðeə(r)]['prɒpə(r)] ['elɪmənt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [ænd; ənd][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] .
for both , their proper element has a permanent and irresistible attraction .
为了 两个都 , 他们的 恰当的 元素 有 一个 永恒的 和 无法抗拒 景点 .

对于它们而言，它们各自的元素都具有永恒且不可抗拒的吸引力。

[əʊld] [ə'buː] - , [ðə; ði]['liːdə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['kærəvæn] , [rəʊd] [ɒn]['kwaɪətli][ɪn] [frʌnt] ,
Old Abou Nabout , the leader of our caravan , rode on quietly in front ,
老的 关于 - , 这 领导者 的 我们的 大篷车 , 骑 在 悄悄 在 正面 ,

我们商队的首领老阿布·纳布特静静地骑在前面。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['geɪzɪŋ] ['stedfɑːstli] [ə'krɒs] [ðə; ði]['sændi] [pleɪn] ,
his eyes gazing steadfastly across the sandy plain ,
他的 眼睛 凝视 坚定不移 穿过 这 沙 清楚的 ,

他的目光坚定地注视着沙质平原，

[ænd; ənd] [driːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ['daʊtləs] ['fləʊtɪd] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hɪz; ɪz] [hɔːs] [θruː] [ʌp] [klaʊdz] [ɒv; əv][sænd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [huːf] .
and dreams of his youth doubtless floated through his mind as his horse threw up clouds of sand with his hoofs .
和 梦境 的 他的 青年 毫无疑问 漂浮 通过 他的 头脑 作为 他的 马 扔 向上 云 的 沙 和 他的 蹄子 .

毫无疑问，当他的马蹄扬起漫天沙尘时，他年轻时的梦想在他脑海中浮现。

['aʊə(r)][fɜːst] [raɪd] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔːz] ,
Our first ride soon came to a pause ,
我们的 第一的 骑 很快 来了 到 一个 暂停 ,

我们的第一次骑行很快就停了下来。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [in'kæmp] [æt; ət] [tuː] ['aʊəz] - ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [el] ['kɑːntɑːrə] , [æz; əz][ai] [hæd; həd] ['ɔːdəd] ,
for instead of encamping at two hours ' distance from El Kantara , as I had ordered ,
为了 反而 的 露营 在 二 小时 - 距离 从 埃尔 坎塔拉 , 作为 我 有 订购 ,

因为我原本计划在距离埃尔坎塔拉两小时车程的地方扎营，但他们并没有这样做。

[ðə; ði] - ([mjuːl] - ['draɪvə(r)]) [ˌʌn'pækt] ['aʊə(r)] [tents] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['sændi] ['væli] [wɪtʃ] [wiː; wi]
the moukri (mule - driver) unpacked our tents in a small sandy valley which we
这 - (骡子 - 司机) 拆开包装 我们的 帐篷 在 一个 小的 沙 谷 哪个 我们
[riːtʃt] [ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['əʊnli] .
reached in half an hour only .
达到 在 一半 一个 小时 仅有的 .

骡夫把我们的帐篷搬到了一个小小的沙质山谷里，我们只用了半个小时就到达了那里。

['nəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] [haʊ] ['nesəsəri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ɪn'sɪst]
Knowing from experience how necessary it is to insist
会心 从 经验 如何 必要的 它 是 到 坚持

从经验中得知坚持是多么必要

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ə'pɒn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɔːdərs] [wʌns] ['ɪʃuːd] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv]
upon the execution of orders once issued , especially at the commencement of
之上 这 执行 的 订单 一次 发布 , 尤其 在 这 开始 的
[ə; eɪ]['kærəvæn] ['dʒɜːni] ,
a caravan journey ,
一个 大篷车 旅行 ,

一旦下达命令，尤其是在商队启程之时，就必须执行这些命令。

[ai] [meɪd] [ðə; ði] - [pæk] [ʌp] [ə'gen] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [nɒt] [best] [pliːzd] .
I made the moukri pack up again , at which he was evidently not best pleased .
我 制成 这 - 盒 向上 再次 , 在 哪个 他 曾是 显然 不是 最好的 高兴 .

我又把穆克里收拾好了，他显然很不高兴。

[wiː; wi] [ðen] [kən'tɪnjuːd] ['aʊə(r)] [kɔːs] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [dɪ'preʃn] [ɒv; əv]
We then continued our course until we came to a shallow depression of
我们 然后 持续 我们的 课程 直到 我们 来了 到 一个 浅的 沮丧 的
[ðə; ði]['sændi] [graʊnd] ,
the sandy ground ,
这 沙 地面 ,

然后我们继续前行，直到来到一处沙质地面的浅洼地。

[weə(r)] [ai][daɪ'rɛktɪd]['aʊə(r)] [tents] [tuː; tə][biː; bi] [pɪtʃt] .
where I directed our tents to be pitched .
在哪里 我 指导 我们的 帐篷 到 是 投球 .

我指示我们把帐篷搭在哪里。

[wiː; wi] ['trævld] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['kʌmftəb(ə)l] ['mænə(r)] , ['biːɪŋ] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [tuː] [tents]
We travelled in a comparatively comfortable manner , being furnished with two tents
我们 旅行 在 一个 比较 舒服的 方式 , 存在 提供 和 二 帐篷
[fɔː(r); fə(r)] ['sliːpɪŋ] ,
for sleeping ,
为了 睡眠 ,

我们的旅行方式相对舒适，因为我们配备了两个帐篷供睡觉。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [tʊk] ['aʊə(r)] [miːlz] .
and a third in which we took our meals .
和 一个 第三 在 哪个 我们 采取 我们的 餐 .

第三个房间是我们吃饭的地方。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][smɔːlə(r)] [tent] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] .
Besides these , we had a smaller tent for a kitchen .
除了 这些 , 我们 有 一个 较小的 帐篷 为了 一个 厨房 .

除此之外，我们还有一个小帐篷用作厨房。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˌʌn'pækt] — ['aʊə(r)] [stɔːz] , [ðə; ði] ['fɒrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [kɑːsk] .
Everything was unpacked — our stores , the forage for our animals , and the water casks .
一切 曾是 拆开包装 — 我们的 商店 , 这 饲料 为了 我们的 动物 , 和 这 水 酒桶 .

所有东西都已拆箱——我们的储藏物品、牲畜的饲料和水桶。

[ðiːz] [hæd; həd] [tuː; tə] [pɑːs] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] [baɪ] ['aʊə(r)] [əʊld] ['liːdə(r)] , [huː] [rɪ'peəd] [ðəʊz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['liːki] .
These had to pass a careful inspection by our old leader , who repaired those which were leaky .
这些 有 到 经过 一个 小心 检查 经过 我们的 老的 领导者 , WHO 已修复 那些 哪个 是 漏水 .

这些设施都必须经过我们老领导的仔细检查，他会修理那些漏水的设施。

[ðə; ði] ['θɜːsti] [mjuːlz] [ænd; ənd] ['dɒŋkiz] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [bæk] [tuː; tə] [el] ['kɑːntɑːrə] [tuː; tə] [drɪŋk] ,
The thirsty mules and donkeys were taken back to El Kantara to drink ,
这 渴 骡子 和 驴 是 已采取 后退 到 埃尔 坎塔拉 到 喝 ,

口渴的骡子和驴子被带回埃尔坎塔拉喝水。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæmlz] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [tuː; tə] [greɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['tæmərɪsk] ,
and the camels were driven to graze in the neighbourhood , where were a few tamarisks ,
和 这 骆驼 是 驱动 到 轻擦 在 这 邻里 , 在哪里 是 一个 很少 柽柳 ,

于是骆驼们被赶到附近吃草，那里长着几株柽柳。

[sæl'səulə] [ɪ'kaɪnəs] , [ˌpɔːtʃə'lækə] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [plɑːnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dezət] .
Salsola echinus , Portulaca , and other plants of the desert .
盐蓬子 海胆 , 马齿苋 , 和 其他 植物 的 这 沙漠 .

猪毛菜、马齿苋和其他沙漠植物。

['aʊə(r)] [tents] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɪn] ['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] ['ʃeltə(r)] [wiː; wi] [æt; ət] [lɑːst] [ɪn'dʒɔɪd] ['aʊə(r)] [rest] .
Our tents were soon in order , and under their shelter we at last enjoyed our rest .
我们的 帐篷 是 很快 在 命令 , 和 在下面 他们的 庇护所 我们 在 最后的 享受 我们的 休息 .

我们的帐篷很快就搭好了，在帐篷的庇护下，我们终于享受到了休息。

[bɪ'fɔː(r)] ['sʌnset] [wiː; wi] [sɔː] ['aʊə(r)] ['ænɪmlz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [el] ['kɑːntɑːrə] .
Before sunset we saw our animals return from El Kantara .
前 日落 我们 锯 我们的 动物 返回 从 埃尔 坎塔拉 .

日落前，我们看到我们的动物们从埃尔坎塔拉回来了。

['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [mjuːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ˌɑːr 'iː] - ['sædl] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊp] .
Horses and mules were then re - saddled and fastened together in a straight line to a long rope .
马匹 和 骡子 是 然后 关于 - 鞍 和 系紧 一起 在 一个 直的 线 到 一个 长的 绳索 .

然后，马和骡子被重新装上鞍具，并用长绳将它们排成一列拴在一起。

[ðeə(r)] ['ʃædəʊz] , [θrəʊn] [baɪ] [ðə; ði] [muːn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sænd] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'striːmli] [grəʊ'tesk] .
Their shadows , thrown by the moon upon the sand , were extremely grotesque .
他们的 阴影 , 抛掷 经过 这 月亮 之上 这 沙 , 是 极其 怪诞 .

月光在沙地上投下的影子，极其怪诞。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [naʊ]
We could now
我们 可以 现在

我们现在可以

[[ˌpiː ˈdʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[kaʊnt] [ðem; ðəm][æt; ət][ˈaʊə(r)] [ˈleʒə(r)] .
count them at our leisure .
数数 他们 在 我们的 闲暇 .

我们可以稍后再数。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ˈsev(ə)n] [ˈhɔːsɪz] , [faɪv] [mjuːlz] , [ænd; ənd] [θriː] [ˈdɔŋkiz] .
There were seven horses , five mules , and three donkeys .
那里 是 七 马匹 , 五 骡子 , 和 三 驴 .

共有七匹马、五头骡子和三头驴。

[ðə; ði] [ˈkæmlz] , [ˈsev(ə)n][ɪn][ˈnʌmbə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ˈwɒndə(r)] [ˈfriːli] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈdezət] .
The camels , seven in number , were allowed to wander freely over the desert .
这 骆驼 , 七 在 数字 , 是 允许 到 漫步 自由 超过 这 沙漠 .

这七头骆驼被允许在沙漠中自由漫步。

[tuː; tə][æn; ən] [ˌɪnɪkˈspɪəriənst] [ˈtrævələ(r)][ðeə(r)][hjuːdʒ] [fɔːmz] [ɒn][ðə; ði][vɑːst][pleɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] [naɪt] ,
To an inexperienced traveller their huge forms on the vast plain , in a dark night ,
到 一个 缺乏经验 游客 他们的 巨大的 表格 在 这 广阔的 清楚的 , 在 一个 黑暗的 夜晚 ,

对于缺乏经验的旅行者来说，在漆黑的夜晚，它们巨大的身影出现在广袤的平原上。

[hæv; həv][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv] [ˈɡɑːstli] [ˈfæntəmz] .
have the appearance of ghastly phantoms .
有 这 外貌 的 阴森 幻影 .

看起来像可怕的幽灵。

[ˈaʊə(r)] - [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæm(ə)l] - [ˈdraɪvəz][hæd; həd] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ][bɪɡ][ˈfaɪə(r)] ,
Our moukri and the camel - drivers had lighted a big fire ,
我们的 - 和 这 骆驼 - 司机 有 照明 一个 大的 火 ,

我们的向导和骆驼夫们点燃了一堆大火，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [stretʃt] [aʊt] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .
and were now stretched out at full length around it .
和 是 现在 拉伸 出去 在 满的 长度 大约 它 .

现在它们完全伸展开来，围着它。

[wiː; wi][hæd; həd][fɔː(r)] - , [wʌn][ɒv; əv] [huːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜːʃn] [nemd] [ɑːsən] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈkæm(ə)l] - [ˈdraɪvəz] ,
We had four moukri , one of whom was a Persian named Ahsen , and two camel - drivers ,
我们 有 四 - , 一 的 谁 曾是 一个 波斯语 命名 阿森 , 和 二 骆驼 - 司机 ,

我们有四名牧童，其中一位是名叫阿赫森的波斯人，还有两名骆驼夫。

[dɔːd] [ænd; ənd][hɑːˈsɑːn] , [bəʊθ][frɒm; frəm] [el] [ˈhɑːrɪʃ] .
Daud and Hassan , both from El Harish .
道德 和 哈桑 , 两个都 从 埃尔 哈里什 .

Daud 和 Hassan，两人都来自 El Harish。

[wiː; wi] [hɜːd] [ə'buː] - [vɔɪs] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tent] [fɔː(r); fə(r)]
We heard Abou Nabout's voice every now and then in the kitchen tent for
我们 听到 关于 - 嗓音 每一个 现在 和 然后 在 这 厨房 帐篷 为了
[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,
some little time ,
一些 小的 时间 ,

我们偶尔会在厨房帐篷里听到阿布·纳布特的声音，持续了一小段时间。

[bʌt; bət] [kəm'pliːt] [piːs] [suːn] [rein] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]
but complete peace soon reigned , and it was not long before our little
但 完全的 和平 很快 统治 , 和 它 曾是 不是 长的 前 我们的 小的
[kæmp][wɜː(r); wə(r)][fɑːst] [ə'sliːp] .
camp were fast asleep .
营 是 快速地 睡着了 .

但很快，一切都恢复了平静，没过多久，我们的小营地就进入了梦乡。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[tuː; tə] [bɜːr] [el] [n'ʌs] [ænd; ənd] ['kætiə] .
TO BIR EL NUS AND KATYA .
到 百时美施贵宝 EL 新加坡国立大学 和 卡佳 .

致比尔努斯和卡佳。

[ðə; ði] ['kæmlz] [left] [ðə; ði][kæmp][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
The camels left the camp the first thing in the morning ,
这 骆驼 左边 这 营 这 第一的 事物 在 这 早晨 ,

骆驼们一大早就离开了营地。

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
that they might have a good start of us ,
那 他们 可能 有 一个 好的 开始 的 我们 ,

他们或许能给我们一个好的开始，

[ænd; ənd][baɪ][hɑːf] - [pɑːst]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] , [ænd; ənd][wiː; wi]
and by half - past seven o'clock the luggage was disposed of , and we
和 经过 一半 - 过去的 七 点钟 这 行李 曾是 处置 的 , 和 我们
[wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] .
were again in the saddle .
是 再次 在 这 鞍 .

到七点半，行李已经处理完毕，我们又重新上路了。

[ðə; ði]['treɪsɪs][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɒdʒən] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l][ə'pɒn][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [sænd] ,
The traces of our sojourn were still visible upon the moving sand ,
这 痕迹 的 我们的 旅居 是 仍然 可见的 之上 这 移动 沙 ,

我们在旅途中留下的痕迹仍然清晰可见于流动的沙地上。

[bʌt; bət] [wʊd] [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] [bɪ'kʌm] [ə'blɪtəreɪtɪd] [suːn] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
but would in all probability become obliterated soon after our departure .
但 会 在 全部 可能性 变得 彻底摧毁 很快 后 我们的 离开 .

但很可能在我们离开后不久就会被彻底摧毁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [deɪ] ,
It was a glorious day ,
它 曾是 一个 辉煌 天 ,

那真是美好的一天！

[ænd; ənd][wiː; wi][felt] [breɪst] [ænd; ənd] [ɪn'vɪgəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][pjʊə(r)][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] .
and we felt braced and invigorated by the pure air of the desert .
和 我们 毛毡 支撑 和 精神焕发 经过 这 纯的 空气 的 这 沙漠 .

沙漠纯净的空气让我们感到精神焕发，神清气爽。

[prə'siːdɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]['juːnɪfɔːm][pleɪn] ['kʌvəd] [wɪð] ['pɜːslən] [bʊʃɪz] ,
Proceeding through a uniform plain covered with purslane bushes ,
进行中 通过 一个 制服 清楚的 涵盖 和 马齿苋 灌木丛 ,

穿过一片遍布马齿苋灌木的平坦平原，

[wiː; wi] [sɔː] ['raɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə]['aʊə(r)] [raɪt] , [ɔː(r)] [saʊθ] - [iːst] , [ðə; ði]['dʒebəl] [ə'buː] ['æsəb] ,
we saw rising in the distance to our right , or south - east , the Jebel Abou Assab ,
我们 锯 上升 在 这 距离 到 我们的 正确的 , 或者 南 - 东方 , 这 杰贝尔 关于 阿萨布 ,

我们看到右侧（或东南方向）远处耸立着杰贝尔阿布阿萨布山。

" ['maʊntənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] - [keɪn] .
" Mountains of the father of the sugar - cane .
" 山脉 的 这 父亲 的 这 糖 - 甘蔗 .

“甘蔗之父的山脉。”

" [frɒm; frəm][ðə; ði][mɔː(r)] ['elɪveɪtɪd] [spɒts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌndjuleɪtɪŋ] ['sɜːfɪs] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [tuː] [s'tiːməz] ['pɑːsɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][kə'næl] ,
" From the more elevated spots of the undulating surface we could see two steamers passing up the canal ,
" 从 这 更多的 升高 地点 的 这 起伏的 表面 我们 可以 看 二 蒸汽船 通过 向上 这 运河 ,

从地势较高的起伏水面上，我们可以看到两艘汽船正沿着运河驶过。

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɒstriən] .
one of which was Austrian .
一 的 哪个 曾是 奥地利 .

其中一人是奥地利人。

[ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪ'nɔːməs] ['ves(ə)lz] , [wɪð] [ðeə(r)] [tɔːl] [mɑːsts] ,
The spectacle of these enormous vessels , with their tall masts ,
这 奇观 的 这些 巨大的 船只 , 和 他们的 高的 桅杆 ,

这些巨型船只，桅杆高耸，蔚为壮观。

[mə'dʒestɪkli] [əd'vɑːnsɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪərəns] [θruː] [ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv][sænd] ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'næl][ɪt'self][wɒz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l]) ,
majestically advancing to all appearance through a sea of sand (for the canal itself was invisible) ,
雄伟地 前进 到 全部 外貌 通过 一个 海 的 沙 (为了 这 运河 本身 曾是 无形的) ,

看起来雄伟地穿过一片沙海（因为运河本身是看不见的），

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[hæd; həd][ə; eɪ][məʊst]['sɪŋgjələ(r)] [ɪ'fekt] ,
had a most singular effect ,
有 一个 最多 单数 影响 ,

产生了极其独特的影响，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌjuː 'es] [ə'priːʃieɪt] [ə'njuː] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [em] . [diː] -
and made us appreciate anew the wonderful character of M . De Lesseps's
和 制成 我们 欣赏 重新 这 精彩的 特点 的 M . 德 -
[grænd] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .
grand undertaking .
盛大 承诺 .

这让我们重新领略了德·莱塞普斯先生这项伟大事业的精彩之处。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] , [haʊ'evə(r)] ,
It was not long , however ,
它 曾是 不是 长的 , 然而 ,

然而，时间并没有过去多久。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [haɪɪst] [mɑːsts] [dɪsə'pɪəd] [laɪk] ['fæntəmz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['sændi] [weɪvz] [θruː]
before the highest masts disappeared like phantoms behind the sandy waves through
前 这 最高 桅杆 消失 喜欢 幻影 在后面 这 沙 波浪 通过
[wɪtʃ] ['aʊə(r)] [pɑːθ] [leɪ] .
which our path lay .
哪个 我们的 小路 躺 .

在最高的桅杆像幽灵般消失在我们前进的道路所经过的沙浪之后。

['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['hɪlək] [ɒn] ['aʊə(r)] [raɪt] , [kɔːld] ['gɜːrbə] — " ['wɔːtə(r)] [skɪn] ,
After passing a small hillock on our right , called Gerba — " water skin ,
后 通过 一个 小的 岗 在 我们的 正确的 , 称为 格尔巴 — " 水 皮肤 ,

经过右侧一座名为 Gerba 的小山丘——“水囊”——

" [wiː; wi] [riːtʃt] [æn; ən] ['ʌndjuleɪtɪŋ] [piːs] [ɒv; əv] [graʊnd] [kə'mɑːndɪŋ] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" we reached an undulating piece of ground commanding a view of the
" 我们 达到 一个 起伏的 片 的 地面 指挥 一个 看法 的 这
['maʊntənz] [ə'bʌv] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ,
mountains above referred to ,
山脉 多于 指 到 ,

我们到达了一片起伏的地面，可以俯瞰上面提到的群山。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] [pɑːmz] [nəʊn] [æz; əz] - — " [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] .
and of the group of palms known as Zaega — " the Beautiful .
和 的 这 团体 的 棕榈树 已知 作为 - — " 这 美丽的 .

还有被称为 Zaega 的棕榈树群——“美丽的”。

" [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] [ə'griːəbli] [rɪ'liːvd] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz]
" At the same time the scene was agreeably relieved by one of those
" 在 这 相同的 时间 这 场景 曾是 欣然 松了口气 经过 一 的 那些
[fə'nɒmɪnə] [səʊ] ['kɒmən] [ɪn] [ðə; ði] ['dezət] .
phenomena so common in the desert .
现象 所以 常见的 在 这 沙漠 .

“与此同时，沙漠中常见的一种现象也给这幅景象带来了一丝愉悦的缓解。”

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɪrɑːʒ] [bɪ'keɪm] ['grædʒuəli] [dɪ'veləpt] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [left] , [dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði]
A beautiful mirage became gradually developed to our left , displaying the
一个 美丽的 海市蜃楼 成为 逐步地 发达 到 我们的 左边 , 显示 这
[rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [leɪk] ,
reflection of a large lake ,
反射 的 一个 大的 湖 ,

左侧逐渐形成了一个美丽的海市蜃楼，倒映着一个大湖的景象。

[wɪð] [ɪts] [ɪ'regjələ(r)] ['aʊtlaɪn] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['ʃəʊɪŋ] [wɪð] ['mɑːvələs] ['vɪvɪdnəs] [ðə; ði] ['rʌfld]
with its irregular outline , and even showing with marvellous vividness the ruffled
和 它是 不规律的 大纲 , 和 甚至 显示 和 奇妙 生动性 这 褶皱的
['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
surface of the water .
表面 的 这 水 .

它轮廓不规则，甚至生动地展现了波光粼粼的水面。

[æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [wiː; wi] [əb'zɜːvd] ['sevrəl] ['bɛduɪnz] , [ænd; ənd][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌjuː 'es]
At some distance we observed several Bedouins , and not far from us
在 一些 距离 我们 观察到 一些 贝都因人 ， 和 不是 远的 从 我们
[sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['wɪmɪn] ,
some of their women ,
一些 的 他们的 女性 ，

我们在远处看到了几个贝都因人，离我们不远的地方还有一些他们的妇女。

[məʊst][ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['liːdɪŋ] [blæk] [gəʊts][tuː; tə][ðeə(r)]['skænti] ['pɑːstʃərɪdʒ] .
most of whom were engaged in leading black goats to their scanty pasturage .
最多 的 谁 是 已订婚的 在 领导 黑色的 山羊 到 他们的 稀少 牧草 .

他们中的大多数人都在忙着把黑山羊赶到它们那稀少的牧场上。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [ɒn] ,
A little further on ,
一个 小的 更远 在 ，

再往前走一点，

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['hɒləʊ] [weə(r)] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə]
we came to a small hollow where at one time a little water was to
我们 来了 到 一个 小的 空洞的 在哪里 在 一 时间 一个 小的 水 曾是 到
[biː; bi] [met] [wɪð] ,
be met with ,
是 遇见 和 ，

我们来到一个小洼地，这里曾经有一小滩水。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [kwaɪt] [draɪ] .
but which is now quite dry .
但 哪个 是 现在 相当 干燥 .

但现在那里已经相当干燥了。

[wiː; wi] [ðen] [met] [ə; eɪ]['kærəvæn][ɒv; əv]['piːp(ə)l][frɒm; frəm] ['ræmlɛ] , [ɪn] ['sɪriə] ,
We then met a caravan of people from Ramleh , in Syria ,
我们 然后 遇见 一个 大篷车 的 人们 从 拉姆勒 ， 在 叙利亚 ，

随后我们遇到了一支来自叙利亚拉姆拉的商队。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['retʃɪd] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [mjuːlz] [tuː; tə]['iːdʒɪpt][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] ,
who were taking a few wretched horses and mules to Egypt for sale ,
WHO 是 采取 一个 很少 可怜 马匹 和 骡子 到 埃及 为了 销售 ，

他们当时正带着几匹褴褛的马和骡子去埃及出售。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [tuː] ['bɛduɪnz] , [huː] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌstəməri]
and subsequently two Bedouins , who applied to us for the customary
和 随后 二 贝都因人 ， WHO 应用 到 我们 为了 这 习惯
['bækʃiːʃ] .
backshish .
背影 .

随后又有两名贝都因人向我们索要他们惯常的背什什。

['dʒebəl] [ə'buː] ['æsəb] .
JEBEL ABOU ASSAB .
杰贝尔 关于 阿萨布 .

杰贝尔阿布阿萨布。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[məˈnɒtənəs] [æz; əz][ˈaʊə(r)] [ruːt] [wɒz; wəz] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [wɪˈðaʊt] [ˌentəˈteɪnmənt]
Monotonous as our route was , we were not without entertainment
单调 作为 我们的 路线 曾是 ， 我们 是 不是 没有 娱乐
[ænd; ənd] [ˈsɔːsɪz] [ɒv; əv] [ˈɪntrəst] .
and sources of interest .
和 来源 的 兴趣 .

虽然我们的路线单调乏味，但我们并非没有娱乐和兴趣所在。

[suːn] [ˈɑːftə(r)] [ˈstɑrtɪŋ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ] [rɪˈmɑːkəbli] [liːn] [ˈdrɒmədəri] , [ˈbeərɪŋ]
Soon after starting we were joined by a remarkably lean dromedary , bearing
很快 后 开始 我们 是 加入 经过 一个 非常 倾斜 单峰骆驼 ， 轴承
[ðə; ði] [meɪlz] [frɒm; frəm] [el] [ˈhɑːrɪʃ] .
the mails from El Harish .
这 邮件 从 埃尔 哈里什 .

出发不久，我们就遇到了一头体型异常精瘦的单峰骆驼，它驮着来自埃尔哈里什的邮件。

[wiː; wi] [ˈlɜːnɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈraɪdə(r)] , [huː] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][ɪˈmædʒɪnd] ,
We learned from his rider , who , as may be imagined ,
我们 学习 从 他的 骑士 ， WHO ， 作为 可能 是 想象 ，

我们从他的骑手那里得知，正如可以想象的那样，

[wɒz; wəz][glæd] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkærəvæn] ,
was glad enough of the company of a caravan ,
曾是 高兴的 足够的 的 这 公司 的 一个 大篷车 ，

有旅行车队作伴，他已经很满足了。

[ðæt] [ðə; ði][pəʊst] [went] [iːtʃ] [wei] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] ,
that the post went each way once a week ,
那 这 邮政 去 每个 方式 一次 一个 星期 ，

邮件每周双向发送一次。

[ænd; ənd][səʊ] [kept] [ʌp] [sʌm; səm] [dɪˈgriː] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [el] [ˈhɑːrɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]
and so kept up some degree of communication between El Harish and the
和 所以 保留 向上 一些 程度 的 沟通 之间 埃尔 哈里什 和 这
[ˈaʊtə(r)] [wɜːld] .
outer world .
外 世界 .

因此，埃尔哈里什与外界保持着一定程度的联系。

[ðə; ði] [iːz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fliːt] [ˈænɪm(ə)l] [strəʊd] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈsændi] [graʊnd] [wɒz; wəz][kwaɪt]
The ease with which the fleet animal strode across the sandy ground was quite
这 舒适 和 哪个 这 舰队 动物 大步走 穿过 这 沙 地面 曾是 相当
[dɪˈlaɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] .
delightful to witness .
愉快 到 证人 .

看到这只矫健的动物轻松地走过沙地，真是令人赏心悦目。

[naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi] [gɒt][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [əˈhed] , [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [ˈhɔːsɪz] [hæd; həd]
Now and again he got some distance ahead , and our horses had
现在 和 再次 他 得到 一些 距离 前方 ， 和 我们的 马匹 有
[sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌəʊvəˈteɪkɪŋ] [hɪm] .
some difficulty in overtaking him .
一些 困难 在 超车 他 .

他时不时会拉开一段距离，我们的马匹很难追上他。

[ðə; ði] [ˌentəˈmɒlədʒi] , [tuː] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdezət] [dɪd] [nɒt] [ɪˈskeɪp] [ˈaʊə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] .
The entomology , too , of the desert did not escape our attention .
这 昆虫学 ， 也 ， 的 这 沙漠 做过 不是 逃脱 我们的 注意力 .

沙漠的昆虫也引起了我们的关注。

[wiː; wi] [kə'lektɪd] ['sevrəl] ['spesəmən] [ɒv; əv] ['ænθiə] , [əsiːdə] , [ænd; ənd] - ['seɪsər] , [ðə; ði]
We collected several specimens of Anthia , Asida , and Scarabæus sacer , the
我们 集 一些 标本 的 安提亚 , 阿西达 , 和 - 圣徒 , 这
[hɪ'stɒrɪk(ə)l] - [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] .
historical Scarabæus of the Egyptians .
历史 - 的 这 埃及人 .

我们收集了几个 Anthia、Asida 和 Scarabæus sacer 的标本，其中 Scarabæus sacer 是埃及历史上的圣甲虫。

['ɑːftə(r)]['gəʊɪŋ] ['slaɪtli] [ʌp] [hɪl] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] ['fɜːðə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['wɪərisəm]
After going slightly up hill for some distance further through the wearisome
后 去 轻微地 向上爬坡道 为了 一些 距离 更远 通过 这 令人厌倦的
[sænd] ,
sand ,
沙 ,

在略微上坡、穿过令人疲惫的沙地又走了一段路后，

['aʊə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['glædən] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] [pɑːmz] " [el] [guːdʒə] "
our eyes were gladdened by the sight of the group of palms " El Guja "
我们的 眼睛 是 高兴 经过 这 视线 的 这 团体 的 棕榈树 " 埃尔 古加 "
— " [ðə; ði] [sneɪl] ,
— " the snail ,
— " 这 蜗牛 ,

看到那片棕榈树群"El Guja"（意为"蜗牛"），我们的眼睛感到无比愉悦。

" [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][sænd] - [hɪlz] ,
" at the foot of the sand - hills ,
" 在 这 脚 的 这 沙 - 丘陵 ,

在沙丘脚下，

[tə'wɔːdz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [tɜːnd] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [teɪk] ['aʊə(r)] [lʌntʃ] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)]['greɪtf(ə)l] [ʃeɪd]
towards which we turned that we might take our lunch beneath their grateful shade
向 哪个 我们 转向 那 我们 可能 拿 我们的 午餐 下面 他们的 感激的 阴影
.
.
.

我们转身朝它们走去，以便在它们感激的树荫下享用午餐。

[æz; əz][wʌn] [dɪ'sendz] , [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['dezət] [siːn] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [baɪ] [ðɪs] [əʊ'eɪsɪs] ,
As one descends , a charming desert scene is presented by this oasis ,
作为 一 下降 , 一个 迷人 沙漠 场景 是 呈现 经过 这 绿洲 ,

沿着山路往下走，这片绿洲展现出一幅迷人的沙漠景色。

[wɪð] [ðə; ði]['dʒebəl] [ə'buː] ['æsəb] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
with the Jebel Abou Assab in the background .
和 这 杰贝尔 关于 阿萨布 在 这 背景 .

以杰贝尔阿布阿萨布山为背景。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [spɒt] , [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] , [wiː; wi] [pɪtʃt]
As soon as we reached the spot , at half - past eleven o'clock , we pitched
作为 很快 作为 我们 达到 这 点 , 在 一半 - 过去的 十一 点钟 , 我们 投球
['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [tent] ,
our little tent ,
我们的 小的 帐篷 ,

我们一到目的地，也就是十一点半，就搭起了我们的小帐篷。

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[suːðd] [baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [briːz] [θruː] [ðə; ði] ['liːfi] [kraʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
soothed by the gentle rustling of the breeze through the leafy crowns of the
舒缓 经过 这 温和的 沙沙声 的 这 微风 通过 这 绿叶 皇冠 的 这
[tɔːl] [ænd; ənd]['slendə(r)] [pɑːmz] ,
tall and slender palms ,
高的 和 苗条 棕榈树 ,

微风轻拂过高挑纤细的棕榈树茂密的树冠，发出沙沙的声响，令人心旷神怡。

[ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [rest] .
enjoyed a delightful rest .
享受 一个 愉快 休息 .

休息得很愉快。

[ai] ['ɑːftəwədz] [meɪd] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] ([siː] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) ,
I afterwards made a sketch of a portion of the group (see illustration) ,
我 然后 制成 一个 草图 的 一个 部分 的 这 团体 (看 插图) ,

之后我画了其中一部分人的素描图（见插图），

[waɪl] [vaɪvz] ([wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɑːti]) [ʃɒt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['kæləndər] [lɑːk] [ænd; ənd] ['kæptʃəd]
while Vives (one of our party) shot a couple of Calander larks and captured
尽管 活物 (一 的 我们的 派对) 射击 一个 夫妻 的 日历 云雀 和 捕获
[ə; eɪ] [sneɪk] .
a snake .
一个 蛇 .

而维韦斯（我们一行人中的一员）射杀了几只卡兰德百灵，还抓到了一条蛇。

['straɪkɪŋ] ['aʊə(r)] [tent] [æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] , [wiː; wi] [went] , [bɪ'fɔː(r)] [kən'tɪnjʊɪŋ] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] ,
Striking our tent at two o'clock , we went , before continuing our journey ,
引人注目 我们的 帐篷 在 二 点钟 , 我们 去 , 前 继续 我们的 旅行 ,

两点钟我们拔营起床，然后继续我们的旅程。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wel] , [wɪtʃ] [ɪz] [laɪnd] [wɪð] [pɑːm] - [stemz] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði]
to look at the little well , which is lined with palm - stems to keep out the
到 看 在 这 小的 出色地 , 哪个 是 衬里 和 棕榈 - 茎 到 保持 出去 这
[sænd] .
sand .
沙 .

去看看那口小井，井壁上衬着棕榈茎，防止沙子进入。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]['seɪlaɪn] , [æz; əz][ɪz]['juːʒuəl] [wɪð] ['dezət] [sprɪŋz] .
We found the water saline , as is usual with desert springs .
我们 成立 这 水 盐水 , 作为 是 通常 和 沙漠 弹簧 .

我们发现水是咸的，这在沙漠泉水中很常见。

[el] [guːdʒə] .
EL GUJA .
EL 古加 .

EL GUJA。

[ə'gen] , [prə'siːdɪŋ] ['ʌpwəd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['sændi] [graʊnd] ,
Again , proceeding upward across the sandy ground ,
再次 , 进行中 向上 穿过 这 沙 地面 ,

再次向上穿过沙地，

[wiː; wi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒn]['aʊə(r)] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv]['dʒebəl] [ə'buː] - .
we obtained a view on our right of the summit of Jebel Abou Assah .
我们 获得 一个 看法 在 我们的 正确的 的 这 首脑 的 杰贝尔 关于 - .

我们从右侧看到了杰贝尔阿布阿萨山顶峰的景色。

['fɜːðə(r)] [ɒn] , [wiː; wi] [riːtʃt] [æn; ən] [ɪk'stendɪd] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [sænd] - [hɪlz] , [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] ,
Further on , we reached an extended range of sand - hills , the tops of which had ,
更远 在 , 我们 达到 一个 扩展 范围 的 沙 - 丘陵 , 这 最高额 的 哪个 有 ,

再往前走，我们到达了一片绵延的沙丘，沙丘顶部有......

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] ,
from the action of the wind ,
从 这 行动 的 这 风 ,

受风的作用，

[bɪ'kʌm] [æz; əz] ['æŋgjələ(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] .
become as angular as though they had been cut with a knife .
变得 作为 角度 作为 尽管 他们 有 到过 切 和 一个 刀 .

变得棱角分明，仿佛被刀切过一样。

[ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ['skætəd] [ə'baʊt] ['kɑːkəsɪz] [ænd; ənd] ['skelətn] [ɒv; əv] ['kæmlz] ,
In every direction were to be seen scattered about carcasses and skeletons of camels ,
在 每一个 方向 是 到 是 已见 疏散 关于 尸体 和 骷髅 的 骆驼 ,

四处可见散落着骆驼的尸体和骨架。

[ðə; ði] [məʊst] ['riːs(ə)nt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [pɑːst] [wɪð] [greɪt] [rɪ'lʌktəns] .
the most recent of which our horses passed with great reluctance .
这 最多 最近的 的 哪个 我们的 马匹 通过了 和 伟大的 不情愿 .

最近一次，我们的马匹非常不情愿地通过了考验。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz] [tuː; tə] [biː; bi] [met] [wɪð] [ɪn] [ðɪs] [stɪl] ['dezət] ['riːdʒən] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [kɪŋ] - ['rævənz] ,
The only living creatures to be met with in this still desert region are a few king - ravens ,
这 仅有的 活的 生物 到 是 遇见 和 在 这 仍然 沙漠 地区 是 一个 很少 国王 - 渡鸦 ,

在这片寂静的沙漠地区，唯一能遇到的生物只有几只渡鸦。

[tuː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] ,
two of which came within range ,
二 的 哪个 来了 之内 范围 ,

其中两个进入了射程，

[bʌt; bət] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [fiːl] ['temptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
but we did not feel tempted to take a shot at them .
但 我们 做过 不是 感觉 受诱惑 到 拿 一个 射击 在 他们 .

但我们并没有想要对他们下手。

[tuː; tə] ['aʊə(r)] [raɪt] [wiː; wi] [pɑːst] , [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ləʊ] [sænd] - [hɪlz] , [ə'nʌðə(r)] [smɔːl] [gruːp] [ɒv; əv] [pɑːmz] ,
To our right we passed , at the foot of low sand - hills , another small group of palms ,
到 我们的 正确的 我们 通过了 , 在 这 脚 的 低的 沙 - 丘陵 , 其他 小的 团体 的 棕榈树 ,

我们向右望去，在低矮沙丘的脚下，还有一小片棕榈树。

[kɔːld] [baɪ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [el] - — " [ðə; ði] ['fɒrən] ['wʊmən] , " [wɪð] [æn; ən]
called by the natives El Garabiyat — " the foreign woman , " with an
称为 经过 这 本地人 埃尔 - — " 这 外国的 女士 , " 和 一个

当地人称她为“外国女人”El Garabiyat，

[ɪnˈkləʊʒə(r)] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbeduɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈstɔːrɪdʒ] [ɒv; əv] [deɪts] .
enclosure made by the Bedouins for the storage of dates .
外壳 制成 经过 这 贝都因人 为了 这 贮存 的 日期 .

贝都因人建造的用于储存椰枣的围栏。

[rʌˈmɑːn] .
RUMMAN .
鲁曼 .

鲁曼。

[ˈaʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈhɔːsɪz] [kənˈtɪnjuːd] [tɔɪl] [əˈlɒŋ] , [ɔːlˈtɜːnətli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪl] , [əˈkrɒs]
Our poor horses continued toiling along , alternately up and down hill , across
我们的 贫穷的 马匹 持续 辛勤劳作 沿着 , 交替 向上 和 向下 爬坡道 , 穿过
[ðɪs] [tʃeɪn] [ɒv; əv][sænd] - [hɪlz] ,
this chain of sand - hills ,
这 链 的 沙 - 丘陵 ,

我们可怜的马儿继续艰难地跋涉，时而上坡时而下坡，穿过这片沙丘带。

[ðə; ði] [ʃɑːp] [piːks] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [aʊt] [wɪð] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ˈklɪənəs] [əˈgenst] [ðə; ði] [dɑːk] [bluː]
the sharp peaks of which stood out with remarkable clearness against the dark blue
这 锋利的 高峰 的 哪个 站立 出去 和 卓越 清晰度 反对 这 黑暗的 蓝色的
[skaɪ] .
sky .
天空 .

在深蓝色的天空映衬下，其尖锐的山峰显得格外清晰。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [tʌfts] [ɒv; əv] [grɑːs] , [kɔːld] - , [ˈgrəʊɪŋ] [aʊt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][sænd] ,
Here and there tufts of grass , called Sabad , growing out between the sand ,
这里 和 那里 簇绒 的 草 , 称为 - , 生长 出去 之间 这 沙 ,

沙地间零星长着一簇簇被称为“萨巴德”的草。

[prəˈvaɪd] [ə; eɪ] [ˈwelkəm] [ˈfɒdə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkæmlz] .
provide a welcome fodder for the camels .
提供 一个 欢迎 饲料 为了 这 骆驼 .

为骆驼提供美味的饲料。

[ɪmˈpəʊzɪŋ] [ɪn][ɪts][waɪld][ˈsɒlətjuːd][ɪz][ðə; ði] [vjuː] [ˈbækwəd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈdezət] [siːn] ,
Imposing in its wild solitude is the view backward over the desert scene ,
气势磅礴 在 它是 荒野 孤独 是 这 看法 落后 超过 这 沙漠 场景 ,

回望沙漠景色，那份荒凉孤寂令人震撼。

[wɪð] [ðə; ði][pɑːm] [gruːp] [ɒv; əv] [rʌˈmɑːn] — " [ˈpɒmɪgrænɪt] , " [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ([siː] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n]
with the palm group of Rumman — " pomegranate , " to the right (see illustration
和 这 棕榈 团体 的 鲁曼 — " 石榴 , " 到 这 正确的 (看 插图
) .
) .
) .

右侧是 Rumman 的棕榈树群——“石榴”（见插图）。

[suːn] , [haʊˈevə(r)] , [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [greɪt] [dʒɔɪ] , [wiː; wi] [keɪm] [əˈpɒn][ðə; ði][pɑːm] [gruːp] [ɒv; əv][bɜːr][el]
Soon , however , to our great joy , we came upon the palm group of Bir el
很快 , 然而 , 到 我们的 伟大的 喜悦 , 我们 来了 之上 这 棕榈 团体 的 比尔 el
[nˈʌs] ,
Nus ,
努斯 ,

然而，令我们欣喜的是，我们很快就来到了比尔努斯棕榈树群。

['sɪgnɪfaɪɪŋ] " [hɑːf] - [wei] [wel] , " [wɪð] [ə; eɪ]['tæmərɪsk] ['grəʊɪŋ] [nɪə(r)] .
signifying " Half - way Well , " with a tamarisk growing near .
表示 " 一半 - 方式 出色地 , " 和 一个 柽 生长 靠近 .

象征着"半途而废"，附近长着一棵柽柳。

[ðə; ði] [wel] [ɪt'self] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['slaɪtli] ['seɪlaɪn] ,
The well itself , the water of which is slightly saline ,
这 出色地 本身 , 这 水 的 哪个 是 轻微地 盐水 ,

井本身的水略带咸味，

[ɪz] [pleɪst] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp] [ɒv; əv] [pɑːmz] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .
is placed under a small group of palms to the left .
是 放置 在下面 一个 小的 团体 的 棕榈树 到 这 左边 .

位于左侧一小丛棕榈树下。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][əʊ'eɪsɪs] , ['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət] [θriː] - [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [frɒm; frəm]['kɑːntɑːrə]
This little oasis , situated at three - fourths of the distance from Kantara
这 小的 绿洲 , 位于 在 三 - 第四部分 的 这 距离 从 坎塔拉
[tuː; tə] ['kætiə] ,
to Katya ,
到 卡佳 ,

这个小绿洲位于坎塔拉到卡佳路程的四分之三处，

[ɪz][æn; ən] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['restɪŋ] - [pleɪs] , [bʌt; bət][wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][gəʊ][ɒn] ; [ænd; ənd] ,
is an inviting resting - place , but we decided to go on ; and ,
是 一个 邀请 休息 - 地方 , 但 我们 决定 到 去 在 ; 和 ,

这是一个很有吸引力的休息场所，但我们决定继续前行；而且，

[kən'tɪnjʊɪŋ] ['aʊə(r)]['prəʊgres] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wel] - [mɑːkt] [rəʊd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [diːp] ['sændi] [graʊnd] ,
continuing our progress along the well - marked road across the deep sandy ground ,
继续 我们的 进步 沿着 这 出色地 - 标记 路 穿过 这 深的 沙 地面 ,

我们继续沿着标记清晰的道路穿过厚厚的沙地前进，

[riːtʃt] [ðə; ði] [smɔːl] [pɑːm] [gruːp] [ɒv; əv] - — " [sʌb'dʒeɪs(ə)nt] ,
reached the small palm group of Tahte — " subjacent ,
达到 这 小的 棕榈 团体 的 - — " 底层 ,

到达了塔赫特的小棕榈树丛——"下方，

" [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðæt] [ɒv; əv] [el] - [meɪ] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv]
" from which that of El Garif may be seen to the left and that of
" 从 哪个 那 的 埃尔 - 可能 是 已见 到 这 左边 和 那 的
[ə'buː] [ræml] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
Abou Raml to the right .
关于 拉姆尔 到 这 正确的 .

从这里可以看到左边的埃尔加里夫，右边的阿布拉姆尔。

[ðiːz] [gruːps] [ɒv; əv]['vɜːdʒə(r)] [fɔːm] [ə; eɪ][məʊst] [in'laivən] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði] ['drɪəri] [siːn]
These groups of verdure form a most enlivening contrast to the dreary scene
这些 团体 的 绿意盎然 形式 一个 最多 活跃 对比 到 这 凄凉 场景
[ə'raʊnd] .
around .
大约 .

这些成片的绿植与周围阴沉的景色形成了生动的对比。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[frɒm; frəm] - [ðə; ði] [graʊnd] ['grædʒuəli]['raɪzɪz] ,
From Tahte the ground gradually rises ,
从 - 这 地面 逐步地 上升 ,

从塔赫特开始，地面逐渐升高。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [suːn] [sɔː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sændi] [ˌʌndjʊl'eɪʃənz] [ðə; ði] ['kaʊntləs] [pɑːmz] [ɒv; əv] ['kætiə] .
and we soon saw over the sandy undulations the countless palms of Katya .
和 我们 很快 锯 超过 这 沙 起伏 这 无数 棕榈树 的 卡佳 .

我们很快就透过沙丘看到了卡佳无数的棕榈树。

[ə'pɒn] [ðɪs] , ['aʊə(r)] ['bɛduɪnz] ,
Upon this , our Bedouins ,
之上 这 , 我们的 贝都因人 ,

由此，我们的贝都因人

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ɪg'zɔːstɪd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['tɔɪlsəm] ['dʒɜːni] [θruː] [ðə; ði] [sænd] [ænd; ənd]
who were quite exhausted from their toilsome journey through the sand and
WHO 是 相当 筋疲力尽的 从 他们的 辛苦 旅行 通过 这 沙 和
[ðə; ði] ['skɔːtʃɪŋ] [sʌn] ,
the scorching sun ,
这 灼热 太阳 ,

他们跋涉沙海，顶着烈日，已经筋疲力尽。

[ek'speiʃieit] [ɪn] ['gləʊɪŋ] [tɜːmz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [ə'bʌndənt] ['wɔːtə(r)] [ə'weɪtɪŋ]
expatiated in glowing terms upon the refreshing shade and abundant water awaiting
加长 在 发光 条款 之上 这 令人耳目一新 阴影 和 丰富 水 等待中
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

热情洋溢地描述了等待着我们的清凉树荫和充足的水源。

[wiː; wi] [ðen] [went] [ɒn] [θruː] [ə; eɪ] [pleɪn] [ænd; ənd] [smɔːl] ['kɒpɪs] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] - ,
We then went on through a plain and small coppice into a kind of Melleha ,
我们 然后 去 在 通过 一个 清楚的 和 小的 矮林 进入 一个 种类 的 - ,

然后我们穿过一片平坦的小树林，进入了一种类似梅勒哈（Melleha）的地方。

[ɔː(r)] ['seɪlaɪn] [pleɪn] ,
or saline plain ,
或者 盐水 清楚的 ,

或生理盐水

[weə(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ['gliːmɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pɑːm] [stemz] [ðə; ði] [waɪt]
where we could see in the distance gleaming between the palm stems the white
在哪里 我们 可以 看 在 这 距离 闪闪发光 之间 这 棕榈 茎 这 白色的
['kænvəs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [tents] ,
canvas of our tents ,
帆布 的 我们的 帐篷 ,

远处，我们可以看到棕榈树干间闪烁着我们帐篷的白色帆布。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [riːtʃt] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [dʌsk] .
which we at length reached just before dusk .
哪个 我们 在 长度 达到 只是 前 黄昏 .

我们最终在黄昏前到达了目的地。

['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [rest] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] [lə'bɔːriəs] [deɪz] [wɜːk] ,
Our horses were much in need of rest after their laborious day's work ,
我们的 马匹 是 很多 在 需要 的 休息 后 他们的 费力的 天 工作 ,

我们的马匹辛苦劳作一天后，非常需要休息。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [haʊ] ['welkəm] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['faɪə(r)] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tents]
and it may be imagined how welcome the flaming fire close to the tents
和 它 可能 是 想象 如何 欢迎 这 炽盛 火 关闭 到 这 帐篷
[wɒz; wəz] [tuː; tə] [ɑː'selvz] ,
was to ourselves ,
曾是 到 我们自己 ,

可以想象，帐篷附近熊熊燃烧的篝火对我们来说是多么令人欣喜。

[ænd; ənd] [haʊ] ['hɑːtɪli] [wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] ['redi] [leɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
and how heartily we enjoyed the evening meal which we found ready laid for us ,
和 如何 衷心地 我们 享受 这 晚上 一顿饭 哪个 我们 成立 准备好 铺设 为了 我们 ,

我们非常高兴地享用了已经为我们准备好的晚餐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pəʊz] [ə'pɒn][ðə; ði] [sɒft] [ˌaʊt'spred] [k'ɑːpɪts] .
and the repose upon the soft outspread carpets .
和 这 休息 之上 这 柔软的 扩张 地毯 .

然后在铺开的柔软地毯上安然休息。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kæmpt] [truːps] [ɒv; əv] ['bɛduɪnz] ,
All around us were encamped troops of Bedouins ,
全部 大约 我们 是 营地 军队 的 贝都因人 ,

我们周围到处都是驻扎的贝都因人军队。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [huːz] ['wɪmɪn] [ri'zaund, -'saund][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
the song of whose women resounded far away in the stillness of the night .
这 歌曲 的 谁 女性 回荡着 远的 离开 在 这 寂静 的 这 夜晚 .

夜色静谧，她的歌声传遍远方。

['kætiə] .
KATYA .
卡佳 .

卡佳。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[frɒm; frəm] ['kætiə] [tuː; tə] [bɜːr] [el] [ˌeɪ biː 'diː] .
FROM KATYA TO BIR EL ABD .
从 卡佳 到 百时美施贵宝 EL 艾伯塔省 .

从喀佳到比尔艾卜。

[wiː; wi] [ə'wəʊk] [ɪn] ['sʌni] ['kætiə] , [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [əʊ'eɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] [ɒv; əv] [pɑːmz] !
We awoke in sunny Katya , a delicious oasis of the most beautiful and shady of palms !
我们 醒来 在 阳光明媚 卡佳 , 一个 可口的 绿洲 的 这 最多 美丽的 和 阴凉 的 棕榈树 !

我们在阳光明媚的卡佳醒来，这里宛如一片美丽的棕榈树荫蔽日的绿洲！

[waɪl] [ðə; ði] [tents] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [pækt] , [ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [sent] [ɒn][tuː; tə][bɜːr][el] [ˌeɪ biː 'diː] ,
While the tents were being packed , that they might be sent on to Bir el Abd ,
尽管 这 帐篷 是 存在 包装 , 那 他们 可能 是 发送 在 到 比尔 el 腹部 ,

在帐篷被打包以便运往比尔阿卜德的过程中，

[ai][ˌrekə'nɔitə, ˌriː-][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['neɪbəhʊd] .
I reconnoitred the immediate neighbourhood .
我 侦察 这 即时 邻里 .

我勘察了附近区域。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][zəʊn][ɒv; əv][pɑːmz] [wɪtʃ] [ɪn'sɜːkl] ['kætiə] [laɪk][ə; eɪ] ['gɜːdl] ,
In the middle of the zone of palms which encircle Katya like a girdle ,
在 这 中间 的 这 区 的 棕榈树 哪个 包围 卡佳 喜欢 一个 腰带 ,

在环绕卡佳的棕榈树丛中央，

[ɪz][æn; ən][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ['kʌvəd] [wɪð] ['frægmənts][ɒv; əv][taɪlz] , [bɪ'twiːn] [wɪtʃ] [grəʊ] ['njuːmərəs] [plɑːnts]
is an elevation covered with fragments of tiles , between which grow numerous plants
是 一个 海拔 涵盖 和 片段 的 瓷砖 , 之间 哪个 生长 很多的 植物
[ɒv; əv] ['siːdəm] ,
of Sedum ,
的 景天属植物 ,

这是一个布满瓦片碎片的隆起地带，瓦片碎片间生长着大量的景天属植物。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [θɪk] - [liːvd] .
some of which are very thick - leaved .
一些 的 哪个 是 非常 厚的 - 离开 .

有些植物的叶子非常厚。

[nɪə(r)][æn; ən][əʊld]['tæmərɪsk][stændz][ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kjuːliə(r)]['ruːɪn][ɒv; əv] ['tʌrət] - [laɪk] [ə'pɪərəns] ,
Near an old tamarisk stands a very peculiar ruin of turret - like appearance ,
靠近 一个 老的 柽 站立 一个 非常 奇特 废墟 的 炮塔 - 喜欢 外貌 ,
[kɔːld] [baɪ][ðə; ði]['ærəbz]['bʊrʒ] — " ['kɑːs(ə)l] .
called by the Arabs Burj — " castle .
称为 经过 这 阿拉伯人 塔 — " 城堡 .

在一棵古老的柽柳树附近，矗立着一座外形奇特的塔楼状废墟，阿拉伯人称之为“布尔吉”（Burj）——“城堡”。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪlt] [ɒv; əv] [taɪlz] [ænd; ənd] [stəʊnz] , [ˌhɒrɪ'zɒntəli] [ænd; ənd] ['vɜːtɪkli] [pleɪst] , [ænd; ənd]
" It is built of tiles and stones , horizontally and vertically placed , and
" 它 是 建造 的 瓷砖 和 石头 , 水平方向 和 垂直方向 放置 , 和
[hæz; həz][ə; eɪ]['spaɪrəl] ['steəkeɪs] [ˌɪn'saɪd] .
has a spiral staircase inside .
有 一个 螺旋 楼梯 里面 .

“它由瓦片和石头水平和垂直排列而成，内部有螺旋楼梯。”

[nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] [ɪz][ə; eɪ] - , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [tuːm] , [ə; eɪ] [dɪ'feɪst] ['mɑːb(ə)l] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪn]
Not far off is a Koubba , containing a tomb , a defaced marble inscription in
不是 远的 离开 是 一个 - , 包含 一个 墓 , 一个 污损 大理石 题词 在
[ə'reɪbiən] ,
Arabian ,
阿拉伯 ,

不远处是一座库巴，里面有一座陵墓，墓碑上刻有阿拉伯语的残损大理石铭文。

[ænd; ənd] [tuː] ['eɪnʃənt] ['kɒləms] , [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['gɑːlənd] [hæŋz] .
and two ancient columns , from one of which a garland hangs .
和 二 古老的 列 , 从 一 的 哪个 一个 花环 悬挂 .

还有两根古老的石柱，其中一根石柱上挂着花环。

[ðə; ði][pɑːm] - [liːf] [stɔːks] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ˌaʊt'saɪd] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [saɪts] [ɒv; əv] ['veəriəs]
The palm - leaf stalks stuck in the ground outside indicate the sites of various
这 棕榈 - 叶子 茎 卡住 在 这 地面 外部 表明 这 网站 的 各种各样的
[greɪvz] .
graves .
坟墓 .

插在外面地上的棕榈叶茎表明了各个墓穴的位置。

['skætəd] [ə'baʊt] [ɑː(r); ə(r)]
Scattered about are
疏散 关于 是

散落在各处

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

['sevrəl] [ɪn'kloʊʒərz] [fɔːmd] [wɪð] [stɔːks] [ɒv; əv] [pɑːm] [liːvz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] [ɒv; əv] [raɪp] [deɪts] .
several enclosures formed with stalks of palm leaves , for the storage of ripe dates .
一些 外壳 形成 和 茎 的 棕榈 树叶 ， 为了 这 贮存 的 成熟 日期 .

用棕榈叶茎秆围成几个围栏，用于储存成熟的枣子。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ruːɪn] [stændz] [ɪz] [ˌpɪktʃə'reskli] [sə'raʊndɪd] [wɪð] [pɑːmz] ,
The ground on which the ruin stands is picturesquely surrounded with palms ,
这 地面 在 哪个 这 废墟 站立 是 风景如画 包围 和 棕榈树 ，

遗址所在的地面被棕榈树环绕，景色优美。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r)] ['prɪnsəp(ə)l] [gruːps] , [ðə; ði] ['təʊt(ə)l] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [triːz] ['biːɪŋ] [pə'hæps] - ,
of which there are four principal groups , the total number of trees being perhaps 1500 ,
的 哪个 那里 是 四 主要的 团体 ， 这 全部的 数字 的 树木 存在 也许 - ，

其中主要分为四类，树木总数可能为1500棵。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rezɪdənt] ['bɛduɪnz] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] - [pi'æstə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
for which the resident Bedouins have to pay the Government 1600 piastres a year .
为了 哪个 这 居民 贝都因人 有 到 支付 这 政府 - 皮亚斯特 一个 年 .

为此，居住在此的贝都因人每年必须向政府缴纳 1600 皮亚斯特。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [gruːp] [ɒv; əv] [pɑːmz] [nɪə(r)] [ðə; ði] - [ɪz] [ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ['steɪʃ(ə)n] ,
In the first group of palms near the Koubba is the telegraph station ,
在 这 第一的 团体 的 棕榈树 靠近 这 - 是 这 电报 车站 ，

库巴河附近的第一片棕榈树林里是电报站。

[ɔː(r)] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ærəb] ['wɒtʃmən] [huː] [siː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['telɪgrɑːf] [pəʊsts] [ænd; ənd] ['waɪərz] .
or little house of the Arab watchmen who see to the maintenance of the telegraph posts and wires .
或者 小的 房子 的 这 阿拉伯 守望者 WHO 看 到 这 维护 的 这 电报 帖子 和 电线 .

或者说是负责维护电报柱和电线的阿拉伯守卫的小房子。

[bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['hɪlək] [saʊθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] - [kɔːld] [ʃeɪk; ʃiːk] [el] - ([siː] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) ,
Behind a small hillock south of this house there is another Koubba called Sheik el Mzeyen (see illustration) ,
在后面 一个 小的 岗 南 的 这 房子 那里 是 其他 - 称为 酋长 el - (看 插图) ，

在这所房子南边的一个小山丘后面，还有另一个库巴，名叫谢赫·埃尔·姆泽延（见图示）。

[wɪð] [ə; eɪ] ['dɔːstep] [ɒv; əv] [ə'pærəntli] [əʊld] ['mɑːb(ə)l] [stəʊn] [ænd; ənd] [æn; ən] [ˌɔːnə'ment(ə)l] ['kjuːpələ] .
with a doorstep of apparently old marble stone and an ornamental cupola .
和 一个 家门口 的 显然 老的 大理石 石头 和 一个 装饰 穹顶 .

门阶似乎是用古老的大理石砌成的，上面还有一个装饰性的圆顶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['æloʊz] , [ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [tuːm]
It is surrounded by a great number of aloes , and contains a simple tomb
它 是 包围 经过 一个 伟大的 数字 的 芦荟 , 和 包含 一个 简单的 墓
.
.
.

它周围环绕着大量的芦荟，里面有一座简朴的坟墓。

[hɪə(r)] , [tuː] , [ɪz][ə; eɪ] ['beriəl] - [pleɪs] , [wɪð] [ðə; ði] [greɪvz] ['ɪndəˌkeɪtɪd]['aɪðə(r)][baɪ] [tuː] [stəʊnz] ,
Here , too , is a burial - place , with the graves indicated either by two stones ,
这里 , 也 , 是 一个 葬礼 - 地方 , 和 这 坟墓 表明的 任何一个 经过 二 石头 ,

这里也是一处墓地，坟墓用两块石头标示。

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [pɑːm] [stem] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [liːf] [stɔːk] , [ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm] [keɪsɪz] ,
a piece of palm stem , or a leaf stalk , and , in some cases ,
一个 片 的 棕榈 干 , 或者 一个 叶子 茎 , 和 , 在 一些 案例 ,

一段棕榈茎，或一片叶柄，在某些情况下，

[baɪ][ə; eɪ]['frægmənt][ɒv; əv]['kæm(ə)l] [bəʊn] .
by a fragment of camel bone .
经过 一个 分段 的 骆驼 骨 .

一块骆驼骨碎片。

[frɒm; frəm] [ðɪs] - ,
From this Koubba ,
从 这 - ,

从这个库巴开始，

[ðə; ði] [pɑːm] [plæn'teʃən] [ɪk'stend] ['saʊθwəd] [ænd; ənd] [fɔːm] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [fe'stuːn] [wɪð] [ðə; ði] - [gruːp] ,
the palm plantations extend southward and form a kind of festoon with the Keteya group ,
这 棕榈 种植园 延长 向南 和 形式 一个 种类 的 花环 和 这 - 团体 ,

棕榈种植园向南延伸，与凯特亚群落形成一种花环状的景观。

[wɪtʃ] [ɪz] [prə'tektɪd] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [baɪ][ə; eɪ] [hɪl] [ɒv; əv] [waɪt] [sænd] .
which is protected on the south - west by a hill of white sand .
哪个 是 受保护 在 这 南 - 西方 经过 一个 爬坡道 的 白色的 沙 .

西南方向有一座白色沙丘保护着它。

[ʃeɪk; ʃiːk] [el] - , [ɪn] ['kætiə] .
SHEIK EL MZEYEN , IN KATYA .
酋长 EL - , 在 卡佳 .

谢赫·埃尔·姆泽延，在卡佳。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ræmb(ə)l][wiː; wi] [met] ['sevrəl] ['bɛduɪnz] ,
In the course of our ramble we met several Bedouins ,
在 这 课程 的 我们的 漫谈 我们 遇见 一些 贝都因人 ,

在漫步的过程中，我们遇到了几位贝都因人。

[huː] [heild] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [wɪð] [ə; eɪ] ['frendli] [ˌmɑːr'hɑːbə] — " ['welkəm] !
who hailed us from a distance with a friendly Marhaba — " Welcome !
WHO 赞誉 我们 从 一个 距离 和 一个 友好的 你好 — " 欢迎 !

远处有人友好地向我们打招呼：“Marhaba——欢迎！”

" [wɪð] [wʌn][ɔː(r)]
" With one or
" 和 一 或者

“用一个或

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ai] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] .
two of them I exchanged a few words .
二 的 他们 我 交换 一个 很少 字 .

我和其中两人简单交谈了几句。

[vaɪvz] [ˈmiːnwaɪl] [ʃɒt] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈtʌftɪd] [ˈkʊkuː] ([ˈkjuːkjʊləs] -) , [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [bɜːd] ,
Vives meanwhile shot a beautiful tufted cuckoo (Cuculus glandarius) , a splendid bird ,
活物 同时 射击 一个 美丽的 簇绒 布谷鸟 (库库勒斯 -) , 一个 灿烂 鸟 ,

与此同时，维韦斯射杀了一只美丽的簇绒杜鹃（Cuculus glandarius），这是一种非常漂亮的鸟。

[wɪtʃ] [həˈbɪtʃuəli] [flaɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [wʌn] [pɑːm] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] ,
which habitually flies from the crown of one palm to that of another ,
哪个 习惯性地 苍蝇 从 这 王冠 的 一 棕榈 到 那 的 其他 ,

它习惯性地从一棵棕榈树的树冠飞到另一棵棕榈树的树冠上。

[ænd; ənd] [ˈɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] [ʃraɪk] , [ɔː(r)] [ˈbʊtʃə(r)] [bɝdz] ([ˈleɪniəs] [ˈmaɪnə(r)]) ,
and also a brace of shrikes , or butcher birds (Lanius minor) ,
和 还 一个 支撑 的 伯劳鸟 , 或者 屠夫 鸟类 (拉尼厄斯 次要的) ,

还有一对伯劳鸟（Lanius minor），

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [tʃæts] ([ˌsæksɪˈkoʊlə]) .
and some black and white chats (Saxicola) .
和 一些 黑色的 和 白色的 聊天 (萨克西科拉) .

以及一些黑白聊天记录（Saxicola）。

[ˈɑːftə(r)] [ˈrestɪŋ] [əˈwaɪl] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈʃeɪdi] [pɑːmz] , [wiː; wi] [riˈzjuːmd] [ˈaʊə(r)] [ˈdʒɜːni] [təˈwɔːdz] [nuːn] ,
After resting awhile under the shady palms , we resumed our journey towards noon ,
后 休息 一会儿 在下面 这 阴凉 棕榈树 , 我们 恢复 我们的 旅行 向 中午 ,

在棕榈树荫下休息了一会儿后，我们继续向中午进发。

[ˈpɑːsɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [wel] [ɒv; əv] [ˈkætiə] .
passing on the way the large well of Katya .
通过 在 这 方式 这 大的 出色地 的 卡佳 .

途中经过卡佳大井。

[ðɪs] [wel] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] [ˈfiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [əʊˈeɪsɪs] .
This well is the great feature of the beautiful oasis .
这 出色地 是 这 伟大的 特征 的 这 美丽的 绿洲 .

这口井是这片美丽绿洲的一大亮点。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [daɪˈmenʃ(ə)nz] , [laɪnd] [wɪð] [taɪlz] ,
It is of large dimensions , lined with tiles ,
它 是 的 大的 方面 , 衬里 和 瓷砖 ,

它尺寸很大，内衬瓷砖。

[ænd; ənd] [prəˈvaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈgʌtə(r)] [ɔː(r)] [trentʃ] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [drɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði]
and provided with a gutter or trench to conduct the water drawn to the
和 假如 和 一个 排水沟 或者 沟 到 执行 这 水 绘制 到 这
[ˈdɪfrənt] [ˈwɔːtərɪŋ] - [ˈpleɪsɪz] .
different watering - places .
不同的 浇水 - 地方 .

并设有排水沟或水渠，将引来的水引到各个饮水处。

[ðeə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kærəvæn] [frɒm; frəm] [də'mæskəs] ,
There we found a caravan from Damascus ,
那里 我们 成立 一个 大篷车 从 大马士革 ,

我们在那里遇到了一支来自大马士革的商队。

[wɪð] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [mjuːlz] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['sevrəl] [læŋk] - ,
with a number of horses and mules in the charge of several lank moukri ,
和 一个 数字 的 马匹 和 骡子 在 这 收费 的 一些 空白 - ,

一些马匹和骡子由几个瘦长的穆克里人负责照看。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['kaɪərəʊ] .
who were bound for Cairo .
WHO 是 边界 为了 开罗 .

他们原本要去开罗。

[ðɪs] [hɜːd] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [tɔːl] ['draɪvəz] , [wɪð] [ðeə(r)] [faɪn] ['swɔːði] ['fiːtʃəz] ,
This herd , together with the tall drivers , with their fine swarthy features ,
这 一群 , 一起 和 这 高的 司机 , 和 他们的 美好的 黝黑的 特征 ,

这群牛，连同那些身材高大、面容黝黑的赶牛人，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] [dʒaɪ'gæntɪk] [pɑːmz] , [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋli] [hɑː'məʊniəs]
and the background of gigantic palms , made up a strikingly harmonious
和 这 背景 的 巨大 棕榈树 , 制成 向上 一个 引人注目 和谐
[ænd; ənd] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['pɪktʃə(r)] ,
and characteristic picture ,
和 特征 图片 ,

巨大的棕榈树作为背景，构成了一幅引人注目的和谐而又极具特色的画面。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ɪn'hɑːnst] [baɪ] [ðə; ði] ['freɪgrənt] [ə'rəʊmə] [ɒv; əv] [ðə; ði]
the effect of which was greatly enhanced by the fragrant aroma of the
这 影响 的 哪个 曾是 非常 增强型 经过 这 香 香气 的 这
['dezət] ,
desert ,
沙漠 ,

沙漠的芬芳气息更大大增强了这种效果。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['veəriəs] ['kʌləs] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [braɪt] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]
and the various colours it presented under the bright rays of the morning
和 这 各种各样的 颜色 它 呈现 在下面 这 明亮的 射线 的 这 早晨
[sʌn] .
sun .
太阳 .

在晨曦的照耀下，它呈现出各种各样的颜色。

['hævɪŋ] [nəʊ] [mɔː(r)] [taɪm] [tuː; tə] [speə(r)] , [wiː; wi] [ri'zjuːmd] ['aʊə(r)] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sændi] [pleɪn] ,
Having no more time to spare , we resumed our way across the sandy plain ,
拥有 不 更多的 时间 到 空闲的 , 我们 恢复 我们的 方式 穿过 这 沙 清楚的 ,

由于时间紧迫，我们继续穿越沙质平原。

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kætiə] [suːn] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [vjuː] [laɪk] [ðə; ði] ['fæbrɪk]
and beautiful Katya soon vanished from our view like the fabric
和 美丽的 卡佳 很快 消失了 从 我们的 看法 喜欢 这 织物

美丽的卡佳很快就像布料一样从我们的视线中消失了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vɪʒn] .
of a vision .
的 一个 想象 .

一个愿景。

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'fɔːməti] [ænd; ənd] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dezət] [siːn] [wɜː(r); wə(r)]
Here and there the uniformity and loneliness of the desert scene were
这里 和 那里 这 均匀性 和 孤独 的 这 沙漠 场景 是
['veərid] [ænd; ənd] [in'laivən] [baɪ] [smɔːl] [gruːps] [ɒv; əv] [pɑːmz] ,
varied and enlivened by small groups of palms ,
多种多样 和 活跃 经过 小的 团体 的 棕榈树 ,

沙漠景色单调而孤寂，偶尔会因几丛丛棕榈树而变得丰富多彩、生机勃勃。

[bɪ'niːθ] [wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [mɑːtʃ] , [wiː; wi] [fɪkst] ['aʊə(r)] [ˌmɪd'deɪ] ['steɪʃ(ə)n] .
beneath one of which , after a long march , we fixed our midday station .
下面 一 的 哪个 , 后 一个 长的 行进 , 我们 固定的 我们的 正午 车站 .

经过长途跋涉，我们在其中一个山脚下设立了中午的休息站。

[ðə; ði] [briːz] ['rʌsl] ['dʒentli] [θruː] [ðə; ði] [kraʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] [haɪ] ['əʊvə(r)] ['aʊə(r)] [hedz] ,
The breeze rustled gently through the crowns of the trees high over our heads ,
这 微风 沙沙作响 轻轻地 通过 这 皇冠 的 这 树木 高的 超过 我们的 头部 ,

微风轻拂过头顶高耸的树冠，发出沙沙的声响。

[waɪl] [wiː; wi] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ['geɪzɪŋ] ['driːmɪli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['jeləʊɪʃ] [hə'raɪz(ə)n] ['klɪəli]
while we lay on the ground gazing dreamily towards the yellowish horizon clearly
尽管 我们 躺 在 这 地面 凝视 梦幻般地 向 这 淡黄色 地平线 清楚地
[dɪ'faɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] [diːp] [bluː] [skaɪ] .
defined against the deep blue sky .
定义 反对 这 深的 蓝色的 天空 .

我们躺在地上，梦幻般地凝视着远处泛着黄光的地平线，它在深蓝色的天空映衬下清晰可见。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [rein] ['pɜːfɪkt] ['stɪlnəs] .
All around reigned perfect stillness .
全部 大约 统治 完美的 寂静 .

四周一片寂静。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['beduɪn] ['wɪmɪn] , ['leɪdn] [wɪð] ['wɔːtə(r)] - [skɪnz] ,
Now and then a party of Bedouin women , laden with water - skins ,
现在 和 然后 一个 派对 的 贝都因人 女性 , 满载 和 水 - 皮肤 ,

不时会有一群贝都因妇女，背着水袋，

[pɑːst] [ˌjuː 'es] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðeə(r)] [tents] , [wɪtʃ] ['prɒbəbli] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [sʌm; səm] ['aʊəz]
passed us on the way to their tents , which probably were at some hours
通过了 我们 在 这 方式 到 他们的 帐篷 , 哪个 大概 是 在 一些 小时
- ['dɪstəns] .
' distance .
- 距离 .

他们从我们身边经过，前往他们的帐篷，帐篷可能在几个小时的路程之外。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [briːf] [rest] [wiː; wi] [ə'gen] [went] ['fɔːwəd] [θruː] [ðə; ði] ['sændi] [trækt] ,
After a brief rest we again went forward through the sandy tract ,
后 一个 简短的 休息 我们 再次 去 向前 通过 这 沙 通道 ,

短暂休息后，我们再次穿过沙地继续前行。

[daɪ'vɜːsɪfaɪd] ['əʊnli] [baɪ] [ə'keɪʒən(ə)l] [gruːps] [ɒv; əv] [pɑːmz] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [prə'siːdɪŋ] [sʌm; səm]
diversified only by occasional groups of palms , and after proceeding some
多元化 仅有的 经过 偶然 团体 的 棕榈树 , 和 后 进行中 一些
['dɪstəns] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [sləʊp] ,
distance reached a gentle slope ,
距离 达到 一个 温和的 坡 ,

周围只有零星的棕榈树丛点缀其间，走了一段路后，便到达了一个缓坡。

[wɪtʃ] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['sændi] [hɪl] [ɒv; əv][bɑː(r)] [sæt] [mæn] , [hɑːf] - [wei] [tuː; tə][bɜːr][el]
which brought us to the sandy hill of Bar Sat Man , half - way to Bir el
哪个 带来 我们 到 这 沙 爬坡道 的 酒吧 星期六 男人 , 一半 - 方式 到 比尔 el
[ˌeɪ biː 'diː] .
Abd .
腹部 .

这使我们来到了巴尔萨特曼的沙丘，这里是前往比尔阿卜德的半路。

[frɒm; frəm][ðeə(r)][ðə; ði][rəʊd] [ɔːl'tɜːnətli] ['raɪzɪz][ænd; ənd] [dɪ'sendz] ['əʊvə(r)][beə(r)][sænd] [rɪdʒɪz] ,
From there the road alternately rises and descends over bare sand ridges ,
从 那里 这 路 交替 上升 和 下降 超过 裸 沙 山脊 ,

从那里开始，道路在裸露的沙脊上时而上升时而下降。

[ænd; ənd] [ðen] ['pɑːsɪz] [daʊn] [ə; eɪ] [dɪ'klɪvɪti] [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd] [grɑːs] [tuː; tə][bɜːr][el]
and then passes down a declivity overgrown with rushes and grass to Bir el
和 然后 通过 向下 一个 斜坡 长得太茂盛了 和 冲刺 和 草 到 比尔 el
- — " [ðə; ði] ['stɪŋkɪŋ] [wel] ,
Aafin — " the stinking well ,
- — " 这 臭 出色地 ,

然后沿着长满芦苇和野草的斜坡向下走到比尔·艾芬——“臭水井”，

" [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːlməʊst]['pjuːtrɪd] .
" which contains but little water , and that almost putrid .
" 哪个 包含 但 小的 水 , 和 那 几乎 腐烂的 .

“其中几乎不含水，而且几乎已经腐烂。”

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wiː; wi] [sɔː] ['sevrəl] [fl'ɒks] [ɒv; əv] [gəʊts] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['bɛduɪnz] ,
In the distance we saw several flocks of goats in the charge of Bedouins ,
在 这 距离 我们 锯 一些 羊群 的 山羊 在 这 收费 的 贝都因人 ,

远处我们看到几群山羊，由贝都因人照看。

[huː] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði] [həʊl] [trækt][ɒv; əv] ['kʌntri] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
who inhabit the whole tract of country right up to the sea .
WHO 居住 这 所有的 通道 的 国家 正确的 向上 到 这 海 .

他们居住在一直延伸到海边的这片土地上。

[wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [met] [ə; eɪ]['kærəvæn] [wɪð] ['hɔːsɪz] , ['æsɪz] , [ænd; ənd] [mjuːlz] ,
We also met a caravan with horses , asses , and mules ,
我们 还 遇见 一个 大篷车 和 马匹 , 亚斯 , 和 骡子 ,

我们还遇到了一支由马、驴和骡子组成的商队。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[wɪtʃ] [sʌm; səm] [kɜːrdz] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə]['kaɪərəʊ] , [ðə; ði]['liːdə(r)] [hɪm'self] — [ə; eɪ][mæn]
which some Kurds were taking to Cairo , the leader himself — a man
哪个 一些 库尔德人 是 采取 到 开罗 , 这 领导者 他自己 — 一个 男人
[əd'vɑːnst] [ɪn] [j'iəz] ,
advanced in years ,
先进的 在 年 ,

一些库尔德人正带着这些东西前往开罗，而他们的领袖本人——一位年迈的老人——

['weərɪŋ] [ə; eɪ] [griːn] ['tɜːbən] — ['raɪdɪŋ][æt; ət][ðeə(r)] [hed] [ɒn][ə; eɪ] ['hænsəm] [beɪ] .
wearing a green turban — riding at their head on a handsome bay .
穿着 一个 绿色的 头巾 — 骑术 在 他们的 头 在 一个 英俊的 湾 .

头戴绿色头巾，骑着一匹漂亮的枣红色骏马走在最前面。

['ɑːftə(r)] ['riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['dʒebəl] [el] [mə'gɑːrə] ,
After reaching a point from which we could see in the distance the Jebel el Magara ,
后 到达 一个 观点 从 哪个 我们 可以 看 在 这 距离 这 杰贝尔 el 玛加拉 ,

到达一个可以远眺杰贝尔·埃尔·马加拉山的地方后，

[ə; eɪ] ['maʊntən] [spɜː(r)] [ɒv; əv] [sɒft] ['aʊtlaɪn] , [wiː; wi] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] .
a mountain spur of soft outline , we descended into a hollow .
一个 山 刺 的 柔软的 大纲 , 我们 下降 进入 一个 空洞的 .

我们沿着轮廓柔和的山脊向下走，进入了一个洼地。

[tuː; tə] ['aʊə(r)] [raɪt] , [bɪ'twiːn] ['sændi] [rɪdʒɪz] , [leɪ] - [bɜːr] [el] [ˌeɪ biː 'diː] , [æn; ən] [ɪk'stensɪv] - ,
To our right , between sandy ridges , lay Garif Bir el Abd , an extensive Melleha ,
到 我们的 正确的 , 之间 沙 山脊 , 躺 - 比尔 el 腹部 , 一个 广泛的 - ,

在我们右侧，沙脊之间，是广阔的梅莱哈地区——加里夫比尔阿卜德。

[ˌəʊvə'graʊn] [wɪð] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd] ['pɜːslən] , [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [reɪn] - ['wɔːtə(r)] .
overgrown with rushes and purslane , and containing a small quantity of rain - water .
长得太茂盛了 和 冲刺 和 马齿苋 , 和 包含 一个 小的 数量 的 雨 - 水 .

长满了灯芯草和马齿苋，里面还有少量雨水。

[ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wɔːtə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [sɔɪl] [pɹədj'uːsɪz] [æn; ən] ['eksələnt] [sɔːlt] ,
The action of this water on the soil produces an excellent salt ,
这 行动 的 这 水 在 这 土壤 产 一个 出色的 盐 ,

这种水作用于土壤会产生一种优质盐，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɛduɪnz] [kə'lekt] ['ɑːftə(r)] [ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] .
which the Bedouins collect after evaporation at the beginning of the summer .
哪个 这 贝都因人 收集 后 蒸发 在 这 开始 的 这 夏天 .

贝都因人在夏季开始时收集蒸发后的水分。

[ðə; ði] [smuːð] [fɜːm] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɔːlti] [graʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ,
The smooth firm surface of the salty ground of the Melleha ,
这 光滑的 公司 表面 的 这 咸 地面 的 这 - ,

梅勒哈盐碱地的光滑坚实的表面，

[wɪð] [bʊʃɪz] [ɒv; əv] ['pɜːslən] [ænd; ənd] - [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] ,
with bushes of purslane and Caucalis on either side ,
和 灌木丛 的 马齿苋 和 - 在 任何一个 边 ,

两侧长着马齿苋和高加索灌木，

[ɪz] [ə; eɪ] ['welkəm] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [bəuθ] [mæn] [ænd; ənd] [biːst] ['ɑːftə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [lə'bɔːriəs] ['mɑːrtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [beə(r)] [sænd] .
is a welcome change to both man and beast after so much laborious marching through the bare sand .
是 一个 欢迎 改变 到 两个都 男人 和 兽 后 所以 很多 费力的 行军 通过 这 裸 沙 .

在光秃秃的沙地上跋涉了这么久，对人和牲畜来说都是一个令人欣喜的变化。

[ðə; ði] ['pɜːslən] , [wen] [freʃ] [ænd; ənd] [griːn] , [ɪz] [mʌtʃ] ['reliʃ] [baɪ] ['kæmlz] .
The purslane , when fresh and green , is much relished by camels .
这 马齿苋 , 什么时候 新鲜的 和 绿色的 , 是 很多 津津有味 经过 骆驼 .

新鲜翠绿的马齿苋是骆驼非常喜欢吃的食物。

[ɪn][ðə; ði] - [wiː; wi] [sɔː] [tuː] ['leɪdn] [wɪð] [strɔː] , [wɪð] [ðeə(r)] ['beduɪn] ['kiːpərz] .
In the Melleha we saw two laden with straw , with their Bedouin keepers .
在 这 - 我们 锯 二 满载 和 稻草 , 和 他们的 贝都因人 守门员 .

在梅勒哈，我们看到了两辆满载稻草的马车，以及它们的贝都因看守。

[prə'siːdɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)] [wei] , [wiː; wi] [suːn] [faʊnd] [ɑː'selvz] [ə'gen] [ɪn] [diːp] [sænd] ,
Proceeding on our way , we soon found ourselves again in deep sand ,
进行中 在 我们的 方式 , 我们 很快 成立 我们自己 再次 在 深的 沙 ,

我们继续前行，很快又发现自己陷入了厚厚的沙子中。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [sɛfə] .
and a little further came to a small Sepha .
和 一个 小的 更远 来了 到 一个 小的 塞法 .

再往前走一点，就到了一座小小的塞法城。

[ðə; ði] [rəʊd] [ðen] ['raɪzɪz]['dʒentli]['əʊvə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['sændi] [rɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʌn(ə)l] - [ʃeɪpt] ['hɒləʊ]
The road then rises gently over another sandy ridge to the funnel - shaped hollow
这 路 然后 上升 轻轻地 超过 其他 沙 岭 到 这 漏斗 - 形状 空洞的
[ɒv; əv][bɜːr][el][ˌeɪ biː 'diː] — " [ðə; ði]['niːgroʊz] [wel] ,
of Bir el Abd — " the negro's well ,
的 比尔 el 腹部 — " 这 黑人的 出色地 ,

然后道路缓缓上升，越过另一道沙脊，到达漏斗状的洼地比尔·阿卜德——“黑人的水井”。

" [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [naɪt] .
" where we were to stay the night .
" 在哪里 我们 是 到 停留 这 夜晚 .

“我们当晚要住的地方。”

[ðə; ði] [pleɪs]
The place
这 地方

这个地方

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [biːn] ['tʃəʊzn] [baɪ][sʌm; səm] ['bɛduɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪn'kæmpmənt] .
had also been chosen by some Bedouins for their encampment .
有 还 到过 选定 经过 一些 贝都因人 为了 他们的 营地 .

一些贝都因人也选择这里作为他们的营地。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [leɪt] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] , [ai] [klaɪmd] [ðə; ði]['sændi] [hɪl] [nɪə(r)]
As it was not at all late when we arrived , I climbed the sandy hill near
作为 它 曾是 不是 在 全部 晚的 什么时候 我们 到达的 , 我 攀登 这 沙 爬坡道 靠近
,
,
,

由于我们到达时时间还不算晚，我便爬上了附近的沙丘。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'gɑːrə] ,
in order to make a sketch of the chain of the Magara ,
在 命令 到 制作 一个 草图 的 这 链 的 这 玛加拉 ,

为了绘制玛加拉锁链的草图，

[ðen] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ([siː] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) ;
then illuminated by the setting sun (see illustration) ;
然后 照明 经过 这 环境 太阳 (看 插图) ;

然后被落日照亮（见图示）；

[ænd; ənd][wiː; wi] ['ɑːftəwədz] [went] [ɒn][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔtidʒz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ['wɒtʃmən] ,
and we afterwards went on to one of the cottages of the telegraph watchmen ,
和 我们 然后 去 在 到 一 的 这 小屋 的 这 电报 守望者 ,

之后我们去了其中一间电报守卫的小屋。

[huː] [keɪm] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [gɪv] [juː 'es][ə; eɪ] ['frendli] ['welkəm] .
who came forward to give us a friendly welcome .
WHO 来了 向前 到 给 我们 一个 友好的 欢迎 .

他们上前热情地欢迎我们。

[ðiːz] [men] [ɑː(r); ə(r)]['ærəbz] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ðeə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] .
These men are Arabs , and live there with their families .
这些 男人 是 阿拉伯人 , 和 居住 那里 和 他们的 家庭 .

这些人都是阿拉伯人，他们和家人一起住在那里。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [stɔː(r)][ɒv; əv]['waɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪnsjʊleɪtəz] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['telɪgrɑːf] [ɪn] ['wɜːkɪŋ] ['ɔːdə(r)] .
They are provided with a small store of wire and a few insulators to enable them to keep the telegraph in working order .
他们 是 假如 和 一个 小的 店铺 的 金属丝 和 一个 很少 绝缘体 到 使能够 他们 到 保持 这 电报 在 在职的 命令 .

他们配备了少量电线和一些绝缘体，以便能够保持电报机的正常运转。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] [tuː; tə] ['sɪriə] ,
They are placed at intervals all along the line to Syria ,
他们 是 放置 在 间隔 全部 沿着 这 线 到 叙利亚 ,

它们沿通往叙利亚的线路间隔设置。

[ðə; ði] [fɜːst] ['steɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [wʌn] [ai] ['menʃ(ə)nd] [æt; ət] ['kætiə] ,
the first station being the one I mentioned at Katya ,
这 第一的 车站 存在 这 一 我 提及 在 卡佳 ,

第一个车站就是我在卡佳提到的那个车站，

[iːtʃ] [mæn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['seprət] ['sekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌsuːpərɪn'tend] .
each man having a separate section to superintend .
每个 男人 拥有 一个 分离 部分 到 督 .

每人负责一个单独的区域。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [ɪz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['dæmɪdʒ] [ə'keɪʒnd] [baɪ] [ðə; ði]['vaɪələnt][wɪndz; waɪndz] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [swiːp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dezət] .
This arrangement is absolutely necessary in consequence of the damage occasioned by the violent winds which sometimes sweep over the desert .
这 安排 是 绝对地 必要的 在 结果 的 这 损害 引发 经过 这 暴力 风 哪个 有时 扫 超过 这 沙漠 .

由于沙漠地区有时会遭受强风侵袭，造成破坏，因此这种安排是绝对必要的。

[æt; ət][bɜːr][el][ˌeɪ biː 'diː][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [men] , [iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['seprət] [haʊs] ,
At Bir el Abd there are two men , each with a separate house ,
在 比尔 el 腹部 那里 是 二 男人 , 每个 和 一个 分离 房子 ,

在比尔阿卜德有两个男人，他们各自拥有一栋房子。

[bɪlt] [ɒv; əv] [taɪlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [flæt] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːks] [ɒv; əv] [pɑːm] [liːvz] .
built of tiles , and a flat roof of the stalks of palm leaves .
建造 的 瓷砖 , 和 一个 平坦的 屋顶 的 这 茎 的 棕榈 树叶 .

用瓦片建造，屋顶是棕榈叶的茎秆做成的平顶。

[ðə; ði] ['ləʊnsəm] [ænd; ənd] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [laɪf] [ɒv; əv] [ði:z] [men] [si:m] [streɪndʒ] [ɪ'nʌf] [wen] [wʌn]
The lonesome and uneventful life of these men seems strange enough when one
这 寂寞 和 平静无事 生活 的 这些 男人 似乎 奇怪的 足够的 什么时候 一
[θɪŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [nju:z] ['kɒnstəntli] ['flæʃɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [hedz] ,
thinks of the important news constantly flashing over their heads ,
思考 的 这 重要的 消息 不断地 闪烁 超过 他们的 头部 ,

想到他们头顶上不断闪过的重要新闻，这些人的孤独而平静的生活似乎就显得十分奇怪。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['tʃi:fli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] .
for the uninterrupted transmission of which they are chiefly responsible .
为了 这 不间断 传播 的 哪个 他们 是 主要 负责任的 .

他们主要负责确保信号的不间断传输。

[wi:; wi] [kən'və:s] [wɪð] [ðem; ðəm] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] ,
We conversed with them for some little time ,
我们 交谈 和 他们 为了 一些 小的 时间 ,

我们和他们交谈了一会儿。

[ænd; ənd] ['gæðəd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [kən'tentɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [lɒt]
and gathered that they would be well contented with their lot
和 聚集 那 他们 会 是 出色地 满足 和 他们的 很多

他们断定自己会对自己的生活感到非常满意。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [æŋ'zaɪəti] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fri:kwənt] ['deɪndʒə(r)] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeə(r)]
but for their anxiety on account of the frequent danger to which their
但 为了 他们的 焦虑 在 帐户 的 这 频繁 危险 到 哪个 他们的
[dwelɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'spəʊzd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [strɒŋ] ,
dwellings are exposed from the strong ,
住宅 是 裸露 从 这 强的 ,

但他们却因住所经常遭受强盗袭击而忧心忡忡。

[sænd] - ['beərɪŋ] [wɪnd] , [kɔ:ld] - .
sand - bearing wind , called Hampsin .
沙 - 轴承 风 , 称为 - .

含沙之风，称为汉普辛风。

['lɪt(ə)l] [ɪn'di:d] [ɪz] ['rekwɪzɪt] [tu:; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] ['fru:g(ə)l] [ænd; ənd] ['paɪəs] ['ærəb] .
Little indeed is requisite to satisfy the frugal and pious Arab .
小的 的确 是 必需品 到 满足 这 节俭 和 虔诚的 阿拉伯 .

节俭虔诚的阿拉伯人其实只需要很少的东西就能满足。

['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌfeə'wel] , [wi:; wi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] [tents] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [tu:; tə] [rest] [su:n]
Bidding them farewell , we returned to the tents and retired to rest soon
投标 他们 告别 , 我们 返回 到 这 帐篷 和 退休 到 休息 很快
['ɑ:ftə(r)] ['aʊə(r)] [mi:l] .
after our meal .
后 我们的 一顿饭 .

向他们告别后，我们返回帐篷，饭后不久便休息了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ˌaɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[frɒm; frəm] [bɜːr] [el] [ˌeɪ biː ˈdiː] [tuː; tə] [bɜːr] [el] [məˈɡɑːrə] .
FROM BIR EL ABD TO BIR EL MAGARA .
从 百时美施贵宝 EL 艾伯塔省 到 百时美施贵宝 EL 玛加拉 .

从 BIR EL ABD 到 BIR EL MAGARA。

- - - .
LEHOCHOMU - MELLEHA .
- - - .

LEHOCHOMU-MELLEHA。

[baɪ] [sɪks] [əˈklɑːk] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstɜːrɪŋ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ˈsev(ə)n] [wiː; wi] [strʌk]
By six o'clock the next morning all were stirring , and at seven we struck
经过 六 点钟 这 下一个 早晨 全部 是 搅拌 , 和 在 七 我们 击
[ˈaʊə(r)] [tents] .
our tents .
我们的 帐篷 .

第二天早上六点，大家都开始活动了，七点我们就收拾帐篷出发了。

[əˈsendɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈhɒləʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [bɜːr] [el] [ˌeɪ biː ˈdiː] [ɪz] [ˈsɪtʃueɪtɪd] ,
Ascending from the hollow in which Bir el Abd is situated ,
上升 从 这 空洞的 在 哪个 比尔 el 腹部 是 位于 ,

从比尔阿卜德所在的洼地向上攀登，

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [əˈklɪvɪti] [nəʊn] [æz; əz] [el] - [bɜːr] [el] [ˌeɪ biː ˈdiː] ,
we came to an acclivity known as El Homda Bir el Abd ,
我们 来了 到 一个 坡度 已知 作为 埃尔 - 比尔 el 腹部 ,

我们来到了一处名为 El Homda Bir el Abd 的斜坡，

[əʊvəˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈstendɪd] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [ˈdʒebəl] [el] [məˈɡɑːrə] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
overlooking the extended chain of Jebel el Magara in the distance .
俯瞰 这 扩展 链 的 杰贝尔 el 玛加拉 在 这 距离 .

远眺杰贝尔·埃尔·马加拉山脉绵延不绝。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈfɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [flæt] [piːs] [ɒv; əv] [ɡraʊnd] ,
This was followed by a flat piece of ground ,
这 曾是 随后 经过 一个 平坦的 片 的 地面 ,

后面是一片平坦的地面。

[əˈpɒn] [wɪtʃ] [ˈlɪt(ə)l] [wɒz; wəz] [ˈɡrəʊɪŋ] [bɪˈjɒnd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [plɑːnts] [ɒv; əv] [ˈwɜːmwʊd] (
upon which little was growing beyond a number of plants of wormwood (
之上 哪个 小的 曾是 生长 超过 一个 数字 的 植物 的 蒿 (
[ˌɑːtɪˈmɪziə] -) ,
Artemisia monosperma) ,
艾蒿 -) ,

除了几株苦艾（Artemisia monosperma）之外，上面几乎没有其他植物生长。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˈprɪkli] [ɡreɪ] - [liːvd] [ʃrʌb] [wɪð] [bluː] [ˈblɒsəmz] .
and a kind of prickly gray - leaved shrub with blue blossoms .
和 一个 种类 的 带刺的 灰色的 - 离开 灌木 和 蓝色的 花朵 .

还有一种叶子灰白、开蓝色花朵的带刺灌木。

[ˈaʊə(r)] [pɑːθ] [ðen] [brɔːt] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [ə; eɪ] - [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈrʌʃɪz] ,
Our path then brought us to a Melleha with a few rushes ,
我们的 小路 然后 带来 我们 到 一个 - 和 一个 很少 冲刺 ,

然后，我们的路线把我们带到了一个有几处急流的梅勒哈，

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [ˈɔːlməʊst] [ɪnˈtaɪəli] [draɪd] [ʌp] , [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [bed] [ɒv; əv] [sɔːlt] .
where the water was almost entirely dried up , leaving a bed of salt .
在哪里 这 水 曾是 几乎 完全 干燥 向上 , 离开 一个 床 的 盐 .

水几乎完全干涸，只剩下一层盐层。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][wiː; wi] [pɑːst] [ə'krɒs] [ə; eɪ][pleɪn][ɒv; əv][æn; ən]['ɔːlməʊst]['juːnɪfɔːm]['lev(ə)l] ,
A little later we passed across a plain of an almost uniform level ,
一个 小的 之后 我们 通过了 穿过 一个 清楚的 的 一个 几乎 制服 等级 ,

不久之后，我们穿过一片几乎完全平坦的平原。

[wɪtʃ] [ə'pɪəd] ['baʊndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
which appeared bounded to the right by the high hills in the distance .
哪个 出现 有界 到 这 正确的 经过 这 高的 丘陵 在 这 距离 .

右侧似乎以远处的高山为界。

[ɒn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][bɜːr][el][məbruːkə] — " [wel] [ɒv; əv][ðə; ði][məbruːkə] ,
On the same side is situated Bir el Mabruka — " Well of the Mabruka ,
在 这 相同的 边 是 位于 比尔 el 马布鲁卡 — " 出色地 的 这 马布鲁卡 ,

同一侧是比尔·马布鲁卡——“马布鲁卡之井”，

" [tə'wɔːdz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['bɛduɪnz] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [wei] .
" towards which we saw a party of Bedouins making their way .
" 向 哪个 我们 锯 一个 派对 的 贝都因人 制作 他们的 方式 .

“我们看到一群贝都因人正朝那边走来。”

[ðɪs] [pleɪn][ɪz] [sək'siːdɪd] [baɪ]['hɪli]
This plain is succeeded by hilly
这 清楚的 是 成功了 经过 丘陵

这片平原之后是丘陵地带

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[graʊnd] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æz; əz] [el] - — " [ðə; ði] ['ʌnjənz] , " [weə(r)] [waɪt] - ['blɒsəmd] [bruːm]
ground , distinguished as El Bassoul — " the onions , " where white - blossomed broom
地面 , 杰出的 作为 埃尔 - — " 这 洋葱 , " 在哪里 白色的 - 盛开 扫帚

[wɪð] [θɪn] [liːvz] [ɪz][met] [wɪð] ,
with thin leaves is met with ,
和 薄的 树叶 是 遇见 和 ,

地面，被称为 El Bassoul——“洋葱”，那里生长着开着白色花朵、叶子细长的扫帚草，

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'klɪvɪti] , [ə; eɪ] [fjuː] [bʊʃɪz] .
and , in a slight declivity , a few bushes .
和 , 在 一个 轻微 斜坡 , 一个 很少 灌木丛 .

在略微倾斜的地面上，长着几丛灌木。

[frɒm; frəm] [el] - [ðə; ði][rəʊd] [dɪ'sendz] ['dʒentli] [θruː] [ə; eɪ]['sændi][trækt] ,
From El Bassoul the road descends gently through a sandy tract ,
从 埃尔 - 这 路 下降 轻轻地 通过 一个 沙 通道 ,

从埃尔巴苏尔出发，道路缓缓向下穿过一片沙地。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] - - ,
from which to the left we saw the great Lehochomu Melleha ,
从 哪个 到 这 左边 我们 锯 这 伟大的 - - ,

从左边我们看到了伟大的莱霍乔穆·梅莱哈，

[wɪð] [ə; eɪ] ['mɪrɑːʒ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['vɪvɪdnəs] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [wiː; wi]
with a mirage effect of such remarkable vividness as to make us think we
和 一个 海市蜃楼 影响 的 这样的 卓越 生动性 作为 到 制作 我们 思考 我们

[hæd; həd][ðə; ði]['əʊpən] [siː] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] ([siː] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) .
had the open sea before us (see illustration) .
有 这 打开 海 前 我们 (看 插图) .

产生了极其逼真的海市蜃楼效果，让我们以为眼前就是浩瀚的大海（见插图）。

[æt; ət] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [wiː; wi] [met] [tuː] ['bɛduɪnz] , [huː] ['griːtɪd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [mʌtʃ]
At this part of our journey we met two Bedouins , who greeted us with much
在 这 部分 的 我们的 旅行 我们 遇见 二 贝都因人 , WHO 问候 我们 和 很多
['serəməni] .
ceremony .
仪式 .

在旅途中，我们遇到了两位贝都因人，他们以隆重的仪式迎接了我们。

[hɪə(r)] [tuː] , ['skætəd] [ə'baʊt] , [wiː; wi] [faʊnd] ['spesəmən] [ɒv; əv] - .
Here too , scattered about , we found specimens of Caucalis .
这里 也 , 疏散 关于 , 我们 成立 标本 的 - .

在这里，我们也零星地发现了 Caucalis 的标本。

['aʊə(r)] [kɔːs] [ðen] [leɪ] [θruː] ['drɪərəli] ['juːnɪfɔːm] ['sændi] [graʊnd] , [ɒv; əv] ['sʌmwɒt] ['brəʊkən]
Our course then lay through drearily uniform sandy ground , of somewhat broken
我们的 课程 然后 躺 通过 沉闷地 制服 沙 地面 , 的 有些 破碎的
[kənˌfɪgə'reɪʃ(ə)n] ,
configuration ,
配置 ,

接下来的路程穿过一片单调乏味、地势略显崎岖的沙地。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] ['bʊʃi] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] ,
and covered with bushy vegetation ,
和 涵盖 和 茂密的 植被 ,

并且覆盖着茂密的植被，

[weə(r)] [wiː; wi] [pɑːst] [ə; eɪ] ['telɪgrɑːf] [pəʊst] ['beərɪŋ] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːf] - [wei]
where we passed a telegraph post bearing the notice that it was half - way
在哪里 我们 通过了 一个 电报 邮政 轴承 这 注意 那 它 曾是 一半 - 方式
[bɪ'twiːn] [bɜːr] [el] [ˌeɪ biː 'diː] [ænd; ənd] [bɜːr] [el] [mə'gɑːrə] .
between Bir el Abd and Bir el Magara .
之间 比尔 el 腹部 和 比尔 el 玛加拉 .

我们路过一个电报柱，上面写着这里位于比尔阿卜德和比尔马加拉之间。

[hɪə(r)] [wiː; wi] [ˌəʊvə'tʊk] ['aʊə(r)] ['kæmlz] , [wɪtʃ] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , [hæd; həd] [priː'siːd, pri-] [ˌjuː 'es] ; [bʌt; bət]
Here we overtook our camels , which , as usual , had preceded us ; but
这里 我们 超越 我们的 骆驼 , 哪个 , 作为 通常 , 有 之前 我们 ; 但
[wiː; wi] [sent] [ðem; ðəm] [ɒn] [ə'gen] ,
we sent them on again ,
我们 发送 他们 在 再次 ,

在这里我们追上了骆驼，它们像往常一样走在我们前面；但我们又把它们送走了。

[æz; əz] [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [pɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [ˌmɪd'deɪ] [miːl] .
as we decided to pause for our midday meal .
作为 我们 决定 到 暂停 为了 我们的 正午 一顿饭 .

我们决定停下来吃午饭。

[ðə; ði] [wɪnd] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] , [ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] ['terəbli] [ə'presɪv] ,
The wind being in the south , the air was terribly oppressive ,
这 风 存在 在 这 南 , 这 空气 曾是 可怕 压迫性的 ,

由于刮的是南风，空气闷热难耐。

[ænd; ənd] [ai] [felt] [sʌm; səm] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .
and I felt some apprehension of the Hampsin .
和 我 毛毡 一些 忧虑 的 这 - .

我对汉普辛感到有些担忧。

[wiː; wi] [ə'kɔːdɪŋli] [pɪtʃt] ['aʊə(r)] [tent] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] , [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] ['rʌʃɪz] ,
We accordingly pitched our tent in a hollow , overgrown with rushes ,
我们 因此 投球 我们的 帐篷 在 一个 空洞的 , 长得太茂盛了 和 冲刺 ,

于是，我们便在一个长满芦苇的洼地里搭起了帐篷。

[weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['skɔːtʃɪŋ] [blɑːsts] .
where we were to some extent protected from the scorching blasts .
在哪里 我们 是 到 一些 程度 受保护 从 这 灼热 爆炸 .

在那里，我们在一定程度上免受了灼热狂风的侵袭。

[ɔːl] ['aʊə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [faɪn] [sænd] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [fɪld] .
All our provisions were covered with the fine sand with which the air was filled .
全部 我们的 条款 是 涵盖 和 这 美好的 沙 和 哪个 这 空气 曾是 已填 .

我们所有的物资都被空气中弥漫的细沙覆盖着。

[wiː; wi]
We
我们

我们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [baɪ] [tuː] ['trævəlɪŋ] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv] ['bɛduɪnz] ,
were passed by two travelling companies of Bedouins ,
是 通过了 经过 二 旅行 公司 的 贝都因人 ,

途中遇到了两队贝都因旅行团，

[huːm] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['skænti] [miːl] .
whom we had already seen on the road taking their scanty meal .
谁 我们 有 已经 已见 在 这 路 采取 他们的 稀少 一顿饭 .

我们之前在路上已经看到他们吃着简陋的食物了。

[æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [juː 'es] [tuː; tə] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .
An old woman came up to us to ask for a drop of water .
一个 老的 女士 来了 向上 到 我们 到 问 为了 一个 降低 的 水 .

一位老妇人走过来向我们讨要一滴水。

[glæd] [æz; əz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] , [wiː; wi] [deəd] [nɒt] [duː; də] [səʊ] ,
Glad as we should have been to accommodate the poor creature , we dared not do so ,
高兴的 作为 我们 应该 有 到过 到 容纳 这 贫穷的 生物 , 我们 敢于 不是 做 所以 ,

我们本应该乐意收留这只可怜的动物，但我们却不敢这样做。

[lest] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [həʊl] [truːp] [ɒv; əv] ['bɛduɪnz] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['erənd] ,
lest we should have had a visit from the whole troop of Bedouins on the same errand ,
免得 我们 应该 有 有 一个 访问 从 这 所有的 部队 的 贝都因人 在 这 相同的 差事 ,

免得我们一众贝都因人都来拜访我们，

[wen] ['aʊə(r)] [stɔː(r)] [wʊd] ['veri] [suːn] [hæv; həv] [biːn] [ɪg'zɔːstɪd] .
when our store would very soon have been exhausted .
什么时候 我们的 店铺 会 非常 很快 有 到过 筋疲力尽的 .

那时我们的商店很快就会空空如也。

[ə; eɪ] [juːθ] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] , [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [geɪv] [ə; eɪ] ['paɪpfʊl] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] ,
A youth of eighteen , to whom we gave a pipeful of tobacco ,
一个 青年 的 十八 , 到 谁 我们 给予 一个 满管 的 烟草 ,

我们给了一位十八岁的青年一斗烟草，

['ɔːlsəʊ] [begd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɪm] [tuː] .
also begged for a little water , but we had to refuse him too .
还 乞求 为了 一个 小的 水 ， 但 我们 有 到 拒绝 他 也 .

他还乞求给我们一点水，但我们也不得不拒绝他。

['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [ɒn] , [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [rest] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
Being anxious to get on , we did not rest more than an hour .
存在 焦虑的 到 得到 在 ， 我们 做过 不是 休息 更多的 比 一个 小时 .

由于急于赶路，我们休息的时间不超过一个小时。

[kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['telɪgrɑːf] [pəʊsts] , [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɪli] , ['sændi] ['dɪstrɪkt] ,
Continuing to follow the telegraph posts , we came to a hilly , sandy district ,
继续 到 跟随 这 电报 帖子 ， 我们 来了 到 一个 丘陵 ， 沙 区 ，

我们继续沿着电报柱走，来到了一片丘陵起伏、沙质遍布的地区。

[kɔːld] [el] - , [ə; eɪ] [məʊst] [fə'tiːgɪŋ] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːt] ,
called El Brej , a most fatiguing section of the route ,
称为 埃尔 - ， 一个 最多 令人疲惫的 部分 的 这 路线 ，

这段路被称为埃尔布雷赫，是整条路线中最令人疲惫的一段。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['dredɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bɛduɪnz] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːlməʊst][ɪn'taɪə(r)] ['æbsəns]
and much dreaded by the Bedouins on account of the almost entire absence
和 很多 令人恐惧的 经过 这 贝都因人 在 帐户 的 这 几乎 全部的 缺席
[ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
of water .
的 水 .

由于几乎没有水，贝都因人对此感到非常恐惧。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['hɒləʊ] [weə(r)] , [baɪ] ['dɪgɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [depθ] ,
To the right is a small hollow where , by digging to some depth ,
到 这 正确的 是 一个 小的 空洞的 在哪里 ， 经过 挖掘 到 一些 深度 ，

右侧是一个小凹陷处，挖到一定深度后，

[dʒʌst] [ɪ'nʌf] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] ['mɔɪsn] [ðə; ði][sænd] ,
just enough may be found to moisten the sand ,
只是 足够的 可能 是 成立 到 濡 这 沙 ，

可能只找到足够润湿沙子的水量，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ]['seɪlaɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ægrəveit] [ðə; ði] [θɜːst] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'piːz] [ˌaɪ 'tiː] .
but it is so saline that it aggravates the thirst instead of appeasing it .
但 它 是 所以 盐水 那 它 加剧 这 口渴 反而 的 安抚 它 .

但它太咸了，非但不能解渴，反而会加重口渴。

[æz; əz][wiː; wi] [went] [ɒn] , [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['vaɪələns] .
As we went on , the wind increased in violence .
作为 我们 去 在 ， 这 风 增加 在 暴力 .

随着我们继续前行，风势越来越猛烈。

[wiː; wi] [met] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['bɛduɪnz] ['greɪtli] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [θɜːst] [ænd; ənd] [hiːt] ,
We met a number of Bedouins greatly suffering from thirst and heat ,
我们 遇见 一个 数字 的 贝都因人 非常 痛苦 从 口渴 和 热 ，

我们遇到许多贝都因人，他们正饱受干渴和酷暑的折磨。

[huː] [ɑːskt] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)] .
who asked us for a little water .
WHO 问 我们 为了 一个 小的 水 .

他们向我们要了一点水。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][məʊst] ['hɑːtˌrendɪŋ] [tuː; tə] [siː] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [tɔil] [ə'lɒŋ] ,
It was most heartrending to see young children toiling along ,
它 曾是 最多 令人心碎 到 看 年轻的 孩子们 辛勤劳作 沿着 ，

看到年幼的孩子们辛勤劳作，真是令人心碎。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] [ɪn'triːt] [ðeə(r)]['peərənts][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [drɑːft] .
and to hear them entreating their parents for a draught .
和 到 听到 他们 恳求 他们的 父母 为了 一个 草稿 .

听到他们恳求父母给他们一杯水。

['iːv(ə)n] [naʊ] [aɪ][kæn; kən]['fænsi][aɪ][hɪə(r)][ðeə(r)]
Even now I can fancy I hear their
甚至 现在 我 能 想要 我 听到 他们的

即使现在，我仿佛还能听到他们的声音。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

['pɪtiəs] [ˌlæmen'teɪʃənz] ,
piteous lamentations ,
可怜的 哀歌 ,

悲恸的哀叹，

[æz; əz][wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə][dreɪn][ə; eɪ][drɒp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['empti] [kleɪ] ['bɒtlz] .
as one after the other they tried to drain a drop from the empty clay bottles .
作为 一 后 这 其他 他们 尝试 到 流走 一个 降低 从 这 空的 黏土 瓶子 .

他们一个接一个地试图从空陶瓶中倒出一滴水。

[wʌn]['fæməli][aɪ][rɪ'membə(r)] [pə'tɪkjələli] ; [ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][mæn][ænd; ənd] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
One family I remember particularly ; it consisted of an old man and three little children ,
一 家庭 我 记住 特别 ; 它 由……组成 的 一个 老的 男人 和 三 小的 孩子们 ,

我尤其记得一个家庭，家里有一位老人和三个小孩。

[ðə; ði] [tuː] ['jʌŋgə] [ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] ['maʊntɪd] [ə'pɒn][æn; ən] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [əʊld] ['dɒŋki] , [waɪl] [ðə; ði] ['eldɪst] ,
the two younger of whom were mounted upon an emaciated old donkey , while the eldest ,
这 二 年轻 的 谁 是 安装 之上 一个 瘦弱 老的 驴 , 尽管 这 长子 ,

其中两个年纪较小的骑在一头瘦骨嶙峋的老驴上，而年纪最大的，

[ə; eɪ] [θɪn] , ['sʌnbɜːnt] [læd] , [wɔːkt] [wɪð] [ðə; ði][əʊld][mæn][bɪ'haɪnd] .
a thin , sunburnt lad , walked with the old man behind .
一个 薄的 , 晒伤 小伙子 , 步行 和 这 老的 男人 在后面 .

一个瘦弱、皮肤晒得通红的年轻人跟在老人身后走着。

[æz; əz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [biːst] [wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['sændi] [sləʊp] , [ɪts] [tuː] ['lɪt(ə)l]['raɪdəz] ['həʊldɪŋ] [taɪt] [ɒn] ,
As the poor beast was struggling up a sandy slope , its two little riders holding tight on ,
作为 这 贫穷的 兽 曾是 挣扎 向上 一个 沙 坡 , 它是 二 小的 骑手 保持 紧的 在 ,

可怜的牲畜艰难地爬上沙坡，它的两个小骑手紧紧地抓着它。

[wɪð] [ðeə(r)][wɒn]['feɪsɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði]['dɪstənt] [gəʊl] ,
with their wan faces fixed on the distant goal ,
和 他们的 万 面孔 固定的 在 这 遥远 目标 ,

他们面色苍白，目光紧紧盯着远处的球门。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [ɡrəʊn] .
it came down all at once with a deep groan .
它 来了 向下 全部 在 一次 和 一个 深的 呻吟 .

它突然轰然倒塌，发出一声沉闷的呻吟。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [rəʊld] [ɒf] ['terɪfaɪd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][sænd] .
The poor children rolled off terrified on to the sand .
这 贫穷的 孩子们 滚动 离开 恐惧 在 到 这 沙 .

可怜的孩子们惊恐地滚落在沙滩上。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'ɡet] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] ['pæntɪŋ] .
I shall never forget the eyes of the old man as he came up panting .
我 将 绝不 忘记 这 眼睛 的 这 老的 男人 作为 他 来了 向上 喘息 .

我永远不会忘记那位老人气喘吁吁地走上来时的眼神。

" ['ælə; ə'lɑː] ! ['ælə; ə'lɑː] !
" Allah ! Allah !
" 真主 ! 真主 !

“真主！真主！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [ɡlɑːns] ['hevnwəd] .
" he cried , with a supplicating glance heavenward .
" 他 哭 , 和 一个 恳求 瞥一眼 向天 .

他高声喊道，同时向苍天投去恳求的目光。

[hiː; hi] [ðen] [sæt][ɒn][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
He then sat on the sand , and took the children in his arms ,
他 然后 卫星 在 这 沙 , 和 采取 这 孩子们 在 他的 武器 ,

然后他坐在沙滩上，把孩子们抱在怀里。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [æs] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][ɪt'self] .
leaving the ass to recover itself .
离开 这 屁股 到 恢复 本身 .

让这头驴自己恢复过来。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ɡəʊ][ɒn] ,
We were obliged to go on ,
我们 是 有义务 到 去 在 ,

我们不得不继续前进，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][bʌt; bət][həʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [help]
and could do nothing for him but hope that his prayer for help
和 可以 做 没有什么 为了 他 但 希望 那 他的 祷告 为了 帮助
[hæd; həd] [biːn] [hɜːd] .
had been heard .
有 到过 听到 .

他无能为力，只能祈祷他的求助已被听到。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [wiː; wi] [pɑːst] [ə; eɪ] [spɒt] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][təʊld][ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] ['hɪndʊ]
A little further we passed a spot where we were told a wandering Hindoo
一个 小的 更远 我们 通过了 一个 点 在哪里 我们 是 讲述 一个 漫游 印度教
[hæd; həd][fɔː(r)] [j'iəz] [ə'ɡəʊ] [sə'kʌm] [frɒm; frəm] [ɪɡ'zɔːstʃən] [ænd; ənd] [θɜːst] .
had four years ago succumbed from exhaustion and thirst .
有 四 年 前 屈服了 从 疲惫 和 口渴 .

再往前走一点，我们经过一个地方，据说四年前，一名流浪的印度教徒在这里因精疲力竭和口渴而丧命。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] , [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]
As may be imagined , the account of his sufferings was anything but
作为 可能 是 想象 , 这 帐户 的 他的 苦难 曾是 任何事物 但
['tʃɪərɪŋ] .
cheering .
欢呼 .

可以想象，他所遭受的苦难令人十分痛心。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] , [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɒn]['aʊə(r)] ['kɪtʃɪn] - [bɔɪ] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv]['kaɪərəʊ] , [huː]
Shortly after , we came upon our kitchen - boy , a native of Cairo , who
不久 后 , 我们 来了 之上 我们的 厨房 - 男生 , 一个 本国的 的 开罗 , WHO
[kʊd; kəd][gəʊ][nəʊ] ['fɜːðə(r)] .
could go no further .
可以 去 不 更远 .

不久之后，我们遇到了我们的厨房小弟，他是开罗本地人，他再也走不动了。

[ɔːl] ['aʊə(r)]['piːp(ə)l] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] [wɔːn] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] ['fɔːwəd] [ɒn][ðə; ði]
All our people had become so worn out that they had gone forward on the
全部 我们的 人们 有 变得 所以 磨损 出去 那 他们 有 已消失 向前 在 这

我们所有人都筋疲力尽，以至于他们继续前进。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

['bægɪdʒ] [mjuːlz] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [læd] , [æz; əz][ðə; ði] ['hʌmbl] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
baggage mules , leaving the poor lad , as the humblest among them ,
行李 骡子 , 离开 这 贫穷的 小伙子 , 作为 这 最谦逊的 之中 他们 ,

驮畜骡子们，留下可怜的少年，他是其中最卑微的一员。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [ɒn] [fʊt] [θruː] [ðə; ði] [diːp] [sænd][æz; əz][best][hiː; hi][kʊd; kəd] .
to make his way on foot through the deep sand as best he could .
到 制作 他的 方式 在 脚 通过 这 深的 沙 作为 最好的 他 可以 .

他尽力徒步穿过厚厚的沙地。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'sɔːt] ['aʊə(r)] - [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə][raɪd] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] ;
He had besought our moukri to allow him to ride , but in vain ;
他 有 恳求 我们的 - 到 允许 他 到 骑 , 但 在 徒劳 ;

他曾恳求我们的主人允许他骑马，但无济于事；

['evri] [wʌn] [kɛəd] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] .
every one cared only for himself .
每一个 一 关心 仅有的 为了 他自己 .

每个人都只关心自己。

[ai] ['ɔːdəd] [sʌm; səm] [bred] , [miːt] , [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm] ,
I ordered some bread , meat , and water to be given to him ,
我 订购 一些 面包 , 肉 , 和 水 到 是 给定 到 他 ,

我吩咐人给他送些面包、肉和水。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ðen] [hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [hɪm][tuː; tə] [ʃɪft] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] .
and we then had to leave him to shift for himself .
和 我们 然后 有 到 离开 他 到 转移 为了 他自己 .

然后我们就不得不让他自己换班了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][kæmp] .
It was not until after midnight that he came into camp .
它 曾是 不是 直到 后 午夜 那 他 来了 进入 营 .

直到午夜过后他才回到营地。

[wiː; wi] [ðen] [dɪ'sendɪd] ['sləʊli] [bɪ'twiːn] ['raʊndɪʃ] [sænd] - [rɪdʒɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] - , [el]
We then descended slowly between roundish sand - ridges to the great Melleha , El
我们 然后 下降 缓慢地 之间 圆圆的 沙 - 山脊 到 这 伟大的 - ,埃尔
- — " - [ɒv; əv][ðə; ði][wɔːl] - [siːt] ,
Mestebak — " Melleha of the wall - seat ,
- — " - 的 这 墙 - 座位 ,

然后我们缓缓地沿着圆润的沙脊向下走去，来到了伟大的梅勒哈，埃尔梅斯特巴克——“墙座上的梅勒哈”。

" [weə(r)] [ðə; ði] [diːp] [sænd] [siːsɪz] .
" where the deep sand ceases .
" 在哪里 这 深的 沙 停止 .

“深沙终止的地方。”

[æt; ət][ə; eɪ][spɒt] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)] [meɪ]
At a spot close to the entrance of the Melleha a little water may
在 一个 点 关闭 到 这 入口 的 这 - 一个 小的 水 可能
['juːʒuəli; 'juːʒəli][biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] ['dɪɡɪŋ] ,
usually be obtained by digging ,
通常 是 获得 经过 挖掘 ,

在靠近梅勒哈入口处，通常可以通过挖掘获得少量水源。

[bʌt; bət]['aʊə(r)]['kæm(ə)l] - ['draɪvəz] , ['ɑːftə(r)] ['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] ,
but our camel - drivers , after trying in vain to get some ,
但 我们的 骆驼 - 司机 , 后 尝试 在 徒劳 到 得到 一些 ,

但是我们的骆驼夫们徒劳地尝试获取一些之后，

[hæd; həd][tuː; tə]['kɒntent] [ðəm'selvz] [wɪð] ['kuːlɪŋ] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [fiːt] [wɪð] [ðə; ði] [mɔɪst]
had to content themselves with cooling their arms and feet with the moist
有 到 内容 他们自己 和 冷却 他们的 武器 和 脚 和 这 潮湿
[sænd] .
sand .
沙 .

他们只能用湿沙子来降温胳膊和脚。

[ðɪs] - [ɪz][ɒv; əv] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] , [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][wʌn] [pleɪs] ['əʊnli][baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['sæd(ə)l] -
This Melleha is of great length , interrupted in one place only by a small saddle -
这 - 是 的 伟大的 长度 , 中断 在 一 地方 仅有的 经过 一个 小的 鞍 -
[ʃeɪpt] [sænd] - [hɪl] ,
shaped sand - hill ,
形状 沙 - 爬坡道 ,

这条梅勒哈河道很长，只有一处被一个鞍状的小沙丘打断。

[ænd; ənd][ɪz] ['baʊndɪd] [ɒn][bəuθ] [saɪdz] [baɪ] [rɪdʒɪz] [ɒv; əv][sænd] .
and is bounded on both sides by ridges of sand .
和 是 有界 在 两个都 侧面 经过 山脊 的 沙 .

两侧均被沙脊环绕。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

埃及和叙利亚之间的商队路线(The Caravan Route between Egypt and Syria)

[ˌaɪ 'tiː] ['grædʒuəli] [sləʊps] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [greɪt] [flæt] [pleɪn] [wɪð] [bʌt; bət] [wʌn] [slaɪt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] ,
It gradually slopes into a great flat plain with but one slight elevation in the centre ,
它 逐步地 连续下坡 进入 一个 伟大的 平坦的 清楚的 和 但 一 轻微 海拔 在 这 中心 ，

它逐渐倾斜成一片广阔的平原，只有中央有一处略微隆起的地方。

[nɪə(r)] [wɪtʃ] [laɪz] [ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['iːbrəhiːm] ['pɑːʃə; 'pætʃə] ,
near which lies the grave of a soldier of the time of Ibrahim Pacha ,
靠近 哪个 谎言 这 严重 的 一个 士兵 的 这 时间 的 易卜拉欣 帕查 ，

附近埋葬着一位伊布拉欣帕夏时期的士兵。

[mɑːkt] [baɪ] ['wʊdn] [pegz] .
marked by wooden pegs .
标记 经过 木制的 钉子 .

用木钉标记。

[ðɪs] [spɒt] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] ['friːkwəntli] [juːst] [baɪ] [ðə; ði] ['bɛduɪnz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['beriəl] - [pleɪs] .
This spot is also frequently used by the Bedouins as a burial - place .
这 点 是 还 频繁地 用过的 经过 这 贝都因人 作为 一个 葬礼 - 地方 .

这里也经常被贝都因人用作墓地。

[bɪ'jɒnd] [ðɪs] [pɑːt] [ðə; ði] - [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] [ɪn] [wɪdθ; wɪtθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'kloʊzɪŋ] [rɪdʒɪz] [bɪ'kʌm] ['grædʒuəli]
Beyond this part the Melleha increases in width , and the enclosing ridges become gradually
超过 这 部分 这 - 增加 在 宽度 ， 和 这 封闭 山脊 变得 逐步地

过了这一段，梅勒哈河的宽度逐渐增加，周围的山脊也逐渐变得狭窄。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

['ləʊə(r)] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [vjuː] [ɪz] [əb'teɪnd] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'stendɪd] ['dʒebəl] [el] [mə'gɑːrə] .
lower , until a view is obtained over those to the right of the extended Jebel el Magara .
降低 ， 直到 一个 看法 是 获得 超过 那些 到 这 正确的 的 这 扩展 杰贝尔 el 玛加拉 .

向下看，直到可以越过延伸的杰贝尔·埃尔·马加拉山右侧的山峰。

['əʊnli] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['hevi] ['reinfɔːl] [dʌz] [ðɪs] - [kən'teɪn] [mʌtʃ] ['wɔːtə(r)] .
Only at the time of heavy rainfalls does this Melleha contain much water .
仅有的 在 这 时间 的 重的 降雨 做 这 - 包含 很多 水 .

只有在暴雨时，这个梅勒哈才会积水很多。

[ðə; ði] ['sændi] [trækt] [wɪtʃ] ['fɒləʊz] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [waɪt] - ['blɒsəmd] [bruːm] ,
The sandy tract which follows contains a great deal of white - blossomed broom ,
这 沙 通道 哪个 跟随 包含 一个 伟大的 交易 的 白色的 - 盛开 扫帚 ，

接下来的沙地上长满了白花金雀花。

[wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [grəuz] ['fɜːðə(r)] [ɒn][ɪn] [ə'bʌndəns] .
which also grows further on in abundance .
哪个 还 生长 更远 在 在 丰富 .

而且它还会继续大量生长。

['dʒebəl] [el] [mə'gɑːrə] (['teɪkən] [frɒm; frəm] [el] -) .
JEBEL EL MAGARA (TAKEN FROM EL BREJ) .
杰贝尔 EL 玛加拉 (已采取 从 EL -) .

JEBEL EL MAGARA（取自 EL BREJ）。

- [el] [mə'gɑːrə] .
KOUBBA EL MAGARA .
- EL 玛加拉 .

KOUBBA EL MAGARA。

[ðə; ði] [wɪnd] ['hævɪŋ] ['grædʒuəli] [ə'beit] , [ə; eɪ] [kuːl] [ˌɑːftə'nuːn] [briːz] [spræŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
The wind having gradually abated , a cool afternoon breeze sprang up from the
这 风 拥有 逐步地 减弱 , 一个 凉爽的 下午 微风 弹簧 向上 从 这
[də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .
direction of the sea .
方向 的 这 海 .

风势渐渐减弱，一股凉爽的午后微风从海边吹来。

" - ['bɑːri] !
" Riyeh Bahri !
" - 巴赫里 !

"Riyeh Bahri！

- ['bɑːri] " ([siː] ['briːzɪz]) , [kraɪd] ['aʊə(r)] ['kæm(ə)l] - ['draɪvəz] , [dɪ'laɪtɪd] .
Riyeh Bahri " (sea breezes) , cried our camel - drivers , delighted .
- 巴赫里 " (海 微风) , 哭 我们的 骆驼 - 司机 , 高兴极了 .

"Riyeh Bahri"（海风），我们的骆驼夫们高兴地喊道。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [mə'gɑːrə] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [saɪt] .
It was not long before the Koubba of Magara was within sight .
它 曾是 不是 长的 前 这 - 的 玛加拉 曾是 之内 视线 .

没过多久，马加拉的库巴就出现在眼前了。

[tʃɪəd] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [end] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] , [wiː; wi] [pʊʃt]
Cheered with the thought of the approaching end of our journey , we pushed
欢呼 和 这 想法 的 这 接近 结尾 的 我们的 旅行 , 我们 推动
['brɪskli] [ɒn] ,
briskly on ,
轻快地 在 ,

想到旅程即将结束，我们精神振奋，加快了脚步。

[ænd; ənd] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] [riːtʃt] [ðə; ði] [kæmp] ,
and at five o'clock reached the camp ,
和 在 五 点钟 达到 这 营 ,

五点钟到达营地。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [pɪtʃt] [kləʊz] [tuː; tə] [bɜːr] [el] [mə'gɑːrə] — " [wel] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪzɪt] ,
which had been pitched close to Bir el Magara — " Well of the visit ,
哪个 有 到过 投球 关闭 到 比尔 el 玛加拉 — " 出色地 的 这 访问 ,

它曾被安置在比尔·马加拉附近——"访问之井，

" [ɪn] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [ɪn'taɪəli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [sænd] - [hɪlz] , ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [bɜːr] [el]
" in a hollow entirely surrounded by sand - hills , similar to that of Bir el
" 在 一个 空洞的 完全 包围 经过 沙 - 丘陵 , 相似的 到 那 的 比尔 el
[ˌeɪ biː 'diː] .
Abd .
腹部 .

"在一个完全被沙丘包围的洼地里，类似于比尔阿卜杜勒。

['sɪtʃueɪtɪd] [ə'pɒn] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] [æt; ət] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [spɒt] [ɪz] [ðə; ði] [hɑːf]
Situated upon rising ground at a short distance from the spot is the half
位于 之上 上升 地面 在 一个 短的 距离 从 这 点 是 这 一半

['ruːɪnəs] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃeɪk; ʃiːk] ['suːləmɑːn; ˌsuːlei'mɑːn] ,
ruinous Koubba of the Sheik Suleiman ,
毁灭性的 - 的 这 酋长 苏莱曼 ,

在距离此处不远处的高地上，坐落着半毁的谢赫苏莱曼的库巴陵墓。

[bɪlt] [ə'baʊt] ['sɪksti] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ɒv; əv] [ˌfɒsɪ'lɪfərəs] ['laɪmstəʊn] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃelz] [ɒv; əv] ['kɑːrdiəm]
built about sixty years ago of fossiliferous limestone , in which shells of Cardium
建造 关于 六十 年 前 的 含化石的 石灰石 , 在 哪个 贝壳 的 心形

['ɛˌdjuːl] [ɑː(r); ə(r)] [pə'tɪkjələli] ['prɒmɪnənt] .
edule are particularly prominent .
食用 是 特别 著名的 .

该建筑大约六十年前由含化石的石灰岩建造而成，其中以 Cardium edule 的贝壳尤为突出。

[ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [ɑːtʃ] .
On the side next to the sea is a pointed arch .
在 这 边 下一个 到 这 海 是 一个 尖 拱 .

临海一侧有一个尖拱。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [tuːm] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪnɪn] [klɒθ] ,
In the interior is a simple tomb covered with a linen cloth ,
在 这 内部的 是 一个 简单的 墓 涵盖 和 一个 亚麻布 布 ,

墓室内部是一座简朴的墓穴，上面覆盖着亚麻布。

[æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['riːses; rɪ'ses] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] ['wɪndəʊ] , [ə; eɪ] [griːn] [flæg] , [ænd; ənd]
an inscription in the recess of the outer window , a green flag , and
一个 题词 在 这 凹陷处 的 这 外 窗户 , 一个 绿色的 旗帜 , 和

[tuː] [waɪt]
two white
二 白色的

外窗凹槽内有一段铭文，一面绿旗，以及两根白色杆子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

['bænərɪt] .
bannerets .
横幅 .

旗手们。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['peɪpəz] ['beərɪŋ] [ɪn'skrɪpʃnz] [ə'fɪkst] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] ,
There are two papers bearing inscriptions affixed to the wall ,
那里 是 二 文件 轴承 铭文 已粘贴 到 这 墙 ,

墙上贴着两张写有题词的纸。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] ['peɪntɪd] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [wɪð] [red] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['sevrəl] [krɔːsɪz] .
which is also painted in many places with red letters and several crosses .
哪个 是 还 绘 在 许多 地方 和 红色的 信件 和 一些 十字架 .

许多地方还绘有红色字母和几个十字架。

[nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [ɪz] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ['piːp(ə)l] ,
Not far from the Koubba is the cottage occupied by the telegraph people ,
不是 远的 从 这 - 是 这 小屋 占领 经过 这 电报 人们 ,

离库巴不远就是电报人员居住的小屋。

['neɪtɪvz] [ɒv; əv]['kaɪərəʊ] , [huː] [ʃəʊd] [ðəm'selvz] ['veri] ['frendli] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm]
natives of Cairo , who showed themselves very friendly , and gave us some
本地人 的 开罗 , WHO 显示 他们自己 非常 友好的 , 和 给予 我们 一些
['kɒfi] ,
coffee ,
咖啡 ,

他们是开罗当地人，非常友好，还给我们喝了咖啡。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [bɔɪ] ['hændɪd] [raʊnd] .
which a handsome boy handed round .
哪个 一个 英俊的 男生 递交 圆形的 .

一个英俊的男孩把它分发给大家。

['ɑːftə(r)] ['steɪˌɪŋ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [wɪð] [ðem; ðəm][wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [tents] ,
After staying some little time with them we returned to our tents ,
后 入住 一些 小的 时间 和 他们 我们 返回 到 我们的 帐篷 ,

和他们待了一会儿后，我们就回到了帐篷。

[weə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
where we found a good dinner ready for us .
在哪里 我们 成立 一个 好的 晚餐 准备好 为了 我们 .

我们发现那里已经为我们准备好了丰盛的晚餐。

[æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [leɪt] ['aʊə(r)] , [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [bɔɪ] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd] [left] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [keɪm]
At a very late hour , the kitchen - boy whom we had left on the road came
在 一个 非常 晚的 小时 , 这 厨房 - 男生 谁 我们 有 左边 在 这 路 来了
['ɪntuː][kæmp] ,
into camp ,
进入 营 ,

很晚的时候，我们留在路上的厨房小弟回到了营地。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [tuː] ['pɜːʃn] [naɪf] - [gɹ'aɪndəz] , [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dɜːvɪʃ] [frɒm; frəm] ['iːstən]
accompanied by two Persian knife - grinders , with a young Dervish from Eastern
伴随 经过 二 波斯语 刀 - 研磨机 , 和 一个 年轻的 德尔维什 从 东
['eɪʒə; 'eɪʃə] .
Asia .
亚洲 .

随行的还有两名波斯磨刀匠，以及一名来自东亚的年轻苦行僧。

[ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] [wɔː(r)] [lɒŋ] [heə(r)] ,
The Dervish wore long hair ,
这 德尔维什 穿着 长的 头发 ,

苦行僧留着长发，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːmənt] [ɪn'taɪəli] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [klɒθ] [ɒv; əv]
and was dressed in a garment entirely made up of patches of cloth of
和 曾是 穿着 在 一个 服装 完全 制成 向上 的 补丁 的 布 的
['veəriəs] ['kʌləs] .
various colours .
各种各样的 颜色 .

他身穿一件完全由各种颜色的布块拼接而成的衣服。

[ðiːz] ['piːp(ə)l][hæd; həd] ['trævld] [wɪð] ['aʊə(r)]['kærəvæn][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] , [iːtʃ] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]
These people had travelled with our caravan for two days , each carrying the
这些 人们 有 旅行 和 我们的 大篷车 为了 二 天 , 每个 携带 这
['hevi] ['graɪndstəʊn][ɪn] [tɜːnz] .
heavy grindstone in turns .
重的 磨石 在 转弯 .

这些人与我们的商队一起走了两天，轮流扛着沉重的磨石。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd][ˌjuː 'es][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɜːvɪʃ] ,
It had often much amused us to watch the care of the young Dervish ,
它 有 经常 很多 觉得好笑 我们 到 手表 这 关心 的 这 年轻的 德尔维什 ，

我们常常觉得观察那位年轻苦行僧的照料很有趣。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [fə'tiːg] , [nɒt][tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɑːmz][bæg] ,
despite his fatigue , not to part with his alms bag ,
尽管 他的 疲劳 ， 不是 到 部分 和 他的 施舍 包 ，

尽管他很疲惫，但还是没有放下他的施舍袋。

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [stɑːf] , [wen] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][stəʊn][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [strɒŋ]
attached to the end of a long staff , when taking the stone upon his strong
随附的 到 这 结尾 的 一个 长的 职员 ，什么时候 采取 这 石头 之上 他的 强的
['ʃəuldəz] .
shoulders .
肩膀 .

当他把石头扛在强壮的肩膀上时，石头被绑在一根长杖的末端。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[viː] .
V .
V .

五、

[frɒm; frəm] [bɜːr] [el] [mə'gɑːrə] [tuː; tə] [el] ['hɑːrɪʃ] .
FROM BIR EL MAGARA TO EL HARISH .
从 百时美施贵宝 EL 玛加拉 到 EL 哈里什 .

从 BIR EL MAGARA 到 EL HARISH。

[æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][pɑːst]['sev(ə)n][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
At a quarter past seven the next morning ,
在 一个 四分之一 过去的 七 这 下一个 早晨 ，

第二天早上七点一刻，

[wiː; wi] [tʊk] ['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm][bɜːr][el][mə'gɑːrə][ænd; ənd] [ə'sendɪd] [ðə; ði]['dʒentli] - ['raɪzɪŋ]
we took our departure from Bir el Magara and ascended the gently - rising
我们 采取 我们的 离开 从 比尔 el 玛加拉 和 上升 这 轻轻地 - 上升
[graʊnd] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'kləʊzd] .
ground by which it is enclosed .
地面 经过 哪个 它 是 内 .

我们从比尔·马加拉出发，沿着环绕它的缓坡向上攀登。

['liːvɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [left] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] - , [kɔːld] [el] - ,
Leaving to our left a large Melleha , called El Berdovil ,
离开 到 我们的 左边 一个 大的 - ， 称为 埃尔 - ，

左边留下一个大型梅莱哈，名为埃尔贝尔多维尔，

[wɪtʃ] [æt; ət] [haɪ] [taɪdz] [ɪz] [fɪld] [wɪð] [siː] ['wɔːtə(r)] , [wiː; wi] ['fɒləʊd] [ə; eɪ][smɔːlə(r)][wʌn][tuː; tə]['aʊə(r)]
which at high tides is filled with sea water , we followed a smaller one to our
哪个 在 高的 潮汐 是 已填 和 海 水 ， 我们 随后 一个 较小的 一 到 我们的
[raɪt] ,
right ,
正确的 ，

涨潮时，它会被海水淹没；我们沿着右侧一条较小的河道前行。

[ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sændi] , ['ʌndjuleɪtɪŋ] , ['ʃrʌbi] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli]['juːnɪfɔːm][trækt]
and came into a sandy , undulating , shrubby , and generally uniform tract
和 来了 进入 一个 沙 , 起伏的 , 灌木 , 和 一般来说 制服 通道
[ɒv; əv] [graʊnd] ,
of ground ,
的 地面 ,

然后我们来到了一片沙质、起伏、灌木丛生、总体上较为平坦的地带。

[wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)] ['meni] ['aʊəz] - [raɪd] , [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] ['væli] [ɔː(r)] - - ['bɒtəm] ,
which , after many hours ' ride , brought us to a valley or Melleha - bottom ,
哪个 , 后 许多 小时 - 骑 , 带来 我们 到 一个 谷 或者 - - 底部 ,

经过几个小时的骑行，我们到达了一个山谷，或者说是梅勒哈谷底。

[kɔːld] - [el][dʒɛməl] — " - [ɒv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)l] , " ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [rɪdʒɪz] [ɒv; əv] [stiːp] [hɪlz]
called Garif el Jemel — " Garif of the camel , " lying between ridges of steep hills
称为 - el 杰梅尔 — " - 的 这 骆驼 , " 说谎 之间 山脊 的 陡 丘陵
.
.
.

被称为加里夫·杰梅尔——“骆驼的加里夫”，位于陡峭山脊之间。

[hɪə(r)][wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [həʊl] ['lændskeɪp] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [jɪə(r)] ,
Here we found the whole landscape in all the beauty of the early year ,
这里 我们 成立 这 所有的 景观 在 全部 这 美丽 的 这 早期的 年 ,

在这里，我们看到了早春时节的绝美景色。

[wɪð] [ðə; ði] ['bɛduɪnz] - [hɜːrdz] ['greɪzɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [freʃ] [griːn] [grɑːs] ,
with the Bedouins ' herds grazing upon the fresh green grass ,
和 这 贝都因人 - 畜群 放牧 之上 这 新鲜的 绿色的 草 ,

贝都因人的牛群正在新鲜的绿草上悠闲地吃草。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['prɪmrəʊz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [sprɪŋ] ['flaʊəz] .
which was covered with primroses and other spring flowers .
哪个 曾是 涵盖 和 报春花 和 其他 春天 花朵 .

上面开满了报春花和其他春季花卉。

[ɒn] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ][məʊst] [ɪk'stensɪv] [vjuː] .
On ascending the ridge to the right we enjoyed a most extensive view .
在 上升 这 岭 到 这 正确的 我们 享受 一个 最多 广泛的 看法 .

沿着右侧的山脊向上攀登，我们欣赏到了极其开阔的景色。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [leɪ] [ðə; ði] - , [ðə; ði] [brɔːd] [siː] [bɑː] [el]['kiːbɪr] , [æz; əz][ðə; ði] ['bɛduɪnz] [kɔːl]
To the left lay the Melleha , the broad sea Bahr el Kebir , as the Bedouins call
到 这 左边 躺 这 - , 这 广阔 海 巴赫 el 凯比尔 , 作为 这 贝都因人 称呼
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

左边是梅勒哈，也就是贝都因人所说的巴赫尔凯比尔海。

[ðə; ði] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] ['briːzɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
the invigorating breezes of which
这 令人精神振奋 微风 的 哪个

令人精神振奋的微风

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[riːtʃt] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði]['juːnɪfɔːm][pleɪn] , [wɪð] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [el] [mə'gɑːrə]
reached us , and the uniform plain , with the mountains of El Magara
达到 我们 , 和 这 制服 清楚的 , 和 这 山脉 的 埃尔 玛加拉
[ænd; ənd] [el] [hə'læl; hə'lɑːl] .
and El Halal .
和 埃尔 清真 .

到达我们这里，便是一片平坦的平原，远处是埃尔马加拉山和埃尔哈拉尔山。

[wiː; wi] [l'ʌntʃt] [ɒn][ðə; ði] [rɪdʒ] , ['fiːstɪŋ] ['aʊə(r)] [aɪz] [wʌns][mɔː(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['dɪstənt] [siː] ,
We lunched on the ridge , feasting our eyes once more upon the distant sea ,
我们 午餐 在 这 岭 , 盛宴 我们的 眼睛 一次 更多的 之上 这 遥远 海 ,

我们在山脊上吃了午饭，再次饱览了远处的大海。

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] .
which we had not seen for so long .
哪个 我们 有 不是 已见 为了 所以 长的 .

我们已经很久没见过这样的景象了。

[ə; eɪ] ['beduɪn] [keɪm] [ænd; ənd][sæt][baɪ][ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
A Bedouin came and sat by us without speaking a word .
一个 贝都因人 来了 和 卫星 经过 我们 没有 请讲 一个 单词 .

一个贝都因人走过来，一言不发地坐在我们旁边。

[wiː; wi] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bred] , [wɪtʃ] , [ai] [sə'pəʊz] , ['sætɪsfaɪd][hɪm] ,
We gave him a piece of bread , which , I suppose , satisfied him ,
我们 给予 他 一个 片 的 面包 , 哪个 , 我 认为 , 使满意 他 ,

我们给了他一块面包，我想他应该很满意了。

[æz; əz][hiː; hi] [ðen] [left][ˌjuː 'es][ænd; ənd][went] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
as he then left us and went down the hill .
作为 他 然后 左边 我们 和 去 向下 这 爬坡道 .

然后他就离开了我们，下山去了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] [taɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [tuː] , [tuː; tə] [dɪ'send] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd]
It was soon time for us , too , to descend into the valley and
它 曾是 很快 时间 为了 我们 , 也 , 到 下降 进入 这 谷 和
[rɪ'zjuːm] ['aʊə(r)] [kɔːs] .
resume our course .
恢复 我们的 课程 .

很快，我们也到了下到山谷继续行程的时候了。

[stɪl] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['telɪgrɑːf] [pəʊsts] [θruː] [ə; eɪ]['juːnɪfɔːmli] ['ʌndjuleɪtɪŋ] [pleɪn] , [ˌəʊvə'grəʊn]
Still following the telegraph posts through a uniformly undulating plain , overgrown
仍然 下列的 这 电报 帖子 通过 一个 均匀地 起伏的 清楚的 , 长得太茂盛了
[wɪð] [ʃrʌbz] ,
with shrubs ,
和 灌木 ,

继续沿着电线杆穿过一片起伏不平、灌木丛生的平原，

[wiː; wi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [ɪn'kləʊzd] [baɪ] [ləʊ] [hɪlz] ,
we reached a long Melleha enclosed by low hills ,
我们 达到 一个 长的 - 内 经过 低的 丘陵 ,

我们到达了一条被低矮山丘环绕的狭长梅勒哈河。

[bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] " [steps] " [ɒv; əv]['ædəm] [ə'buː] [zaɪt] , [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv]
beyond which are the so - called " steps " of Adam Abou Zeit , the hero of
超过 哪个 是 这 所以 - 称为 " 步骤 " 的 亚当 关于 时代 , 这 英雄 的
[ə'reɪbiən]['ledʒənd] ,
Arabian legend ,
阿拉伯 传奇 ,

再往前走就是阿拉伯传说中的英雄亚当·阿布·扎伊特的所谓“台阶”。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [mɑːkt] [ɪn] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [sænd] [baɪ] ['pɑːsɪŋ] ['bɛduɪnz] .
which are kept marked in the moving sand by passing Bedouins .
哪个 是 保留 标记 在 这 移动 沙 经过 通过 贝都因人 .

这些标记由路过的贝都因人在流动的沙地上标记出来。

[ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [stəʊnz] [nɪə(r)] ['ɪndɪkeɪts] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ə'buː] [zaɪt] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [sleɪn]
A heap of stones near indicates the spot where Abou Zeit is said to have slain
一个 堆 的 石头 靠近 表示 这 点 在哪里 关于 时代 是 说 到 有 被杀
[ə; eɪ] - .
a Berdovil .
一个 - .

附近的一堆石头表明，这里据说是阿布·扎伊特杀死一名贝尔多维尔人的地方。

[ɒn] [ðə; ði] [left] [ɪz] [ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['kɑːs(ə)l] , [bɪlt] [ɒv; əv] ['ʃeli] ['mɑːlstəun] , [wɪtʃ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]
On the left is a ruined castle , built of shelly marlstone , which , according to
在 这 左边 是 一个 毁坏 城堡 , 建造 的 雪莉 泥灰石 , 哪个 , 根据 到
[ə'reɪbiən] [trə'dɪʃ(ə)n] ,
Arabian tradition ,
阿拉伯 传统 ,

左侧是一座用贝壳灰岩建造的废弃城堡，根据阿拉伯传统，

[wʌns] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] - [ɪn] ['kwestʃən] .
once belonged to the Berdovil in question .
一次 属于 到 这 - 在 问题 .

曾经属于那位贝尔多维尔人。

[ðʌs] [dʌz] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dezət] [kləʊð] ['iːv(ə)n] [ðiːz]
Thus does the imagination of these children of the desert clothe even these
因此 做 这 想像力 的 这些 孩子们 的 这 沙漠 衣服 甚至 这些
['desələt] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] ['ɪntrəst] ,
desolate places of the earth with interest ,
荒凉 地方 的 这 地球 和 兴趣 ,

就这样，这些沙漠之子的想象力，甚至让地球上这些荒凉的地方也充满了趣味。

[ænd; ənd] [kə'nekt] ['ruːɪnz] [ɒv; əv] [daɪ'vɜːs] ['ɒrɪdʒɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['hɪərəʊz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [trə'dɪʃnz] .
and connect ruins of diverse origin with the heroes of their traditions .
和 连接 废墟 的 各种各样的 起源 和 这 英雄 的 他们的 传统 .

并将不同起源的遗址与各自传统中的英雄联系起来。

[ə; eɪ] [step] [ɔː(r)] [tuː] ['fɜːðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmələ(r)] ['ruːɪnz] , [nəʊn] [æz; əz] [bɜːdʒ] [el] [hæ'ʃiːʃ; 'hæʃiːʃ] — "
A step or two further are similar ruins , known as Berj el Hashish — "
一个 步 或者 二 更远 是 相似的 废墟 , 已知 作为 Berj el 大麻 — "
[ðə; ði] [grɑːs] [trækts] ,
the grass tracts ,
这 草 小册子 ,

再往前走一两步，就是类似的遗址，被称为 Berj el Hashish——“草地”，

" [ə'ledʒd] [baɪ] [ðə; ði]
" alleged by the
" 据称 经过 这

据称

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

['ærəbz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [taʊn] .
Arabs to be the remains of an old town .
阿拉伯人 到 是 这 遗迹 的 一个 老的 镇 .

阿拉伯人将这里视为一座古城的遗迹。

[ðə; ði] [greɪt] - [ɒv; əv] - [ɪk'stendz; ek-] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ði:z] ['ru:ɪnz] ,
The great Melleha of Berdovil extends along the foot of these ruins ,
这 伟大的 - 的 - 扩展 沿着 这 脚 的 这些 废墟 ,

贝尔多维尔的大梅勒哈（Melleha）沿着这些废墟的山脚延伸，

[ænd; ənd] [ə'tein] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][wɪdθ; wɪtθ][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] .
and attains a considerable width in the centre .
和 达到 一个 大量 宽度 在 这 中心 .

中心部分宽度相当可观。

[wi:; wi][ðeə(r)] [sɔ:] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['kæm(ə)l] - ['skelɪt(ə)n] , [ə'pærəntli] [ɒv; əv] ['sʌmwɒt] ['ri:s(ə)nt] [deɪt] ,
We there saw a complete camel - skeleton , apparently of somewhat recent date ,
我们 那里 锯 一个 完全的 骆驼 - 骨骼 , 显然 的 有些 最近的 日期 ,

我们在那里看到了一具完整的骆驼骨架，看起来年代比较近。

[wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['hɔ:sɪz] ['sentɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
which our horses scented from a distance ,
哪个 我们的 马匹 香味 从 一个 距离 ,

我们的马从远处就闻到了那种气味。

[ænd; ənd] [tʊk] [keə(r)][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [ɒf] [ɪn] ['pɑ:sɪŋ] .
and took care to keep a good way off in passing .
和 采取 关心 到 保持 一个 好的 方式 离开 在 通过 .

经过时，他特意保持了一段距离。

[ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] , [wɪtʃ] [hɪə(r)] [rʌnz] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [rɪdʒ] ([si:] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) ,
On both sides of the road , which here runs along a small ridge (see illustration) ,
在 两个都 侧面 的 这 路 , 哪个 这里 跑步 沿着 一个 小的 岭 (看 插图) ,

道路两侧，这条路沿着一个小山脊延伸（见图示），

[wi:; wi] [sɔ:] ['sevrəl] [hɜ:rdz][ɒv; əv]['kæt(ə)l][ænd; ənd] [tru:ps] [ɒv; əv] ['bɛduɪnz] .
we saw several herds of cattle and troops of Bedouins .
我们 锯 一些 畜群 的 牛 和 军队 的 贝都因人 .

我们看到了好几群牛和成群的贝都因人。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['tʃɪldrən] ['traɪɪŋ] [ɪn][veɪn][tu:; tə][ˌri:'kæptʃə(r)][ə; eɪ] [streɪ] ['kæm(ə)l] .
Among them were two children trying in vain to recapture a stray camel .
之中 他们 是 二 孩子们 尝试 在 徒劳 到 夺回 一个 流浪 骆驼 .

其中有两个孩子正徒劳地试图抓回一头走失的骆驼。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [ə'mju:zɪŋ] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:l'tɜ:nətli] [ɪm'plɔɪd] ['strætədʒəm]
It was very amusing to watch them as they alternately employed stratagem
它 曾是 非常 有趣 到 手表 他们 作为 他们 交替 受雇 策略
[ænd; ənd][ə'dʒɪləti][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ɪ'fekt] [ðeə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
and agility in order to effect their object .
和 敏捷 在 命令 到 影响 他们的 目的 .

看着他们交替运用计谋和敏捷的身手来实现目标，真是非常有趣。

['dʒebəl] [el] [hə'læl; hə'lɑ:l] (['teɪkən] [frɒm; frəm] [ɑ:rd] [el] ['mɜ:rə]) .
JEBEL EL HALAL (TAKEN FROM ARD EL MURRAH) .
杰贝尔 EL 清真 (已采取 从 ARD EL 穆拉) .

杰贝尔·哈拉尔（取自阿尔德·穆拉）。

['gəʊɪŋ] [ɒn] [wi:; wi] [pɑ:st] [nɑ:əl] [ə'bu:] ['ʃɛ] — " [ðə; ði] [pɑ:mz] [ɒv; əv] [ə'bu:] ['ʃɛ] , " [ænd; ənd] ,
Going on we passed Nahle Abou Sheh — " the palms of Abou Sheh , " and ,
去 在 我们 通过了 纳勒 关于 谢赫 — " 这 棕榈树 的 关于 谢赫 , " 和 ,

继续前行，我们经过了纳赫勒·阿布·谢赫——“阿布·谢赫的棕榈树”，然后，

[ɪn][ə; eɪ] [dɪ'klɪvɪti] , ['sevrəl] [smɔ:l] [pɑ:m] [gru:ps] .
in a declivity , several small palm groups .
在 一个 斜坡 , 一些 小的 棕榈 团体 .

在山坡上，有几丛小棕榈树。

[ðiːz] , [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈæsfədel] , [wɪtʃ] [ˈlɪtərəli] [ˈwaɪtn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ˈɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
These , together with the asphodels , which literally whiten the ground , indicate the neighbourhood of the sea .
这些 ， 一起 和 这 水仙花 ， 哪个 字面上地 漂白 这 地面 ， 表明 这 邻里 的 这 海 .

这些植物，连同那些将地面染成白色的水仙花，都表明这里靠近大海。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [ˌpɪktʃəˈresk] [gruːp] , - [et] [tiː] [ˈdʒeɪbər] , [ɪz] [nemd] [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
The large picturesque group , Etmil et te Jaber , is named after a young man ,
这 大的 如画 团体 ， - 等 te 贾贝尔 ， 是 命名 后 一个 年轻的 男人 ，

风景如画的大山群"埃特米尔和雅贝尔"是以一位年轻人的名字命名的。

[bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˈfæməli] , [baɪ] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈplɑːntɪd] .
belonging to a distinguished family , by whom they were planted .
属于 到 一个 杰出的 家庭 ， 经过 谁 他们 是 已种植 .

它们属于一个显赫的家族，由该家族种植。

[ðə; ði] [ˈvæli] , [ˈaʊə(r)] [kɔːs] [θruː] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] , [ɪz] [ɒv; əv] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] ,
The valley , our course through which I have described , is of great length ,
这 谷 ， 我们的 课程 通过 哪个 我 有 描述 ， 是 的 伟大的 长度 ，

我刚才描述的我们途经的山谷非常漫长。

[ænd; ənd] [ˈəupənz] [aʊt] [ˈwaɪdli] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] .
and opens out widely on each side .
和 打开 出去 广泛 在 每个 边 .

两侧向外敞开。

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [ˈsevrəl] [grəʊvz] [ɒv; əv] [pɑːmz] [ɪn] [məʊst] [ˌpɪktʃəˈresk] [gruːps] , [θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l]
It contains several groves of palms in most picturesque groups , three of the principal
它 包含 一些 小树林 的 棕榈树 在 最多 如画 团体 ， 三 的 这 主要的

这里有几片棕榈树林，景色优美，其中三片是主要的。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈvæli] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] .
of which are situated in a small valley to the left .
的 哪个 是 位于 在 一个 小的 谷 到 这 左边 .

其中有几处位于左侧的小山谷中。

[bɪˈjɒnd] , [ðə; ði] [rəʊd] [liːdz] , [bɪˈtwiːn] [ˈraʊndɪʃ] [rɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ˈmuːvɪŋ] [sænd] , [θruː] [ðə; ði] [məʊst] [kəmˈpliːt] [ˈdezət] ,
Beyond , the road leads , between roundish ridges of moving sand , through the most complete desert ,
超过 ， 这 路 线索 ， 之间 圆圆的 山脊 的 移动 沙 ， 通过 这 最多 完全的 沙漠 ，

再往前走，道路在圆润的沙丘之间延伸，穿过一片完整的沙漠。

[ˈʌtəli] [ˈdesələt] [ænd; ənd] [beə(r)] , [wɪð] [ˈskeəsli] [ə; eɪ] [bʊʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .
utterly desolate and bare , with scarcely a bush to be seen .
完全地 荒凉 和 裸 ， 和 几乎 一个 衬套 到 是 已见 .

一片荒凉，寸草不生，几乎看不到一丛灌木。

[ðiːz] [rɪdʒɪz] [fɔːm] [ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəs] [laɪn] , [wɪð] [deɪlz] [ænd; ənd] [hˈɒləʊz] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
These ridges form a continuous line , with dales and hollows between them .
这些 山脊 形式 一个 连续的 线 ， 和 戴尔斯 和 空心 之间 他们 .

这些山脊形成一条连续的线，其间有山谷和洼地。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] [sə'blaɪm] ['stɪlnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːn] .
There is nothing to disturb the sublime stillness of the scene .
那里 是 没有什么 到 打扰 这 升华 寂静 的 这 场景 .

眼前这片景色静谧祥和，没有丝毫干扰。

[nɒt] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɪz] ['vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [hɜːd] [ɪk'septɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Not a creature is visible , and not a sound heard excepting that of the
不是 一个 生物 是 可见的 , 和 不是 一个 声音 听到 除外 那 的 这
['dɪstənt] ['brekər] .
distant breakers .
遥远 断路器 .

除了远处海浪拍岸的声音，看不到任何生物，也听不到任何声音。

[stɪl] ['kiːpɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['telɪgrɑːf] [pəʊsts] , [wiː; wi] [suːn] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l]
Still keeping to the telegraph posts , we soon came within sight of the castle
仍然 保持 到 这 电报 帖子 , 我们 很快 来了 之内 视线 的 这 城堡
[ɒv; əv] [el] ['hɑːrɪʃ] ,
of El Harish ,
的 埃尔 哈里什 ,

我们沿着电报柱继续前进，很快就看到了哈里什城堡。

[ðə; ði] [lɑːst] ['aʊtpəʊst] ['iːstwəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['gʌvənmənt] .
the last outpost eastward of the Egyptian Government .
这 最后的 前哨 向东 的 这 埃及人 政府 .

埃及政府以东的最后一个前哨站。

[æz; əz] [wiː; wi] [əd'vɑːnst] ['əʊvə(r)] [rɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ðen] ['əʊvə(r)] [hiːps] [ɒv; əv] ['ruːɪnz] ,
As we advanced over ridges and then over heaps of ruins ,
作为 我们 先进的 超过 山脊 和 然后 超过 堆积如山 的 废墟 ,

当我们翻过山脊，再越过成堆的废墟时，

[ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋkt] ,
the view of the castle became more and more distinct ,
这 看法 的 这 城堡 成为 更多的 和 更多的 清楚的 ,

城堡的轮廓越来越清晰。

[ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ði] [pɑːm] - [wʊd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [siː] ,
and at length we could overlook the palm - wood towards the sea ,
和 在 长度 我们 可以 俯瞰 这 棕榈 - 木头 向 这 海 ,

最后，我们可以眺望大海，远眺棕榈树林。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['friːkwəntli] [ɪn'lɑːdʒd] [ə'pɒn] [baɪ]
the beauty and shade of which had been so frequently enlarged upon by
这 美丽 和 阴影 的 哪个 有 到过 所以 频繁地 放大 之上 经过
[ðə; ði] ['kæm(ə)l] - ['draɪvəz] .
the camel - drivers .
这 骆驼 - 司机 .

骆驼夫们曾多次夸赞过它的美丽和阴凉。

[ðeə(r)] [kæn; kən] [ɪn'diːd] [biː; bi] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'træktɪv] ['pɪktʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [æn; ən]
There can indeed be no more attractive picture for the mind of an
那里 能 的确 是 不 更多的 吸引人的 图片 为了 这 头脑 的 一个
['ærəb] [tuː; tə] [dwel] [ə'pɒn] ,
Arab to dwell upon ,
阿拉伯 到 住 之上 ,

对于阿拉伯人来说，的确没有比这更吸引人的画面了。

[wen] [tɔil] ['əʊvə(r)] ['ʃɪftɪŋ] [sændz]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['skɔːtʃɪŋ] [sʌn] , [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
when toiling over shifting sands under a scorching sun , than that of a
什么时候 辛勤劳作 超过 转变 沙子 在下面 一个 灼热 太阳 , 比 那 的 一个
[plɑːn'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [pɑːmz] ,
plantation of palms ,
种植园 的 棕榈树 ,

与其在烈日下辛勤劳作，不如在棕榈树林中劳作。

[wɪð] [ə'bʌndənt] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [siː] !
with abundant supply of water , on the shores of an invigorating sea !
和 丰富 供应 的 水 , 在 这 海岸 的 一个 令人精神振奋 海 !

水源充足，坐拥活力充沛的大海！

['wɒdi] [ə'buː] - [sbɛ] .
WADI ABOU - SBEH .
瓦迪 关于 - sbeh .

瓦迪阿布斯贝赫。

[æz; əz][wiː; wi] [ɐpˌ'əʊtʃt] [el] ['hɑːrɪʃ] , [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [men] ['gæðəd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] [wɔːl] .
As we approached El Harish , a row of men gathered outside the town wall .
作为 我们 接近 埃尔 哈里什 , 一个 排 的 男人 聚集 外部 这 镇 墙 .

当我们接近埃尔哈里什时，一排男人聚集在城墙外。

['ɑːftə(r)][sə'ljuːt, sɑː'luːte]
After saluting
后 敬礼

敬礼之后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[ðem; ðəm][wiː; wi] [prə'siːdid] [tuː; tə]['aʊə(r)] [tents] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
them we proceeded to our tents at the south - east end of the town .
他们 我们 继续 到 我们的 帐篷 在 这 南 - 东方 结尾 的 这 镇 .

然后我们前往位于城镇东南端的帐篷。

['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðem; ðəm][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kən'grætʃu,leit] [baɪ] [ə'buː] - [ə'pɒn] ['hævɪŋ] ['seɪfli]
Having reached them we were congratulated by Abou Nabout upon having safely
拥有 达到 他们 我们 是 恭喜 经过 关于 - 之上 拥有 安全
[ə'kʌmplɪʃt] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dezət] .
accomplished our journey across the desert .
完成 我们的 旅行 穿过 这 沙漠 .

到达目的地后，阿布·纳布特向我们表示祝贺，祝贺我们安全完成了穿越沙漠的旅程。

['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)]
After dinner we were visited by some of the authorities , who were
后 晚餐 我们 是 到访 经过 一些 的 这 当局 , WHO 是
[ɪk'striːmli] ['kɔːdiəl] .
extremely cordial .
极其 亲切 .

晚饭后，一些官员来访，他们非常热情友好。

[æz; əz]['juːʒuəl][wiː; wi] ['ɒfəd] [ðem; ðəm] ['kɒfi] [ænd; ənd][sɪg'ɑːz] .
As usual we offered them coffee and cigars .
作为 通常 我们 提供 他们 咖啡 和 雪茄 .

我们照例给他们提供了咖啡和雪茄。

[ðeə(r)] [steɪ] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][bʌt; bət] [ʃɔːt] , [æz; əz] [ðeɪ] ['raɪtli] [prɪ'zjuːmd] [ðæt] [wiː; wi] ['niːdɪd]
Their stay , however , was but short , as they rightly presumed that we needed
他们的 停留 , 然而 , 曾是 但 短的 , 作为 他们 没错 假定 那 我们 需要
[rɪ'pəʊz] .
repose .
休息 .

然而，他们的停留时间很短，因为他们正确地认为我们需要休息。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[el] ['hɑːrɪʃ] .
EL HARISH .
EL 哈里什 .

埃尔·哈里什。

[el] ['hɑːrɪʃ] [ɪz][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [wɪtʃ] [fɔːmz] [ðə; ði][məʊst] [əd'vɑːnst] [pəʊst][ɒv; əv]
El Harish is the town of the desert which forms the most advanced post of
埃尔 哈里什 是 这 镇 的 这 沙漠 哪个 表格 这 最多 先进的 邮政 的
[ðə; ði] [kɪ'diːv] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['tɜːkɪʃ] ['terətri] ,
the Khedive in the direction of Turkish territory ,
这 赫迪夫 在 这 方向 的 土耳其 领土 ,

哈里什是沙漠中的一座城镇，也是赫迪夫在土耳其领土方向最前沿的据点。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pə'zesɪz] ['meni] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['fiːtʃəz] , [ɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['diːteɪld]
and , as it possesses many remarkable features , is worthy of a detailed
和 , 作为 它 拥有 许多 卓越 特征 , 是 值得 的 一个 详细的
[dɪ'skrɪpʃn] .
description .
描述 .

而且，由于它具有许多显著的特点，因此值得详细描述。

[æz; əz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [kən'vɜːdʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['kærəvæn] [ruːts] ,
As the point of convergence of the caravan routes ,
作为 这 观点 的 收敛 的 这 大篷车 路线 ,

作为商队路线的交汇点，

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [baʊnd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['kærəvæn]['træfɪk] ,
the entire life of the place is bound up with the caravan traffic ,
这 全部的 生活 的 这 地方 是 边界 向上 和 这 大篷车 交通 ,

这个地方的一切都与商队交通息息相关。

['kærid] [ɒn][baɪ][ðə; ði] ['rezɪdənt] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðeə(r)] ['kæmlz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] ,
carried on by the resident population with their camels ; it is , in a word ,
携带 在 经过 这 居民 人口 和 他们的 骆驼 ; 它 是 , 在 一个 单词 ,

由当地居民用骆驼进行；简而言之，就是

[ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]['kæm(ə)l] - ['kiːpərz] .
a place of camel - keepers .
一个 地方 的 骆驼 - 守门员 .

骆驼饲养者的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ə'baʊt] [tuː] [maɪlz][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] , [ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] ,
It is situated at about two miles from the sea , on the outskirts of the desert ,
它 是 位于 在 关于 二 英里 从 这 海 , 在 这 郊区 的 这 沙漠 ,

它位于距离海岸约两英里处，在沙漠边缘。

[ðə; ði] ['deɪli] [əd'vɑːnsɪŋ] [sændz][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['θret(ə)n] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
the daily advancing sands of which threaten in time to cover a considerable portion of the town ,
这 日常的 前进 沙子 的 哪个 威胁 在 时间 到 覆盖 一个 大量 部分 的 这 镇 ,

沙丘每日不断推进，迟早会掩埋城镇的大部分地区。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ˌəʊvə'welmd] ['meni] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - [west] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and indeed have already overwhelmed many houses in the south - west quarter of it .
和 的确 有 已经 不堪重负 许多 房屋 在 这 南 - 西方 四分之一 的 它 .

事实上，西南角的许多房屋已经被洪水淹没。

[ðə; ði] ['klaɪmət] [ɪz] [ɪk'striːmli] [sə'luːbriəs] .
The climate is extremely salubrious .
这 气候 是 极其 有益健康的 .

这里气候极其宜人。

[snəʊ] [ɪz]['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['friːkwənt] ['heɪlˌstɔːmz] [ænd; ənd] ['hevi] [fɔːls] [ɒv; əv][reɪn] ,
Snow is never to be seen ; but there are frequent hailstorms and heavy falls of rain ,
雪 是 绝不 到 是 已见 ; 但 那里 是 频繁 冰雹 和 重的 瀑布 的 雨 ,

这里从不见雪，但经常有冰雹和暴雨。

[pə'tɪkjələli] [ɪn] ['februəri] .
particularly in February .
特别 在 二月 .

尤其是在二月份。

[ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɪz] [haɪɪst] [ɪm]
The temperature is highest imme
这 温度 是 最高 立即

温度立即达到最高。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[daɪeɪtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] - , [ðæt] [ɪz] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,
diately after the Hampsin , that is , at the beginning of the summer ,
每日 后 这 - , 那 是 , 在 这 开始 的 这 夏天 ,

每天在汉普辛节之后，也就是夏季伊始，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [hɒt] ['siːz(ə)n] [lɑːsts] [fɔː(r)] [mʌnθs] .
and the very hot season lasts four months .
和 这 非常 热的 季节 持续时间 四 几个月 .

酷暑季节持续四个月。

[ðə; ði] [strɒgɪst] [wɪnd] [ɪz] [ðə; ði] - , [wɪtʃ] [prɪ'veɪlz] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [deɪz] ,
The strongest wind is the Hampsin , which prevails for fifty days ,
这 最强 风 是 这 - , 哪个 占上风 为了 五十 天 ,

最强的风是汉普辛风，持续五十天。

[ænd; ənd] [ɪz] [hɪə(r)] [pə'tɪkjələli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [sænd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] .
and is here particularly disagreeable from the quantity of sand which it brings .
和 是 这里 特别 令人不快的 从 这 数量 的 沙 哪个 它 带来 .

而在这里，它带来的大量沙子尤其令人讨厌。

[el] ['hɑːrɪʃ] .
EL HARISH .
EL 哈里什 .

埃尔·哈里什。

[ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ['nʌmbəz] - [səʊlz] , [ɪk'skluːsɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɛduɪnz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
The population numbers 2800 souls , exclusive of the Bedouins living in the neighbourhood .
这 人口 数字 - 灵魂 , 独家的 的 这 贝都因人 活的 在 这 邻里 .

该地区人口为2800人，不包括居住在附近的贝都因人。

[wɪð] ['skeəsli] [æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['mʌsəlˌmænz] , [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] [fə'nætɪkl] ;
With scarcely an exception , the people are Mussulmans , and extremely fanatical ;
和 几乎 一个 例外 , 这 人们 是 穆斯林 , 和 极其 狂热的 ;

几乎所有人都信奉伊斯兰教，而且极其狂热；

[sʌm; səm] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] ['tɜːkɪʃ] ['ɒrɪdʒɪn] , [bʌt; bət] [nʌn] [spiːk] ['ærəbɪk] .
some portion of them are of Turkish origin , but none speak Arabic .
一些 部分 的 他们 是 的 土耳其 起源 , 但 没有任何 说话 阿拉伯 .

他们当中有些是土耳其裔，但没有人会说阿拉伯语。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [eɪt] ['krɪstʃənz] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] — [θriː] [ɒv; əv] [huːm] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪmɪn] .
There are but eight Christians in the place — three of whom are women .
那里 是 但 八 基督徒 在 这 地方 — 三 的 谁 是 女性 .

当地只有八名基督徒——其中三名是女性。

[ðə; ði] ['gærɪsn] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] ['sɪksti] ['səʊldʒəz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ten] [ɑː'tɪləri] - [men] , [kə'mɑːnd] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːtrəs] ,
The garrison consists of sixty soldiers , including ten artillery - men , commanded by the governor of the fortress ,
这 驻军 由 的 六十 士兵 , 包括 十 炮兵 - 男人 , 命令 经过 这 州长 的 这 堡垒 ,

驻军由六十名士兵组成，其中包括十名炮兵，由要塞总督指挥。

[huːz] [ɪ'speʃl] [tɑːsk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] [ɪk'sesɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beduɪn] [traɪbz] .
whose especial task it is to restrain the excesses of the Bedouin tribes .
谁 特别的 任务 它 是 到 抑制 这 过剩 的 这 贝都因人 部落 .

其特殊任务是约束贝都因部落的过度行为。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [dred] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪlətri] ,
The latter have a great dread of the military ,
这 后者 有 一个 伟大的 恐惧 的 这 军队 ,

后者对军队极为恐惧。

[æz; əz] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] [ʃeɪk; ʃiːk] [leɪz] [hɪm'self] ['əʊpən] [tuː; tə] [sə'spɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [ɪz] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] ['kaɪərəʊ] .

as immediately a Sheik lays himself open to suspicion he is arrested and despatched to Cairo .

作为 立即地 一个 酋长 躺下 他自己 打开 到 怀疑 他 是 被捕 和 已派送 到 开罗 .

酋长一旦让自己受到怀疑，就会被逮捕并送往开罗。

[ðeə(r)] [kən'dʌkt] [hæz; həz] ['kɒnsɪkwəntli] [ɒv; əv] [leɪt] [biːn] ['veri] ['sɜːkəmspekt] , [pə'tɪkjələli] [sɪns] [ðeə(r)] [lɑːst] ['aʊtbreɪk] ,

Their conduct has consequently of late been very circumspect , particularly since their last outbreak ,

他们的 执行 有 最后 的 晚的 到过 非常 谨慎 , 特别 自从 他们的 最后的 暴发 ,

因此，他们近来的行为非常谨慎，尤其是在上次疫情爆发之后。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sɪ'vɪəli] ['pʌnɪʃt] .

which was severely punished .

哪个 曾是 严重 受到惩罚 .

他因此受到了严厉的惩罚。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['hɑːrɪʃ] ,

There are no rich people in Harish ,

那里 是 不 富有的 人们 在 哈里什 ,

哈里什没有富人。

[ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [pə'zesɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [məʊst] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['twenti] ['kæmlz] ; ['meni] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] ,

the richest possessing at the most not more than twenty camels ; many persons are ,

这 最富有的 拥有 在 这 最多 不是 更多的 比 二十 骆驼 ; 许多 人 是 ,

最富有的人最多也只有不到二十头骆驼；许多人都是如此。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [səʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [prə'kjʊə(r)] [ðeə(r)] ['kæmlz] [ɒn] ['kredɪt] .

on the contrary , so poor as to be forced to procure their camels on credit .

在 这 相反 , 所以 贫穷的 作为 到 是 强制 到 采购 他们的 骆驼 在 信用 .

相反，他们穷到不得不赊购骆驼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 32]

[页 -]

[第32页]

[ʃʊd; ʃəd] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['detə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['ruːɪnd] [mæn] .

Should an animal come to grief under such circumstances , the poor debtor is a ruined man .

应该 一个 动物 来 到 悲伤 在下面 这样的 情况 , 这 贫穷的 债务人 是 一个 毁坏 男人 .

如果动物在这种情况下遭遇不幸，那么可怜的债务人就彻底破产了。

[ˌɔːltə'geðə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] - ['kæmlz] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] — - [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] ;

Altogether there are 500 camels in the place — 60 of which are for the use of the soldiers ;

共 那里 是 - 骆驼 在 这 地方 — - 的 哪个 是 为了 这 使用 的 这 士兵 ;

当地共有 500 头骆驼，其中 60 头供士兵使用；

['ɔːlsəʊ] - [heɪn] [ɔː(r)] ['drɒmədəri] , [wʌn]['əʊnli][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
also 60 hayin or dromedaries , one only of which is assigned to them .
还 - 海因 或者 单峰骆驼 , 一 仅有的 的 哪个 是 分配 到 他们 .

还有 60 头单峰骆驼，其中只有一头分配给他们。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən]['ɔːlməʊst][ɪn'kredəb(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)l]
There is an almost incredible difference between the capabilities of the camel
那里 是 一个 几乎 极好的 不同之处 之间 这 能力 的 这 骆驼
[ænd; ənd][ðə; ði] ['drɒmədəri] ,
and the dromedary ,
和 这 单峰骆驼 ,

骆驼和单峰骆驼的能力之间存在着几乎令人难以置信的差异。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [bɪ'twiːn] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [drɑːft] - [hɔːs] [ænd; ənd] [reɪs] - [hɔːs] .
as much as between those of the English draught - horse and race - horse .
作为 很多 作为 之间 那些 的 这 英语 草稿 - 马 和 种族 - 马 .

就像英国挽马和赛马之间的区别一样大。

[æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['fliːtnɪs] [ɒv; əv] ['drɒmədəri] [meɪ] [biː; bi] ['gæðəd]
An idea of the extraordinary fleetness of dromedaries may be gathered
一个 主意 的 这 非凡的 速度 的 单峰骆驼 可能 是 聚集
[frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [ɪn] ['hɑːrɪʃ] [huː] [kæn; kən] [rʌn] ['iːzəli] [ɪn][wʌn] [deɪ]
from the fact that there are several in Harish who can run easily in one day
从 这 事实 那 那里 是 一些 在 哈里什 WHO 能 跑步 容易地 在 一 天
[frɒm; frəm] ['hɑːrɪʃ] [tuː; tə]['kɑːntɑːrə] .
from Harish to Kantara .
从 哈里什 到 坎塔拉 .

从哈里什有好几头单峰骆驼一天之内就能轻松地从哈里什跑到坎塔拉这一事实，我们就能了解到单峰骆驼非凡的速度。

[ə; eɪ] ['veri] ['sɜːvɪsəb(ə)l] ['ænɪm(ə)l] , ['suːtəb(ə)l]['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [drɑːft] [p'ɜːpəsɪz] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]
A very serviceable animal , suitable either for draught purposes or for
一个 非常 可用 动物 , 合适的 任何一个 为了 草稿 目的 或者 为了
['rʌnɪŋ] ,
running ,
跑步 ,

非常实用的动物，既适合拉车也适合奔跑。

[rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [krɒs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['drɒmədəri] [ænd; ənd]['kæm(ə)l] .
results from a cross between the dromedary and camel .
结果 从 一个 叉 之间 这 单峰骆驼 和 骆驼 .

由单峰骆驼和骆驼杂交产生的后代。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ten] ['hɔːsɪz] [ɪn] ['hɑːrɪʃ] ; [bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [nəʊ] [les] [ðæn; ðən]
There are but ten horses in Harish ; but , on the other hand , no less than
那里 是 但 十 马匹 在 哈里什 ; 但 , 在 这 其他 手 , 不 较少的 比
- ['æsɪz] ,
150 asses ,
- 亚斯 ,

哈里什只有十匹马；但另一方面，驴却不少于150头。

[ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [ɔː(r)] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] - ['spɒtɪd] ['beduɪn] [reɪs] ; [ə'baʊt] - [gəʊts] , -
of the black or black - and - white - spotted Bedouin race ; about 200 goats , 100
的 这 黑色的 或者 黑色的 - 和 - 白色的 - 斑 贝都因人 种族 ; 关于 - 山羊 , -
[ʃiːp] , [ænd; ənd] - [kaʊz] .
sheep , and 35 cows .
羊 , 和 - 牛 .

属于黑色或黑白相间的贝都因人种；约有 200 只山羊、100 只绵羊和 35 头牛。

[ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd] [kaʊz] [ɑː(r); ə(r)]['məʊstli][frɒm; frəm] ['sɪriə] .
The sheep and cows are mostly from Syria .
这 羊 和 牛 是 大多 从 叙利亚 .

这些羊和牛大多来自叙利亚。

['pɪdʒɪns] [ænd; ənd] [faul] [ɑː(r); ə(r)] ['lɑːdʒli] [kept] , [bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['tɜːkɪz] , [ænd; ənd] [stɪl]
Pigeons and fowls are largely kept , but only a few turkeys , and still
鸽子 和 家禽 是 很大程度上 保留 , 但 仅有的 一个 很少 火鸡 , 和 仍然
['fjuːə(r)] [dʌks] .
fewer ducks .
更少 鸭子 .

这里饲养的鸽子和家禽数量较多，但火鸡数量很少，鸭子就更少了。

[dɒgz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [nɒt] ['njuːmərəs] .
Dogs are also not numerous .
狗 是 还 不是 很多的 .

狗的数量也不多。

[ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [kəm'praiz] [kweɪlz] (['djʊərɪŋ][ðə; ði]['maɪgrət(ə)ri]['siːz(ə)n]) , [heəz] ,
The game of the district comprises quails (during the migratory season) , hares ,
这 游戏 的 这 区 包括 鹌鹑 (期间 这 迁徙的 季节) , 野兔 ,
[ænd; ənd] [gə'zelz] .
and gazelles .
和 瞪羚 .

该地区的狩猎活动包括鹌鹑（迁徙季节）、野兔和瞪羚。

[ðə; ði][lɑːst] [nemd] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['bɛduɪnz] [wen] [jʌŋ] , [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪn]
The last named are caught by the Bedouins when young , at some distance in
这 最后的 命名 是 捕捉 经过 这 贝都因人 什么时候 年轻的 , 在 一些 距离 在
[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ,
the interior ,
这 内部的 ,

最后提到的那些动物是在幼年时被贝都因人在内陆较远的地方捕获的。

[bʌt; bət] ['friːkwəntli] [daɪ] [wen] [ðeə(r)] [hɔːnz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [grəʊ] .
but frequently die when their horns begin to grow .
但 频繁地 死 什么时候 他们的 角 开始 到 生长 .

但它们的角开始生长时，往往会死亡。

[ðeɪ]
They
他们

他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[ɑː(r); ə(r)] [træns'pɔːtid] [lɒŋ] ['dɪstənsɪz] , [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri] , [ɪn][ə; eɪ]['bɑːskɪt][ɒv; əv][pɑːm] [liːvz] ,
are transported long distances , without injury , in a basket of palm leaves ,
是 运输 长的 距离 , 没有 受伤 , 在 一个 篮子 的 棕榈 树叶 ,

它们被装在棕榈叶编织的篮子里，长途运输而毫发无损。

[ðə; ði] [smɔːl] [fiːt] ['biːɪŋ] [tʌkt] [ʌp] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['beli] ,
the small feet being tucked up under the belly ,
这 小的 脚 存在 塞进去 向上 在下面 这 腹部 ,

小脚蜷缩在肚子下面，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] ['əʊnli] ['pɪərɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɑːskɪt] , [wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪz] ['fɜːmli]
and the head only peering out of the basket , which of course is firmly
和 这 头 仅有的 窥视 出去 的 这 篮子 , 哪个 的 课程 是 牢牢
['fɑːsənd] [wɪð] [kɔːd] .
fastened with cord .
系紧 和 绳索 .

它的头只从篮子里探出来一点，篮子当然是用绳子牢牢系好的。

[fɪʃ] [ə'baʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [siː] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːt] [baɪ] ['muːnlaɪt] , [wɪð] [ə; eɪ]

Fish abound in the neighbouring sea , and are caught by moonlight , with a

鱼 盛产 在 这 邻接 海 , 和 是 捕捉 经过 月光 , 和 一个

[bel] - [ʃeɪpt] [net] ['əʊnli] ,

bell - shaped net only ,

钟 - 形状 网 仅有的 ,

邻近海域鱼类资源丰富，人们只能在月光下用钟形网捕鱼。

[drɔː] - [nets] ['biːɪŋ] [nɒt] [juːst] [hɪə(r)] .

draw - nets being not used here .

画 - 网 存在 不是 用过的 这里 .

这里未使用绘图网。

[ɪn] ['hɑːrɪʃ] [ɪt'self] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] [p'ɜːsənz] [huː] ['fɒləʊ]

In Harish itself there are not more than fifteen or twenty persons who follow

在 哈里什 本身 那里 是 不是 更多的 比 十五 或者 二十 人 WHO 跟随

['fɪʃəri] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɔːlɪŋ] .

fishery as a calling .

渔业 作为 一个 呼叫 .

在哈里什镇，以捕鱼为生的人不超过十五到二十个。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['meni] ['fɪʃəmən] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɔːlt] [fɪʃ] ,

There are , however , many fishermen engaged in the preparation of salt fish ,

那里 是 , 然而 , 许多 渔民 已订婚的 在 这 准备 的 盐 鱼 ,

然而，也有许多渔民从事咸鱼的加工制作。

[huː] [kʌm] ['əʊvə(r)] [frɒm; frəm] [ˌdæmi'etə] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] - .

who come over from Damietta and live behind the Berdovil .

WHO 来 超过 从 达米埃塔 和 居住 在后面 这 - .

他们从达米埃塔过来，住在贝尔多维尔后面。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðeɪ] [fɪʃ] [ðə; ði] - , [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ə'bʌv] ,

In the same way they fish the Melleha , referred to above ,

在 这 相同的 方式 他们 鱼 这 - , 指 到 多于 ,

他们以同样的方式捕捞上文提到的梅勒哈河鱼。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['mʌlɪt] .

in which are a large number of mullet .

在 哪个 是 一个 大的 数字 的 鲻 .

其中有大量的鲻鱼。

[ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [graʊnd] [hæz; həz] [biːn] ['rentɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [baɪ] [æn; ən] ['ærəb] ,

The fishing - ground has been rented from the Government by an Arab ,

这 钓鱼 - 地面 有 到过 租来的 从 这 政府 经过 一个 阿拉伯 ,

这片渔场是由一名阿拉伯人从政府租用的。

[huː] [ɪz] ['iːv(ə)n] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['setɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [bəʊt] .

who is even thinking of setting up a boat .

WHO 是 甚至 思维 的 环境 向上 一个 船 .

谁会想到要造船呢?

[ˌhɪðə'tuː] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [pɔːt] [sed] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

Hitherto the fishermen have always come here from Port Said , along the shore ,

迄今为止 这 渔民 有 总是 来 这里 从 港口 说 , 沿着 这 支撑 ,

[ɒn] [fʊt] .

on foot .

在 脚 .

此前，渔民们一直都是从塞得港沿着海岸线步行来到这里。

[ðə; ði] [pɑːm] [triːz] [ɒv; əv] ['hɑːrɪʃ] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] - ,

The palm trees of Harish , of which there are about 6000 ,

这 棕榈 树木 的 哈里什 , 的 哪个 那里 是 关于 - ,

哈里什的棕榈树大约有6000棵，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['beɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['prɒdʌkt] .
are the principal basis of the local product .
是 这 主要的 基础 的 这 当地的 产品 .

是当地产品的主要基础。

[nəʊ]['ɪmpəʊst] [wɒt'evə(r)] [ɪz] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
No impost whatever is paid for them to the Government ,
不 关税 任何 是 有薪酬的 为了 他们 到 这 政府 ,

无需向政府缴纳任何税费。

[ðə; ði] [kən'seʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [prɪ'zjuːməbli] [ə'kɔːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,
the concession being presumably accorded to the population ,
这 让步 存在 想必 同意 到 这 人口 ,

这项特许权想必是给予民众的。

[ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['frʌntɪə(r)]['steɪʃ(ə)n] .
in consideration of their being inhabitants of a frontier station .
在 考虑 的 他们的 存在 居民 的 一个 边境 车站 .

考虑到他们是边境哨所的居民。

[nəʊ] [waɪn] [ɪz] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑːmz] [ɒv; əv] ['hɑːrɪʃ] , [ðə; ði][sæp] ['biːɪŋ] ['prɪnsəpli] [juːst]
No wine is made from the palms of Harish , the sap being principally used
不 葡萄酒 是 制成 从 这 棕榈树 的 哈里什 , 这 树液 存在 主要 用过的
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
for the
为了 这

哈里什棕榈树不酿酒，其树液主要用于……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] .
preparation of sugar .
准备 的 糖 .

制糖。

[ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [red] [deɪts] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [waɪl] [ðə; ði]
The black and red dates are retained for home consumption , while the
这 黑色的 和 红色的 日期 是 保留 为了 家 消耗 , 尽管 这
['jeləʊ] ,
yellow ,
黄色的 ,

黑枣和红枣留作自家食用，而黄枣，

[æz; əz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['ɑːgwə] [deɪts] (['paʊndɪd] [deɪt] [keɪks]) , [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spɔːtɪd] [ɪn] [sæks] .
as also the Agua dates (pounded date cakes) , are exported in sacks .
作为 还 这 水 日期 (猛击 日期 蛋糕) , 是 导出 在 麻袋 .

此外，阿瓜枣（捣碎的枣糕）也用麻袋包装出口。

[ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [kən'sɪsts] ['prɪnsəpli] [ɒv; əv] [fɪgz] [ænd; ənd] [greɪps] ,
The fruit of the place consists principally of figs and grapes ,
这 水果 的 这 地方 由 主要 的 无花果 和 葡萄 ,

当地盛产无花果和葡萄。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['biːɪŋ] ['tʃiːfli] [grəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['westən] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .
the latter being chiefly grown in the western portion of the district .
这 后者 存在 主要 生长 在 这 西 部分 的 这 区 .

后者主要生长在该地区西部。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [waɪt] ['teɪb(ə)l] [greɪps] ,
For the most part they are white table grapes ,
为了 这 最多 部分 他们 是 白色的 桌子 葡萄 ,

它们大部分是白葡萄，可供食用。

[bʌt; bət][wiː; wi] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði]['ʌndə(r)] [helθ] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv] ['hɑːrɪʃ] [wɒz; wəz] [ə'tempt] [tuː; tə]
but we heard that the under health officer of Harish was attempting to
但 我们 听到 那 这 在下面 健康 官 的 哈里什 曾是 尝试 到
[meɪk] [waɪn] [frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
make wine from some of them .
制作 葡萄酒 从 一些 的 他们 .

但我们听说哈里什的副卫生官员正试图用其中一些葡萄酿酒。

['melənz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [ɪk'stensɪvli] ['kʌltɪveɪtɪd] [hɪə(r)] , [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [ɪn] ['wɒdi] ,
Melons are also extensively cultivated here , more particularly in Wadi ,
甜瓜 是 还 广泛地 栽培 这里 , 更多的 特别 在 瓦迪 ,

这里也广泛种植甜瓜，尤其是在瓦迪地区。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [baɪ] ['hæŋɪŋ] .
and are preserved for some time by hanging .
和 是 保存完好 为了 一些 时间 经过 绞刑 .

悬挂保存可以保存一段时间。

[ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lz] [ɪn'kluːd] [tə'mɑːtəʊz] , ['gɑːlɪk] , ['ʌnjənz] , [ænd; ənd] ['kærəts] ; ['bɑːli] , [wiːt] , [meɪz]
The vegetables include tomatoes , garlic , onions , and carrots ; barley , wheat , maize
这 蔬菜 包括 西红柿 , 蒜 , 洋葱 , 和 胡萝卜 ; 大麦 , 小麦 , 玉米
,
,
,

蔬菜包括西红柿、大蒜、洋葱和胡萝卜；大麦、小麦、玉米；

[ænd; ənd] [smɔːl] [swiːt] [vetʃ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [grəʊn] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] .
and small sweet vetches are also grown , more or less .
和 小的 甜的 野猫 是 还 生长 , 更多的 或者 较少的 .

此外，还种植了一些小甜野豌豆。

[ɪn'dʌstriəl] [pə'sjuːts] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [nɪ'glektɪd] .
Industrial pursuits are almost entirely neglected .
工业的 追求 是 几乎 完全 被忽视的 .

工业活动几乎完全被忽视了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]['æktʃuəl] [həʊm]
A few articles of clothing , etc . , are made for actual home
一个 很少 文章 的 衣服 , ETC . , 是 制成 为了 实际的 家
[juːz] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
use , but nothing more .
使用 , 但 没有什么 更多的 .

一些衣物等物品是专门为居家使用而设计的，仅此而已。

[ðiːz] [kəm'praɪz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['wɪntə(r)]['dʒækɪts][ɒv; əv] ['ʃiːpskɪn] ([meɪd] [wɪð] [ðə; ði]
These comprise , for instance , winter jackets of sheepskins (made with the
这些 包括 , 为了 实例 , 冬天 夹克 的 羊皮 (制成 和 这
[beə(r)] [skɪn] [ˌaʊt'saɪd] ,
bare skin outside ,
裸 皮肤 外部 ,

例如，这些包括羊皮冬装（用裸露的羊皮制成），

[ðə; ði][heə(r)] ['biːɪŋ] [wɔːn] [nekst][ðə; ði] ['bɒdi]) ; ['kæməlz] - [heə(r)] [sæks] ;
the hair being worn next the body) ; camel's - hair sacks ;
这 头发 存在 磨损 下一个 这 身体) ; 骆驼的 - 头发 麻袋 ;

贴身穿着的头发）；骆驼毛袋；

[kləʊz] - ['fɪtɪŋ] ['kæməlz] - [heə(r)][kæps] ([ə; eɪ] ['veri] [wɔːm] [ænd; ənd] ['præktɪkl] [hed] - [gɪə(r)] ,
close - fitting camel's - hair caps (a very warm and practical head - gear ,
关闭 - 配件 骆驼的 - 头发 帽子 (一个 非常 温暖的 和 实际的 头 - 齿轮 ,

贴合头部的驼绒帽（非常保暖实用的头饰，

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [wɔːn] [baɪ][ðə; ði] ['mɪlətri] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['ʌndə(r)][ðeə(r)][fez]) ;
and consequently worn by the military and officials under their fez) ;
和 最后 磨损 经过 这 军队 和 官员 在下面 他们的 费兹) ;

因此，军人和官员会将这种帽子戴在他们的费兹帽下面）;

[ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [straɪpt] [kləʊk] [ɒv; əv] ['ʃiːps] [wʊl] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [siːn] [ɪn] ['sɪriə] .
and black and striped cloaks of sheep's wool , such as are seen in Syria .
和 黑色的 和 有条纹的 斗篷 的 羊的 羊毛 , 这样的 作为 是 已见 在 叙利亚 .

还有像叙利亚常见的黑色条纹羊毛斗篷。

[ðə; ði] ['kɒmɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ,
The commerce of the place is insignificant ,
这 商业 的 这 地方 是 微不足道 ,

这个地方的商业活动微不足道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeə(r)][ɪz] [kən'sɪsts] ['tʃiːfli] [ɒv; əv][ə; eɪ]['trænzɪt] [treɪd] , [fɔː(r); fə(r)] ,
and what there is consists chiefly of a transit trade , for ,
和 什么 那里 是 由 主要 的 一个 交通 贸易 , 为了 ,

而现有的贸易主要以过境贸易为主，因为……

['biːɪŋ] ['riːəli] ['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['steɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['kæm(ə)l] - ['kiːpərz] , ['hɑːrɪʃ] [hæz; həz]
being really little more than a large station of camel - keepers , Harish has
存在 真的 小的 更多的 比 一个 大的 车站 的 骆驼 - 守门员 , 哈里什 有
[nəʊ] [treɪd] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] .
no trade of its own .
不 贸易 的 它是 自己的 .

哈里什实际上只是一个大型骆驼饲养站，它本身并没有什么贸易。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , ['ðeəfɔː(r)] , [mʌtʃ] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['suːɪz]
It has , therefore , much suffered from the construction of the Suez
它 有 , 所以 , 很多 遭受 从 这 建造 的 这 苏伊士运河
[kə'næl] , [sɪns] [wɪtʃ] ,
Canal , since which ,
运河 , 自从 哪个 ,

因此，自苏伊士运河修建以来，它遭受了很大的损失。

['ɔːlməʊst][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [treɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] ['sɪriə] [ænd; ənd]['iːdʒɪpt] [gəʊz] [baɪ]['wɔːtə(r)] ,
almost the entire trade between the south of Syria and Egypt goes by water ,
几乎 这 全部的 贸易 之间 这 南 的 叙利亚 和 埃及 去 经过 水 ,

叙利亚南部和埃及之间的几乎所有贸易都是通过水路进行的。

['liːvɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌns] ['feɪməs] ['kærəvæn] [ruːt] .
leaving but a small portion for the once famous caravan route .
离开 但 一个 小的 部分 为了 这 一次 著名的 大篷车 路线 .

只留下一小部分用于曾经著名的商队路线。

[frɒm; frəm] ['hɑːrɪʃ] [ɪt'self][nəʊ] [gʊdz] [wɒt'evə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spɔːtɪd] [baɪ][lænd] , [ɪk'septɪŋ] ,
From Harish itself no goods whatever are exported by land , excepting ,
从 哈里什 本身 不 商品 任何 是 导出 经过 土地 , 除外 ,
[ə'keɪʒnəli] , [deɪts] [fɔː(r); fə(r)]['gɑːzə] .
occasionally , dates for Gaza .
偶尔 , 日期 为了 加沙 .

除了偶尔向加沙出口椰枣外，哈里什本身不通过陆路出口任何货物。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [bəʊts] [æt; ət] ['hɑːrɪʃ] , [æz; əz] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɪz] [bæd] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [riːfs] .
There are no boats at Harish , as the shore is bad and full of reefs .
那里 是 不 船 在 哈里什 , 作为 这 支撑 是 坏的 和 满的 的 珊瑚礁 .

哈里什没有船只，因为海岸状况恶劣，到处都是暗礁。

[kɔːn] [ænd; ənd] [fruːt] ['ɒf(ə)n] [kʌm] [baɪ] [ʃɪp] [frɒm; frəm] ['dʒæfə] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['tɪmbə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪldɪŋ] [p'ɜːpəsɪz] ,
Corn and fruit often come by ship from Jaffa , and sometimes timber for building purposes ,
玉米 和 水果 经常 来 经过 船 从 雅法 , 和 有时 木材 为了 建筑 目的 ,

玉米和水果通常从雅法用船运来，有时还会运来用于建筑的木材。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʌz] [nɒt] ['hæpən] ['veri] ['ɒf(ə)n] ,
but this does not happen very often ,
但 这 做 不是 发生 非常 经常 ,

但这种情况并不常发生。

[æz; əz] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɪmbə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [æt; ət] ['hɑːrɪʃ] [ɪz] [brɔːt] [frɒm; frəm] ['wɒdi] .
as most of the timber required at Harish is brought from Wadi .
作为 最多 的 这 木材 必需的 在 哈里什 是 带来 从 瓦迪 .

因为哈里什所需的大部分木材都是从瓦迪运来的。

[ˌɔːltə'geðə(r)] , [ʃɪps] [duː; də] [nɒt] [kʌm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] [ˌsɪks'tiːn] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] ,
Altogether , ships do not come more than fifteen or sixteen times in the year ,
共 , 船舶 做 不是 来 更多的 比 十五 或者 十六 时代 在 这 年 ,

总的来说，一年中船只到访的次数不会超过十五六次。

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['aɪðə(r)] ['leɪdn] [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] , [ɔː(r)] ['sɪmpli] ['bæləstid] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [wɪð] ['kɑːgəuz] [ɒv; əv] ['melənz] ,
when they are either laden as described , or simply ballasted , and return with cargoes of melons ,
什么时候 他们 是 任何一个 满载 作为 描述 , 或者 简单地 压载 , 和 返回 和 货物 的 甜瓜 ,

当它们按所述装载货物，或者只是装载压舱物，然后满载甜瓜返回时，

[deɪts] , [ænd; ənd] ['ɑːgwə] [deɪts] .
dates , and Agua dates .
日期 , 和 水 日期 .

日期，以及阿瓜日期。

['sʌmtaɪmz] ['ʃiprek] [ə'kɜː(r)] [ɒn] [ðiːz] [ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l] [kəʊsts] .
Sometimes shipwrecks occur on these inhospitable coasts .
有时 沉船 发生 在 这些 不宜居住的 海岸 .

有时，这些环境恶劣的海岸会发生沉船事故。

[æz; əz] [hæz; həz] [biːn] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] ,
As has been already mentioned ,
作为 有 到过 已经 提及 ,

正如前面已经提到的，

[ðə; ði] ['pəʊst(ə)l] ['sɜːvɪs] [bɪ'twiːn] ['hɑːrɪʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [wɜːld] [ɪz] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] ['wiːkli] [meɪl] [tuː; tə] ['kɑːntɑːrə] ,
the postal service between Harish and the outer world is provided for by a weekly mail to Kantara ,
这 邮政 服务 之间 哈里什 和 这 外 世界 是 假如 为了 经过 一个 每周 邮件 到 坎塔拉 ,

哈里什与外界之间的邮政服务是通过每周寄往坎塔拉的邮件来实现的。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['drɒmədəri] .
by means of a dromedary .
经过 方法 的 一个 单峰骆驼 .

骑着单峰骆驼。

[ai] [wɪl] [naʊ] [gɪv] [sʌm; səm] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪt'self] .
I will now give some description of the place itself .
我 将要 现在 给 一些 描述 的 这 地方 本身 .

接下来我将对这个地方本身进行一些描述。

['hɑːrɪʃ] [laɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][æn; ən] -
Harish lies along the side of an undulat
哈里什 谎言 沿着 这 边 的 一个 -

哈里什躺在波状山坡的一侧

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[ɪŋ] [hɪl] ['frʌntɪŋ] [ðə; ði] [siː] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [kwɒ'dræŋgjələ(r)]['kɑːs(ə)l] ,
ing hill fronting the sea , at the foot of the large quadrangular castle ,
ing 爬坡道 正面 这 海 , 在 这 脚 的 这 大的 四边形 城堡 ,

面向大海的山丘，位于大型四边形城堡脚下，

[ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [kæl'keərɪəs] ['mɑːlstəun] .
a substantial building of calcareous marlstone .
一个 重大的 建筑 的 钙质 泥灰石 .

一座用钙质泥灰岩建造的坚固建筑。

[ðə; ði]['əʊnli] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɪz][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [geɪt] ['əʊpənɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ,
The only entrance to the castle is by a great gate opening from the town ,
这 仅有的 入口 到 这 城堡 是 经过 一个 伟大的 门 开幕 从 这 镇 ,

城堡唯一的入口是通往城镇的一座大门。

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ə'pɒn][ðə; ði][saɪd][nekst][ðə; ði] [siː] .
and , therefore , upon the side next the sea .
和 , 所以 , 之上 这 边 下一个 这 海 .

因此，它位于临海的一侧。

[ɒn] ['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ɪz][ə; eɪ] [raʊnd] ['taʊə(r)] ,
On either side of the gate is a round tower ,
在 任何一个 边 的 这 门 是 一个 圆形的 塔 ,

城门两侧各有一座圆形塔楼。

[wɪð] [ə; eɪ]['mɑːb(ə)l]['pɪlə(r)] — [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'vɜːtɪd] — [bɪlt] ['ɪntuː][ðə; ði] [stəʊn] .
with a marble pillar — the capital of which is inverted — built into the stone .
和 一个 大理石 支柱 — 这 首都 的 哪个 是 倒 — 建造 进入 这 石头 .

石柱上嵌有一根大理石柱，柱头是倒置的。

[ə'bʌv] [ɑː(r); ə(r)][faɪv]['mɑːb(ə)l]['tæblɪts] [wɪð] [ɪn'skrɪpʃnz] .
Above are five marble tablets with inscriptions .
多于 是 五 大理石 片剂 和 铭文 .

上方是五块刻有铭文的大理石碑。

[ə; eɪ][sɪksθ]['tæblət][stændz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['luːphəʊl] ,
A sixth tablet stands below the loophole ,
一个 第六 药片 站立 以下 这 漏洞 ,

第六块石碑位于漏洞下方，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stændəd] - ['beərə(r)] ([huːz] [greɪv] [wɪl] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] ['prez(ə)ntli])
from which the standard - bearer (whose grave will be mentioned presently)
从 哪个 这 标准 - 持有人 (谁 严重 将要 是 提及 目前)
[wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] .
was killed by the French .
曾是 被杀 经过 这 法语 .

其中一名旗手（稍后会提到他的坟墓）被法国人杀害。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊə(r)][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][wi:; wi] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɪz] - [j'iəz] [əʊld] ,
From the lower inscription we learn that the castle is 327 years old ,
从 这 降低 题词 我们 学习 那 这 城堡 是 - 年 老的 ,

从下方的铭文可知，这座城堡已有327年的历史。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] ['sʌltən] ['su:ləmɑ:n; ,su:lei'mɑ:n] .
and was built by the Sultan Suleiman .
和 曾是 建造 经过 这 苏丹 苏莱曼 .

它是由苏莱曼苏丹建造的。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['tæblɪts] [beə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] ['sɛlɪm] .
The upper tablets bear the name of the Sultan Selim .
这 上 片剂 熊 这 姓名 的 这 苏丹 塞利姆 .

上面的石板上刻有苏丹塞利姆的名字。

[ə; eɪ] [geɪt] [wɪð] ['aɪən] [m'aʊntɪŋz] [liːdz] ['ɪntuː][ðə; ði][tiː] - [ʃeɪpt] ['entrəns] - [hɔːl] ,
A gate with iron mountings leads into the T - shaped entrance - hall ,
一个 门 和 铁 安装 线索 进入 这 T - 形状 入口 - 大厅 ,

一扇带有铁质配件的大门通向T字形门厅，

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən]['əʊv(ə)l]['kju:pələ] , [ænd; ənd][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] ['slaɪtli] ['pɔɪntɪd] ['ɑːtʃɪz] .
in the centre of which is an oval cupola , and on either side slightly pointed arches .
在 这 中心 的 哪个 是 一个 椭圆形 穹顶 , 和 在 任何一个 边 轻微地 尖 拱门 .

中央是一个椭圆形穹顶，两侧是略尖的拱门。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɪz][ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] [ɑːtʃ] ,
At the entrance is a circular arch ,
在 这 入口 是 一个 圆 拱 ,

入口处是一个圆形拱门，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪmələ(r)][wʌn][æt; ət][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [end][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][læmp][ɪz] [sə'spendɪd] ,
and a similar one at the opposite end of the hall , in which a lamp is suspended ,
和 一个 相似的 一 在 这 对面的 结尾 的 这 大厅 , 在 哪个 一个 灯 是 暂停 ,

大厅另一端也有一个类似的装置，里面悬挂着一盏灯。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['mɑːb(ə)l] [steps] ['liːdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [mɒsk] .
and where there are three marble steps leading up to the mosque .
和 在哪里 那里 是 三 大理石 步骤 领导 向上 到 这 清真寺 .

还有三级大理石台阶通往清真寺。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['edɪfɪs] , ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [flæt] [ruːf] [ɒv; əv] [pɑːm] - [liːf] [stɔːks] ,
This is a very simple edifice , covered by a flat roof of palm - leaf stalks ,
这 是 一个 非常 简单的 大厦 , 涵盖 经过 一个 平坦的 屋顶 的 棕榈 - 叶子 茎 ,

这是一座非常简单的建筑，屋顶是用棕榈叶茎秆搭建的平顶。

[ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [tuː] [rəʊz] [ɒv; əv][fɔː(r)] ['pɔɪntɪd] ['ɑːtʃɪz] , [wɪð] [fɔː(r)] ['eɪnʃənt] ['mɑːb(ə)l] ['pɪlər] [bɪlt] ['ɪntuː][ðə; ði] [stəʊn] .
and containing two rows of four pointed arches , with four ancient marble pillars built into the stone .
和 包含 二 行 的 四 尖 拱门 , 和 四 古老的 大理石 柱子 建造 进入 这 石头 .

内部有两排四个尖拱，四根古老的大理石柱嵌在石头里。

[tuː; tə][ðə; ði][left][ɒv; əv][ðə; ði]['miːræb] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [tuː] ['mɑːb(ə)l] ['pɪlər] , [ænd; ənd][ɪz]['ɔːlsəʊ]
To the left of the Mihrab , which has two marble pillars , and is also
到 这 左边 的 这 米哈拉布 , 哪个 有 二 大理石 柱子 , 和 是 还

米哈拉布左侧有两根大理石柱，而且

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[dɪˈstɪŋgwɪʃt] [baɪ] [sɪmˈplɪsəti] , [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmjʊərəl] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] .
distinguished by simplicity , is a mural inscription .
杰出的 经过 简单 , 是 一个 壁画 题词 .

以简洁为特色的是壁画铭文。

[ðə; ði] [mem] [bəː] [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkærəktə(r)] , [ænd; ənd] [ɪz] [kənˈstrʌktɪd] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd]
The Mem Ber is of the same character , and is constructed of red and
这 内存 ber 是 的 这 相同的 特点 , 和 是 建造 的 红色的 和
[griːn] [ˈpeɪntɪd] [wʊd] .
green painted wood .
绿色的 绘 木头 .

Mem Ber 的造型与之相同，由涂成红色和绿色的木头制成。

[fɔː(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)] [set] [əˈpɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɒsk] ,
Four men are set apart for the service of the mosque ,
四 男人 是 放 除 为了 这 服务 的 这 清真寺 ,

四名男子被指定负责清真寺的服侍工作。

[wʌn] [ˈəʊnli] [ɒv; əv] [huːm] [ɪz] [ə; eɪ] [priːst] .
one only of whom is a priest .
一 仅有的 的 谁 是 一个 牧师 .

其中只有一人是神父。

[ˈpɑːsɪŋ] [aʊt] [θruː] [ə; eɪ] [saɪd] - [dɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] , [wiː; wi] [faʊnd] , [ˈɒpəzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði]
Passing out through a side - door to the left , we found , opposite to the
通过 出去 通过 一个 边 - 门 到 这 左边 , 我们 成立 , 对面的 到 这
[ˈdʒɑːmə] ,
Jama ,
贾玛 ,

我们从左侧的侧门出去，发现贾玛对面是......

[æn; ən] [əʊld] [iˈdʒɪpʃn] [sɑːˈkɒfəgəs] [ɒv; əv] [blæk] [ˈgrænɪt] , [naʊ] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈwɔːtə(r)] [trɒf] ,
an old Egyptian sarcophagus of black granite , now used as a water trough ,
一个 老的 埃及人 石棺 的 黑色的 花岗岩 , 现在 用过的 作为 一个 水 槽 ,

一座古老的埃及黑色花岗岩石棺，现在被用作水槽。

[ˈkʌvəd] [wɪˈðɪn] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [wɪð] [ˈveri] [smɔːl] [ˌhaɪərəˈglɪfɪks] .
covered within and without with very small hieroglyphics .
涵盖 之内 和 没有 和 非常 小的 象形文字 .

内外都布满了非常小的象形文字。

[ðə; ði] [ɪnˈtɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːtrəs] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈveri] [dɪˈzɜːtɪd] [eə(r)] .
The interior of the fortress has a very deserted air .
这 内部的 的 这 堡垒 有 一个 非常 荒凉的 空气 .

堡垒内部一片荒凉。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðeə(r)] [dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [kleɪ] [ˈhaʊzɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈsəʊldʒəz] , [ænd; ənd] , [ˈsʌmwɒt] [tuː; tə]
We found there dilapidated clay houses for the soldiers , and , somewhat to
我们 成立 那里 破旧的 黏土 房屋 为了 这 士兵 , 和 , 有些 到
[ðə; ði] [saɪd] ,
the side ,
这 边 ,

我们在那里发现了士兵们破旧的土坯房，而且，稍偏一点的地方，

[ðə; ði] [dɪˈvæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] , [wɪtʃ] [kənˈsɪsts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɔːl] [wɪð] [tuː] [ˈsɜːkjələ(r)] [ˈɑːtʃɪz] ,
the divan of the governor , which consists of a hall with two circular arches ,
这 迪万 的 这 州长 , 哪个 由 的 一个 大厅 和 二 圆 拱门 ,

总督府，由一个带有两个圆形拱门的厅堂组成，

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [ləʊ] ['səufəz] ['kʌvəd] [wɪð] [rɪtʃ] [k'ɑːpɪts] .
the interior containing low sofas covered with rich carpets .
这 内部的 包含 低的 沙发 涵盖 和 富有的 地毯 .

室内摆放着铺着高档地毯的矮沙发。

[ðeə(r)] [wiː; wi] ['weɪtɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [huː] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'veəriəb(ə)l] ['kʌstəm] , ['ɔːdəd] ['kɒfi] [tuː; tə] [biː; bi] [sɜːvd] .
There we waited upon the governor , who , according to invariable custom , ordered coffee to be served .
那里 我们 等待 之上 这 州长 , WHO , 根据 到 不变的 风俗 , 订购 咖啡 到 是 服务 .

我们在那里等候州长，州长按照惯例吩咐人给我们泡咖啡。

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [ˌjuː 'es] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ɑːməri] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [fiːld] - [piːs] [fɔː(r); fə(r)] ['maʊntɪŋ] [ɒn] ['kæmlz] ,
He then took us over the armoury , in which was a small field - piece for mounting on camels ,
他 然后 采取 我们 超过 这 军械库 , 在 哪个 曾是 一个 小的 场地 - 片 为了 安装 在 骆驼 ,

然后他带我们参观了军械库，里面有一门可以架在骆驼上的小型野战炮。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] ['kɒndʌktid] [ˌjuː 'es] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['fɔːtrəs] .
and afterwards conducted us over the fortress .
和 然后 实施 我们 超过 这 堡垒 .

随后带领我们参观了这座堡垒。

[ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['kɑːs(ə)l] , [æz; əz] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] , [fɔːmz] [ə; eɪ] ['kwɒdræŋgl] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [fɔː(r)] [hek'sægən(ə)l] ['taʊəz] ,
The entire castle , as already mentioned , forms a quadrangle , and has four hexagonal towers ,
这 全部的 城堡 , 作为 已经 提及 , 表格 一个 四边形 , 和 有 四 六边形 塔楼 ,

如前所述，整个城堡呈四边形，并有四座六角形塔楼。

[wɪð] [im'breiʒə] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [brɒnz] ['kænənz] .
with embrasures , and a few bronze cannons .
和 射击孔 , 和 一个 很少 青铜 大炮 .

设有射击孔和几门青铜大炮。

[ə; eɪ] ['gæləri] [ɪn] [ə; eɪ] ['ruːɪnəs] [kən'dɪʃn] [rʌnz] [raʊnd] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
A gallery in a ruinous condition runs round the entire length of the walls ,
一个 画廊 在 一个 毁灭性的 状况 跑步 圆形的 这 全部的 长度 的 这 墙壁 ,

一条破败不堪的画廊环绕着整面墙壁。

[wɪð] [ə; eɪ] ['pærəpɪt; 'pærəpet] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sɪks] [fiːt] [ɪn] [haɪt] [ænd; ənd] [im'breiʒə] .
with a parapet of some six feet in height and embrasures .
和 一个 栏杆 的 一些 六 脚 在 高度 和 射击孔 .

带有约六英尺高的女儿墙和射击孔。

[ðə; ði]
The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

['taʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [kə'mɑːnd] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dezət] ,
towers of the castle command an extensive view of the desert ,
塔楼 的 这 城堡 命令 一个 广泛的 看法 的 这 沙漠 ,

城堡的塔楼可以俯瞰广阔的沙漠景色，

[wɪð] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['maʊntən] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] [el] [hə'læl; hə'lɑːl] [ænd; ənd] [el] [mə'gɑːrə] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] -
with the distant mountain chains of El Halal and El Magara in the south -
和 这 遥远 山 链条 的 埃尔 清真 和 埃尔 玛加拉 在 这 南 -

[iːst] ,
east ,
东方 ,

东南方向远处是埃尔哈拉勒山脉和埃尔马加拉山脉，

[ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [pɑːm] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['hɑːrɪʃ] [ɪt'self]
the magnificent palm plantation towards the sea , and the town of Harish itself
这 壮丽 棕榈 种植园 向 这 海 , 和 这 镇 的 哈里什 本身

[spred] [aʊt] [bɪ'ləʊ] .
spread out below .
传播 出去 以下 .

面向大海的壮丽棕榈种植园，以及下方绵延的哈里什镇。

[tuː; tə] [ðə; ði] [left] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [geɪt] , [ɒn] ['pɑːsɪŋ] [aʊt] ,
To the left hand of the castle gate , on passing out ,
到 这 左边 手 的 这 城堡 门 , 在 通过 出去 ,

穿过城堡大门，向左侧走去，

[ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪn'kləʊʒə(r)] [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] [ʃrʌbz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [tuːm] , [ɔːl'redi] [rɪ'fɜːd]
is a small enclosure overgrown with shrubs , in which is the tomb , already referred
是 一个 小的 外壳 长得太茂盛了 和 灌木 , 在 哪个 是 这 墓 , 已经 指

[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

这是一个被灌木丛覆盖的小围场，前面提到的墓穴就在里面。

[ɒv; əv] [ðə; ði] - , [ɔː(r)] ['stændəd] - ['beərə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ] [ðə; ði] [frentʃ] [ɪn] [ðə; ði]
of the Piraktar , or standard - bearer , who was killed by the French in the
的 这 - , 或者 标准 - 持有人 , WHO 曾是 被杀 经过 这 法语 在 这

[taɪm] [ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] .
time of Napoleon .
时间 的 拿破仑 .

皮拉克塔尔（Piraktar），即旗手，在拿破仑时期被法国人杀害。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒv; əv] ['sɪmp(ə)l] [kleɪ] , ['ɔːnəmentɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [wɪð] ['eɪnʃənt] ['pɪlər] .
It is of simple clay , ornamented at the corners with ancient pillars .
它 是 的 简单的 黏土 , 装饰 在 这 角落 和 古老的 柱子 .

它由普通的黏土制成，角落处装饰着古老的柱子。

[ˌɔːltə'geðə(r)] , [el] ['hɑːrɪʃ] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['pɒvəti] - ['strɪkən] [ə'pɪərəns] , [wɪð] ['rʌgɪd] [ʌn'iːv(ə)n]
Altogether , El Harish has a poverty - stricken appearance , with rugged uneven
共 , 埃尔 哈里什 有 一个 贫困 - 受打击的 外貌 , 和 崎岖 不均匀

[striːts] , [fɔːmd] ['mɪəli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sændi] [ɜːθ] .
streets , formed merely of a sandy earth .
街道 , 形成 仅仅 的 一个 沙 地球 .

总的来说，埃尔哈里什看起来十分贫困，街道崎岖不平，完全由沙土铺成。

[greɪ] [ɪz] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [hjuː] ,
Gray is the prevailing hue ,
灰色的 是 这 盛行 色调 ,

灰色是主色调，

[rɪ'liːvd] ['əʊnli] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['pleɪsɪz] [baɪ] [ðə; ði] [griːn] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɔftiə] [pɑːm] [triːz]
relieved only in a few places by the green of one of the loftier palm trees
松了口气 仅有的 在 一个 很少 地方 经过 这 绿色的 的 一 的 这 更高 棕榈 树木

[prə'dʒektɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .
projecting above the buildings .
投影 多于 这 建筑物 .

只有少数地方被建筑物上方高耸的棕榈树的绿色所打破。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [kleɪ] [ænd; ənd] [strɔː] , — [ðə; ði] [kleɪ] [taɪlz] ['biːɪŋ] [sɪ'mentɪd] [wɪð] [sænd]
These are of clay and straw , — the clay tiles being cemented with sand
这些 是 的 黏土 和 稻草 , — 这 黏土 瓷砖 存在 水泥 和 沙
[ænd; ənd] [kleɪ] ;
and clay ;
和 黏土 ;

这些瓦片是用粘土和稻草制成的，粘土瓦片用沙子和粘土粘合在一起；

[ðə; ði] [ruːfs] [ɑː(r); ə(r)] [flæt] [ænd; ənd] ['veri] ['rʌfli] ['fɪnɪʃt] .
the roofs are flat and very roughly finished .
这 屋顶 是 平坦的 和 非常 大致 完成的 .

屋顶平坦，做工非常粗糙。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [hæv; həv] [smɔːl] ['kɔːt,jɑːd] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð] [baɪ] [rʌf] ['slaɪdɪŋ]
Most of the houses have small courtyards communicated with by rough sliding
最多 的 这 房屋 有 小的 庭院 沟通 和 经过 粗糙的 滑动
[dɔːz] .
doors .
门 .

大多数房屋都有小型庭院，庭院之间通过简陋的推拉门相连。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['seldəm] [ðæt] [wʌn] [siːz] [kɜːvd] ['ɑːtʃɪz] ['əʊvə(r)] [ðiːz] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst]
It is very seldom that one sees curved arches over these ; they are almost
它 是 非常 很少 那 一 看到 弯曲 拱门 超过 这些 ; 他们 是 几乎
[ɪn'veəriəbli] [kwɒ'dræŋgjələ(r)] ,
invariably quadrangular ,
总是 四边形 ,

这些地方很少见到弧形拱门；它们几乎总是四边形的。

[wɪð] [ə; eɪ] ['wʊdn] [bɑː(r)][æz; əz] [hed] [piːs] .
with a wooden bar as head piece .
和 一个 木制的 酒吧 作为 头 片 .

头部以木棒为装饰。

[tuː; tə] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːz] ['kæmlz] - [skʌlz] [hæv; həv] [biːn] [ə'tætʃt] [baɪ][ðə; ði]
To many of the doors camels ' skulls have been attached by the
到 许多 的 这 门 骆驼 - 头骨 有 到过 随附的 经过 这

许多门上都镶嵌着骆驼头骨。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

['ɔkjupaiə] , [huː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ɑː(r); ə(r)]['kæm(ə)l] - ['kiːpərz] , [æz; əz][ə; eɪ] [prə'tekʃ(ə)n]
occupiers , who for the most part are camel - keepers , as a protection
占领者 , WHO 为了 这 最多 部分 是 骆驼 - 守门员 , 作为 一个 保护
[ə'genst] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] .
against evil spirits .
反对 邪恶的 烈酒 .

占领者大多是骆驼饲养者，他们用骆驼来抵御邪灵。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['entrəns] [dɔːz] [lɑːdʒ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['tæmərɪsk][ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] [hʌŋ]
Over the entrance doors large branches of the tamarisk are frequently hung
超过 这 入口 门 大的 分支 的 这 柽 是 频繁地 悬挂
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃeɪd] .
for a shade .
为了 一个 阴影 .

入口门上方经常悬挂着粗壮的柽柳枝条来遮阴。

[ðiːz] [pleɪn] ['kɔːt,jɑːd] , [wɪtʃ] [kən'teɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [θɪŋz] ,
These plain courtyards , which contain nothing but a few indispensable things ,
这些 清楚的 庭院 , 哪个 包含 没有什么 但 一个 很少 必不可少 事物 ,
[ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
are , as it were ,
是 , 作为 它 是 ,

这些简朴的庭院，里面除了几件必需品外什么也没有，就好像是……

[ðə; ði] ['praɪvət] [də'meɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [kiːp] [ðeə(r)]['kæt(ə)l] .
the private domain of the inhabitants , in which they often keep their cattle .
这 私人的 领域 的 这 居民 , 在 哪个 他们 经常 保持 他们的 牛 .

居民的私人领地，他们经常在那里饲养牲畜。

[ðeɪ] ['reəli] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊzd] [tuː; tə]
They rarely communicate with each other , and of course are closed to
他们 很少 交流 和 每个 其他 , 和 的 课程 是 关闭 到
['strendʒər] ,
strangers ,
陌生人 ,

他们彼此之间很少交流，当然也对陌生人封闭。

[ən'les] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði][prə'praɪətə(r)] .
unless accompanied by the proprietor .
除非 伴随 经过 这 业主 .

除非有店主陪同。

[ðə; ði] ['tʃæt(ə)lz] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kən'teɪn] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [lɑːdʒ] [kleɪ] ['wɔːtə(r)] - ['pɪtʃər] ,
The chattels they usually contain are a few large clay water - pitchers ,
这 动产 他们 通常 包含 是 一个 很少 大的 黏土 水 - 投手 ,

他们通常携带的物品是一些大型陶制水罐，

[kleɪ] ['ves(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [kɑːsk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] [ɒv; əv] [greɪn] , [wɪtʃ] ,
clay vessels in the form of casks , for the storage of grain , which ,
黏土 船只 在 这 形式 的 酒桶 , 为了 这 贮存 的 粮食 , 哪个 ,

用于储存谷物的陶制木桶，

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [fɪld] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp] ,
after being filled from the top ,
后 存在 已填 从 这 顶部 ,

从顶部灌满后，

[ɑː(r); ə(r)] [kləʊzd] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪn] ['ɑːftəwədz] [drɔːn] [ɒf] [æz; əz] [rɪ'kwaɪəd] [frɒm; frəm][æn; ən]
are closed and the grain afterwards drawn off as required from an
是 关闭 和 这 粮食 然后 绘制 离开 作为 必需的 从 一个
['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] ;
opening in the bottom ;
开幕 在 这 底部 ;

封闭后，根据需要从底部开口取出谷物；

[ə; eɪ] [bel] - [ʃeɪpt] ['pəʊltri] - [kuːp] [meɪd] [ɒv; əv] [kleɪ] , [wɪð] [ə; eɪ][lɪd] ,
a bell - shaped poultry - coop made of clay , with a lid ,
一个 钟 - 形状 家禽 - 合作社 制成 的 黏土 , 和 一个 盖 ,

一个用粘土制成的钟形鸡舍，带盖子。

[wɪtʃ] [ɪz] [kept] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [stəʊn] [wen] ['nesəsəri] ;
which is kept down by a stone when necessary ;
哪个 是 保留 向下 经过 一个 石头 什么时候 必要的 ;

必要时可用石头压住；

['pɪdʒɪn] - [həʊlz] ['aɪðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kleɪ] [wɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [jɑːd] , [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] ;
pigeon - holes either in the clay wall round the yard , or in the wall of the house itself ;
鸽子 - 孔 任何一个 在 这 黏土 墙 圆形的 这 院子 , 或者 在 这 墙 的 这 房子 本身 ;

鸽舍要么设在院子周围的粘土墙上，要么设在房子本身的墙上；

[ænd; ənd] [smɔːl] ['beɪkɪŋ] ['ʌvnz] [wɪð] [saɪd] - [dɔː(r)] [ænd; ənd] [pleɪs] ['ʌndə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪə(r)] .
and small baking ovens with side - door and place under for fire .
和 小的 烘烤 烤箱 和 边 - 门 和 地方 在下面 为了 火 .

以及带侧门的小型烤炉，可放置于火源下方。

[ɪn] [ðə; ði] ['kitʃinz] , [tuː] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] ['retʃɪd] [həʊlz] ,
In the kitchens , too , which are as a rule wretched holes ,
在 这 厨房 , 也 , 哪个 是 作为 一个 规则 可怜 孔 ,

厨房也一样，通常都是些糟糕透顶的地方。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] ['beɪkɪŋ] ['ʌvnz] [wɪð] [flæt] [tɒps] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmən] [θruː'aʊt] ['iːdʒɪpt] .
there are small baking ovens with flat tops , such as are common throughout Egypt .
那里 是 小的 烘烤 烤箱 和 平坦的 最高额 , 这样的 作为 是 常见的 自始至终 埃及 .

埃及各地都有常见的小型平顶烤炉。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['prɒspərəs] [ɪn'hæbətənt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ʌn'friːkwəntli] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [reɪzd] [speɪs] ,
The houses of the more prosperous inhabitants are not unfrequently provided with a raised space ,
这 房屋 的 这 更多的 繁荣 居民 是 不是 不常 假如 和 一个 提高 空间 ,

富裕居民的房屋通常会设有抬高的平台。

[reil] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['lætɪst] [ɪn]
railed on both sides , and sometimes latticed in
有轨电车 在 两个都 侧面 , 和 有时 晶格状 在

两侧设有栏杆，有时还设有格子状围栏。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[frʌnt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['fɪtɪd] [wɪð] [rɪ'septəklz] [fɔː(r); fə(r)] [dʒ'ɑːz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [də'mestɪk] ['ɑːtɪk(ə)lz] .
front , which is fitted with receptacles for jars and other domestic articles .
正面 , 哪个 是 适配 和 容器 为了 罐子 和 其他 国内的 文章 .

正面设有用于放置罐子和其他家用物品的容器。

['eɪnʃənt] ['kɒləms] [ænd; ənd] ['pedɪstəlz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [bɪlt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['haʊzɪz] .
Ancient columns and pedestals are sometimes built into the houses .
古老的 列 和 基座 是 有时 建造 进入 这 房屋 .

古代的柱子和基座有时会被建在房屋里。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['sevrəl] ['wʊdn] [dɔːz] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔːt,jɑːd] , [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [sɜːv] [æz; əz] ['wɪndəʊz] .
There are usually several wooden doors between these and the courtyards , which also serve as windows .
那里 是 通常 一些 木制的 门 之间 这些 和 这 庭院 , 哪个 还 服务 作为 视窗 .

这些地方和庭院之间通常有几扇木门，这些木门也可以用作窗户。

[lait] [ɪz]['ɔːlsəʊ][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['meni] [rʊmz; ruːmz][baɪ] [smɔːl] [wʊd] ['lætɪs] [ɔː(r)] ['dʒæləsiz] ,
Light is also provided for in many rooms by small wood lattices or jalousies ,
光 是 还 假如 为了 在 许多 房间 经过 小的 木头 晶格 或者 百叶窗 ,

许多房间也利用小型木格栅或百叶窗来采光。

['fɜːmli] [bɪlt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːl] ,
firmly built into the wall ,
牢牢 建造 进入 这 墙 ,

牢固地嵌入墙体中，

[ðə; ði] ['lætɪs] ['ɒf(ə)n] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pɑːm] - [liːf] [stɔːks] [stʌk] ['ɪntuː][ðə; ði] [kleɪ]
the lattices often consisting of nothing but palm - leaf stalks stuck into the clay
这 晶格 经常 由 的 没有什么 但 棕榈 - 叶子 茎 卡住 进入 这 黏土
[wɔːl] .
wall .
墙 .

这些格子通常只是用棕榈叶茎插入粘土墙中制成的。

[wen] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] ['ʌpə(r)] ['stɔːri] , [wɪtʃ] [ɪz] ['reəli] [ðə; ði] [keɪs] ,
When there is an upper story , which is rarely the case ,
什么时候 那里 是 一个 上 故事 , 哪个 是 很少 这 案件 ,

如果有楼上的话（这种情况很少见），

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɐpɹ'əʊtʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [baɪ][ə; eɪ] ['steəkeɪs] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪ'læpɪdeɪtɪd] ,
it is approached from the courtyard by a staircase , usually dilapidated ,
它 是 接近 从 这 庭院 经过 一个 楼梯 , 通常 破旧的 ,
[wɪð] [steəz] [ɒv; əv] ['ʃeli] ['mɑːlstəun] .
with stairs of shelly marlstone .
和 楼梯 的 雪莉 泥灰石 .

从庭院拾级而上，便可到达此处。这条楼梯通常破旧不堪，由贝壳灰岩铺成。

[ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [flɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] , [wen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['eni] , [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [kleɪ]
The stairs and floors of the interior , when there are any , are of clay
这 楼梯 和 楼层 的 这 内部的 , 什么时候 那里 是 任何 , 是 的 黏土
.
.
.

室内的楼梯和地板（如果有的话）都是用粘土制成的。

[ðə; ði] [ruːfs] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] [wɪð] [krɒs] [biːmz] [kə'nektɪd] [baɪ][pɑːm] - [liːf] [stɔːks] [ænd; ənd][pegz] ,
The roofs are formed with cross beams connected by palm - leaf stalks and pegs ,
这 屋顶 是 形成 和 叉 光束 连接 经过 棕榈 - 叶子 茎 和 钉子 ,

屋顶由横梁构成，横梁之间用棕榈叶茎和木钉连接。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðen] ['kʌvəd] [wɪð] [pɑːm] [liːvz] , [ænd; ənd] [kleɪ] ['faɪnəli] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
which are then covered with palm leaves , and clay finally thrown over the
哪个 是 然后 涵盖 和 棕榈 树叶 , 和 黏土 最后 抛掷 超过 这
[həʊl] .
whole .
所有的 .

然后用棕榈叶覆盖，最后在整个表面浇上粘土。

[ðəʊz] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [æn; ən]['ʌpə(r)] ['stɔːri][lɪv; laɪv][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,
Those provided with an upper story live there in the summer ,
那些 假如 和 一个 上 故事 居住 那里 在 这 夏天 ,

那些住在楼上的人夏天就住在那里。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kən'teɪnz] ['sevrəl] ['lætɪst] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd][ɪz] ['kɒnsɪkwəntli] ['kuːlə(r)] .
as it usually contains several latticed windows , and is consequently cooler .
作为 它 通常 包含 一些 晶格状 视窗 , 和 是 最后 冷却器 .

因为它通常包含几个格子窗，因此比较凉爽。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ʃiːp] [ænd; ənd] [gəʊts] .
Most of the houses have a partition for sheep and goats .
最多 的 这 房屋 有 一个 分割 为了 羊 和 山羊 .

大多数房屋都没有隔间，用来饲养绵羊和山羊。

[ðə; ði] [bə'zɑː(r)] [ɒv; əv] [el] ['hɑːrɪʃ] .
THE BAZAAR OF EL HARISH .
这 市场 的 EL 哈里什 .

哈里什集市。

[ðeə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [taʊn] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] .
There is but little in the whole town worthy of a visit .
那里 是 但 小的 在 这 所有的 镇 值得 的 一个 访问 .

整个镇子上几乎没有什么值得一游的地方。

[iːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːtrəs] [ɪz] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [kwɒ'dræŋgjələ(r)] [tuːm] [ɒv; əv] [mə'hɒmit] [el] - ,
East of the fortress is the simple quadrangular tomb of Mahomet el Domiats ,
东方 的 这 堡垒 是 这 简单的 四边形 墓 的 穆罕默德 el - ,

堡垒东侧是穆罕默德·埃尔·多米亚茨的简朴的四方形陵墓。

[wɪtʃ] [beəz] [ə; eɪ] [griːk] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .
which bears a Greek inscription .
哪个 熊 一个 希腊语 题词 .

上面刻有希腊文铭文。

['feɪsɪŋ] [ðɪs] [ɪz]
Facing this is
面向 这 是

面对这种情况是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] ['refjuːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['kæʒuəl] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['sɪstən] , [stɪl]
a house of refuge for casual passers - by , with a subterranean cistern , still
一个 房子 的 避难所 为了 随意的 过路人 - 经过 , 和 一个 地下 水箱 , 仍然
[kən'teɪnɪŋ] ['wɔːtə(r)] .
containing water .
包含 水 .

为过路人提供的避难所，设有一个地下蓄水池，里面仍然有水。

[ə'pɒn] [ə; eɪ] [smɔːl] [ʌn'iːv(ə)n] [piːs] [ɒv; əv] [graʊnd] , [kɔːld] [ɑːrd] [ʃeɪk; ʃiːk] [el] ['kɑːʃɪf] , [ɪz] [ə; eɪ] - ,
Upon a small uneven piece of ground , called Ard Sheik el Kashif , is a Kittabia ,
之上 一个 小的 不均匀 片 的 地面 , 称为 阿尔德 酋长 el 卡什夫 , 是 一个 - ,

在一块名为 Ard Sheik el Kashif 的不平坦的小地块上，坐落着一座 Kittabia。

[ɔː(r)] ['tʃɪldrənz] [skuːl] , [ə; eɪ] ['rʌfli] [bɪlt] [haʊs] [laɪk] [ðə; ði] [rest] ,
or children's school , a roughly built house like the rest ,
或者 孩子们的 学校 , 一个 大致 建造 房子 喜欢 这 休息 ,

或者儿童学校，一栋和其他房子一样简陋的房子，

[weə(r)] [ðə; ði] ['laɪvli] ['jʌŋstər] [ə'semb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [tɔːt] [baɪ] [ðeə(r)] [hɑːf] [blaɪnd] ['mɑːstə(r)] .
where the lively youngsters assemble to be taught by their half blind master .
在哪里 这 热闹 年轻人 集合 到 是 教授 经过 他们的 一半 瞎的 掌握 .

活泼的年轻人聚集在一起，接受他们半盲的老师的教导。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [suːk] [ɔː(r)] [bə'zɑː(r)] ,
About the centre of the town is situated the little Souk or bazaar ,
关于 这 中心 的 这 镇 是 位于 这 小的 集市 或者 市场 ,

小镇中心附近坐落着小型露天市场或集市，

[wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['mɪzrəbl] [buːðz] ([siː] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) ,
with a number of miserable booths (see illustration) ,
和 一个 数字 的 悲惨的 展位 (看 插图) ,

还有一些条件很差的摊位（见图示），

[wɪtʃ] [ai] [sɜːrtʃt] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['spesəmən] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] ['ɪndəstri] .
which I searched in vain for specimens of native industry .
哪个 我 搜索 在 徒劳 为了 标本 的 本国的 行业 .

我徒劳地寻找着本土工业的标本。

[waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɒn] [maɪ] [sketʃ] [ai] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [sʌm; səm] [əʊld] [kɔɪnz]
While engaged on my sketch I had an opportunity of seeing some old coins
尽管 已订婚的 在 我的 草图 我 有 一个 机会 的 看到 一些 老的 硬币
[faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
found in the neighbourhood .
成立 在 这 邻里 .

在绘制素描稿时，我有机会看到了在附近发现的一些古硬币。

[ðə; ði] ['semətri] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [lænd] [fenst] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪkli] [hedʒ] ,
The cemetery is situated beyond a piece of land fenced with a prickly hedge ,
这 公墓 是 位于 超过 一个 片 的 土地 围栏 和 一个 带刺的 对冲 ,

墓地位于一块被带刺树篱围起来的土地后面。

[æt; ət] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [əʊld] - [triː] .
at a short distance from which there is a very old Nebke tree .
在 一个 短的 距离 从 哪个 那里 是 一个 非常 老的 - 树 .

离这里不远处有一棵非常古老的内布克树。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [məʊst] [nɪ'glektɪd] ['æspekt] .
It has a most neglected aspect .
它 有 一个 最多 被忽视的 方面 .

它有一个最容易被忽视的方面。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [tuːmz] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [steps] ,
There are a large number of tombs in the form of steps ,
那里 是 一个 大的 数字 的 陵墓 在 这 形式 的 步骤 ,

有很多墓穴呈阶梯状，

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['veəriəs] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['pedɪstəlz] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
and here and there various kinds of pedestals , some of which are
和 这里 和 那里 各种各样的 种类 的 基座 , 一些 的 哪个 是
['fluːtɪd] .
fluted .
凹槽 .

这里那里还有一些各种各样的基座，其中一些带有凹槽。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsəʊ] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['rʌfli] [kən'strʌktɪd] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃeɪk; ʃiːk] - ,
It also contains the roughly constructed Koubba of the Sheik Ghebara ,
它 还 包含 这 大致 建造 - 的 这 酋长 - ,

它还包含谢赫·格巴拉粗略建造的库巴，

[wɪð] [ə; eɪ] [ˌpirə'midikəl] ['kjuːpələ] ['kəʊtɪd] [wɪð] [kleɪ] .
with a pyramidical cupola coated with clay .
和 一个 金字塔形 穹顶 涂层 和 黏土 .

顶部为金字塔形穹顶，外覆粘土。

[ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɔː(r)] [iːst] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['semətri] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [slaɪt] [raɪz] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd]
On the opposite or east side of the cemetery there is a slight rise in the ground
在 这 对面的 或者 东方 边 的 这 公墓 那里 是 一个 轻微 上升 在 这 地面
[ə'fɔːd; ə'fɔrd] [ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [pleɪs] ,
affording a good view of the entire place ,
负担得起 一个 好的 看法 的 这 全部的 地方 ,

墓地对面（东侧）地势略高，从那里可以俯瞰整个墓地。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [pɑːm] [wʊd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [siː] ,
as well as of the large palm wood towards the sea ,
作为 出色地 作为 的 这 大的 棕榈 木头 向 这 海 ,

以及面向大海的大棕榈树，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [pleɪn] ['plɑːntɪd] [wɪð] [fɪg] [triːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
and the extensive plain planted with fig trees between the
和 这 广泛的 清楚的 已种植 和 如图 树木 之间 这

以及其间种植着无花果树的广阔平原

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[djuːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['semətri] .
dunes of the coast and the cemetery .
沙丘 的 这 海岸 和 这 公墓 .

海岸沙丘和墓地。

[waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['sketʃɪŋ] [ðeə(r)] , [æn; ən][əʊld][mæn] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]
While I was sketching there , an old man approached and looked at the
尽管 我 曾是 素描 那里 , 一个 老的 男人 接近 和 看起来 在 这
[greɪv] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] ,
grave of some children ,
严重 的 一些 孩子们 ,

我当时正在那里写生，一位老人走过来，看了看几座孩子的坟墓。

[wɪtʃ] [nəʊ] [daʊt] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] .
which no doubt were his own .
哪个 不 怀疑 是 他的 自己的 .

毫无疑问，这些都是他自己的。

[hiː; hi] [ðen] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪəd] ['weðə(r)] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] ,
He then looked up and enquired whether I was a father ,
他 然后 看起来 向上 和 询问 无论 我 曾是 一个 父亲 ,

然后他抬起头问我是否是父亲。

[ænd; ənd][ɒn][maɪ] [ri'plai] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] , [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dipɪst]
and on my replying in the negative , ejaculated in a tone of the deepest
和 在 我的 回复 在 这 消极的 , 射精 在 一个 语气 的 这 最深处
['sɪmpəθi] ,
sympathy ,
同情 ,

当我回答“不”时，他用最深切的同情语气射了出来。

" [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] !
" Poor man !
" 贫穷的 男人 !

“可怜的人！”

" [æn; ən] ['ɪnstəns] , [ðɪs] , [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['væljuː][set][baɪ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ə'pɒn][ðə; ði] ['blesɪŋz]
" An instance , this , of the high value set by these people upon the blessings
" 一个 实例 , 这 , 的 这 高的 价值 放 经过 这些 人们 之上 这 祝福
[ɒv; əv]['fæməli][laɪf] .
of family life .
的 家庭 生活 .

“这正体现了这些人对家庭生活幸福的高度重视。”

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , " [wiː; wi][mʌst; məst][səb'mɪt][tuː; tə][gɑːdz] [wɪl] .
" But , " he added after a pause , " we must submit to God's will .
" 但 , " 他 额外 后 一个 暂停 , " 我们 必须 提交 到 神的 将要 .

“但是，”他停顿了一下，又补充道，“我们必须服从上帝的旨意。”

" [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi] [rɪ'mɑːk] [tuːmz] [ɪn][ə; eɪ]['betə(r)] [kən'dɪʃn] , [wɪð] ['æloʊz]['plɑːntɪd]
" Here and there we remarked tombs in a better condition , with aloes planted
" 这里 和 那里 我们 评论 陵墓 在 一个 更好的 状况 , 和 芦荟 已种植
[ə'raʊnd] ,
around ,
大约 ,

"我们偶尔会看到一些保存状况较好的坟墓，周围还种着芦荟。"

[ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n]['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ] .
and one or two that were even whitewashed .
和 一 或者 二 那 是 甚至 粉刷过的 .

其中一两栋甚至还被粉刷过。

['meni] " - " (['mɪlvəs]['ætə(r)] , [ɔː(r)] [blæk] [kaɪt]) [ænd; ənd] ['kestrəl] (['fælkoʊ] -)
Many " Haddayas " (Milvus ater , or black kite) and kestrels (Falco tinnunculus)
许多 " - " (米尔沃斯 之后 , 或者 黑色的 风筝) 和 红隼 (法尔科 -)
[wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [dɪ'zɜːtɪd] ['beriəl] - [pleɪs] ,
were flying about this deserted burial - place ,
是 飞行 关于 这 荒凉的 葬礼 - 地方 ,

许多"Haddayas"(Milvus ater，或黑鸢）和红隼（Falcotinnunculus）在这个废弃的墓地周围飞翔，

[wɪtʃ] [wʌn] [mait] ['ɔːlməʊst][hæv; həv] ['fænsid] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] .
which one might almost have fancied to be the spirits of the departed .
哪个 一 可能 几乎 有 幻想 到 是 这 烈酒 的 这 已离开 .

人们几乎会以为那是逝者的灵魂。

['westwəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['semətri] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [veɪl] [ɔː(r)]
Westward of the cemetery and below the town is a kind of vale or
向西 的 这 公墓 和 以下 这 镇 是 一个 种类 的 谷 或者
[dɪ'klɪvɪti] ['plɑːntɪd] [wɪð] ['tæmərɪsk] [ænd; ənd][fɪg] [triːz] ,
declivity planted with tamarisks and fig trees ,
斜坡 已种植 和 柽柳 和 如图 树木 ,

墓地西侧、城镇下方是一片山谷或斜坡，那里种植着柽柳和无花果树。

[ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [θriː] [welz] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] .
and containing three wells provided with handspikes .
和 包含 三 水井 假如 和 手钉 .

内设三口井，配有手持式取水器。

['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɪð] [blæk] [dʒʌgz][frɒm; frəm]['gɑːzə][gəʊ][ðeə(r)][tuː; tə]
Numbers of women and children with black jugs from Gaza go there to
数字 的 女性 和 孩子们 和 黑色的 水罐 从 加沙 去 那里 到
[drɔː] ['wɔːtə(r)] ,
draw water ,
画 水 ,

许多来自加沙的妇女和儿童提着黑色水罐去那里取水。

['gɪvɪŋ] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] , [greɪt] [laɪf][ænd; ənd][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] .
giving , as may be imagined , great life and animation to the scene .
给予 , 作为 可能 是 想象 , 伟大的 生活 和 动画片 到 这 场景 .

可以想象，这给场景增添了极大的生机和活力。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [welz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ɪz] ['sʌmwɒt] ['seɪlaɪn] .
The water , like that of all the wells of the place , is somewhat saline .
这 水 , 喜欢 那 的 全部 这 水井 的 这 地方 , 是 有些 盐水 .

和当地所有水井的水一样，这里的水也略带咸味。

[æt; ət]['wɒdi][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] ['pɜːfɪktli] [freʃ] .
At Wadi the water is perfectly fresh .
在 瓦迪 这 水 是 完美 新鲜的 .

瓦迪的水非常清澈。

[el] ['hɑːrɪʃ] ([vjuː] [ɒn] [ðə; ði] ['nɔːðən] [saɪd]) .
EL HARISH (VIEW ON THE NORTHERN SIDE) .
EL 哈里什 (看法 在 这 北方 边) .

EL HARISH（北侧视角）。

[prə'siːdɪŋ] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['westəli] [də'rekʃ(ə)n] , [wiː; wi]
Proceeding still in a westerly direction , we
进行中 仍然 在 一个 西风 方向 , 我们

我们继续向西行进。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪgrɑːf] [pəʊsts][ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːt] ['liːdɪŋ] [θruː]
came to the telegraph posts and the beginning of the route leading through
来了 到 这 电报 帖子 和 这 开始 的 这 路线 领导 通过
[ðə; ði] ['dezət] ,
the desert ,
这 沙漠 ,

来到了电报站和穿越沙漠的路线起点，

[wɪtʃ] [naʊ] [leɪ] [ˌʌn'rəul] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .
which now lay unrolled before us .
哪个 现在 躺 展开 前 我们 .

现在，它就展开在我们面前。

[ðɪs] [rəʊd] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [el] ['hɑːrɪʃ] .
This road is the same by which we came to El Harish .
这 路 是 这 相同的 经过 哪个 我们 来了 到 埃尔 哈里什 .

这条路就是我们来埃尔哈里什时走的那条路。

['ruːɪnz][ɒv; əv][əʊld] ['bɪldɪŋz] , [ə'sɜːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [tuː; tə] [deɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm]
Ruins of old buildings , asserted by the inhabitants to date from the time
废墟 的 老的 建筑物 , 断言 经过 这 居民 到 日期 从 这 时间
[ɒv; əv][ðə; ði] [kruː'seɪdz] ,
of the crusades ,
的 这 十字军东征 ,

当地居民声称，这些古老建筑的遗址可以追溯到十字军东征时期。

[struːd] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .
strewed the ground in every direction .
散落的 这 地面 在 每一个 方向 .

散落在地上四处都是。

[ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)nz] [mait] [biː; bi] ['klɪəli] [treɪst] .
In some cases the foundations might be clearly traced .
在 一些 案例 这 基础 可能 是 清楚地 追踪 .

在某些情况下，地基的痕迹可能清晰可见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [əʊld] [kɔɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [faʊnd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['ruːɪnz] .
It is said that old coins are still found now and then under the ruins .
它 是 说 那 老的 硬币 是 仍然 成立 现在 和 然后 在下面 这 废墟 .

据说现在偶尔还能在废墟下发现古币。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['njuːmərəs] ['æloʊz] ['grəʊɪŋ] ,
From the numerous aloes growing ,
从 这 很多的 芦荟 生长 ,

从生长的众多芦荟来看，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɜːd] [ðæt] [greɪvz] [wʌns] [ɪg'zɪstɪd] [æt; ət] [ðɪs] [spɒt] .
it is perhaps to be inferred that graves once existed at this spot .
它 是 也许 到 是 推断 那 坟墓 一次 存在 在 这 点 .

由此或许可以推断，这里曾经存在过坟墓。

[ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ɪz] [əb'teɪnd] [ðeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ɪts] [sə'raʊndɪŋz] ,
A good view is obtained there of the place and its surroundings ,
一个 好的 看法 是 获得 那里 的 这 地方 和 它是 周围环境 ,

从那里可以欣赏到这个地方及其周围环境的美景。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði]['vɜːd(ə)nt] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːm] [wʊd] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
including the sea and the verdant edge of the palm wood near it .
包括 这 海 和 这 葱茏 边缘 的 这 棕榈 木头 靠近 它 .

包括大海和附近郁郁葱葱的棕榈树林边缘。

[ðə; ði][ˌlæzə'retəʊ][ɪz][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['bɪldɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ]['flægstɑːf][ænd; ənd] [tuː] ['haʊzɪz] [prə'dʒektɪŋ]
The lazaretto is a wretched building , with a flagstaff and two houses projecting
这 隔离区 是 一个 可怜 建筑 , 和 一个 旗杆 和 二 房屋 投影
[ɒn][ðə; ði] [tuː] [saɪdz] .
on the two sides .
在 这 二 侧面 .

隔离牢房是一座破败的建筑，上面竖着一根旗杆，两侧各有一间房子突出在外。

[ðə; ði] ['entrəns] [ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd] ['frʌntɪŋ] [ðə; ði][rəʊd] [tə'wɔːdz] ['sɪriə] .
The entrance is from the side fronting the road towards Syria .
这 入口 是 从 这 边 正面 这 路 向 叙利亚 .

入口位于面向叙利亚方向道路的一侧。

[ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [jɑːd] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['gɑːd(ə)n][bʌt; bət][nəʊ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
In the rear is a yard , containing a small garden but no supply of water ,
在 这 后部 是 一个 院子 , 包含 一个 小的 花园 但 不 供应 的 水 ,

后院有一个小花园，但没有自来水。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɒdi] .
which has therefore to be brought from the Wadi .
哪个 有 所以 到 是 带来 从 这 瓦迪 .

因此必须从瓦迪河谷运来。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kærəktə(r)][æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [el] ['hɑːrɪʃ] ['dʒen(ə)rəli] ,
The houses are of the same character as those of El Harish generally ,
这 房屋 是 的 这 相同的 特点 作为 那些 的 埃尔 哈里什 一般来说 ,

这些房屋的风格与埃尔哈里什地区的房屋总体风格一致。

[bʌt; bət] ['slaɪtli] [mɔː(r)][ˌjʊərə'piːən][ɪn] [staɪl] .
but slightly more European in style .
但 轻微地 更多的 欧洲的 在 风格 .

但风格上更偏向欧洲一些。

[ɪn][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][laɪvz; lɪvz][ðə; ði]['depjuti] [kə'mɪʃənə(r)] , [ðə; ði][smɔːlə(r)] ['biːɪŋ] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]
In the larger lives the deputy commissioner , the smaller being occupied by his
在 这 更大的 生活 这 副 专员 , 这 较小的 存在 占领 经过 他的
['ædʒʊtənt] ,
adjutant ,
副官 ,

在较大的生活中，副专员占据着主导地位；较小的生活中，则由他的副官占据。

[huː] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv]['reɪsɪz][səʊ] ['kɒmən] [ɪn] [ðɪs]
who is a remarkable example of the mixture of races so common in this
WHO 是 一个 卓越 例子 的 这 混合物 的 种族 所以 常见的 在 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

他是我国常见的多种族融合现象的一个杰出例子。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dæl'meɪʃn] , [huːz] ['fæməli] [keɪm] [frɒm; frəm] - ,
His father was a Dalmatian , whose family came from Sebenico ,
他的 父亲 曾是 一个 达尔马提亚犬 , 谁 家庭 来了 从 - ,

他的父亲是达尔马提亚人，其家族来自塞贝尼科。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[ænd; ənd][hiː; hi][hɪm'self][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn]['iːdʒɪpt][ɒv; əv][ə; eɪ]['njuːbiən]['mʌðə(r)] , ['biːɪŋ] ['ðeəfɔː(r)]
and he himself was born in Egypt of a Nubian mother , being therefore
和 他 他自己 曾是 出生 在 埃及 的 一个 努比亚人 母亲 , 存在 所以
['ɔːlməʊst][ə; eɪ][mju'lætəʊ] .
almost a mulatto .
几乎 一个 混血儿 .

他本人出生于埃及，母亲是努比亚人，因此他几乎算是混血儿。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['edʒukeɪtɪd][ɪn] [dæl'meɪʃə] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
He was educated in Dalmatia , and is a Christian .
他 曾是 受过教育 在 达尔马提亚 , 和 是 一个 基督教 .

他在达尔马提亚接受教育，是一名基督徒。

[ðə; ði] ['kwɒrəntiːn] ['prəʊsesɪz] [duː; də][nɒt] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [pə'fɔːmd]
The quarantine processes do not take place in the building , but are performed
这 隔离 流程 做 不是 拿 地方 在 这 建筑 , 但 是 执行
[ɪn] [tents] ,
in tents ,
在 帐篷 ,

隔离程序并非在建筑物内进行，而是在帐篷内进行。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [ɪn] ['redinəs] [ɒn][ðə; ði] ['premɪsɪz] , [ænd; ənd] [ɪ'rektɪd] [æz; əz][ə'keɪʒ(ə)n] [rɪ'kwaɪəz]
which are kept in readiness on the premises , and erected as occasion requires
哪个 是 保留 在 准备就绪 在 这 前提 , 和 竖立 作为 场合 需要
.
:
.

这些设备常备于场所内，并根据需要随时搭建。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌlæzə'retəʊ][wiː; wi] [prə'siːdid] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [siː] ,
From the lazaretto we proceeded in the afternoon towards the sea ,
从 这 隔离区 我们 继续 在 这 下午 向 这 海 ,

下午，我们从隔离区出发，朝着海边走去。

[wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːm] [plæn'teʃən] , [ænd; ənd] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] - [æn; ən] -
which is beyond the beautiful palm plantations , and not more than half - an -
哪个 是 超过 这 美丽的 棕榈 种植园 , 和 不是 更多的 比 一半 - 一个 -
['aʊəz] [raɪd] [frɒm; frəm] [el] ['hɑːrɪʃ] .
hour's ride from El Harish .
小时 骑 从 埃尔 哈里什 .

那里位于美丽的棕榈种植园之外，距离埃尔哈里什不到半小时车程。

['aʊə(r)] [pɑːθ] [fɜːst] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] - [ɒv; əv]['niːˌbaɪ]['gæsə(r)] ([siː] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) .
Our path first brought us to the Koubba of Nebi Gasser (see illustration) .
我们的 小路 第一的 带来 我们 到 这 - 的 内比 加瑟 (看 插图) .

我们的旅程首先带我们来到了内比·加塞尔的库巴（见插图）。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['kwaɪət]['beriəl] - [pleɪs] ['plɑːntɪd] [raʊnd] [wɪð] [dɑːk] [griːn] ['tæmərɪsk] , ['strɒŋli]
This is a quiet burial - place planted round with dark green tamarisks , strongly
这 是 一个 安静的 葬礼 - 地方 已种植 圆形的 和 黑暗的 绿色的 柽柳 , 强烈
[kən'trɑːstɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['jeləʊ] [sændz] ,
contrasting with the yellow sands ,
对比 和 这 黄色的 沙子 ,

这是一处静谧的墓地，周围环绕着深绿色的柽柳，与黄色的沙土形成鲜明的对比。

[wɪtʃ] [ə'gen] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [set] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] [siː] [ænd; ənd][skaɪ] .
which again are well set off by the background of sea and sky .
哪个 再次 是 出色地 放 离开 经过 这 背景 的 海 和 天空 .

大海和天空的背景再次很好地衬托了它们。

[ðə; ði] [rɪ'pəʊz] [ænd; ənd] [piːs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [spɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪbəhʊd]
The repose and peace of this little spot are intensified by the neighbourhood
这 休息 和 和平 的 这 小的 点 是 加强 经过 这 邻里
[ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst] [ik'spæns] [ɒv; əv] ['dezət] [ænd; ənd] [siː] ,
of the vast expanses of desert and sea ,
的 这 广阔的 广阔的区域 的 沙漠 和 海 ,

周围环绕着广袤的沙漠和海洋，更增添了这片小地方的宁静祥和。

[wɪtʃ] [hɪə(r)] [miːt] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə]['raɪv(ə)l] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
which here meet as though to rival each other .
哪个 这里 见面 作为 尽管 到 竞争对手 每个 其他 .

它们在这里相遇，仿佛是在互相竞争。

\- [ɒv; əv]['nɑːbɪ]['gæsə(r)] .
KOUBBA OF NABI GASSER .
\- 的 先知 汽油 .

纳比·加塞尔的库巴。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] - , ['frægmənts] [ɒv; əv] [əʊld] ['meɪsənri] [laɪ] ['skætəd] [ə'baʊt] .
Upon the hill of the Koubba , fragments of old masonry lie scattered about .
之上 这 爬坡道 的 这 - , 片段 的 老的 石工 说谎 疏散 关于 .

在库巴山上，散落着古老的砖石碎片。

[ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmwɒt] [lɑːdʒ] ['bɪldɪŋ] , [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [beəz] [æn; ən]
In the interior of the somewhat large building , the door of which bears an
在 这 内部的 的 这 有些 大的 建筑 , 这 门 的 哪个 熊 一个
[ə'reɪbiən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,
Arabian inscription ,
阿拉伯 题词 ,

在这栋规模较大的建筑物内部，大门上刻有阿拉伯文字铭文，

[ɪz][ə; eɪ] ['kɒnɪkl] ['kjuːpələ][ə'pɒn][fɔː(r)] ['rʌfli] [kən'strʌktɪd] ['ɑːtʃɪz] .
is a conical cupola upon four roughly constructed arches .
是 一个 锥 穹顶 之上 四 大致 建造 拱门 .

是一个由四个粗略搭建的拱形结构支撑的圆锥形穹顶。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ɒn] ['entərɪŋ] , [ɪz][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv]['niːˌbaɪ]['gæsə(r)] ,
To the right , on entering , is the tomb of Nebi Gasser ,
到 这 正确的 , 在 进入 , 是 这 墓 的 内比 加瑟 ,

进入墓室后，右侧是内比·加塞尔的陵墓。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['kænəpi][ɒv; əv] [griːn] [klɒθ] [ə'pɒn][ə; eɪ]
over which is a canopy of green cloth upon a
超过 哪个 是 一个 树冠 的 绿色的 布 之上 一个

其上覆盖着一层绿色的布幔。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

['freɪmwɜːk] [ɒv; əv] [wʊd] .
framework of wood .
框架 的 木头 .

木质框架。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] .
To the left is that of one of his followers .
到 这 左边 是 那 的 一 的 他的 追随者 .

左边是他的一位追随者的照片。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][sænd] , [ɒn][ðə; ði][lænd][saɪd] , ['meni] ['treɪsɪs][ɒv; əv] [greɪvz] ,
There are in the sand , on the land side , many traces of graves ,
那里 是 在 这 沙 , 在 这 土地 边 , 许多 痕迹 的 坟墓 ,

在陆地一侧的沙地上，有很多坟墓的痕迹。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði]['æloʊz] ['grəʊɪŋ] [nɪə(r)] .
which may be known by the aloes growing near .
哪个 可能 是 已知 经过 这 芦荟 生长 靠近 .

可以通过附近生长的芦荟来辨认。

[ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] ['kɒləm] [ɔː(r)][ɒv; əv] [stəʊn] [stɪl] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] ,
In many places a piece of marble column or of stone still projects ,
在 许多 地方 一个 片 的 大理石 柱子 或者 的 石头 仍然 项目 ,

许多地方仍然可以看到一段大理石柱或石块突出在外。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [sʌtʃ] ['vestɪdʒɪz] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['evə(r)]
but it cannot be long before all such vestiges disappear under the ever
但 它 不能 是 长的 前 全部 这样的 残余 消失 在下面 这 曾经
[əd'vɑːnsɪŋ] [sændz] .
advancing sands .
前进 沙子 .

但不久之后，所有这些痕迹都会消失在不断推进的沙丘之下。

[æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪz][æn; ən][əʊld]['tæmərɪsk][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪk] - [liːvd] [sɔːt] ,
At the side of the Koubba is an old tamarisk of the thick - leaved sort ,
在 这 边 的 这 - 是 一个 老的 柽 的 这 厚的 - 离开 种类 ,

库巴旁边是一棵老柽柳，叶子很厚实。

[kɔːld] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ətel] , [ðəʊz] [wɪð] [ðə; ði] [θɪn] [liːvz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni]
called by the people Atel , those with the thin leaves , of which there are many
称为 经过 这 人们 阿特尔 , 那些 和 这 薄的 树叶 , 的 哪个 那里 是 许多
[ɪg'zæmpl] [hɪə(r)] ,
examples here ,
示例 这里 ,

人们称之为Atel，指的是那些叶子很薄的植物，这里有很多这样的例子。

['biːɪŋ] [nəʊn] [æz; əz]['tɑːrfə] .
being known as Tarfa .
存在 已知 作为 塔法 .

被称为塔尔法。

['gəʊɪŋ] ['iːstwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [ɒv; əv]['niːˌbaɪ]['gæsə(r)] , [wiː; wi] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [brɔːd]
Going eastward from the Koubba of Nebi Gasser , we soon reached the broad
去 向东 从 这 - 的 内比 加瑟 , 我们 很快 达到 这 广阔
['wɒdi] ,
Wadi ,
瓦迪 ,

从内比加塞尔的库巴向东走，我们很快就到达了宽阔的瓦迪河谷。

[wɪtʃ] [stɪl] [brɪŋz] ['wɔːtə(r)] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] .
which still brings water down from the hills .
哪个 仍然 带来 水 向下 从 这 丘陵 .

它至今仍将山上的水引下来。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [krɒst] ['aɪðə(r)] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] , [ɔː(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ʃæləʊə] [spɒt]
It may be crossed either close to the sea - shore , or at a shallower spot
它 可能 是 交叉 任何一个 关闭 到 这 海 - 支撑 , 或者 在 一个 较浅 点

[nɒt] [fɑː(r)] ['dɪstənt] .
not far distant .
不是 远的 遥远 .

可以在靠近海岸的地方过河，也可以在不远处较浅的地方过河。

[tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɒdi] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['vedʒtəb(ə)l] ['gaːdnz] , [wɪð] ['njuːmərəs] [welz] .
To the left of the Wadi are many vegetable gardens , with numerous wells .
到 这 左边 的 这 瓦迪 是 许多 蔬菜 花园 , 和 很多的 水井 .

河谷左侧有很多菜园，还有许多水井。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [pɑːm] [wʊd] [laɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɒdi] ,
The large palm wood lies to the right of the Wadi ,
这 大的 棕榈 木头 谎言 到 这 正确的 的 这 瓦迪 ,

那棵高大的棕榈树位于河谷右侧。

[ænd; ənd] ['stretʃɪz] [daʊn] ['nɪəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] .
and stretches down nearly to the sea .
和 伸展 向下 几乎 到 这 海 .

一直延伸到几乎海边。

[ðə; ði] [triːz] ['dʒen(ə)rəli] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] ['slendə(r)] [daɪ'menʃ(ə)nz] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [dʒaɪ'gæntɪk] [haɪt] .
The trees generally are of slender dimensions , but of gigantic height .
这 树木 一般来说 是 的 苗条 方面 , 但 的 巨大 高度 .

这些树木通常枝干纤细，但高度惊人。

[ðə; ði] [siːn] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪz] [wʌn] ['kælkjuleɪtɪd] ['paʊəfəli] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
The scene altogether is one calculated powerfully to stimulate the imagination .
这 场景 共 是 一 计算 强大的 到 刺激 这 想像力 .

整个场景经过精心设计，旨在有力地激发想象力。

[ðə; ði] ['sɒləm] ['stɪlnəs] [wɪtʃ] [prɪ'veɪlz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .
The solemn stillness which prevails it is impossible to describe .
这 庄严 寂静 哪个 占上风 它 是 不可能的 到 描述 .

这里弥漫着一种庄严肃穆的静谧，难以用语言来形容。

[ðə; ði] ['regjələ(r)] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['brekər] ,
The regular sound of the distant breakers ,
这 常规的 声音 的 这 遥远 断路器 ,

远处海浪规律性地拍打着海岸，

['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['wɪspərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [briːz] [θruː] [ðə; ði] [pɑːmz] ;
mingled with the gentle whisperings of the breeze through the palms ;
混合 和 这 温和的 耳语 的 这 微风 通过 这 棕榈树 ;

与微风拂过棕榈树的轻柔低语交织在一起；

[ðə; ði] [flaɪts] [ɒv; əv] [kaɪts] ['fləʊtɪŋ] ['eɪmləsli] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ; [ðə; ði] -
the flights of kites floating aimlessly in the air ; the pecu
这 航班 的 风筝 漂浮的 漫无目的地 在 这 空气 ; 这 -

风筝漫无目的地在空中飘荡；奇特的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

['laɪə(r)] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːm] ,
liar character of the shade of the palm ,
说谎者 特点 的 这 阴影 的 这 棕榈 ,

棕榈树荫下的谎言特征，

[θruː] [ðə; ði] ['liːfi] [kraʊnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lait] ['penətreɪts] [ɪn] [tremblɪŋ] [weɪvz] ;
through the leafy crowns of which the light penetrates in trembling waves ;
通过 这 绿叶 皇冠 的 哪个 这 光 渗透 在 发抖 波浪 ;

阳光透过茂密的树冠，如波浪般颤动着穿透而来；

[ðə; ði] [dɑːk] [griːn] [tɪnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fəʊliɪdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] [træns'pærəntli] [bluː] [i'dʒɪpʃn] [skaɪ] ;
the dark green tints of the foliage against the transparently blue Egyptian sky ;
这 黑暗的 绿色的 色调 的 这 叶子 反对 这 透明地 蓝色的 埃及人 天空 ;

埃及湛蓝的天空映衬着树叶的深绿色；

— [ɔːl] [kəm'baɪn] [tuː; tə] [prə'djuːs] [æn; ən] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪk'spɪəriənst] [tuː; tə] [biː; bi] ['riːəlaɪz] .
— all combine to produce an effect which must be experienced to be realised .
— 全部 结合 到 生产 一个 影响 哪个 必须 是 经验丰富的 到 是 意识到 .

所有这些因素结合起来，产生了一种必须亲身体验才能体会的效果。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [gruːps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːm] [wʊd] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntə'spɜːst] [wɪð] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['medəʊ] [lænd] ,
The different groups of the palm wood are interspersed with pieces of meadow land ,
这 不同的 团体 的 这 棕榈 木头 是 穿插 和 件 的 草地 土地 ,

棕榈树林的不同区域与零星的草地交错分布，

['wɔːtəd] [baɪ] ['sev(ə)n] [welz] , [ænd; ənd] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ten] [miːn] [hʌt] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['ærəb] ['hɜːdzmən] .
watered by seven wells , and upon which are ten mean huts occupied by Arab herdsmen .
浇水 经过 七 水井 , 和 之上 哪个 是 十 意思是 小屋 占领 经过 阿拉伯 牧民 .

有七口井供水，井上有十间简陋的小屋，阿拉伯牧民住在里面。

[ðə; ði] [wʊd] ['stretʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['dɪstəns] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [brɔːd] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɒdi] ,
The wood stretches for some distance over the broad surface of the Wadi ,
这 木头 伸展 为了 一些 距离 超过 这 广阔 表面 的 这 瓦迪 ,

树林绵延在宽阔的河谷表面，绵延很长一段距离。

[wɪtʃ] , [wen] ['swəʊlən] , ['friːkwəntli] [ʌp'ruːt] ['meni] [triːz] .
which , when swollen , frequently uproots many trees .
哪个 , 什么时候 肿 , 频繁地 连根拔起 许多 树木 .

当它膨胀时，经常会连根拔起许多树木。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['wɒdi] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] ['θɜːti] [freʃ] - ['wɔːtə(r)] [welz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] ['gaːdnz] ,
In the entire Wadi there are some thirty fresh - water wells for the supply of the vegetable gardens ,
在 这 全部的 瓦迪 那里 是 一些 三十 新鲜的 - 水 水井 为了 这 供应 的 这 蔬菜 花园 ,

整个瓦迪地区大约有三十口淡水井，用于供应菜园用水。

[weə(r)] ['ʌnjənz] , [tə'mɑːtəʊz] , ['melənz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] .
where onions , tomatoes , melons , etc . , are grown .
在哪里 洋葱 , 西红柿 , 甜瓜 , ETC . , 是 生长 .

这里种植洋葱、西红柿、甜瓜等。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] , [tuː] , ['njuːmərəs] [jʌŋ] [pɑːm] [grəʊvz] [ɒv; əv] ['riːs(ə)nt] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] .
It contains , too , numerous young palm groves of recent plantation .
它 包含 , 也 , 很多的 年轻的 棕榈 小树林 的 最近的 种植园 .

这里还有许多新近种植的幼棕榈林。

[ɪ'miːdiətli] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪk'stendz; ek-] , [ðə; ði] ['bærən] ['dezət] [ə'gen]
Immediately beyond the point to which irrigation extends , the barren desert again
立即地 超过 这 观点 到 哪个 灌溉 扩展 , 这 荒芜 沙漠 再次
[kə'mensɪz] .
commences .
开始 .

灌溉范围之外，紧接着就是荒芜的沙漠。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[frɒm; frəm] [el] ['hɑːrɪʃ] [tuː; tə] [ʃeɪk; ʃiːk] [el] - .
FROM EL HARISH TO SHEIK EL ZVOYED .
从 EL 哈里什 到 酋长 EL - .

从哈里什到谢赫·兹沃耶德。

[bʌt; bət] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ɒv; əv] [el] ['hɑːrɪʃ] [ænd; ənd] [ɪts] ['frendli]
But at length the time came to take leave of El Harish and its friendly
但 在 长度 这 时间 来了 到 拿 离开 的 埃尔 哈里什 和 它是 友好的
[ɪn'hæbətənt] .
inhabitants .
居民 .

但最终还是到了告别埃尔哈里什及其友好居民的时候。

['ɜːli] [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ænd; ənd] [ɔːl] ['aʊə(r)] [ə'kweɪntəns]
Early on the morning of our departure the governor and all our acquaintances
早期的 在 这 早晨 的 我们的 离开 这 州长 和 全部 我们的 熟人
[keɪm] [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] [griːt] [ˌjuː 'es] ,
came once more to greet us ,
来了 一次 更多的 到 迎接 我们 ,

在我们离开的那天清晨，州长和我们所有的熟人再次前来迎接我们。

[ænd; ənd] , [ɒn] ['aʊə(r)] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] ['iːstwəd] , [stʊd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,
and , on our moving away eastward , stood until we were out of sight ,
和 , 在 我们的 移动 离开 向东 , 站立 直到 我们 是 出去 的 视线 ,

然后，在我们向东行进的过程中，他们一直站着，直到我们消失在视线之外。

['meɪkɪŋ] [saɪnz] [ɒv; əv] [ˌfeə'wel] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɒv; əv] [ˌgʊd'wɪl] .
making signs of farewell and other demonstrations of goodwill .
制作 标志 的 告别 和 其他 示威游行 的 善意 .

做出告别手势和其他表达善意的举动。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['strɒŋli] ['kaʊnsld] [ˌjuː 'es] [nɒt] [tuː; tə] [stɒp] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] [ʃeɪk; ʃiːk] [el] -
The governor strongly counselled us not to stop until we reached Sheik el Zvoyed
这 州长 强烈 建议 我们 不是 到 停止 直到 我们 达到 酋长 el -
,
,
,

州长强烈建议我们一定要到达谢赫·兹沃伊德才肯停下。

[æz; əz][hiː; hi][dʒʌdʒd][ðə; ði][rəʊd] [bɪ'twiːn] [el] ['hɑːrɪʃ] [ænd; ənd][ðæt] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'seɪf]
as he judged the road between El Harish and that place to be unsafe
作为 他 评判 这 路 之间 埃尔 哈里什 和 那 地方 到 是 不安全
[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'kæmpmənt] ,
for encampment ,
为了 营地 ,

他认为从埃尔哈里什到那个地方的道路不适合扎营。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['fɜːnɪʃt] [ˌjuː 'es] [wɪð] [æn; ən] [ə'tendənt] , [nemd] ['ræmədæn] , [ə; eɪ] ['paʊəfəli]
and also furnished us with an attendant , named Ramadan , a powerfully
和 还 提供 我们 和 一个 服务员 , 命名 斋月 , 一个 强大的
[bɪlt] [mæn] ,
built man ,
建造 男人 ,

还给我们安排了一名侍从，名叫拉马丹，身材魁梧。

[wɪð] ['sʌnbɜːnt] ['fiːtʃəz] , [æz; əz][ə; eɪ] [gɑːd] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['miːtɪŋ] [wɪð] ['hɒstaɪl] ['bɛduɪnz]
with sunburnt features , as a guard in case of our meeting with hostile Bedouins
和 晒伤 特征 , 作为 一个 警卫 在 案件 的 我们的 会议 和 敌对的 贝都因人
.
.
.

他面色黝黑，如同守卫一般，以防我们遇到敌对的贝都因人。

['aʊə(r)] ['eskɔːt] , [huː] [wɒz; wəz] ['maʊntɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [krɒs] - [bred]['kæm(ə)l] ,
Our escort , who was mounted upon a cross - bred camel ,
我们的 护送 , WHO 曾是 安装 之上 一个 叉 - 繁殖 骆驼 ,

我们的护送人员骑着一匹杂交骆驼，

[ænd; ənd] [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [sɒːd] [ænd; ənd][ə'reɪbiən]['faɪrɑːrmz] ,
and armed with a long sword and Arabian firearms ,
和 武装 和 一个 长的 剑 和 阿拉伯 枪支 ,

他手持长剑和阿拉伯火器，

[pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][məʊst][ə'blaɪdʒɪŋ][ænd; ənd] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [kəm'pænjən] .
proved to be a most obliging and serviceable companion .
已证实 到 是 一个 最多 乐于助人 和 可用 伴侣 .

事实证明，他是一位非常乐于助人、尽职尽责的伙伴。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[suːn] ['ɑːftə(r)] ['kwɪtɪŋ] [el] ['hɑːrɪʃ] [wiː; wi] [əd'vɑːnst] ['ʌpwəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [brɔːd] ['kleɪi] [bed][ɒv; əv]
Soon after quitting El Harish we advanced upward into the broad clayey bed of
很快 后 辞职 埃尔 哈里什 我们 先进的 向上 进入 这 广阔 粘土 床 的
[ðə; ði]['wɒdi] ,
the Wadi ,
这 瓦迪 ,

离开埃尔哈里什后不久，我们便向上进入了瓦迪宽阔的粘土河床。

[ə'pɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['beriəl] - [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɛduɪnz] ,
upon the opposite bank of which we found the burial - place of the Bedouins ,
之上 这 对面的 银行 的 哪个 我们 成立 这 葬礼 - 地方 的 这 贝都因人 ,

我们在河对岸发现了贝都因人的墓地。

[kən'teɪnɪŋ] ['sevrəl] [tuːmz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['æloʊz] .
containing several tombs and a large number of aloes .
包含 一些 陵墓 和 一个 大的 数字 的 芦荟 .

内有数座陵墓和大量芦荟。

[ðen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['wɒdi] , [ɒv; əv] [klɪf] - [laɪk]['kærəktə(r)] ,
Then we reached the opposite side of the Wadi , of cliff - like character ,
然后 我们 达到 这 对面的 边 的 这 瓦迪 , 的 悬崖 - 喜欢 特点 ,

然后我们到达了河谷的另一侧，那里地势陡峭，像悬崖一样。

[ðə; ði] [kleɪ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [wɔːn] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
the clay of which is much worn away by the water .
这 黏土 的 哪个 是 很多 磨损 离开 经过 这 水 .

其黏土已被水流冲刷殆尽。

[ə; eɪ] ['gɑːdhaʊs] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ðeə(r)] , ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [θriː] ['səʊldʒəz] , [huː] [di'mɑːnd, -'mænd]
A guardhouse is situated there , occupied by three soldiers , who demanded
一个 岗哨 是 位于 那里 , 占领 经过 三 士兵 , WHO 要求
[frɒm; frəm][ˌjuː 'es] [sə'tifikeits] [ɒv; əv] [helθ] .
from us certificates of health .
从 我们 证书 的 健康 .

那里有一间岗哨，里面有三名士兵，他们要求我们出示健康证明。

[ɒn] ['aʊə(r)] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ə'reɪndʒd] [æt; ət] [el] ['hɑːrɪʃ] ,
On our telling them that everything had been arranged at El Harish ,
在 我们的 讲述 他们 那 一切 有 到过 安排 在 埃尔 哈里什 ,

当我们告诉他们一切都已在埃尔哈里什安排妥当时，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst][left] [ðeə(r)] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [prə'siːd]
and that we had but just left there , we were allowed to proceed
和 那 我们 有 但 只是 左边 那里 , 我们 是 允许 到 继续
[wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['kwestʃən] .
without further question .
没有 更远 问题 .

而我们刚刚离开那里，就被允许继续前进，没有受到任何进一步的质问。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['gɑːdhaʊs] [ðə; ði] [rəʊd] ['pɑːsɪz] [θruː] [ə; eɪ][beə(r)] [pleɪn] ,
Beyond the guardhouse the road passes through a bare plain ,
超过 这 岗哨 这 路 通过 通过 一个 裸 清楚的 ,

过了岗哨，道路穿过一片光秃秃的平原。

[ænd; ənd] [ðen] ['raɪzɪz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] ['əʊvə(r)]['sændi] [hɪlz] ['ɪntuː] ['ʌndjuleɪtɪŋ] [graʊnd] ,
and then rises for some distance over sandy hills into undulating ground ,
和 然后 上升 为了 一些 距离 超过 沙 丘陵 进入 起伏的 地面 ,

然后地势上升一段距离，越过沙丘，进入起伏的地面。

[weə(r)] [ðə; ði] [hɪl] [rɪdʒɪz] [rʌn] ['pærəlel] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
where the hill ridges run parallel to the sea .
在哪里 这 爬坡道 山脊 跑步 平行线 到 这 海 .

山脊与海岸线平行的地方。

[wiː; wi] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['æsfədel] ['grəʊɪŋ] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ['pætʃɪz]
We observed a number of asphodels growing , and here and there patches
我们 观察到 一个 数字 的 水仙花 生长 , 和 这里 和 那里 补丁
[ɒv; əv] [kɔːn] [lænd] .
of corn land .
的 玉米 土地 .

我们观察到一些水仙花在生长，零星散布着一些玉米地。

[æz; əz][wiː; wi] [əd'vɑːnst] ['fɜːðə(r)] [ðə; ði][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [θɪkə] [ænd; ənd] [θɪkə] ,
As we advanced further the vegetation became thicker and thicker ,
作为 我们 先进的 更远 这 植被 成为 较厚 和 较厚 ,

随着我们继续前进，植被变得越来越茂密。

[ðə; ði][beə(r)][sænd] - [hɪlz] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)] [left] ['əʊnli] .
the bare sand - hills continuing on our left only .
这 裸 沙 - 丘陵 继续 在 我们的 左边 仅有的 .

光秃秃的沙丘一直延伸到我们左侧。

[wi:; wi] [sɔ:] ['meni] ['bɛduɪnz] [æt; ət] [wɜ:k] [ɒn][ðə; ði][lænd] — [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['meni] [ɪk'stensɪv] [trækts]
We saw many Bedouins at work on the land — of which many extensive tracts
我们 锯 许多 贝都因人 在 工作 在 这 土地 — 的 哪个 许多 广泛的 小册子
[ɑ:(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] — [wɪð] [nəʊ]['ʌðə(r)]['ɪmplɪm(ə)nts][ðæn; ðən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri][həʊz][ænd; ənd]
are under cultivation — with no other implements than ordinary hoes and
是 在下面 栽培 — 和 不 其他 实施 比 普通的 锄头 和
[ə; eɪ][wʌn] - [hɔ:s] " ['kæm(ə)l] .
a one - horse " camel .
一个 一 - 马 " 骆驼 .

我们看到许多贝都因人在土地上劳作——其中许多大片土地都已被开垦——他们除了普通的锄头和一匹马拉的"骆驼"之外，没有任何其他工具。

" [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][ðeə(r)] [grəuz] [æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] [grɑ:s] ,
" In many places there grows an inferior kind of grass ,
" 在 许多 地方 那里 生长 一个 下 种类 的 草 ,

许多地方生长着一种劣质草，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[kɔ:ld] - , [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [meɪks] ['eksələnt] ['pɑ:stʃərɪdʒ] .
called Hafour , which , however , makes excellent pasturage .
称为 - , 哪个 , 然而 , 制作 出色的 牧草 .

它被称为哈福尔，但却是极佳的牧草。

[wi:; wi] [sɔ:] [ə; eɪ] [gʊd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [gəʊts] [ænd; ənd] [ʃi:p] [ə'baʊt] , ['evɪdəntli] [ɪn][ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ]
We saw a good number of goats and sheep about , evidently in a thriving
我们 锯 一个 好的 数字 的 山羊 和 羊 关于 , 显然 在 一个 熙
[kən'dɪʃn] .
condition .
状况 .

我们看到很多山羊和绵羊，显然它们都生活得很好。

[el] - .
EL HARROUBA .
EL - .

EL HARROUBA。

['ɑ:ftə(r)] ['pɑ:sɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['fru:tf(ə)l] ['væliz] [ɒv; əv]['wɒdi][el][dʒɝɑ:di] (['væli] [ɒv; əv][ðə; ði]
After passing through the large fruitful valleys of Wadi el Geradi (valley of the
后 通过 通过 这 大的 卓有成效 山谷 的 瓦迪 el 格拉迪 (谷 的 这
[ɜ:θ]) ,
earth) ,
地球) ,

穿过瓦迪格拉迪（大地之谷）广阔而富饶的山谷之后，

[ænd; ənd]['wɒdi][el] - (['væli] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌes 'ti:] . [dʒɒnz] [bred] — [ðə; ði]['ləʊkəst][ɔ:(r)]['kærəb]
and Wadi el Harrouba (valley of the St . John's bread — the Locust or Carob
和 瓦迪 el - (谷 的 这 英石 . 约翰的 面包 — 这 刺槐 或者 角豆
[tri:]) ,
tree) ,
树) ,

还有瓦迪哈鲁巴（圣约翰面包谷——刺槐或角豆树），

[wi:; wi] [ə'sendɪd] [ə; eɪ] [hɪl] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [vju:] ([si:] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) .
we ascended a hill from which there is an extensive view (see illustration) .
我们 上升 一个 爬坡道 从 哪个 那里 是 一个 广泛的 看法 (看 插图) .

我们爬上一座小山，从那里可以欣赏到广阔的景色（见图示）。

[frɒm; frəm][ðeə(r)][ðə; ði][rəʊd] [rʌnz] [θruː] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['væli] [pɑːst][sʌm; səm] ['kʌltɪveɪtɪd] [trækts] ,
From there the road runs through a short valley past some cultivated tracts ,
从 那里 这 路 跑步 通过 一个 短的 谷 过去的 一些 栽培 小册子 ,

从那里开始，道路穿过一个短小的山谷，经过一些耕地。

[ðə; ði][lænd] ['biːɪŋ] [ˌels'weə(r)] [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] [ˌɑːtɪ'mɪzɪə] - .
the land being elsewhere overgrown with Artemisia monosperma .
这 土地 存在 别处 长得太茂盛了 和 艾蒿 - .

其他地方的土地上长满了蒿属植物。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ə; eɪ] [triː] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːvd] ,
To the right a tree may be observed ,
到 这 正确的 一个 树 可能 是 观察到 ,

右侧可以看到一棵树，

[wɪtʃ] [mɑːrks][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['bæt(ə)l] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ]
which marks the scene of a terrible battle that took place fifteen years ago
哪个 标记 这 场景 的 一个 糟糕的 战斗 那 采取 地方 十五 年 前
[bɪ'twiːn] [ðə; ði][tɑːrɑːbiːn] ['bɛduɪnz] [frɒm; frəm]['gɑːzə][ænd; ənd][ðə; ði] - ['bɛduɪnz] [frɒm; frəm]
between the Tarabin Bedouins from Gaza and the Zowarka Bedouins from
之间 这 塔拉宾 贝都因人 从 加沙 和 这 - 贝都因人 从
[el] ['hɑːrɪʃ] .
El Harish .
埃尔 哈里什 .

这里曾是十五年前加沙的塔拉宾贝都因人和哈里什的佐瓦尔卡贝都因人之间一场惨烈战斗的发生地。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði][lænd] [ɪm'pruːv] [æz; əz][wiː; wi] [went] [ɒn] , [ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [əb'zɜːvd] [wel]
We found the land improve as we went on , and in many places observed well
我们 成立 这 土地 提升 作为 我们 去 在 , 和 在 许多 地方 观察到 出色地
- ['kʌltɪveɪtɪd] ['fiːldz] .
- cultivated fields .
- 栽培 字段 .

随着我们继续前行，我们发现土地状况逐渐改善，在许多地方都看到了耕作良好的田地。

[sʌm; səm] [ə'tempts] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,
Some attempts , moreover ,
一些 尝试 , 而且 ,

此外，还有一些尝试

[hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ænd; ənd] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [rəʊd] [baɪ][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv]
had been made to define and improve the road by the construction of
有 到过 制成 到 定义 和 提升 这 路 经过 这 建造 的
['dɪtʃɪz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] .
ditches on each side .
沟渠 在 每个 边 .

为了明确和改善道路状况，人们在道路两侧修建了沟渠。

[kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['telɪgrɑːf] [pəʊsts] , [wiː; wi] [keɪm] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] , [tuː; tə]
Continuing to follow the telegraph posts , we came , after some distance , to
继续 到 跟随 这 电报 帖子 , 我们 来了 , 后 一些 距离 , 到
['raɪzɪŋ] [graʊnd] ,
rising ground ,
上升 地面 ,

我们继续沿着电线杆走，走了一段路后，来到了一处地势较高的地方。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][waɪd] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːlməʊst] [flæt] ['væli] ,
from which we had a wide view of the almost flat valley ,
从 哪个 我们 有 一个 宽的 看法 的 这 几乎 平坦的 谷 ,

从那里我们可以俯瞰几乎平坦的山谷，视野非常开阔。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'bʌv] - [nemd] [ʃrʌbz] .
which was covered with the above - named shrubs .
哪个 曾是 涵盖 和 这 多于 - 命名 灌木 .

上面长满了上述灌木。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ,
In the distance , to the left of the valley , we could see ,
在 这 距离 , 到 这 左边 的 这 谷 , 我们 可以 看 ,

在远处，山谷的左侧，我们可以看到：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][æn; ən]['ʌtə(r)] ['dezət] , [ðə; ði] [pɑːmz] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɒv; əv]
along the borders of an utter desert , the palms and the Koubba of
沿着 这 边界 的 一个 说出 沙漠 , 这 棕榈树 和 这 - 的
[ʃeɪk; ʃiːk][el] - .
Sheik el Zvoyed .
酋长 el - .

在一片荒漠的边缘，生长着棕榈树和谢赫·兹沃伊德的库巴。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːʃəli] ['kʌltɪveɪtɪd] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,
At the foot of the partially cultivated hill to the left ,
在 这 脚 的 这 部分 栽培 爬坡道 到 这 左边 ,

在左侧部分耕作的小山脚下，

[ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] - [fɪld] [wɪð] [reɪn] - ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['baʊndɪd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][baɪ]
is a large Melleha filled with rain - water , and bounded on the other side by
是 一个 大的 - 已填 和 雨 - 水 , 和 有界 在 这 其他 边 经过
[beə(r)][sænd] - [hɪlz] ,
bare sand - hills ,
裸 沙 - 丘陵 ,

这是一个盛满雨水的大水洼，另一侧是光秃秃的沙丘。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːm] [gruːps] .
in the midst of which are three beautiful palm groups .
在 这 中间 的 哪个 是 三 美丽的 棕榈 团体 .

其中还有三丛美丽的棕榈树。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

埃及和叙利亚之间的商队路线(The Caravan Route between Egypt and Syria)

第3/3页

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ˈpɪktʃə(r)] , [ˈrendəd] [rɪˈmɑːkəbli] [ɪˈfektɪv] [baɪ]
For a full view of this characteristic picture , rendered remarkably effective by
为了 一个 满的 看法 的 这 特征 图片 , 渲染 非常 有效的 经过
[ðə; ði] [ˈsɒlətjuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːn] ,
the solitude of the scene ,
这 孤独 的 这 场景 ,

为了全面欣赏这幅极具特色的画面，尤其是在场景的孤寂氛围下，其效果更是令人惊叹，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [hɪl] .
it is necessary to cross the hill .
它 是 必要的 到 叉 这 爬坡道 .

必须翻过这座山。

[ɒn] [ðə; ði] [iːst] [saɪd] [ðə; ði] - [ɪz] [ˈʃæləʊ] , [ænd; ənd] [endz] [ɪn] [ˈmɑːʃi] [ɡraʊnd] ,
On the east side the Melleha is shallow , and ends in marshy ground ,
在 这 东方 边 这 - 是 浅的 , 和 结束 在 沼泽地 地面 ,

梅勒哈河东岸水浅，尽头是沼泽地。

[ˌəʊvəˈɡrəʊn] [wɪð] [ˈrʌʃɪz] , [bɪˈjɒnd] [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪn] [ɪkˈstendɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdezət] .
overgrown with rushes , beyond which is a plain extending to the desert .
长得太茂盛了 和 冲刺 , 超过 哪个 是 一个 清楚的 扩展 到 这 沙漠 .

长满芦苇，芦苇丛外是延伸至沙漠的平原。

[səʊ] [ɪɡˈzɪləreɪtɪd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈaʊə(r)] [ˈhɔːsɪz] [baɪ] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡriːn] [ˈhɜːbɪdʒ] ,
So exhilarated were our horses by the taste of the green herbage ,
所以 兴奋 是 我们的 马匹 经过 这 品尝 的 这 绿色的 草本植物 ,

我们的马儿尝到了青草的香味，兴奋极了。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [səʊ] [lɒŋ] [biːn] [dɪˈpraɪvd] ,
of which they had so long been deprived ,
的 哪个 他们 有 所以 长的 到过 被剥夺的 ,

他们长期以来一直被剥夺了这些权利，

[ðæt] [ˈmeni] [ɡɒt] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˌjuː ˈes] [ænd; ənd] [ˈɡæləp] [ˈwaɪldli] [əˈkrɒs] [ðə; ði] - .
that many got away from us and galloped wildly across the Melleha .
那 许多 得到 离开 从 我们 和 疾驰 疯狂地 穿过 这 - .

许多马匹从我们身边逃脱，在梅勒哈河上疯狂奔跑。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ˌjuː ˈes] [ˈnɪəli] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [tuː; tə] [sɪˈkjʊə(r)] [ðem; ðəm] ,
It took us nearly an hour to secure them ,
它 采取 我们 几乎 一个 小时 到 安全的 他们 ,

我们花了将近一个小时才把它们固定好。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈʌltɪmətli] [dɪd] [baɪ] [ˈhemɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ɑːˈselvz]
which we ultimately did by hemming them in between the water and ourselves
哪个 我们 最终 做过 经过 缝边 他们 在 之间 这 水 和 我们自己
.
.
.

我们最终通过将它们夹在水和我们自己之间实现了这个目标。

[flaɪts] [ɒv; əv] [kaɪts] [pɑːst] ['əʊvə(r)] ['aʊə(r)] [hedz] , ['prɒbəbli] [ə'træktɪd] [baɪ] [sʌm; səm] ['kɑːkəs] [nɒt]
Flights of kites passed over our heads , probably attracted by some carcass not
航班 的 风筝 通过了 超过 我们的 头部 , 大概 吸引 经过 一些 尸体 不是
[fɑː(r)] ['dɪstənt] .
far distant .
远的 遥远 .

成群的风筝从我们头顶飞过，可能是被不远处的动物尸体吸引过来的。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] - [wiː; wi] [suːn] [riːtʃt] [ʃeɪk; ʃiːk] [el] - ,
From the Melleha we soon reached Sheik el Zvoyed ,
从 这 - 我们 很快 达到 酋长 el - ,

从梅莱哈出发，我们很快就到达了谢赫·兹沃伊德。

[weə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [tents] [ɔːl'redi] [pɪtʃt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['emərəld] [griːn]
where we found to our delight the tents already pitched upon the emerald green
在哪里 我们 成立 到 我们的 喜 这 帐篷 已经 投球 之上 这 翠 绿色的
[swɔːd] .
sward .
草 .

我们欣喜地发现，帐篷已经搭在翠绿的草地上了。

- [ɒv; əv] [ʃeɪk; ʃiːk] [el] - .
MELLEHA OF SHEIK EL ZVOYED .
- 的 酋长 EL - .

谢赫·埃尔·兹沃耶德的梅莱哈。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [met] [ɪn] [ə; eɪ] ['frendli] [wei] [baɪ] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['telɪgrɑːf]
We were met in a friendly way by the man in charge of the telegraph
我们 是 遇见 在 一个 友好的 方式 经过 这 男人 在 收费 的 这 电报
[pəʊsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ;
posts of the district ;
帖子 的 这 区 ;

我们受到了该地区电报站负责人的友好接待；

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['bɛduɪnz] , [ə'træktɪd] ['aɪðə(r)] [baɪ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɔː(r)]
and several Bedouins , attracted either by curiosity or
和 一些 贝都因人 , 吸引 任何一个 经过 好奇心 或者

还有几名贝都因人，他们或是出于好奇，或是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] " ['bækʃiːʃ] " [ɪn] [sʌm; səm] [ʃeɪp] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ,
the hope of a " backshish " in some shape or other ,
这 希望 的 一个 " 背影 " 在 一些 形状 或者 其他 ,

希望以某种形式得到"回馈"，

[keɪm] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ˌpɪktʃə'resk] [gruːps] .
came and seated themselves around us in picturesque groups .
来了 和 坐着 他们自己 大约 我们 在 如画 团体 .

他们走了过来，三五成群地围坐在我们周围，场面十分优美。

['ɑːftə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [lɒŋgə(r)] ,
After remaining a short time longer ,
后 其余的 一个 短的 时间 更长 ,

稍作停留后，

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [spɒt] ([siː] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n])
to enable me to complete a sketch of this bright little spot (see illustration)
到 使能够 我 到 完全的 一个 草图 的 这 明亮的 小的 点 (看 插图)
,
,
,

为了让我能够完成这个明亮小点的素描（见插图），

[wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [tents] , [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [glæd][tuː; tə] [riːtʃ] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)]
we returned to our tents , which we were very glad to reach after our
我们 返回 到 我们的 帐篷 , 哪个 我们 是 非常 高兴的 到 抵达 后 我们的
[lɒŋ] [raɪd] .
long ride .
长的 骑 .

经过长途跋涉，我们终于回到了帐篷，对此我们感到非常高兴。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[frɒm; frəm][ʃeɪk; ʃiːk] [el] - [tuː; tə] - .
FROM SHEIK EL ZVOYED TO KHANYUNIS .
从 酋长 EL - 到 - .

从谢赫·埃尔·兹沃耶德到哈纽尼斯。

[ðə; ði] [medəuz] [leɪ] ['smaɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] ,
The meadows lay smiling in the morning sun ,
这 草地 躺 微笑 在 这 早晨 太阳 ,

晨曦洒在草地上，草地仿佛在微笑。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [freʃ] ['pɑːstʃə(r)] [ə'pɪəd] ['greɪtli] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [ænd; ənd] [ɪn'vɪgəreɪt] ['aʊə(r)]
and their fresh pasture appeared greatly to strengthen and invigorate our
和 他们的 新鲜的 牧场 出现 非常 到 加强 和 使精神焕发 我们的
['ænɪmlz] .
animals .
动物 .

新鲜的牧草似乎极大地增强了我们牲畜的体质和活力。

[waɪl] [ðə; ði] ['pækɪŋ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] [ai] [went] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] [ʃeɪk; ʃiːk][el] -
While the packing was being done I went to take a look round Sheik el Zvoyed
尽管 这 包装 曾是 存在 完毕 我 去 到 拿 一个 看 圆形的 酋长 el -
.
.
.

趁着打包行李的空档，我去谢赫·兹沃伊德 (Sheik el Zvoyed) 转了一圈。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ai] [keɪm] [tuː; tə][wɒz; wəz][ðə; ði] [haʊs] , [bɪlt] [ɒv; əv] [kleɪ] [ænd; ənd] [strɔː] ,
The first thing I came to was the house , built of clay and straw ,
这 第一的 事物 我 来了 到 曾是 这 房子 , 建造 的 黏土 和 稻草 ,

我首先看到的是那座用粘土和稻草建造的房子。

['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [dɪ'skraɪbd] [æt; ət] [el] ['hɑːrɪʃ] ,
similar to that described at El Harish ,
相似的 到 那 描述 在 埃尔 哈里什 ,

与埃尔哈里什所描述的情况类似，

[weə(r)] [ðə; ði][mæn][laɪvz; lɪvz] [huː] [kiːps] [ðə; ði] ['telɪgrɑːf] [pəʊsts][ænd; ənd]['waɪərz][ɪn] ['wɜːkɪŋ] ['ɔːdə(r)]
where the man lives who keeps the telegraph posts and wires in working order
在哪里 这 男人 生活 WHO 保持 这 电报 帖子 和 电线 在 在职的 命令

.
:
.

负责维护电报杆和电线的那个人住在哪里?

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['kɔːtjɑːd] , [ɪn][ðə; ði] ['piːsəbl] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [faul] ,
Attached to it is a small courtyard , in the peaceable possession of fowls ,
随附的 到 它 是 一个 小的 庭院 , 在 这 和平的 拥有 的 家禽 ,

旁边是一个小院子，里面饲养着家禽，大家都很平静。

['tɜːkɪz] , ['pɪdʒɪns] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [dʌks] .
turkeys , pigeons , and even ducks .
火鸡 , 鸽子 , 和 甚至 鸭子 .

火鸡、鸽子，甚至还有鸭子。

[nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] [ɪz][ə; eɪ][smɔːlə(r)] [haʊs] ,
Not far off is a smaller house ,
不是 远的 离开 是 一个 较小的 房子 ,

不远处还有一栋小房子，

[weə(r)] [ɔɪl][ænd; ənd] ['veəriəs] [weəz] [frɒm; frəm]['gɑːzə][ɑː(r); ə(r)][səʊld][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]
where oil and various wares from Gaza are sold for the benefit of
在哪里 油 和 各种各样的 商品 从 加沙 是 卖 为了 这 益处 的
[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['bɛduɪnz] ,
the neighbouring Bedouins ,
这 邻接 贝都因人 ,

这里出售来自加沙的石油和各种商品，所得收益用于造福邻近的贝都因人。

[huː] [ɔːl] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - .
who all belong to the Zowarkas .
WHO 全部 属于 到 这 - .

他们都属于佐瓦卡家族。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['slendə(r)][pɑːmz] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːt]
Behind the houses are a number of slender palms , and at a short
在后面 这 房屋 是 一个 数字 的 苗条 棕榈树 , 和 在 一个 短的
['dɪstəns] [laɪz][ðə; ði]['beriəl] - [graʊnd] ,
distance lies the burial - ground ,
距离 谎言 这 葬礼 - 地面 ,

房屋后面长着许多纤细的棕榈树，不远处就是墓地。

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [greɪvz] , [wɪð] ['njuːmərəs] ['æloʊz] ['grəʊɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
containing a few graves , with numerous aloes growing between them .
包含 一个 很少 坟墓 , 和 很多的 芦荟 生长 之间 他们 .

里面有几座坟墓，坟墓之间长满了芦荟。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][stændz]
In the centre stands
在 这 中心 站立

中央看台

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[ðə; ði] - [ɒv; əv][ʃeɪk; ʃiːk][el] - , [bɪlt] [ɒv; əv][skweə(r)] [stəʊnz] ,
the Koubba of Sheik el Zvoyed , built of square stones ,
这 - 的 酋长 el - , 建造 的 正方形 石头 ,

谢赫·兹沃伊德的库巴，由方形石头建造而成，

[wɪð] [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪn] ['ærəbɪk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

with an inscription in Arabic over the door .

和 一个 题词 在 阿拉伯 超过 这 门 .

门上方刻有阿拉伯文铭文。

[ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ɪz] ['kjuːpələ] - [ʃeɪpt] ,

The interior of the Koubba is cupola - shaped ,

这 内部的 的 这 - 是 穹顶 - 形状 ,

库巴内部呈穹顶状，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [tuːm] ['kʌvəd] [wɪð] [griːn] [klɒθ] [stretʃt] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['wʊdn] [freɪm] .

and it contains a tomb covered with green cloth stretched over a wooden frame .

和 它 包含 一个 墓 涵盖 和 绿色的 布 拉伸 超过 一个 木制的 框架 .

里面有一座墓穴，墓穴用绿色布料覆盖，布料绷在木架上。

['aʊə(r)] [kæmp] [ɪn] [ʃeɪk; ʃiːk] [el] - .

OUR CAMP IN SHEIK EL ZVOYED .

我们的 营 在 酋长 EL - .

我们在谢赫·兹沃耶德的营地。

['wɔːtə(r)] [ɪz] [prə'kjʊərəbl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sænd] - [hɪlz] ['sʌmwɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

Water is procurable from the sand - hills somewhat to the west behind the houses ,

水 是 可采购 从 这 沙 - 丘陵 有些 到 这 西方 在后面 这 房屋 ,

水可以从房屋后方西边不远处的沙丘中取用。

[nɒt] ['seɪlaɪn] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɒv; əv] [gʊd] ['fleɪvə(r)] .

not saline , but not of good flavour .

不是 盐水 , 但 不是 的 好的 味道 .

不咸，但味道不好。

[ðə; ði] ['bɛduɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [gəʊ] [ðeə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['dɒŋkiz] [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [blæk] ['gɑːzə] [dʒ'ɑːz] .

The Bedouins of the neighbourhood go there with their donkeys to draw it in black Gaza jars .

这 贝都因人 的 这 邻里 去 那里 和 他们的 驴 到 画 它 在 黑色的 加沙 罐子 .

附近的贝都因人带着他们的驴子去那里，用黑色的加沙陶罐把它画出来。

[bəʊθ] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [meɪ] [biː; bi] ['kɒnstəntli] [siːn] ['θredɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sændi] [pɑːθ] ;

Both men and boys may be constantly seen threading their way along the sandy path ;

两个都 男人 和 男孩们 可能 是 不断地 已见 螺纹 他们的 方式 沿着 这 沙 小路 ;

人们经常可以看到男人和男孩沿着沙路穿行；

['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [faɪn] ['regjələ(r)] ['fiːtʃəz] , [wɪð] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] ,

many of the boys have fine regular features , with sparkling eyes ,

许多 的 这 男孩们 有 美好的 常规的 特征 , 和 闪闪发光 眼睛 ,

许多男孩五官端正，眼神明亮。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðæt] ['melənkəli] [ɪk'spreʃ(ə)n] [səʊ] [pɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə] ['beduɪn] ['tʃɪldrən] .

but of that melancholy expression so peculiar to Bedouin children .

但 的 那 忧郁 表达 所以 奇特 到 贝都因人 孩子们 .

但那是一种贝都因儿童特有的忧郁表情。

[ɪn] [ˈmeni] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [səˈraʊndɪŋ] [ʃeɪk; ʃiːk][el] - ,
In many parts of the country surrounding Sheik el Zvoyed ,
在 许多 部分 的 这 国家 周围 酋长 el - ,

在谢赫·兹沃伊德周围的许多地区，

[ˈruːɪnz][ænd; ənd] [hiːps] [ɒv; əv] [stəʊnz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][met] [wɪð] , [ˈtelɪŋ] [ɒv; əv][ˈpleɪsɪz] [ˈfɔːməli] [ɪnˈhæbɪtɪd] .
ruins and heaps of stones are to be met with , telling of places formerly inhabited .
废墟 和 堆积如山 的 石头 是 到 是 遇见 和 , 讲述 的 地方 以前 有人居住的 .

沿途可见废墟和石堆，诉说着这里曾经有人居住的故事。

[ɒn] [rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ai] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈpækɪŋ] [kəmˈplitɪd] ,
On returning to the camp I found the packing completed ,
在 返回 到 这 营 我 成立 这 包装 完全的 ,

回到营地后，我发现行李已经打包完毕。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ˈʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtelɪgrɑːf] [mæn][wiː; wi][æt; ət][wʌns] [kənˈtɪnjuːd] [ˈaʊə(r)] [ˈdʒɜːni] .
and after shaking hands with the telegraph man we at once continued our journey .
和 后 摇晃 双手 和 这 电报 男人 我们 在 一次 持续 我们的 旅行 .

与电报员握手后，我们立即继续上路。

[æt; ət][fɜːst][wiː; wi] [pɑːst] [θruː] [medəuz] , [ˈpɑːʃəli] [ˈbɔːdəd] [wɪð] [triːz] , [ænd; ənd] [əˈkrɒs] [ˈsændi] [hɪlz] ,
At first we passed through meadows , partially bordered with trees , and across sandy hills ,
在 第一的 我们 通过了 通过 草地 , 部分 带边框 和 树木 , 和 穿过 沙 丘陵 ,

起初我们穿过草地，草地边缘部分被树木环绕，然后越过沙丘。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪˈsendɪd] [ə; eɪ] [ˈgrɑːsi] [sləʊp] [kɔːld] - , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈsɜrˌveɪd] [ðə; ði] [ɪkˈstensɪv] [pleɪn] [bɪˈfɔː(r)] [ˌjuː ˈes] ,
and then descended a grassy slope called Lazga , from which we surveyed the extensive plain before us ,
和 然后 下降 一个 草丛 坡 称为 - , 从 哪个 我们 调查 这 广泛的 清楚的 前 我们 ,

然后我们沿着一条名为拉兹加的草坡往下走，从那里我们可以俯瞰眼前广阔的平原。

[wɪð] [ðə; ði][ˈsændi] [hɪlz] [ɒn][ðə; ði] [left] [prəˈdʒektɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [braɪt] [griːn] [ˈsɜːfɪs] [laɪk] [ˈaɪləts][ɪn] [ðə; ði] [siː] ([siː] [sketʃ]) .
with the sandy hills on the left projecting into the bright green surface like islets in the sea (see sketch) .
和 这 沙 丘陵 在 这 左边 投影 进入 这 明亮的 绿色的 表面 喜欢 岛屿 在 这 海 (看 草图) .

左侧的沙丘像海中的小岛一样伸入翠绿的海面上（见草图）。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [lɑːdʒ] " [sɪdr] " [triːz]
To the right are two large " Sidr " trees
到 这 正确的 是 二 大的 " 西德尔 " 树木

右侧有两棵高大的“西德尔”树。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[kɔːld] ['seɪdʒər][el][e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)] ([ðə; ði] [triː] [ɒv; əv][ðə; ði][e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)]) [ɔː(r)] - . [[θriː]]
called Sager el Emir (the tree of the Emir) or Magrunte . [3]
称为 萨格 el 埃米尔 (这 树 的 这 埃米尔) 或者 - . [3]

被称为 Sager el Emir（埃米尔之树）或 Magrunte。[3]

[ɪn][ðə; ði]['dʒentli] ['ʌndjuleɪtɪŋ] [pleɪn] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['dæfədɪlz] [ænd; ənd] [bluː] - ['flaʊərɪŋ] ['aɪrɪs] .
In the gently undulating plain there are many daffodils and blue - flowering Iris .
在 这 轻轻地 起伏的 清楚的 那里 是 许多 水仙花 和 蓝色的 - 开花 鸢尾花 .

在起伏平缓的平原上，生长着许多水仙花和蓝色的鸢尾花。

[ðə; ði] ['prɪti] [medəuz] [ðen] ['ɔːltənˌeɪtɪd] [wɪð] ['bɑːli] ['fiːldz] , [weə(r)] ['njuːmərəs] [bɝdz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [lɑːk] ,
The pretty meadows then alternated with barley fields , where numerous birds , such as larks ,
这 漂亮的 草地 然后 交替 和 大麦 字段 , 在哪里 很多的 鸟类 , 这样的 作为 云雀 ,

美丽的草地与大麦田交错，那里栖息着许多鸟类，例如云雀。

[lɑːdʒ] ['bʌntɪŋ] , [ænd; ənd] [kweɪlz] , [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
large buntings , and quails , are constantly to be seen .
大的 彩旗 , 和 鹌鹑 , 是 不断地 到 是 已见 .

经常可以看到大鹀和鹌鹑。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][wiː; wi][kʊd; kəd] [ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] ,
From a slight elevation we could overlook the whole of the plain stretching away beneath us ,
从 一个 轻微 海拔 我们 可以 俯瞰 这 所有的 的 这 清楚的 伸展 离开 下面 我们 ,

从略高的地方，我们可以俯瞰下方绵延不绝的整片平原。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wiː; wi] [sɔː] [θriː] ['beduɪn] [tents] ,
and in the distance we saw three Bedouin tents ,
和 在 这 距离 我们 锯 三 贝都因人 帐篷 ,

远处我们看到了三个贝都因人的帐篷，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [kaʊz] ['greɪzɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rɪtʃ] ['medəʊ] [lænd] .
and some cows grazing on the rich meadow land .
和 一些 牛 放牧 在 这 富有的 草地 土地 .

还有一些牛在肥沃的草地上吃草。

[wiː; wi] [ðen] [pɑːst] [ðə; ði] [rəʊd] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] - , [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] ['dɪstənt] ,
We then passed the road leading to Arfeh , about two miles distant ,
我们 然后 通过了 这 路 领导 到 - , 关于 二 英里 遥远 ,

然后我们经过了通往阿尔费赫的路，大约两英里远。

[weə(r)] [gʊd] ['wɔːtə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][sænd] .
where good water is to be had in the very middle of the sand .
在哪里 好的 水 是 到 是 有 在 这 非常 中间 的 这 沙 .

在沙滩中央就能找到优质水源。

['frægmənts] [ɒv; əv] [greɪ] ['grænɪt] ['pɪlər] , [stɪl] ['stændɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rəʊd] ,
Fragments of gray granite pillars , still standing , are here to be met with about the road ,
片段 的 灰色的 花岗岩 柱子 , 仍然 常设 , 是 这里 到 是 遇见 和 关于 这 路 ,

路边还能看到一些依然屹立的灰色花岗岩石柱残骸。

[ðə; ði] ['fiːldz] , [ænd; ənd][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [wʌn] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [hɑːf] ['berid] .
the fields , and the sand , and we saw one lying on the ground half buried .
这 字段 , 和 这 沙 , 和 我们 锯 一 说谎 在 这 地面 一半 埋葬 .

田野里，还有沙地，我们看到一个半埋在沙里的家伙躺在地上。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [stændz] [ə; eɪ] " [sɪdr] " [triː] ([siː] [sketʃ]) ,
On one side stands a " Sidr " tree (see sketch) ,
在 一 边 站立 一个 " 西德尔 " 树 (看 草图) ,

一边是一棵“西德树”(见草图)，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] .
and to the right in the other hollow of the valley is another .
和 到 这 正确的 在 这 其他 空洞的 的 这 谷 是 其他 .

山谷右侧的另一个洼地里还有另一个。

[ðə; ði] ['pɪlər] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['temp(ə)l] , ['ræfɪə] ,
The pillars are the remains of an ancient temple , Raphia ,
这 柱子 是 这 遗迹 的 一个 古老的 寺庙 , 拉菲亚 ,

这些柱子是古代神庙拉菲亚的遗迹。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['speʃ(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ærəbz] , [huː] [kɔːl][ðem; ðəm] ['ɹɑːfə] ,
and are of special importance in the eyes of the Arabs , who call them Rafah ,
和 是 的 特别的 重要性 在 这 眼睛 的 这 阿拉伯人 , WHO 称呼 他们 拉法 ,

在阿拉伯人眼中，它们具有特殊的意义，阿拉伯人称它们为拉法（Rafah)。

[æz; əz] [ðeɪ] [mɑːk] [ðə; ði] ['baʊndri] [bɪ'twiːn] ['iːdʒɪpt][ænd; ənd] ['sɪriə] .
as they mark the boundary between Egypt and Syria .
作为 他们 标记 这 边界 之间 埃及 和 叙利亚 .

它们标志着埃及和叙利亚的边界。

['seɪdʒər] [el] [e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)] .
SAGER EL EMIR .
萨格 EL 埃米尔 .

SAGER EL EMIR。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

['ɹɑːfə] ['kɒləms] .
RAFAH COLUMNS .
拉法 列 .

拉法专栏。

[wiː; wi] [tʊk] ['aʊə(r)] [ˌmɪd'deɪ] [miːl] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪlər] , ['biːɪŋ] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['həʊli] [lænd] ,
We took our midday meal close to the pillars , being now within the Holy Land ,
我们 采取 我们的 正午 一顿饭 关闭 到 这 柱子 , 存在 现在 之内 这 圣 土地 ,

我们身处圣地，便在石柱附近享用了午餐。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [rest] [ri'zjuːmd] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] .
and after a short rest resumed our journey .
和 后 一个 短的 休息 恢复 我们的 旅行 .

短暂休息后，我们继续上路。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [griːn] ['sləʊpɪŋ] ['væli] [ɒn][ðə; ði] [left] , [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] ['sændi] [hɪlz] ,
Leaving a green sloping valley on the left , and passing sandy hills ,
离开 一个 绿色的 倾斜的 谷 在 这 左边 , 和 通过 沙 丘陵 ,

离开左侧绿色的缓坡山谷，经过沙丘，

[wiː; wi] [went] ['əʊvə(r)] ['dʒentli] ['ʌndjuleɪtɪŋ] [grɑːs] - [lænd] , [ænd; ənd] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['taʊnʃɪp]
we went over gently undulating grass - land , and saw before us the township
我们 去 超过 轻轻地 起伏的 草 - 土地 , 和 锯 前 我们 这 乡
[ɒv; əv] - ,
of Benishaela ,
的 - ,

我们穿过起伏平缓的草地，眼前便是贝尼沙埃拉镇。

['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [flæt] [krest] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] .
situated on the flat crest of a hill .
位于 在 这 平坦的 波峰 的 一个 爬坡道 .

位于山顶平坦处。

['njuːmərəs] [kaʊz] ['greɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [fl'ɒks] [ɒv; əv] [kaɪts] ['sɔːrɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , [ɪn'laivən] [ðə; ði]
Numerous cows grazing , and flocks of kites soaring in the air , enlivened the
很多的 牛 放牧 , 和 羊群 的 风筝 翱翔 在 这 空气 , 活跃 这
['ʌðəwaɪz] [mə'nɒtənəs] ['lændskeɪp] .
otherwise monotonous landscape .
否则 单调 景观 .

成群的牛在吃草，成群的风筝在空中翱翔，给原本单调的景色增添了生机。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['æspekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] ,
But here the aspect of the country suddenly changed ,
但 这里 这 方面 的 这 国家 突然 已更改 ,

但在这里，国家的面貌突然发生了变化。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] .
and we saw that we had entered the Land of Promise .
和 我们 锯 那 我们 有 进入 这 土地 的 承诺 .

我们意识到，我们已经进入了应许之地。

[mʌd] [wɔːlz] , [wɪð] [θɔːn] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['prɪkli] [peəz] , [ɪn'kləʊzd] [ðə; ði] ['fiːldz] , [ɪn] [wɪtʃ]
Mud walls , with thorn bushes and prickly pears , enclosed the fields , in which
泥 墙壁 , 和 刺 灌木丛 和 带刺的 梨 , 内 这 字段 , 在 哪个
['ɑːməndz] ,
almonds ,
杏仁 ,

泥墙环绕着田野，墙上长满了荆棘丛和仙人掌，田野里种着杏树。

['eɪprɪkɒts] , [ænd; ənd] [fɪgz] , ['sɪkəmɔː(r)] , ['ləʊkəst] , [ænd; ənd] " [sɪdr] " [triːz] ,
apricots , and figs , sycamores , locust , and " Sidr " trees ,
杏子 , 和 无花果 , 梧桐树 , 刺槐 , 和 " 西德尔 " 树木 ,

杏树、无花果树、悬铃木、刺槐和“西德”树，

[vaɪd] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [lʌg'ʒʊəriəns] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['tʃɪərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
vied with each other in a luxuriance all the more cheering to the eyes of the
竞争 和 每个 其他 在 一个 奢华 全部 这 更多的 欢呼 到 这 眼睛 的 这
['trævələ(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bærən] ['dezət] .
traveller from the barren desert .
游客 从 这 荒芜 沙漠 .

对于来自荒芜沙漠的旅行者来说，它们之间争奇斗艳的奢华景象更加令人赏心悦目。

['pɑːsɪŋ] ['sevrəl] [smɔːl] ['haʊzɪz] [bɪlt] [ɒv; əv] [kleɪ] , [strɔː] , [ænd; ənd] [stəʊnz] , [wiː; wi] [riːtʃt] [æt; ət]
Passing several small houses built of clay , straw , and stones , we reached at
通过 一些 小的 房屋 建造 的 黏土 , 稻草 , 和 石头 , 我们 达到 在
[θriː] [ə'klɑːk] - ,
three o'clock Khanyunis ,
三 点钟 - ,

经过几座用粘土、稻草和石头建造的小房子，我们三点钟到达了卡纽尼斯。

[ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [kə'lɑː][ɒv; əv] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'vaɪt]['aʊə(r)] [ə'prəʊtʃ] .
the picturesque Kala of which seemed to invite our approach .
这 如画 卡拉 的 哪个 似乎 到 邀请 我们的 方法 .

风景如画的卡拉仿佛在召唤我们靠近。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] ['aʊə(r)][kæmps][hæd; həd] [biːn] [pɪtʃt] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [fiːld]
We found that our camps had been pitched opposite to it in a field
我们 成立 那 我们的 营地 有 到过 投球 对面的 到 它 在 一个 场地
[sə'raʊndɪd] [baɪ][ɒ'pʌnʃɪə; ə(ʊ)-] .
surrounded by opuntias .
包围 经过 仙人掌 .

我们发现我们的营地就搭在它对面的一片被仙人掌环绕的田野里。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['tʃeɪkər] [e'fendi] , [huːz] ['fæməli][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn] [el] ['hɑːlɪl] (['hiːbrən]) , [weə(r)]
The governor Chaker Effendi , whose family were still in El Halil (Hebron) , where
这 州长 查克尔 埃芬迪 , 谁 家庭 是 仍然 在 埃尔 哈利勒 (希伯伦) , 在哪里
[hiː; hi] ['fɔːməli] [rɪ'zaɪdɪd] ,
he formerly resided ,
他 以前 居住地 ,

州长查克尔·埃芬迪的家人仍然住在哈利勒（希伯伦），他以前就住在那里。

[keɪm] [tuː; tə] ['welkəm] [ˌjuː 'es] .
came to welcome us .
来了 到 欢迎 我们 .

前来迎接我们。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['frendli] , [ænd; ənd] ['ɔːdəd] ['aʊə(r)][kæmp][tuː; tə][biː; bi] ['gɑːdɪd]
He was very friendly , and ordered our camp to be guarded
他 曾是 非常 友好的 , 和 订购 我们的 营 到 是 守卫

他非常友善，并命令我们派人守卫营地。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[baɪ] [θriː] ['kæv(ə)lri][ænd; ənd][fɔː(r)] ['ɪnfəntri] ['səʊldʒəz] , [huː] [rɪ'liːvd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['evri] [tuː] ['aʊəz] .
by three cavalry and four infantry soldiers , who relieved each other every two hours .
经过 三 骑兵 和 四 步兵 士兵 , WHO 松了口气 每个 其他 每一个 二 小时 .

由三名骑兵和四名步兵组成，每两小时轮换一次。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['niːgrəuz] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)]
There were one or two negroes amongst them , but the greater number
那里 是 一 或者 二 黑人 在 他们 , 但 这 更大的 数字
[wɜː(r); wə(r)] [slɪm] [ænd; ənd]['mʌskjələ(r)]['ærəbz] ,
were slim and muscular Arabs ,
是 苗条的 和 肌肉发达的 阿拉伯人 ,

他们当中有一两个黑人，但大多数是身材精瘦、肌肉发达的阿拉伯人。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'mɑːkəbli] ['hænsəm] [men] .
and some of them remarkably handsome men .
和 一些 的 他们 非常 英俊的 男人 .

其中有些人长相非常英俊。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['pɜːsənəli] ['kɒndʌktid] [ˌjuː 'es] ['ɑːftəwədz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][kə'lɑː] .
The governor personally conducted us afterwards over the Kala .
这 州长 亲自 实施 我们 然后 超过 这 卡拉 .

随后，州长亲自带领我们穿越了卡拉河。

[bɪ'fɔː(r)] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ai][mʌst; məst] [gɪv] [ðə; ði]['riːdə(r)][sʌm; səm]['dʒen(ə)rəl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] - .
Before describing this , however , I must give the reader some general account of Khanyunis .
前 描述 这 , 然而 , 我 必须 给 这 读者 一些 一般的 帐户 的 - .

不过，在描述这一点之前，我必须先给读者介绍一下卡纽尼斯的一般情况。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

- .
KHANYUNIS .
- .

哈纽尼斯。

- ([ɔː(r)] [kɑːn] [juːnəz]) [ɪz][ðə; ði] ['fɜːðɪst] ['sɪriən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['iːdʒɪpt] ,
Khanyunis (or Khan Yunas) is the furthest Syrian place in the direction of Egypt ,
- (或者 可汗 尤纳斯) 是 这 最远 叙利亚 地方 在 这 方向 的 埃及 ,

汗尤尼斯（或汗尤纳斯）是叙利亚境内最靠近埃及方向的地方。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] [ðə; ði][lɑːst]['aʊtpəʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːt] ,
and in some respects the last outpost of the immediate authority of the Porte ,
和 在 一些 尊重 这 最后的 前哨 的 这 即时 权威 的 这 波特 ,

在某些方面，这里是奥斯曼帝国直接统治的最后堡垒。

[æz; əz] [el] ['hɑːrɪʃ] [ɪz][ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪ'diːv] .
as El Harish is of that of the Khedive .
作为 埃尔 哈里什 是 的 那 的 这 赫迪夫 .

就像埃尔·哈里什是赫迪夫的同僚一样。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [laɪz] [ðæt] ['dezət] [trækt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɹɑːfə] ['pɪlər] [stænd] ,
Between the two lies that desert tract in which the Rafah pillars stand ,
之间 这 二 谎言 那 沙漠 通道 在 哪个 这 拉法 柱子 站立 ,

两者之间是一片沙漠地带，拉法石柱就矗立在那里。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['baʊndri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['kʌntriz] .
indicating the supposed boundary between the two countries .
表明 这 据称 边界 之间 这 二 国家 .

标示着两国之间的假定边界。

[ðə; ði] ['beduɪn] , [haʊ'evə(r)] , ['wɔndə] [æt; ət] [wɪl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [weɪst] [lænd] ,
The Bedouin , however , wanders at will over the waste land ,
这 贝都因人 , 然而 , 漫游 在 将要 超过 这 浪费 土地 ,

然而，贝都因人却可以随意在荒原上游荡。

['keərɪŋ]['lɪt(ə)l] ['weðə(r)] [hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['iːdʒɪpt][ɔː(r)] ['sɪriə] .
caring little whether he happens to be in Egypt or Syria .
关怀 小的 无论 他 发生 到 是 在 埃及 或者 叙利亚 .

他并不太在意自己身处埃及还是叙利亚。

[æz; əz][ɪn] [el] ['hɑːrɪʃ] , [ðə; ði][kə'lɑː] [k'ɒnstɪtjˌuːts] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
As in El Harish , the Kala constitutes the castle of the place ,
作为 在 埃尔 哈里什 ， 这 卡拉 构成 这 城堡 的 这 地方 ，

与埃尔哈里什一样，卡拉也是当地的城堡。

[ænd; ənd][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði]['njuːkliəs] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['bɪldɪŋz] [hæv; həv] ['grædʒuəli] ['klʌstəd] .
and is at the same time the nucleus around which the other buildings have gradually clustered .
和 是 在 这 相同的 时间 这 核 大约 哪个 这 其他 建筑物 有 逐步地 聚类 .

同时，它也是其他建筑物逐渐围绕其聚集的核心。

- [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['vɪlɪdʒ] , [bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] [æt; ət]['prez(ə)nt] [kən'teɪn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] - [ɪn'hæbətənt] .
Khanyunis is now a pleasant village , but does not at present contain more than 1000 inhabitants .
- 是 现在 一个 令人愉快的 村庄 ， 但 做 不是 在 展示 包含 更多的 比 - 居民 .

哈纽尼斯现在是一个宜人的村庄，但目前人口不超过1000人。

['fɔːməli] [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['lɑːdʒə(r)] , ['hævɪŋ] [riːtʃt] - ,
Formerly the population was larger , having reached 1800 ,
以前 这 人口 曾是 更大的 ， 拥有 达到 - ，

以前人口更多，曾达到1800人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dɪ'kriːst] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['friːkwənt] ['ɪnrəʊdz][ɒv; əv][ðə; ði][tɑːrɑːbiːn] ['bɛduɪnz] , [huː]
but it has decreased owing to the frequent inroads of the Tarabin Bedouins , who
但 它 有 减少 欠款 到 这 频繁 入口 的 这 塔拉宾 贝都因人 ， WHO

但由于塔拉宾贝都因人的频繁入侵，这种情况已经有所减少。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

['əʊnli] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] [set]['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][krɒps][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['vɪlɪdʒər] .
only three years ago set fire to the crops of the poor villagers .
仅有的 三 年 前 放 火 到 这 农作物 的 这 贫穷的 村民们 .

就在三年前，他放火烧毁了贫困村民的庄稼。

[ɔːl][ðə; ði] ['bɛduɪnz] [huː] [hɔːnt] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɑː(r); ə(r)] - .
All the Bedouins who haunt the neighbourhood are Tarabins .
全部 这 贝都因人 WHO 出没 这 邻里 是 - .

所有出没于这片街区的贝都因人都是塔拉宾人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [wel] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['æsɪz] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ['biːɪŋ] [faɪn] ['ænɪmlz] ,
They are generally well provided with horses and asses , some of the former being fine animals ,
他们 是 一般来说 出色地 假如 和 马匹 和 亚斯 ， 一些 的 这 以前的 存在 美好的 动物 ，

他们通常拥有充足的马匹和驴，其中一些马匹还是优良的牲畜。

[ɒv; əv] [greɪt] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ɪn'djʊərəns] .
of great powers of endurance .
的 伟大的 权力 的 耐力 .

具有极强的耐力。

[sɪns] - [hæz; həz] [biːn] [sə'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ][strɒŋgə(r)] ['gærɪsn] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [ɪn]
Since Khanyunis has been supplied with a stronger garrison , they are kept in
自从 - 有 到过 供应 和 一个 更强 驻军 , 他们 是 保留 在
[tʃek] ,
check ,
查看 ,

由于卡纽尼斯得到了更强大的驻军，他们受到了牵制。

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [ɪz] ['kɒnsɪkwəntli] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] .
and the state of affairs is consequently much improved .
和 这 状态 的 事务 是 最后 很多 改进 .

因此，情况得到了极大的改善。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['fɪfti] [fʊt] [ænd; ənd] ['fɪfti] [hɔːs] ['səʊldʒəz] , ['ɔːlməʊst] [ɪk'skluːsɪvli] [sʌnz] [ɒv; əv]
There are now fifty foot and fifty horse soldiers , almost exclusively sons of
那里 是 现在 五十 脚 和 五十 马 士兵 , 几乎 只 儿子们 的
[ðə; ði] ['dezət] ,
the desert ,
这 沙漠 ,

现在有五十名步兵和五十名骑兵，几乎全是来自沙漠的士兵。

[huː] [lʊk] [kwaɪt] [ˌpɪktʃə'resk] [wɪð] [ðeə(r)] - [æz; əz] [hed] - [dres] , [ænd; ənd] [ə'reɪbiən] ['kɒstjuːm] .
who look quite picturesque with their Koufi as head - dress , and Arabian costume .
WHO 看 相当 如画 和 他们的 - 作为 头 - 裙子 , 和 阿拉伯 戏服 .

她们头戴库菲帽，身着阿拉伯服饰，看起来十分美丽动人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [faɪn] ['mʌskjələ(r)] ['feloʊz] , [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] ['kɜːtiəs] [ɪn] ['mænə(r)] .
They are fine muscular fellows , and extremely courteous in manner .
他们 是 美好的 肌肉发达的 伙伴们 , 和 极其 有礼貌 在 方式 .

他们身材健壮，举止彬彬有礼。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [weə(r)] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [saʊθ] ['sɪriən] ['kɒstjuːm] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] ['feəli] [strɒŋ]
The villagers wear the usual South Syrian costume , and are of fairly strong
这 村民们 穿 这 通常 南 叙利亚 戏服 , 和 是 的 相当 强的
[bɪld] .
build .
建造 .

村民们穿着典型的叙利亚南部服装，身材相当健壮。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [tuː] ['riŋlit] ['hæŋɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [hedz] ,
Some of the boys have two ringlets hanging at the sides of their heads ,
一些 的 这 男孩们 有 二 环状物 绞刑 在 这 侧面 的 他们的 头部 ,

有些男孩头两侧垂着两绺卷发。

— [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [nɒt] [ʌn'kɒmən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bɛduɪnz] .
— a fashion not uncommon among the Bedouins .
— 一个 时尚 不是 罕见 之中 这 贝都因人 .

——这种时尚在贝都因人中并不罕见。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [skuːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [juːθ] , [ænd; ənd] ,
There are two schools for the instruction of youth , and ,
那里 是 二 学校 为了 这 操作说明 的 青年 , 和 ,

有两所学校专门教导青少年，而且，

[dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['nɪəli] ['evri] [wʌn] [kæn; kən] [riːd] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [wel]
judging from the fact that nearly every one can read , they must be well
评判 从 这 事实 那 几乎 每一个 一 能 读 , 他们 必须 是 出色地
[ə'tendɪd] .
attended .
参加 .

从几乎每个人都识字这一事实来看，这些学校一定很受欢迎。

[kə'lɑː] [ɒv; əv] - .
KALA OF KHANYUNIS .
卡拉 的 - .

卡尼尼斯的卡拉。

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['prez(ə)nts][bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ə'pɪərəns] ,
The interior of the village presents but a poor appearance ,
这 内部的 的 这 村庄 礼物 但 一个 贫穷的 外貌 ,

村庄内部看起来十分破败。

[ðə; ði] [striːts] ['biːɪŋ] ['dɜːti] [ænd; ənd] [dɪs'fɪgəd] [baɪ] ['njuːmərəs] ['trentʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] [ɒf]
the streets being dirty and disfigured by numerous trenches for carrying off
这 街道 存在 肮脏的 和 毁容 经过 很多的 战壕 为了 携带 离开
[ðə; ði][reɪn] .
the rain .
这 雨 .

街道肮脏不堪，到处都是用来排雨的沟渠，面目全非。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] , [bɪ'twiːn] [wɪtʃ] ['lɒfti] [pɑːmz] [reɪz] [ðeə(r)] ['taʊərɪŋ] [hedz] , [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] [ɒv; əv]
The houses , between which lofty palms raise their towering heads , are built of
这 房屋 , 之间 哪个 高远 棕榈树 增加 他们的 参天 头部 , 是 建造 的
[mʌd] [ænd; ənd] [stəʊn] .
mud and stone .
泥 和 石头 .

房屋之间，高耸的棕榈树伸向苍穹，房屋是用泥土和石头建造的。

[ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)]['kwɒləti][ɒv; əv] [stəʊn] [kən'sɪsts][ɒv; əv] [ʃel]
The inferior quality of stone consists of shell
这 下 质量 的 石头 由 的 壳

劣质石材由贝壳制成。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[dɪ'traɪtəs][ænd; ənd] [ʃeɪl] [kən'glɒmərət] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [siː] - [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd]
detritus and shale conglomerate from the neighbouring sea - shore , and
碎屑 和 页岩 集团 从 这 邻接 海 - 支撑 , 和
[ðə; ði]['betə(r)][mə'tɪəriəl][ɪz] [brɔːt] [frɒm; frəm] ['dɪfrənt] ['ruːɪnz] ,
the better material is brought from different ruins ,
这 更好的 材料 是 带来 从 不同的 废墟 ,

来自邻近海岸的碎屑和页岩砾岩，以及从不同遗址运来的较好材料，

['sʌmtaɪmz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ten][tuː; tə] [twelv] ['aʊəz] - ['dʒɜːni] .
sometimes from a distance of ten to twelve hours ' journey .
有时 从 一个 距离 的 十 到 十二 小时 - 旅行 .

有时需要十到十二个小时的路程。

[ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [flæt] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['entrənsiz] ,
The roofs of the houses are flat , and over many of the entrances ,
这 屋顶 的 这 房屋 是 平坦的 , 和 超过 许多 的 这 入口 ,
[wɪtʃ] [hæv; həv] ['wʊdn] ['lɪntlz] ,
which have wooden lintels ,
哪个 有 木制的 过梁 ,

房屋的屋顶是平的，许多入口处都有木制过梁。

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bəʊn] [ɪz] [fɪkst] [æz; əz] [ə; eɪ] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːv(ə)l]
a piece of bone is fixed as a protection against the influence of the Evil
一个 片 的 骨 是 固定的 作为 一个 保护 反对 这 影响 的 这 邪恶的
[aɪ] .
eye .
眼睛 .

人们将一块骨头固定在墙上，以抵御邪眼的影响。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['betə(r)] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'kəːʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði]
For the better defence of the inhabitants against the incursions of the
为了 这 更好的 防御 的 这 居民 反对 这 入侵 的 这
['bɛduɪnz] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] [hæv; həv] ['luːphəʊlz] ;
Bedouins , the houses have loopholes ;
贝都因人 , 这 房屋 有 漏洞 ;

为了更好地保护居民免受贝都因人的入侵，房屋都设有射击孔；

[ˌventɪ'leɪʃn] [ɪz] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [raʊnd] [həʊlz] [ə'reɪndʒd] ['aɪðə(r)] [ɪn] [rəʊz]
ventilation is provided for by a number of round holes arranged either in rows
通风 是 假如 为了 经过 一个 数字 的 圆形的 孔 安排 任何一个 在 行
[ɔː(r)] ['teɪstfl] [dɪ'zaɪnz] .
or tasteful designs .
或者 有品味的 设计 .

通风是通过排列成行或设计精美的多个圆形孔洞实现的。

[æz; əz] [hæz; həz] [biːn] [sed] , [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] - [ɪz] [ɪts] [kə'lɑː] ([siː] [sketʃ]) ,
As has been said , the principal feature of Khanyunis is its Kala (see sketch) ,
作为 有 到过 说 , 这 主要的 特征 的 - 是 它是 卡拉 (看 草图) ,

正如前面所说，卡纽尼斯的主要特征是它的卡拉（见草图），

[wɪtʃ] [ə'bʌt] [ɒn] [ə; eɪ] [brɔːd] [pleɪs] [ɔː(r)] [skweə(r)] ,
which abuts on a broad place or square ,
哪个 毗邻 在 一个 广阔 地方 或者 正方形 ,

毗邻宽阔的场地或广场，

[ðə; ði] [left] [saɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [stɪl] [ʃəʊz] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːmə(r)] [ɪn'kləʊʒə(r)] .
the left side of which still shows traces of a former enclosure .
这 左边 边 的 哪个 仍然 演出 痕迹 的 一个 以前的 外壳 .

左侧仍可见以前围栏的痕迹。

[ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['entrəns] [ɪz] [ə; eɪ] [hɔːl] , [wɪð] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pedɪst(ə)l] .
On either side of the entrance is a hall , with a fragment of a pedestal .
在 任何一个 边 的 这 入口 是 一个 大厅 , 和 一个 分段 的 一个 座 .

入口两侧各有一个大厅，厅内有一块残存的基座。

[ðæt] [ɒn] [ðə; ði] [left] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['mɒdɪst] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [huː] [laɪvz; lɪvz] [kwaɪt]
That on the left contains the modest dwelling of the governor , who lives quite
那 在 这 左边 包含 这 谦虚的 住宅 的 这 州长 , WHO 生活 相当
[ə'ləʊn] [hɪə(r)] ,
alone here ,
独自的 这里 ,

左边那栋是州长的简朴住所，他独自一人居住在这里。

[wɪð] [bʌt; bət] [wʌn] ['sɜːvənt] .
with but one servant .
和 但 一 仆人 .

只有一个仆人。

[ðə; ði] [kə'lɑː] , [wɪtʃ] [ɪz] - [j'iəz] [əʊld] , [wʌns] [fɔːmd] [ə; eɪ] [skweə(r)] ,
The Kala , which is 850 years old , once formed a square ,
这 卡拉 , 哪个 是 - 年 老的 , 一次 形成 一个 正方形 ,

卡拉遗址已有850年历史，它曾经是一个正方形。

[æt; ət][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['sɜːkjələ(r)] ['taʊəz] , [wɪð] ['əʊv(ə)l]['kjuːpələ] , [ænd; ənd]
at the corners of which were circular towers , with oval cupolas , and
在 这 角落 的 哪个 是 圆 塔楼 ， 和 椭圆形 穹顶 ， 和
[θriː] [im'breiʒə] .
three embrasures .
三 射击孔 .

其四角建有圆形塔楼，塔楼顶部为椭圆形穹顶，并设有三个射击孔。

[ðə; ði] [tuː] [frʌnt] ['taʊəz] ['əʊnli] [naʊ] [rɪ'meɪn] , [ðə; ði] [bæk] [wɔːl] ['hævɪŋ] [biːn] [kwaɪt] [dɪ'strɔɪd] ,
The two front towers only now remain , the back wall having been quite destroyed ,
这 二 正面 塔楼 仅有的 现在 保持 ， 这 后退 墙 拥有 到过 相当 损毁 ，

现在只剩下前面的两座塔楼，后面的城墙已经完全损毁了。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌns] [ɪn'kləʊzd] [skweə(r)][ɪz] [naʊ] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['retʃɪd]
and the once enclosed square is now filled with a wild confusion of wretched
和 这 一次 内 正方形 是 现在 已填 和 一个 荒野 困惑 的 可怜
['haʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ，

曾经封闭的广场如今已变成一片杂乱无章的破败房屋。

[hɑːf][ɪn]['ruːɪnz] , [wɪtʃ] [sɜːv] [ðə; ði]['səʊldʒəz][æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .
half in ruins , which serve the soldiers as a place of habitation .
一半 在 废墟 ， 哪个 服务 这 士兵 作为 一个 地方 的 居住地 .

一半已成废墟，成了士兵们的住所。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [saɪd][ɪz][ə; eɪ] [geɪt] [wɪð] ['luːphəʊlz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [ɑːtʃ] ,
In the centre of the front side is a gate with loopholes within the pointed arch ,
在 这 中心 的 这 正面 边 是 一个 门 和 漏洞 之内 这 尖 拱 ，

正面中央是一扇尖拱形大门，门内设有射击孔。

[ə'bʌv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] [friːz] [kraʊnd] [wɪð] ['lɪliz] .
above which is a Moorish frieze crowned with lilies .
多于 哪个 是 一个 摩尔式 饰带 加冕 和 百合花 .

其上方是饰有百合花的摩尔式壁饰。

[ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [brɔːd] [frʌnt] [wɔːl] ,
On both sides of the gate , and on the broad front wall ,
在 两个都 侧面 的 这 门 ， 和 在 这 广阔 正面 墙 ，

大门两侧以及宽阔的前墙上，

[ɑː(r); ə(r)] [ˌpirə'midikəl] ['bætlmənts] [wɪð] ['teɪpərɪŋ] [endz] .
are pyramidical battlements with tapering ends .
是 金字塔形 城垛 和 逐渐变细 结束 .

是两端逐渐变细的金字塔形城垛。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['ɑːtʃweɪ] [ɪz][æn; ən][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɒv; əv]['sʌltən] - [ɒv; əv]['kaɪərəʊ] ,
Inside the archway is an inscription of Sultan Bargut of Cairo ,
里面 这 拱道 是 一个 题词 的 苏丹 - 的 开罗 ，

拱门内刻有开罗苏丹巴尔古特的铭文。

[ænd; ənd]['aɪðə(r)][saɪd][ɪz] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['laɪən] , ['ruːdli] ['skʌlptʃəd] [ɪn] [rɪ'liːf] .
and either side is ornamented with a lion , rudely sculptured in relief .
和 任何一个 边 是 装饰 和 一个 狮子 ， 粗鲁地 雕塑 在 宽慰 .

两侧都饰有狮子图案，采用粗糙的浮雕技法雕刻而成。

['ærəbɪk] [ɪn'skrɪpʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒn] [bəʊθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪt] ,

Arabic inscriptions are cut in the walls on both sides of the gate ,

阿拉伯 铭文 是 切 在 这 墙壁 在 两个都 侧面 的 这 门 ,

大门两侧的墙上都刻有阿拉伯文铭文。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ɪt'self] ; [nəʊ] [rɪ'gɑːd] ['hævɪŋ] [biːn] [peɪd] [tuː; tə] ['kiːpɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

and in the gateway itself ; no regard having been paid to keeping within the

和 在 这 网关 本身 ; 不 看待 拥有 到过 有薪酬的 到 保持 之内 这

[stəʊn] [rəʊz] .

stone rows .

石头 行 .

而且在城门内，也没有顾及要遵守石砌规则。

[tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪt] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kə'lɑː] , ['raɪzɪz] [ðə; ði] [ɒk'tægənl] [ˌmɪnə'ret] [ɒv; əv]

To the right of the gate , within the Kala , rises the octagonal minaret of

到 这 正确的 的 这 门 , 之内 这 卡拉 , 上升 这 八边形 宣礼塔 的

[ðə; ði] [mɒsk] ,

the mosque ,

这 清真寺 ,

在大门右侧，卡拉城内，耸立着清真寺的八角形宣礼塔。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɪz] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ruːɪnəs] [ɪn'tɪəriə(r)] , [wɪð] [ɪts] ['læbərɪnθ]

from which is obtained a fine view of the ruinous interior , with its labyrinth

从 哪个 是 获得 一个 美好的 看法 的 这 毁灭性的 内部的 , 和 它是 迷宫

[ɒv; əv] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['haʊzɪz] ,

of dilapidated houses ,

的 破旧的 房屋 ,

从这里可以很好地欣赏到废墟般的内部景象，以及迷宫般破败的房屋。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] .

as well as of the whole village .

作为 出色地 作为 的 这 所有的 村庄 .

以及整个村庄。

[frɒm; frəm] [hɪə(r)] [fɔː(r)] [rəʊdz] [kæn; kən] [biː; bi] [siːn] [daɪ'vɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm] - , ['neɪmli] [ðə; ði]

From here four roads can be seen diverging from Khanyunis , namely the

从 这里 四 道路 能 是 已见 分歧 从 - , 即 这

[el] ['hɑːrɪʃ] [rəʊd] ,

El Harish road ,

埃尔 哈里什 路 ,

从这里可以看到四条路从哈纽尼斯岔开，分别是埃尔哈里什路、

[ðə; ði] [rəʊd] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] ['suːɪz] ['ɑːkəˌbɑː] , [ðə; ði] - [rəʊd] , [ænd; ənd] ['lɑːstli] , [ðə; ði]

the road leading to Suez viâ Akaba , the Benishaela road , and lastly , the

这 路 领导 到 苏伊士运河 通过 赤巴 , 这 - 路 , 和 最后 , 这

['gɑːzə] [rəʊd] .

Gaza road .

加沙 路 .

通往苏伊士的公路有亚喀巴路、贝尼沙埃拉路，最后是加沙路。

[æt; ət] [ðə; ði] ['entrənsiz] [tuː; tə] [ðiːz] [rəʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [gruːpt] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

At the entrances to these roads are grouped the houses of the village .

在 这 入口 到 这些 道路 是 分组 这 房屋 的 这 村庄 .

村庄的房屋集中在这些道路的入口处。

['reɪzɪŋ] ['aʊə(r)] [aɪz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['jeləʊ] [sænd] - [hɪlz] [wɪtʃ] [baʊnd]

Raising our eyes towards the horizon we saw the yellow sand - hills which bound

提高 我们的 眼睛 向 这 地平线 我们 锯 这 黄色的 沙 - 丘陵 哪个 边界

[ðə; ði] [plæn'teʃən] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [siː] ,

the plantations towards the sea ,

这 种植园 向 这 海 ,

我们抬头望向地平线，看到金色的沙丘将种植园一直延伸到海边。

['straɪkɪŋli] [kən'trɑːstɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [braɪt] [griːn] [triːz] ,
strikingly contrasting with the bright green trees ,
引人注目 对比 和 这 明亮的 绿色的 树木 ,

与翠绿的树木形成鲜明对比,

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ðə; ði] [rɪtʃ] ['vɜːd(ə)nt][pleɪn] ['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] [tə'wɔːdz] ['gɑːzə] ,
and on the other side the rich verdant plain stretching away towards Gaza ,
和 在 这 其他 边 这 富有的 葱茏 清楚的 伸展 离开 向 加沙 ,

另一边则是郁郁葱葱的平原,一直延伸到加沙地带。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [di'səːnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
which may be discerned in the distance .
哪个 可能 是 辨别 在 这 距离 .

从远处可以辨认出来。

[ðə; ði]
The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

['njuːmərəs] ['prɪkli] - [peə(r)] [bʊʃɪz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒn][ðə; ði]['gɑːzə][saɪd][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]
numerous prickly - pear bushes surrounding the village on the Gaza side are a
很多的 带刺的 - 梨 灌木丛 周围 这 村庄 在 这 加沙 边 是 一个
[kən'spɪkjuəs] ['fiːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['lændskeɪp] .
conspicuous feature in the landscape .
显眼的 特征 在 这 景观 .

加沙一侧村庄周围遍布着许多仙人掌灌木,这是当地景观中一个引人注目的特色。

[wiː; wi] [naʊ] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [kəm'pliːt] ['aʊə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'lɑː] .
We now descended to complete our inspection of the Kala .
我们 现在 下降 到 完全的 我们的 检查 的 这 卡拉 .

现在我们下山继续完成对卡拉山的考察。

[ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ðə; ði] [mɒsk] , [wɪð] [ɪts]['əʊv(ə)l] [dəʊm] , [hæz; həz]['ɔːlməʊst] [gɒn] [tuː; tə]['ruːɪn] ;
In the interior the mosque , with its oval dome , has almost gone to ruin ;
在 这 内部的 这 清真寺 , 和 它是 椭圆形 穹顶 , 有 几乎 已消失 到 废墟 ;

清真寺内部,尤其是其椭圆形圆顶,几乎已经坍塌;

[bʌt; bət][ðə; ði] [faɪn] [ðəʊ] ['sɪmp(ə)l]['mɑːb(ə)l]['pʊlpɪt] [stɪl] [stændz][ɪn] [gʊd] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] .
but the fine though simple marble pulpit still stands in good preservation .
但 这 美好的 尽管 简单的 大理石 讲坛 仍然 站立 在 好的 保存 .

但是,这座精美而简洁的大理石讲坛仍然保存完好。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz] , [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ˌpɪktʃə'resk] [ə'pɪərəns] ,
In the midst of the ruins , which have a somewhat picturesque appearance ,
在 这 中间 的 这 废墟 , 哪个 有 一个 有些 如画 外貌 ,

在这些颇具风景如画的废墟之中,

[ɪz][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [kən'dɪʃn] ,
is a house in a very dangerous condition ,
是 一个 房子 在 一个 非常 危险的 状况 ,

这是一栋状况非常危险的房子。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɒsk] ['hævɪŋ] ['fɔːlən] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ]
in consequence of a considerable portion of the mosque having fallen on it a
在 结果 的 一个 大量 部分 的 这 清真寺 拥有 倒下 在 它 一个
[ʃɔːt] [taɪm] [sɪns] .
short time since .
短的 时间 自从 .

由于不久前清真寺的大部分坍塌在了那里。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['hiːdləs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː]
Notwithstanding this , however , the people are heedless enough to continue
虽然 这 , 然而 , 这 人们 是 鲁莽 足够的 到 继续
['ɔkjupaiŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
occupying it .
占领 它 .

尽管如此，当地居民却依然漠不关心，继续占领着那里。

['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] - ['dɪstəns] [ə; eɪ] ['lɒfti] [pɑːm] [wɒz; wəz] ['riːs(ə)ntli] [bləʊn] [daʊn] [baɪ] [ə; eɪ] ['vaɪələnt]
Only a few steps ' distance a lofty palm was recently blown down by a violent
仅有的 一个 很少 步骤 - 距离 一个 高远 棕榈 曾是 最近 吹 向下 经过 一个 暴力
[stɔːm] .
storm .
风暴 .

就在几步之遥的地方，一棵高大的棕榈树最近被一场暴风雨吹倒了。

[ðʌs] [ðə; ði] [wɜːks] [bəuθ] [ɒv; əv] [mæn] [ænd; ənd] ['neɪtʃə(r)] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒmən] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
Thus the works both of man and nature meet with a common destruction ,
因此 这 作品 两个都 的 男人 和 自然 见面 和 一个 常见的 破坏 ,

因此，人类和自然的造物最终都难逃毁灭的命运。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [liːst] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]
the inhabitants not thinking it worth while to do the least in the way of
这 居民 不是 思维 它 值得 尽管 到 做 这 至少 在 这 方式 的
[rɪ'peə(r)] ,
repair ,
维修 ,

居民们认为没有必要进行任何修缮工作。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ə'tempt] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ɪm'pendɪŋ] ['deɪndʒə(r)]
or to make the slightest attempt to protect themselves against impending danger
或者 到 制作 这 丝毫 试图 到 保护 他们自己 反对 即将到来的 危险
.
.
.

或者做出哪怕最轻微的尝试来保护自己免受迫在眉睫的危险。

['leθədʒi] [ænd; ənd] ['nɒnʃələns] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] ['iːstən] ['neɪʃnz] ,
Lethargy and nonchalance are the leading characteristics of Eastern nations ,
昏睡 和 漫不经心 是 这 领导 特征 的 东 国家 ,

东方民族的主要特征是懒散和冷漠。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['grædʒuəl] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [reɪs] .
and a certain evidence of the gradual decay of their religion and race .
和 一个 肯定 证据 的 这 逐渐地 衰变 的 他们的 宗教 和 种族 .

以及他们的宗教和种族逐渐衰落的某些证据。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [mɒsk] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [kə'lɑː] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ˌmɪnə'ret] .
There is another mosque in the village opposite the Kala , but without a minaret .
那里 是 其他 清真寺 在 这 村庄 对面的 这 卡拉 , 但 没有 一个 宣礼塔 .

村子里卡拉对面还有另一座清真寺，但是没有宣礼塔。

[frɒm; frəm][ɪts][ɪk'stɪəriə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skeəsli] [tuː; tə][biː; bi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒɑːmə] .
From its exterior it is scarcely to be recognised as a Jama .
从 它是 外部的 它 是 几乎 到 是 已确认 作为 一个 贾玛 .

从外观上看，它几乎不可能被认作是一座贾玛教堂。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[nɪə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['taʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['aʊtə(r)][ɪn'kləʊʒə(r)] ,
Near one of the ruined towers of the Kala's outer enclosure ,
靠近 一 的 这 毁坏 塔楼 的 这 - 外 外壳 ,

在卡拉外围围墙的一座残垣断壁附近，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə]['gɑːzə] , [stænd] ['eɪnʃənt]
and at the corner of a house on the road to Gaza , stand ancient
和 在 这 角落 的 一个 房子 在 这 路 到 加沙 , 站立 古老的
['pedɪstəlz] ,
pedestals ,
基座 ,

在通往加沙的路上一户人家的拐角处，矗立着古老的基座。

['sɜːvɪŋ] [æz; əz] [siːts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [meə(r)] , [ʃeɪk; ʃiːk][el] [bɛld] .
serving as seats for the Mayor , Sheik el Beled .
服务 作为 座位 为了 这 市长 , 酋长 el 贝莱德 .

担任市长谢赫·贝莱德的座位。

[ðə; ði] [suːk] [ɔː(r)][bə'zɑː(r)][ɒv; əv] - [ɪz] [fɔːmd] [baɪ] [tuː] [striːts] [laɪnd] [wɪð] ['retʃɪd]
The Souk or Bazaar of Khanyunis is formed by two streets lined with wretched
这 集市 或者 市场 的 - 是 形成 经过 二 街道 衬里 和 可怜
['tɜːkɪʃ] [ʃɒps] ,
Turkish shops ,
土耳其 商店 ,

哈纽尼斯集市由两条街道组成，街道两旁林立着破旧的土耳其商店。

[wɪð] [mʌd] [ɔː(r)] [kleɪ] [prə'dʒekʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [siːts] .
with mud or clay projections for seats .
和 泥 或者 黏土 预测 为了 座位 .

用泥土或粘土砌成的凸起物作为座位。

[ðə; ði] [dɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə][flæp] ['ʌpwəd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kləʊz] [ɪm'pɜːfɪktli] ; [ðə; ði] [ruːfs]
The doors are made to flap upward , but they close imperfectly ; the roofs
这 门 是 制成 到 瓣膜 向上 , 但 他们 关闭 不完美地 ; 这 屋顶
[ɑː(r); ə(r)] ,
are ,
是 ,

门的设计是向上翻开的，但它们关得并不完美；屋顶是，

[æz; əz]['juːʒuəl] , [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːtɪ'mɪzɪə] [ʃrʌb] .
as usual , made of the Artemisia shrub .
作为 通常 , 制成 的 这 艾蒿 灌木 .

和往常一样，是用蒿属灌木制成的。

[ðə; ði] [gʊdz] [ɪk'spəʊzd][ɪn] [ðiːz] [ʃɒps] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [frɒm; frəm]['gɑːzə][ænd; ənd]
The goods exposed in these shops come for the most part from Gaza and
这 商品 裸露 在 这些 商店 来 为了 这 最多 部分 从 加沙 和
['dʒæfə] ;
Jaffa ;
雅法 ;

这些商店里陈列的商品大多来自加沙和雅法；

[bʌt; bət][ðə; ði][kæps][ɒv; əv]['kæməlz][heə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] ['kɒtn] ,
but the caps of camel's hair and of cotton ,
但 这 帽子 的 骆驼的 头发 和 的 棉布 ,

但是骆驼毛帽和棉帽,

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] ['sɪriən] ['mænt(ə)l] , [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [ðəm'selvz] .
as well as the white and black Syrian mantles , are made by the villagers themselves .
作为 出色地 作为 这 白色的 和 黑色的 叙利亚 地衣 , 是 制成 经过 这 村民们 他们自己 .

以及白色和黑色的叙利亚斗篷,都是村民们自己制作的。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [nɪə(r)][ðə; ði] [su:k] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][rəʊd][tu:; tə] [el] ['hɑ:rɪʃ] ,
At the end of the village , near the Souk , and on the road to El Harish ,
在 这 结尾 的 这 村庄 , 靠近 这 集市 , 和 在 这 路 到 埃尔 哈里什 ,

在村子的尽头,靠近集市,在通往埃尔哈里什的路上,

[ɪz][ðə; ði]['sekənd] ['pʌblɪk] [wel] , [ə'baʊt] - ['fæðəmz] [di:p] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['mɑ:b(ə)l]['frægmənts] .
is the second public well , about 18 fathoms deep , and built entirely of ancient marble fragments .
是 这 第二 民众 出色地 , 关于 - 英寻 深的 , 和 建造 完全 的 古老的 大理石 片段 .

这是第二口公共水井,深约 18 英寻,完全由古代大理石碎片建造而成。

[æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɪz][ə; eɪ] ['sɪstən] [wɪð] ['kæt(ə)l] - [trɒfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪəriəl] ,
At the side is a cistern with cattle - troughs of the same material ,
在 这 边 是 一个 水箱 和 牛 - 水槽 的 这 相同的 材料 ,

旁边是一个蓄水池,池内有同样材质的牲畜饮水槽。

[wɪtʃ] ['evɪdəntli] [bi'lɒŋz] [tu:; tə][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['flʌrɪʃɪŋ] ['pɪəriəd][ðæn; ðən][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
which evidently belongs to a more flourishing period than the present .
哪个 显然 属于 到 一个 更多的 芊芊 时期 比 这 展示 .

显然,它属于比现在更加繁荣的时期。

['sʌmwɒt] ['fɜ:ðə(r)] [ɒn] , [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [slaɪt] ['hɒləʊ] [wɪð] ['stægnənt]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [pɑ:m] [tri:z] ,
Somewhat further on , behind a slight hollow with stagnant water and a few palm trees ,
有些 更远 在 , 在后面 一个 轻微 空洞的 和 停滞不前 水 和 一个 很少 棕榈 树木 ,

再往前走一点,在一个有死水和几棵棕榈树的小洼地后面,

[ɪn][ðə; ði]['ɑ:kəˌbɑ:][ænd; ənd] ['su:ɪz] [rəʊd] , [ɪz][ðə; ði]['beriəl] - [graʊnd] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['hwaitwɔʃ, -wɔ:ʃ] [tu:mz] [ɒv; əv] [step] - [laɪk] [kən'strʌkʃn] .
in the Akaba and Suez road , is the burial - ground , containing a few whitewashed tombs of step - like construction .
在 这 赤巴 和 苏伊士运河 路 , 是 这 葬礼 - 地面 , 包含 一个 很少 粉刷过的 陵墓 的 步 - 喜欢 建造 .

在亚喀巴和苏伊士公路沿线,有一处墓地,里面有几座粉刷成白色的阶梯状墓穴。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [weə(r)] [ðə; ði][rəʊd][ɪz]['əʊpən][tu:; tə][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] ,
At the opposite end of the village , where the road is open to the surrounding country ,
在 这 对面的 结尾 的 这 村庄 , 在哪里 这 路 是 打开 到 这 周围 国家 ,

在村子的另一端,道路通向周围的乡村,

[wiː; wi] [keɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [wɪð] [ɪm'bæŋk]
we came upon a hollow with embank
我们 来了 之上 一个 空洞的 和 银行

我们来到一处有堤岸的洼地。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[mɛnts] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [rəʊd] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] - .
ments , and then took the road leading to Benishaela .
词语 , 和 然后 采取 这 路 领导 到 - .

然后，他们沿着通往贝尼沙埃拉的路走去。

[ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] - [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['gaːdnz] ,
In the neighbourhood of Benishaela there are many gardens ,
在 这 邻里 的 - 那里 是 许多 花园 ,

贝尼沙埃拉附近有很多花园，

[wɪtʃ] [beə(r)] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [fə'tɪləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] ;
which bear witness to the extreme fertility of the soil ;
哪个 熊 证人 到 这 极端 生育力 的 这 土壤 ;

这证明了土壤的极度肥沃；

[ðəʊ] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wel] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
though unfortunately there is not a single well among them .
尽管 很遗憾 那里 是 不是 一个 单身的 出色地 之中 他们 .

但遗憾的是，它们之中没有一口水井。

['ɑːməndz] [ænd; ənd] ['eɪprɪkɒts] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [tʃiːf] [prə'dʌkʃ(ə)nz] ,
Almonds and apricots are the chief productions ,
杏仁 和 杏子 是 这 首席 作品 ,

杏仁和杏是主要产品。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪzd] [graʊnd] [ɪn'kloʊzɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪz] ['ɒf(ə)n] ['kʌvəd] [wɪð] [smɔːl] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv]
and the raised ground enclosing them is often covered with small branches of
和 这 提高 地面 封闭 他们 是 经常 涵盖 和 小的 分支 的
[ðə; ði] ['θɔːni] " [sɪdr] .
the thorny " Sidr .
这 带刺的 " 西德尔 .

包围它们的隆起地面上常常覆盖着带刺的"西德尔"小枝。

" [nɪə(r)] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wiː; wi] [sɔː] ['sevrəl] " [sɪdr] " [triːz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['tæmərɪsk] ([ətɛl])
" Near the village we saw several " Sidr " trees , as well as tamarisks (Atel)
" 靠近 这 村庄 我们 锯 一些 " 西德尔 " 树木 , 作为 出色地 作为 柽柳 (阿特尔)
[ænd; ənd] ['sɪkəmɔː(r)] .
and sycamores .
和 梧桐树 .

在村庄附近，我们看到了几棵'西德尔'树，还有柽柳（Atel）和梧桐树。

[ðə; ði] [məʊst] ['njuːmərəs] [klɑːs] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['θɔːni] [ɒ'pʌnʃɪə; ə(ʊ)-] ,
The most numerous class are the thorny Opuntias ,
这 最多 很多的 班级 是 这 带刺的 仙人掌 ,

数量最多的类别是带刺的仙人掌属植物，

[wɪtʃ] [grəʊ] [raʊnd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ɪn] [ræŋk] [lʌg'ʒʊəriəns] .
which grow round some of the gardens in rank luxuriance .
哪个 生长 圆形的 一些 的 这 花园 在 秩 奢华 .

有些花园周围长满了茂盛的植物。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] - [duː; də] [nɒt] [lɪv; laɪv] [ɪk'skluːsɪvli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
The people of Khanyunis do not live exclusively from the cultivation of
这 人们 的 - 做 不是 居住 只 从 这 栽培 的

[ðə; ði] [graʊnd] ;
the ground ;
这 地面 ;

卡纽尼斯人并非完全依靠耕种土地为生；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['lɑːdʒli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kæt(ə)l] - ['briːdɪŋ] ,
they are also largely engaged in cattle - breeding ,
他们 是 还 很大程度上 已订婚的 在 牛 - 选育 ,

他们也主要从事牛的养殖。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [kaʊz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
and a great many cows are to be seen in the neighbourhood .
和 一个 伟大的 许多 牛 是 到 是 已见 在 这 邻里 .

附近有很多牛。

[ɒv; əv] ['kæmlz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [fjuː] ; ['hɔːsɪz] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] .
Of camels there are but few ; horses , on the other hand , are numerous .
的 骆驼 那里 是 但 很少 ; 马匹 , 在 这 其他 手 , 是 很多的 .

骆驼数量很少；而马的数量却很多。

[ai] ['ɔːlsəʊ] [sɔː] [fɔː(r)] ['greɪhaʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪriən] [briːd] .
I also saw four greyhounds of the Syrian breed .
我 还 锯 四 灵缇犬 的 这 叙利亚 品种 .

我还看到了四只叙利亚灰狗。

[æz; əz] [ɪz] [wel] [nəʊn] ,
As is well known ,
作为 是 出色地 已知 ,

众所周知，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɪtʃəd] -] [ʊə(r)] [diː] ['laɪən] [tuː; tə] [huːm] [ɪz] [ə'skraɪbd] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['həʊli]
it is Richard Cœ] ur de Lion to whom is ascribed the introduction into the Holy
它 是 理查德 -] 你的 德 狮子 到 谁 是 归因于 这 介绍 进入 这 圣

[lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪhaʊnd] ,
Land of the greyhound ,
土地 的 这 灵缇犬 ,

据说是狮心王理查德将灰狗引入了圣地。

[wɪtʃ] , ['krɒsɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [striːt] [dɒg] , [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] [briːd] .
which , crossing with the ordinary street dog , originated the above - mentioned breed .
哪个 , 过境 和 这 普通的 街道 狗 , 起源于 这 多于 - 提及 品种 .

它与普通的流浪狗杂交，产生了上述品种。

[ðiːz] [dɒgz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] [blʌd] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spɒtɪd] [waɪt] [ænd; ənd] ['jeləʊ]
These dogs were not of pure blood ; they were spotted white and yellow
这些 狗 是 不是 的 纯的 血 ; 他们 是 斑 白色的 和 黄色的

,
,
,

这些狗并非纯种，它们身上有白色和黄色的斑点。

[wɪð] ['ʃægi] [heə(r)] [ænd; ənd] [bluː] [straɪps] , ['stʌdɪd] [wɪð] ['kaʊriz] , [ɒn] [ðeə(r)]
with shaggy hair and blue stripes , studded with cowries , on their
和 毛茸茸 头发 和 蓝色的 条纹 , 带钉的 和 贝壳 , 在 他们的

蓬乱的头发，蓝色的条纹，点缀着贝壳，在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[hɔːntʃ] .
haunches .
臀部 .

臀部。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌntɪŋ] [gə'zelz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] [kɔːt] [ə'laɪv] [wen]
They are used for hunting gazelles , which are frequently caught alive when
他们 是 用过的 为了 打猎 瞪羚 , 哪个 是 频繁地 捕捉 活 什么时候
['veri] [jʌŋ] .
very young .
非常 年轻的 .

它们被用来猎捕瞪羚，瞪羚通常在幼年时被活捉。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['greɪsf(ə)l] ['kriːtʃəz] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)]
One of these graceful creatures was brought to us and offered for
一 的 这些 优美 生物 曾是 带来 到 我们 和 提供 为了
[ə; eɪ] [sʌm] ['iːkwəl] [tuː; tə] [sɪks] ['ʃɪlɪŋ] ;
a sum equal to six shillings ;
一个 和 平等的 到 六 先令 ;

有人把其中一只漂亮的动物带到我们这里，要价六先令；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [teɪm] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['dɪstəns] .
it was very tame , and we carried it for some distance .
它 曾是 非常 驯服 , 和 我们 携带 它 为了 一些 距离 .

它非常温顺，我们扛着它走了一段路。

[bʌt; bət] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ˌaɪ 'tiː] [daɪd] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [æz; əz] [wɒz; wəz] [sed] , [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['iːt(ə)n]
But at length it died , in consequence , as was said , of having eaten
但 在 长度 它 死亡 , 在 结果 , 作为 曾是 说 , 的 拥有 吃
[bred] ,
bread ,
面包 ,

但最终它还是死了，正如之前所说，是因为吃了面包。

[wɪtʃ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ə'buː] - [ə'sɜːʃ(ə)n] , [ɪz] ['veri] [ˌʌn'həʊlsəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz]
which , according to Abou Nabout's assertion , is very unwholesome for these
哪个 , 根据 到 关于 - 断言 , 是 非常 不健康的 为了 这些
['ænɪmlz] .
animals .
动物 .

根据阿布·纳布特的说法，这对这些动物来说是非常不健康的。

[ðə; ði] [mɔː(r)] ['prɒbəb(ə)l] [kɔːz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['traɪɪŋ] ['dʒɜːni] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒn] [ə; eɪ]
The more probable cause was the trying journey it made in a basket on a
这 更多的 可能 原因 曾是 这 尝试 旅行 它 制成 在 一个 篮子 在 一个
['kæməlz] [bæk] .
camel's back .
骆驼的 后退 .

更可能的原因是它被放在骆驼背上的篮子里，经历了一段艰难的旅程。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [striːt] [dɒgz] [ɪn] - ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] ,
There are only a few street dogs in Khanyunis ; but , as a compensation ,
那里 是 仅有的 一个 很少 街道 狗 在 - ; 但 , 作为 一个 赔偿 ,

卡纽尼斯只有几只流浪狗；但是，作为补偿，

['eni] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [kaɪts] , ['kestrəl] , [ænd; ənd] [krəʊz] ,
any quantity of kites , kestrels , and crows ,
任何 数量 的 风筝 , 红隼 , 和 乌鸦 ,

任何数量的鸢、红隼和乌鸦，

[wɪtʃ] [ə'laɪt] [ɪn] ['hʌndrədz] [ɒn][ðə; ði] ['lɔftiə] [sɪdr] [ɔː(r)] ['sɪkəmɔː(r)] [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,
which alight in hundreds on the loftier sidr or sycamore trees in the neighbourhood ,
哪个 点燃 在 数百 在 这 更高 西德尔 或者 梧桐树 树木 在 这 邻里 ,

它们成百上千地落在附近较高的梧桐树或悬铃木上。

[ænd; ənd] [meɪ] ['ɒf(ə)n][biː; bi] [siːn] ['hɒvərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [preɪ] [ænd; ənd] ['kæriən] .
and may often be seen hovering over the village on the look - out for prey and carrion .
和 可能 经常 是 已见 悬停 超过 这 村庄 在 这 看 - 出去 为了 猎物 和 腐肉 .

人们经常可以看到它们在村庄上空盘旋，寻找猎物和腐肉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

[eks] .
X .
X .

X.

[frɒm; frəm] - [tuː; tə]['gɑːzə] .
FROM KHANYUNIS TO GAZA .
从 - 到 加沙 .

从哈纽尼斯到加沙。

[ðə; ði] [brɔːd] ['sændi] [rəʊd] [frɒm; frəm] - [tuː; tə]['gɑːzə] ['pɑːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] [θruː] ['gaːdnz] [wɪð] [ɒ'pʌnʃɪə; ə(ʊ)-] ['hedʒɪz] ,
The broad sandy road from Khanyunis to Gaza passes for some distance through gardens with Opuntia hedges ,
这 广阔 沙 路 从 - 到 加沙 通过 为了 一些 距离 通过 花园 和 仙人掌 对冲 ,

从哈纽尼斯到加沙的宽阔沙路有一段距离穿过种满仙人掌树篱的花园，

[ænd; ənd] [ɪm'bæŋkmənts] [kraʊnd] [wɪð] [θɔːn] [bʊʃɪz] .
and embankments crowned with thorn bushes .
和 堤岸 加冕 和 刺 灌木丛 .

堤岸上长满了荆棘丛。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ðə; ði] ['gaːdnz] [ɪk'stend][tuː; tə]['sændi] [hɪlz] ; [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [æz; əz] [fɑː(r)][æz; əz] - ,
To the left , the gardens extend to sandy hills ; and to the right as far as Benishaela ,
到 这 左边 , 这 花园 延长 到 沙 丘陵 ; 和 到 这 正确的 作为 远的 作为 - ,

左侧，花园一直延伸到沙丘；右侧，则一直延伸到贝尼沙埃拉。

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['stændɪŋ] [ɒn][æn; ən] ['iːlɒŋgeɪtɪd] [hɪl] , [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] - [ɪn'hæbətənt] .
a village standing on an elongated hill , and containing 500 inhabitants .
一个 村庄 常设 在 一个 细长的 爬坡道 , 和 包含 - 居民 .

一个坐落在狭长山丘上的村庄，共有 500 位居民。

[bɪ'haɪnd] [ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['vɪlɪdʒ] [kɔːld] - , [wɪð] ['meni] ['kʌltɪveɪtɪd] [trækts][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
Behind this is another village called Abansan , with many cultivated tracts in the neighbourhood .
在后面 这 是 其他 村庄 称为 - , 和 许多 栽培 小册子 在 这 邻里 .

在其后方是另一个名为阿班桑的村庄，附近有很多耕地。

[ɒn] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːm] [hɪl] - [reɪndʒ] [ɒn] [wɪtʃ] - [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] ,
On the uniform hill - range on which Benishaela is situated ,
在 这 制服 爬坡道 - 范围 在 哪个 - 是 位于 ,

贝尼沙埃拉所在的这片连绵起伏的山脉上，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [baʊndz] [ðə; ði] ['væli] [ɒn] [ðə; ði] [lænd] [saɪd] , [ɪz] [ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv] [ʃeɪk; ʃiːk] [mə'hæmɪd] ,
and which bounds the valley on the land side , is the grave of Sheik Mohammed ,
和 哪个 界限 这 谷 在 这 土地 边 , 是 这 严重 的 酋长 穆罕默德 ,

而位于山谷陆地一侧的边界，便是谢赫·穆罕默德的陵墓。

[æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [triː] , [ænd; ənd] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [wɪtʃ] [sɜːrvz] [æz; əz] [ðə; ði] - .
at the foot of an old tree , and adjoining a small house which serves as the Koubba .
在 这 脚 的 一个 老的 树 , 和 相邻的 一个 小的 房子 哪个 服务 作为 这 - .

在一棵老树的树下，毗邻一间用作库巴的小房子。

[tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [tents] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɛduɪnz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] [hɪə(r)] ,
To the right are the tents of the Bedouins , who are numerous here ,
到 这 正确的 是 这 帐篷 的 这 贝都因人 , WHO 是 很多的 这里 ,

右边是贝都因人的帐篷，他们在这里人数众多。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [səʊl] [prə'praiətə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['medəʊ] [lændz] .
and are the sole proprietors of the rich meadow lands .
和 是 这 唯一 业主 的 这 富有的 草地 土地 .

他们是这片肥沃草地的唯一所有者。

['ɑːftə(r)] ['kiːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['telɪgrɑːf] [pəʊsts] [ə'krɒs] [ðə; ði] [sænd] , [wiː; wi] [ə'gen] [pɑːst] [θruː] [medəuz] ,
After keeping for some distance to the telegraph posts across the sand , we again passed through meadows ,
后 保持 为了 一些 距离 到 这 电报 帖子 穿过 这 沙 , 我们 再次 通过了 通过 草地 ,

我们与沙地上的电报柱保持了一段距离后，再次穿过了草地。

[ænd; ənd] [ðen] [riːtʃt] [ðə; ði] [draɪ] ['sændi]
and then reached the dry sandy
和 然后 达到 这 干燥 沙

然后到达了干燥的沙地

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[bed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [brʊk] [kɔːld] ['wɒdi] - ,
bed of a brook called Wadi Selga ,
床 的 一个 溪 称为 瓦迪 - ,

一条名为瓦迪塞尔加的小溪的河床

['bɔːdəd] [ɒn] [ðə; ði] [left] [baɪ] [ɜːθ] [bæŋks] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [baɪ] [medəuz] .
bordered on the left by earth banks and on the right by meadows .
带边框 在 这 左边 经过 地球 银行 和 在 这 正确的 经过 草地 .

左侧是土堤，右侧是草地。

[ˈɑːftə(r)] [ˈhevi] [ˈreinfɔːl] [ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] [ðɪs] [brʊk] [ɪkˈstendz; ek-][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊntənz]
After heavy rainfalls the stream of this brook extends from the mountains
后 重的 降雨 这 溪流 的 这 溪 扩展 从 这 山脉
[tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
to the sea .
到 这 海 .

暴雨过后，这条小溪从山上流向大海。

[ɒn] [ðə; ði] [left] [hænd] , [əˈbaʊt] [hɑːf] - [æn; ən] - [ˈaʊərz] [raɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] ,
On the left hand , about half - an - hour's ride from the main road ,
在 这 左边 手 , 关于 一半 - 一个 - 小时 骑 从 这 主要的 路 ,

左侧，距离主路大约半小时车程，

[ɪz][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒv; əv][dɜːr][el] [ˈbiːlɑː] ([ɪnˈkləʊʒə(r)][ɒv; əv] [deɪt] - [triːz]) ,
is the village of Der el Belah (enclosure of date - trees) ,
是 这 村庄 的 德尔 el 贝拉 (外壳 的 日期 - 树木) ,

是德尔贝拉村（意为“椰枣树围场”）

[ðə; ði][ˈəʊnli][wʌn][wiː; wi] [met] [wɪð] [bɪˈfɔː(r)] [ˈriːtʃɪŋ] [ˈɡɑːzə] .
the only one we met with before reaching Gaza .
这 仅有的 一 我们 遇见 和 前 到达 加沙 .

这是我们在到达加沙之前遇到的唯一一个人。

[ˌaɪ ˈtiː][laɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈvæli] , [ɒn][ə; eɪ] - ,
It lies in a valley , on a Melleha ,
它 谎言 在 一个 谷 , 在 一个 - ,

它位于梅勒哈山谷中，

[wɪtʃ] [ɪz][ˈəʊnli] [ˈsepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] [baɪ][ə; eɪ][ˈrɑːðə(r)] [ləʊ] [ʃɔː(r)] ,
which is only separated from the sea by a rather low shore ,
哪个 是 仅有的 分开 从 这 海 经过 一个 相当 低的 支撑 ,

它与大海之间仅隔着一段较为低洼的海岸线。

[ænd; ənd] [ˈbaʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈləʊə(r)] [end] [baɪ] [sænd] [ænd; ənd] [kleɪ] [hɪlz] .
and bounded at the lower end by sand and clay hills .
和 有界 在 这 降低 结尾 经过 沙 和 黏土 丘陵 .

下端与沙土山丘相连。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪz] [ɹˈɛkəɡnˌaɪzd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [baɪ][ðə; ði] [ˈnjuːmərəs] [ˈslendə(r)][pɑːm] [triːz] ,
The village is recognised from a distance by the numerous slender palm trees ,
这 村庄 是 已确认 从 一个 距离 经过 这 很多的 苗条 棕榈 树木 ,

从远处就能通过众多纤细的棕榈树认出这个村庄。

[wɪtʃ] [ɡɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [pəˈtɪkjələli] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃəˈresk] [əˈpɪərəns] .
which give it a particularly charming and picturesque appearance .
哪个 给 它 一个 特别 迷人 和 如画 外貌 .

这赋予了它一种特别迷人、风景如画的外观。

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [əˈbaʊt] - [ɪnˈhæbətənt] , [ænd; ənd] [kənˈsɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈruːɪnəs] [ˈhaʊzɪz] ,
It contains about 100 inhabitants , and consists of a few ruinous houses ,
它 包含 关于 - 居民 , 和 由 的 一个 很少 毁灭性的 房屋 ,

它大约有100位居民，由几栋破败的房屋组成。

[ðə; ði] [mʌd] [ruːfs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ɡrɑːs] .
the mud roofs of which are covered with grass .
这 泥 屋顶 的 哪个 是 涵盖 和 草 .

其泥屋顶上覆盖着草皮。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv] [ɡraʊnd] , [fenst] [wɪð] [mʌd] [wɔːlz] .
Between the buildings are cultivated pieces of ground , fenced with mud walls .
之间 这 建筑物 是 栽培 件 的 地面 , 围栏 和 泥 墙壁 .

建筑物之间是耕地，用泥墙围了起来。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi][met] [wɪð] ['frægmənts][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['pɪlər] .
Here and there we met with fragments of ancient pillars .
这里 和 那里 我们 遇见 和 片段 的 古老的 柱子 .

这里那里我们都能找到古代石柱的残片。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['ruːdli] - [bɪlt] [ænd; ənd][dɪ'læpɪdeɪtɪd]['taʊə(r)] , ['teɪpərɪŋ] ['ʌpwəd] , [ænd; ənd]
There is also a rudely - built and dilapidated tower , tapering upward , and
那里 是 还 一个 粗鲁地 - 建造 和 破旧的 塔 , 逐渐变细 向上 , 和
[prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['luːphəʊlz] ,
provided with loopholes ,
假如 和 漏洞 ,

此外，还有一座建造粗糙、破败不堪的塔楼，塔身向上逐渐变细，并设有射击孔。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'keɪʒnəli] ['ɒkjupaɪd] [baɪ]['səʊldʒəz] .
which is occasionally occupied by soldiers .
哪个 是 偶尔 占领 经过 士兵 .

偶尔会有士兵驻守。

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæmlət][ðeə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)] - , [ɪn'kləʊzd] [baɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gruːps]
To the north of the hamlet there is another Melleha , enclosed by beautiful groups
到 这 北 的 这 村庄 那里 是 其他 - , 内 经过 美丽的 团体
[ɒv; əv][pɑːmz] ,
of palms ,
的 棕榈树 ,

村庄北面还有另一座梅勒哈村，四周环绕着美丽的棕榈树林。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['siːsaɪd] [baɪ]['sændi] [hɪlz] .
and on the seaside by sandy hills .
和 在 这 海滨 经过 沙 丘陵 .

在海边的沙丘旁。

[nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [ə; eɪ][də'rekt][rəʊd] [liːdz] [frɒm; frəm][dɜːr][el] ['biːlɑː] [tuː; tə]['gɑːzə] , [bʌt; bət]
Not far from this a direct road leads from Der el Belah to Gaza , but
不是 远的 从 这 一个 直接的 路 线索 从 德尔 el 贝拉 到 加沙 , 但

离这里不远处有一条从德尔贝拉赫直通加沙的公路，但是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði][meɪn][rəʊd] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [krɒst] [ðə; ði] [hɪlz] [bɪ'haɪnd][dɜːr]
we wished to follow the main road , and therefore crossed the hills behind Der
我们 希望 到 跟随 这 主要的 路 , 和 所以 交叉 这 丘陵 在后面 德尔
[el] ['biːlɑː] ,
el Belah ,
el 贝拉 ,

我们想走主路，因此翻越了德尔贝拉赫后面的山丘。

['əʊvə(r)] [griːn] [medəuz] , [weə(r)] [wiː; wi] [sɔː] ['plenti] [ɒv; əv] ['dæfədɪlz] [ænd; ənd] [skwɪl] .
over green meadows , where we saw plenty of daffodils and squills .
超过 绿色的 草地 , 在哪里 我们 锯 很多 的 水仙花 和 海葱 .

越过绿色的草地，我们看到了许多水仙花和蓝铃花。

[frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][lʌg'ʒʊəriənt] [medəuz]
From the top of the hills we had a view of the luxuriant meadows
从 这 顶部 的 这 丘陵 我们 有 一个 看法 的 这 茂盛的 草地
[ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] ,
of the valley ,
的 这 谷 ,

从山顶上，我们可以俯瞰山谷中郁郁葱葱的草甸。

[weə(r)] ['meni] [kaʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [saʊθ] ['sɪriən] [briːd] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪzɪŋ] ,
where many cows of the small South Syrian breed were grazing ,
在哪里 许多 牛 的 这 小的 南 叙利亚 品种 是 放牧 ,

许多叙利亚南部小型牛正在那里吃草，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [əb'zɜːvd] [æn; ən][əʊld] " [sɪdr] " [triː] , [kɔːld] [el] - ,
and in which we observed an old " Sidr " tree , called El Jemeter ,
和 在 哪个 我们 观察到 一个 老的 " 西德尔 " 树 , 称为 埃尔 - ,

我们在那里发现了一棵古老的“西德尔”树，名叫埃尔·杰梅特尔。

[nɪə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm]['ruːɪnz] .
near which there are said to be some ruins .
靠近 哪个 那里 是 说 到 是 一些 废墟 .

据说附近有一些遗址。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][wiː; wi][hæd; həd][bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es][ðə; ði] [waɪd] [siː] ,
On the other side we had before us the wide sea ,
在 这 其他 边 我们 有 前 我们 这 宽的 海 ,

另一边是我们面前的广阔大海。

['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [medəuz] [baɪ][sænd] - [hɪlz] ['əʊnli] , [ɒn] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [triːz]
separated from the meadows by sand - hills only , on which is a group of trees
分开 从 这 草地 经过 沙 - 丘陵 仅有的 , 在 哪个 是 一个 团体 的 树木
[kɔːld] [ɪm] - .
called Em Maharnes .
称为 艾米 - .

与草地之间仅隔着沙丘，沙丘上有一片名为 Em Maharnes 的树林。

['neɪbəhʊd] [ɒv; əv]['gɑːzə] .
NEIGHBOURHOOD OF GAZA .
邻里 的 加沙 .

加沙附近地区。

['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði][rəʊd] , [wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [ə'krɒs] [ðə; ði][pleɪn] ,
Having reached the road , we continued to advance across the plain ,
拥有 达到 这 路 , 我们 持续 到 进步 穿过 这 清楚的 ,

到达公路后，我们继续穿越平原。

[weə(r)] [wiː; wi][met] [wɪð] ['njuːmərəs] [tents] [ɒv; əv][tɑːrɑːbiːn] ['bɛduɪnz] [ænd; ənd] ['sevrəl] [hed] [ɒv; əv]
where we met with numerous tents of Tarabin Bedouins and several head of
在哪里 我们 遇见 和 很多的 帐篷 的 塔拉宾 贝都因人 和 一些 头 的
['kæt(ə)l] .
cattle .
牛 .

我们在那里遇到了许多塔拉宾贝都因人的帐篷和几头牛。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [ɒn][ðə; ði]['əʊpən] ['medəʊ] [lænd] ,
We remained but a short time for breakfast on the open meadow land ,
我们 剩余 但 一个 短的 时间 为了 早餐 在 这 打开 草地 土地 ,

我们在开阔的草地上只停留了很短的时间，吃了顿早餐。

['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][tuː; tə]['gɑːzə] .
being anxious to get to Gaza .
存在 焦虑的 到 得到 到 加沙 .

迫不及待地想去加沙。

[suːn] ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][draɪ]['sændi] [bed][ɒv; əv][ðə; ði]['wɒdi]['gɑːzə] ,
Soon after we came to the dry sandy bed of the Wadi Gaza ,
很快 后 我们 来了 到 这 干燥 沙 床 的 这 瓦迪 加沙 ,

我们很快就来到了加沙河谷干燥的沙床上。

[ænd; ənd] , ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [ləʊ] [hɪlz] ['laɪɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
and , climbing the low hills lying behind it ,
和 , 攀登 这 低的 丘陵 说谎 在后面 它 ,

然后，爬上它后面的低矮山丘，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] [ˌmɪnə'ret] [ænd; ənd][pɑːmz][ɒv; əv]['gɑːzə] ,
we could see in the distance the minarets and palms of Gaza ,
我们 可以 看 在 这 距离 这 宣礼塔 和 棕榈树 的 加沙 ,

我们可以看到远处加沙的尖塔和棕榈树。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [tʃɪəd] [ðə; ði][lɑːst] [steps] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] .
the sight of which cheered the last steps of our journey .
这 视线 的 哪个 欢呼 这 最后的 步骤 的 我们的 旅行 .

看到这一幕，我们为旅程的最后阶段感到振奋。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [kə'mɑːnd] [baɪ][ðə; ði] - [hɪl] ,
The town is situated to the right , commanded by the Mountar Hill ,
这 镇 是 位于 到 这 正确的 , 命令 经过 这 - 爬坡道 ,

小镇位于右侧，以芒塔尔山为界。

[səʊ] [kɔːld] [frɒm; frəm][ðə; ði][ʃeɪk; ʃiːk] [huː] [ɪz] ['berid] [ðeə(r)] .
so called from the Sheik who is buried there .
所以 称为 从 这 酋长 WHO 是 埋葬 那里 .

因埋葬在那里的酋长而得名。

[ðɪs] [hɪl] [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['fiːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['lændskeɪp] .
This hill is the principal feature in the landscape .
这 爬坡道 是 这 主要的 特征 在 这 景观 .

这座山丘是该地区的主要景观特征。

['liːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ðə; ði] [pɑːθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz]
Leaving to the left the path which we have mentioned as
离开 到 这 左边 这 小路 哪个 我们 有 提及 作为

离开左侧我们之前提到的那条路，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] [frɒm; frəm][dɜːr][el] ['biːlɑː] , [wiː; wi] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['sændi] [pɑːθ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
joining the main road from Der el Belah , we followed the sandy path along the
加入 这 主要的 路 从 德尔 el 贝拉 , 我们 随后 这 沙 小路 沿着 这
['telɪgrɑːf] [pəʊsts] .
telegraph posts .
电报 帖子 .

从德尔贝拉赫 (Der el Belah) 驶入主路后，我们沿着电报杆旁的沙路前行。

[wiː; wi] [ðen] [pɑːst] [θruː] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['gɑːdnz] [fenst] [baɪ] ['θɔːni] [ɒ'pʌnʃɪə; ə(ʊ)-] , [ænd; ənd]
We then passed through fields and gardens fenced by thorny Opuntias , and
我们 然后 通过了 通过 字段 和 花园 围栏 经过 带刺的 仙人掌 , 和
['plɑːntɪd] [wɪð] ['ɑːməndz] ,
planted with almonds ,
已种植 和 杏仁 ,

然后我们穿过田野和花园，田野和花园被带刺的仙人掌围起来，里面种满了杏树。

[fɪgz] , ['ɒlɪvz] , ['sɪkəmɔː(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['tæmərɪsk] ,
figs , olives , sycamores , and a few tamarisks ,
无花果 , 橄榄 , 梧桐树 , 和 一个 很少 柽柳 ,

无花果树、橄榄树、悬铃木和几株柽柳树，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kwɒrəntiːn] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] ['gɑːzə] [baɪ] [hɑːf] - [pɑːst] [tuː] [ə'klɑːk] .
and finally reached the Quarantine Building of Gaza by half - past two o'clock .
和 最后 达到 这 隔离 建筑 的 加沙 经过 一半 - 过去的 二 点钟 .

最终在两点半到达了加沙隔离大楼。

[hɪə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kæm(ə)l] - ['draɪvəz] ;
Here we had to take leave of our camel - drivers ;
这里 我们 有 到 拿 离开 的 我们的 骆驼 - 司机 ;

在这里，我们不得不和骆驼夫告别；

[ænd; ənd] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gret] [dɪd] [ai] [grɑːsp] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] [əʊld] [dɔːd] ,
and not without regret did I grasp the hand of honest old Daud ,
和 不是 没有 后悔 做过 我 抓牢 这 手 的 诚实的 老的 道德 ,

我怀着些许遗憾，握住了诚实的老达乌德的手。

[huː] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [həʊl] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [el] ['kɑːntɑːrə] .
who had accompanied me the whole distance from El Kantara .
WHO 有 伴随 我 这 所有的 距离 从 埃尔 坎塔拉 .

他一路陪伴我从埃尔坎塔拉来到这里。

[ɔːl] ['aʊə(r)] [suː'pɜːfluəs] ['lʌgɪdʒ] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] , [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['həʊli] [lænd] ,
All our superfluous luggage was here disposed of , for we were now in the Holy Land ,
全部 我们的 多余 行李 曾是 这里 处置 的 , 为了 我们 是 现在 在 这 圣 土地 ,

我们把所有多余的行李都处理掉了，因为我们现在身处圣地。

[ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['plenti] [ænd; ənd] [welθ] .
the land of Plenty and Wealth .
这 土地 的 很多 和 财富 .

富饶之地。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [rest] [ɪn] ['gɑːzə] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ə'gen] [wɪð] ['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [mjuːlz] [tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [dʒə'ruːsələm] .
After a few days ' rest in Gaza we started again with our horses and mules to make for the third time the pilgrimage to Jerusalem .
后 一个 很少 天 - 休息 在 加沙 我们 开始 再次 和 我们的 马匹 和 骡子 到 制作 为了 这 第三 时间 这 朝圣 到 耶路撒冷 .

在加沙休息了几天后，我们再次骑着马和骡子出发，第三次踏上前往耶路撒冷的朝圣之旅。

['entrəns] [tuː; tə] [bə'zɑː(r)] , ['gɑːzə] .
ENTRANCE TO BAZAAR , GAZA .
入口 到 市场 , 加沙 .

加沙集市入口。

['fʊtnəʊt] [[wʌn]]
FOOTNOTES [1]
脚注 [1]

脚注[1]

- , [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['saɪprəs] , [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] [kræpf] - - , [ɪmp] . [ænd; ənd] [rɔi] .
Levkosìa , the Capital of Cyprus , with an Introduction by the Chevalier de Krapf - Liverhoff , Imp . and Roy .
- , 这 首都 的 塞浦路斯 , 和 一个 介绍 经过 这 骑士 德 克拉普夫 - - , 重要 . 和 罗伊 .

列夫科西亚，塞浦路斯首都，由克拉普夫-利弗霍夫骑士、皇帝和皇家作序。

['ɔːstrəʊ] - [hʌŋ] .
Austro - Hung .
奥地利 - 洪 .

奥匈帝国。

[ˌmɪnɪ'stɪəriəl]['kaʊnsələ(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Ministerial Councillor , etc . etc .
部长 议员 , ETC . ETC .

部长级顾问等。

['lʌndən] : ['kiːgən] [pɔːl] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . - . [[ˌtuː'tuː]]
London : Kegan Paul and Co . 1881 . [2]
伦敦 : 凯根 保罗 和 合作 . - . [2]

伦敦：Kegan Paul and Co. 1881年。[2]

[ɔːl] [ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [frɒm; frəm] ['neɪtʃə(r)] , [ˌriːprə'djuːst] [ɒn]
All the illustrations were drawn by the author from nature , reproduced on
全部 这 插图 是 绘制 经过 这 作者 从 自然 , 复制品 在
[wʊd] [baɪ] ['fredrɪk] [-] ,
wood by Frederick Havranek ,
木头 经过 弗雷德里克 哈夫拉内克 ,

所有插图均为作者根据自然景物绘制，由弗雷德里克·哈夫拉内克复制在木板上。

[ænd; ənd] [ɪn'greɪvd] [baɪ][ef] . ['stɔːˌlɑːrz][ænd; ənd][dʒeɪ] . [jas] [ɒv; əv] [prɑːg] . [[θriː]]
and engraved by F . Stolarz and J . Jass of Prague . [3]
和 刻 经过 F . 斯托拉兹 和 J . 贾斯 的 布拉格 . [3]

由布拉格的 F. Stolarz 和 J. Jass 雕刻。[3]

[lɑːdʒ] ['spesəmən] [ɒv; əv] [ˌzaɪ'zɪfəs] ['spaɪnə] - ['krɪsti] , ['wɪlˌdɛnoʊ] , [kɔːld] " [sɪdr] " [ɪn]['iːdʒɪpt] , [weə(r)]
Large specimens of Zizyphus Spina - Christi , Willdenow , called " Sidr " in Egypt , where
大的 标本 的 枣树 脊柱 - 克里斯蒂 , 威尔德诺 , 称为 " 西德尔 " 在 埃及 , 在哪里
[ɪts] [fruːt] [ɪz] [kɔːld] " ['nɑːbæk] .
its fruit is called " Nabak .
它是 水果 是 称为 " 纳巴克 .

埃及的 Zizyphus Spina-Christi, Willdenow 的大型标本被称为“Sidr”，它的果实被称为“Nabak”。

" [ɪn]['pæləstaɪn] , [ðə; ði] [triː] [ɪz] [nemd] " [duːm] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [fruːt] " [sɪdr] .
" In Palestine , the tree is named " Doom , " and the fruit " Sidr .
" 在 巴勒斯坦 , 这 树 是 命名 " 厄运 , " 和 这 水果 " 西德尔 .

在巴勒斯坦，这种树被称为“末日”，果实被称为“西德尔”。

" - [ɔː(r)] - ([ɪn]['sɪriæk] " - ") [miːnz] " [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['neɪbɜːrz] .
" Magrunte or Magroonât (in Syriac " Madjroonât ") means " the female neighbours .
" - 或者 - (在 叙利亚语 " - ") 方法 " 这 女性 邻居 .

“Magrute 或 Magroonât（叙利亚语为“Madjroonât”）意为“女邻居”。

" [ðə; ði] [end] .
" THE END .
" 这 结尾 .

“剧终。”

['prɪntɪd] [baɪ][ɑː(r)] . & [ɑː(r)] . [klɑːk] , ['edɪnbrə] .
Printed by R . & R . Clark , Edinburgh .
打印 经过 拉 . & 拉 . 克拉克 , 爱丁堡 .

由爱丁堡 R. & R. Clark 印刷。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神